Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Yên Đổ

Mặc dù toàn bộ cơ sở Miền Trung đã bị cắt rời và đặt trực tiếp dưới sự quản lý của Hà Nội

# TÌNH HÌNH CS PHÂN CỤC MIỀN NAM BI ĐÁT ĐẾN THẾ NÀO?

Năm Thứ 6 ★ Số 1.731 ● Thứ Năm 11-12-1969 (Ngày 3 Tháng 11 Năm Kỷ Dậu)

12 Trang 15 Đồng
miền Trung và Cao nguyên Trung phần giá 17 đồng

Chính Luận

CHỦ NHIỆM KIÊM CHỦ BÚT ● ĐẶNG-VĂN-SUNG ● 15 VÕ-TÁNH SAIGON ✦ Đ.T. : 25.977 ◉ Cố Thư Ký Tòa Soạn sáng lập : TỪ-CHUNG

12 TR. 15Đ

※ Nghị quyết số 9 của Cộng Sản Phân Cục Miền Nam

## Công nhận thực lực VNCH dồi dào có thể thắng dù Mỹ rút hết

● Cộng Sản hô hào liên tục tổng công kích tổng khởi nghĩa và triệt để phá phách, lợi dụng các lực lượng chính trị.

*SAI GON, 10-12,— CS Phân Cục miền Nam công nhận rằng họ đang gặp những thất bại và khó khăn to lớn từ cơ sở thấp nhất cho tới cơ sở cao nhất về mọi phương diện quân sự cũng như chính trị và kinh tế. Đồng thời CS Phân Cục miền Nam cũng công nhận rằng VNCH hiện đã nắm được lợi thế chiến lược mà tiềm năng thì lại còn dồi dào và sức bổ sung còn to lớn.*

**Nghị quyết số 9**

Bản nghị quyết kết thúc khóa họp thứ 9 của Trung ương cục miền Nam của CS vào tháng 7 năm 1969 và bị quân đội Đồng Minh tịch thu vào tháng 10 cản. 1969 trong một cuộc hành quân đã được cơ quan Thông Tin Liên Vụ (Juspao) tại Saigon phổ biến một phần trong ngày hôm nay. Bản nghị quyết này bao gồm toàn bộ nhận định, chủ trương, đường lối của CS VN trong cuộc chiến tranh xâm lăng Nam VN.

Bản nghị quyết số 9 này được ghi là «tuyệt mật» khoảng 33 ngàn chữ, đánh máy chữ cỡ nhỏ trên 42 trang giấy và có ghi số từng bản. Nguyên bản được ấn hành dưới 20 bản giao cho Ban Chấp hành đảng ủy CS miền Nam, cục Chính trị, cục Tham mưu, cục Hậu cần và một số cơ quan khác của CS.

Trung ương cục miền Nam là ban chấp hành đảng bộ CS VN tại miền Nam VN có nhiệm vụ lãnh đạo cuộc chiến tranh xâm lăng Nam VN hiện nay tại Nam phần và Cao nguyên Trung phần. Còn cuộc chiến tranh tại Trung nguyên Trung phần được đặt dưới quyền lãnh đạo trực tiếp của ủy ban trung ương đảng CS VN tại Hà Nội.

Bản nghị quyết số 9 của Trung ương cục miền Nam của CS là một văn kiện mô phỏng bản nghị quyết của bộ Chính trị Trung ương đảng CSVN tại Hà nội. Bản nghị quyết số 9 có ghi nhận điều này và dùng mật hiệu là «C» để chỉ bộ Chính trị Trung ương đảng CSVN.

**Khó khăn, thất bại**

Trong phần nhận định tình hình cuộc chiến tranh, nghị quyết số 9 dùng những danh từ to lớn để đề cao những thắng lợi của CS trong phần đại cương. Nhưng trong tất cả vấn đề cụ thể thì vì đó là những vấn đề cụ thể phải khắc phục cho nên bản nghị quyết để lộ cho thấy những thất bại, những yếu kém hiển nhiên của CS. Tuy nhiên, bản quyết nghị đã cố vận dụng biện chứng pháp duy vật để xét luận rằng những thất bại yếu kém đó có thể khắc phục được để đưa lại thắng lợi cho CS trong cuộc chiến tranh xâm lăng này và phải khắc phục được các yếu kém đó.

Về lực lượng CS, bản nghị quyết số 9 cho thấy rằng đang gặp tình trạng thiếu quân số một cách nghiêm trọng. Không đả động đến các lực lượng chính quy BV tại miền Nam, vì dường như do không thuộc phần vụ và thẩm quyền của họ bản nghị quyết ghi nhận rằng không những quân chủ lực Miền và quân địa phương tại Tỉnh và quận của CS đang thiếu hụt quân số mà ngày đến cả dân quân và du kích của CS tại các xã ấp cũng không tuyển mộ được cho đủ quân số.

Bản nghị quyết cũng cho thấy CS thiếu thốn lương thực trầm trọng và các cơ sở hậu cần không cung cấp đầy đủ như nhu cầu chiến trường đòi hỏi.

Về các tổ chức cơ sở của CS, đặc biệt các chi đảng thì hết sức yếu kém cả về tư tưởng lẫn tổ chức không làm tròn được nhiệm vụ lãnh đạo quần chúng.

1 XEM TIẾP TRANG 12

Phát ngôn viên Bạch Cung loan báo việc rút quân nhưng tuyệt đối giữ kín lịch trình rút

## TT Nixon thảo xong kế hoạch rút 325.000 chỉ để 217.000 quân thuộc đơn vị yểm trợ

✲ Ông Laird : Nếu Việt hóa thất bại, toàn bộ chính sách Á Châu của T. T. Nixon sẽ tê liệt

✲ Ông Rogers : Đã cho BV biết cuộc tuyển cử do Mỹ đề nghị không được tổ chức bởi chính phủ VNCH

*HOA THỊNH ĐỐN, 10-12 (UPI).— Hôm qua, Bạch Cung loan tin «TT Nixon đã thảo xong kế hoạch rút độ 60 phần trăm quân đội Hoa kỳ ở VN về nước, tức là khoảng 325 ngàn người».*

*Tùy viên báo chí Ronald Ziegler cho biết «ông không muốn định vào việc tính toán xem còn bao nhiêu binh sĩ được giữ ở lại VN sau khi chương trình rút quân của TT Nixon hoàn tất».*

Tuy nhiên, ông có thể xác nhận là «theo nguyên tắc, 60 phần trăm quân sĩ Mỹ ở VN thuộc thành phần tác chiến và 40 phần trăm còn lại là các đơn vị yểm trợ».

Sau khi bị ký giả vặn hỏi tơi bời, Ziegler đành nhận là khi TT Nixon tuyên bố, theo kế hoạch của ông, tất cả các đơn vị tác chiến sẽ được rút ra khỏi VN, câu này trùng hợp với con số 60 phần trăm do Ziegler đưa ra.

Căn cứ vào số lượng quân sĩ tối đa mà chính phủ Hoakỳ được phép đưa sang tham chiến ở VN là 542 ngàn người, ta có thể tính ra con số 60 phần trăm của Ziegler là 325 ngàn binh sĩ tác chiến hay binh sĩ yểm trợ tác chiến sẽ được triệt thoái về Mỹ, như vậy, tất cả sẽ còn 217 ngàn binh sĩ Hoakỳ ở lại VN.

Tuy nhiên, ô. Ziegler không chịu tiết lộ những kỳ hạn rút quân, hay số lượng binh sĩ sẽ được rút về nước theo một hạn kỳ nào đó. Ông chỉ cho biết là «TT Nixon sẽ đích thân công bố bất cứ một đợt rút quân quan trọng nào».

**Việt hóa thất bại thì sao ?**

HOA THỊNH ĐỐN 10-12 (UPI) Theo biên bản cuộc điều trần của Bộ Trưởng Quốc phòng Hoa kỳ Melvin Laird trước Ủy ban Ngoại giao Thượng Viện ngày 19-11-69 được ủy ban phổ biến mới đây, «ông Laird từ chối không tiết lộ cho ủy ban biết chính phủ Mỹ sẽ có hành động gì một khi chương trình «Việt hóa» thất bại. Nhưng ông khuyến cáo rằng nếu chương trình «Việt hóa» thất bại, toàn bộ chính sách đối với Á châu của TT Nixon tất nhiên phải tê liệt».

Ông Laird tuyên bố «Tôi không tin rằng chủ thuyết Nixon sẽ còn là một chủ thuyết đáng tin cậy nếu chúng ta thất bại trong việc thi hành chương trình Việt hóa tại VN.

Theo chủ thuyết Nixon, người Á châu sẽ phải tự lo lấy việc phòng thủ Á Châu chống lại một cuộc tấn công thường : nhưng Hoa Kỳ sẽ bảo vệ các nước đồng minh phải đương đầu với một cuộc tấn công nguyên tử»

Ông Laird ước lượng chương trình «Việt hóa» sẽ tốn độ 6 tỷ Mỹ kim, ông không chịu cho ủy ban biết lịch trình rút bộ đội chiến đấu Mỹ ra khỏi VN và chỉ nói là lịch rút quân rất hợp lý».

Ô. Laird tin là BV có đủ nhân lực để tiếp tục chiến cuộc ở mức độ hiện tại trong suốt năm 1970.

Người ta biết rằng ông ước lượng các tổn thất của địch trong 10 tháng qua đã lên tới trung bình 25.395 người mỗi tháng.

**Ai tổ chức tuyển cử ?**

HOA THỊNH ĐỐN 9-12 (AP) Ngoại trưởng Rogers nói Hoa kỳ đã cho BV hay rõ ràng là Hoakỳ không mong chờ chính phủ của TT Thiệu đứng tổ chức cuộc bầu cử mới tại miền Nam VN.

Lời tuyên bố trên của ông Rogers được ghi trong biên bản ông điều trần trước Ủy ban Ngoại giao Thượng viện ngày 18-11 qua về kế hoạch của chính phủ Nixon thành lập một Ủy hội tuyển cử quốc tế. Biên bản này có nhiều mục bị cắt xén vì lý do an ninh trước khi được công bố tối hôm thứ Ba.

TNS Gore, Dân chủ tiểu bang Tennessee đã hỏi ông Rogers là liệu Hoakỳ khi chủ trương tổ chức 1 cuộc bầu cử mới như 1 phần trong kế hoạch hòa bình có nói là cuộc bầu cử «phải do chính phủ VNCH tổ chức».

Ông Rogers liền trả lời là «không, chúng tôi đã minh định là chúng tôi không chờ mong điều đó».

*Hứa tường trình với quốc dân Mỹ các diễn biến ở VN*

## TT Nixon sẽ loan trước ngày 25-12 việc rút quân đợt mới khỏi V.N.

● *Thêm 563.053 người Mỹ ngỏ ý ủng hộ TT Nixon*

HOA THỊNH ĐỐN 9-12 (AP) : Hôm nay, TT Nixon loan báo là ông sẽ lên tiếng trước quốc dân về vấn đề VN khi ông loan báo cuộc triệt hồi quân đội Mỹ trong khoảng 2 hay 3 tuần lễ nữa.

Ô Nixon đã nói với một nhóm nghị sĩ là ông sẽ cho dân chúng biết những diễn biến đã xảy ra tại VN kể từ bài diễn văn 3-11 cho tới nay. Ông cho biết ông sẽ đề cập tới từng tiêu chuẩn trong số ba tiêu chuẩn quyết định việc triệt hồi quân đội Hoakỳ : tiến bộ tại cuộc hội đàm Balê, việc tăng cường quân đội Nam VN, và cường độ bạo hành — và «nói với quốc dân về những gì đã xảy ra».

Tham vụ Báo chí Bạch cung Ziegler sau đó cho hay việc công bố triệt hồi quân đội sẽ được thực hiện trước ngày 25-12.

3 XEM TIẾP TRANG 11

## VNCH không phản đối Cao Miên khiêu khích

SAIGON 10-12 (VTX) : Nguồn tin phái đoàn VN Giao dịch với Ủy hội Quốc tế hôm nay nói rõ lại là trong bản kháng thư ngày 4-12-69 gởi UHQT về việc bộ đội CS BV trú đóng trên lãnh thổ Cam Bốt tấn công, pháo kích các khu vực dân cư của VNCH ở vùng biên giới, phái đoàn chỉ phản kháng sự hiện diện của bộ đội Cộng Sản Bắc Việt trên lãnh thổ Cam Bốt và sự dung túng của chính phủ Cam Bốt đối với những hành động gây chiến mới đây của quân CSVN tại vùng biên giới Việt Miên, chớ không hề tố cáo là «chính phủ Cam Bốt đã khiêu khích quân lực VN» như bản tin của Việt Tấn Xã đã loan báo chiều chủ nhật.

## Cao Miên đưa vụ Sư sãi gốc Miên ra Liên Hiệp Quốc

LIÊN HIỆP QUỐC 9-12 (AP): Hôm nay, văn phòng Tổng Thư Ký LHQ đã phân phát cho các nước hội viên LHQ 1 bản tuyên bố của Quốc trưởng Cao Miên Sihanouk phản đối cách đối xử các sư sãi Miên của nhà cầm quyền VNCH hôm 13-11 qua.

Các nhà sư Miên ở miền Nam VN đã biểu tình tại Saigon đòi chính phủ VNCH chấp nhận qui chế thiểu số cho dân Miên.

## VÌ V.C. DÃ MAN Tây Đức cấm cửa 2 cán bộ V. C.

BONN, 9-12 (AP) Hôm nay, Bộ ngoại giao Tây Đức cho biết chính phủ Tây Đức đã từ chối cấp giấy chiếu khán nhập cảnh cho 2 đại diện VC vì VC không đáp ứng lời kêu gọi trả tự do cho 3 nhân viên Tây Đức

Hai đại diện là trong số các đại biểu ngoại quốc được Hiệp hội sinh viên Dân chủ xã hội Tây Đức mời

8 XEM TIẾP TRANG 12

## Phi cổ võ 3 nước Mỹ, Nga và T. C. ký kết hiệp ước bất can thiệp

ĐÔNG KINH 10-12 (UPI).— Trong 1 cuộc phỏng vấn dành cho

12 XEM TIẾP TRANG 12

## Biểu tình bạo động 43 người bị bắt tại Nữu ước

NỮU ƯỚC, 10-12 (Reuter) Bốn mươi ba trong số vài ngàn người biểu tình phản chiến đã bị bắt giữ vào tối thứ Ba tại Nữu Ước khi TT Nixon đến đây dự 1 dạ hội thể thao.

Nhóm biểu tình kéo cờ đỏ sau khi bị giải tán đã tụ tập gần đó đập phá các cửa hàng. Vài người bị thương

Các phái đoàn CS bắn tiếng : Xuân Thủy và Thị Bình sẽ ẩn mặt

## CS cho nhân vật thứ yếu dự hội đàm để trả đũa việc Đ.S. Lodge rút lui

◙ C.S. cố chống chế lập luận Việt hóa sẽ chấm dứt chiến tranh

✲ Không tấn công lớn được ở chiến trường C.S. tấn công ở Ba Lê

*BA LÊ, 10-12 (UPI).— BV và VC có thể hạ thấp địa vị của các phái đoàn thương thuyết của họ tại hội đàm Ba Lê sau khi TT Nixon quyết định không cử một Tân trưởng phái đoàn hay Phó trưởng phái đoàn thay thế Đại sứ Cabot Lodge. Nguồn tin ngoại giao thông thạo cho biết như trên hôm thứ Ba.*

Nguồn tin nói không chắc Bộ Trưởng Xuân Thủy của phái đoàn Hà Nội và «ngoại trưởng» VC Nguyễn thị Bình sẽ tham dự phiên họp khoáng đại thường lệ sắp tới một khi phái đoàn Hoa kỳ do nhân vật số 3 là ông Philip Habib hướng dẫn.

Đại sứ Heny Cabot Lodge, trưởng phái đoàn và ông Lawrence Walsh, phụ tá trưởng phái đoàn, đã từ chức tháng trước, viện lý do là phái đoàn Hanoi và VC đã khước từ thương thuyết nghiêm chỉnh về các vấn đề chính trị và quân sự quan trọng.

Nguồn tin nói rằng cả Xuân Thủy lẫn Thị Bình đều có phụ tá có thể tham dự các phiên họp hàng tuần, nếu BV và VC quyết định theo gương Hoa thịnh Đốn và phá bĩnh hội đàm Balê.

Các nguồn tin các phái đoàn BV và VC đã quyết định gắt gao đả kích trong phiên họp hàng tuần lần thứ 46, bài diễn văn hôm «thứ Hai» của TT Nixon nói rằng chính sách «Việt hóa» của ông sẽ thành công.

Bài diễn văn của TT Nixon nói rằng các lực lượng địch không còn phát động được các cuộc tấn công lớn nữa, đã bị các nguồn tin ngoại giao CS bác bỏ cho là không xác thực.

Nguồn tin CS nói TT Nixon «có thể không được thông báo đầy đủ và chính xác» về tình hình quân sự ở Nam VN trước khi ông ra mắt báo chí hôm thứ Hai.

Các nguồn tin nói có thể các cố vấn của Tổng thống đã không đánh giá được đầy đủ sức mạnh của CS ở Nam VN.

Trong khi đó nguồn tin chính phủ Pháp cho thấy họ đã không hoan

6 XEM TIẾP TRANG 12

*CS VN, CS Nga và CS Tàu phản ứng diễn văn Nixon*

## Hà Nội bác bỏ luận cứ Nixon bằng những lời lẽ bâng quơ

▼ *Nga chỉ trích mạnh kế hoạch Việt hóa cuộc chiến*

▼ *TC chỉ đề cập đến chiến tranh vi trùng, hóa học*

ĐÔNG KINH 9-12 (AP).— Lược thuật và bình giải lời tuyên bố của TT Nixon trong cuộc họp báo hôm thứ Hai, đài Hanoi cho rằng chính phủ Hoa Kỳ «vẫn ngoan cố tiếp tục chiến tranh».

Đài Hà Nội nói việc TT Nixon cho rằng chiến tranh VN, sẽ được kết thúc bằng cuộc Việt hóa hiện nay là «bất chấp dư luận», việc TT Nixon trình bày vụ Mỹ Lai là «sự khiêu khích trắng trợn đối với dư luận».

Đài Hànội còn cho rằng TT Nixon «còn đe dọa sẽ gia tăng sức ép đối với địch» và như thế là «tiếp tục tăng cường chiến tranh».

Tại Nga, sau khi TT Nixon họp báo, hãng thông tấn Tass đã viết rằng những câu trả lời của TT Nixon về VN chứng tỏ rằng chính phủ Nixon biện cố giải quyết vấn đề VN bằng quân sự chứ không phải giải quyết tại bàn hội nghị. Ông Nixon lại nói đến kế hoạch Việt hóa cuộc chiến, có nghĩa là «kéo dài chiến tranh VN» và toan làm cho «người Việt đánh người Việt», và duy trì chế độ VNCH.

Hãng Tass viết tiếp ông Nixon đã «nhìn nhận» Mỹ tài trợ quân lực Thái và Đại Hàn ở VN, không phủ nhận việc Mỹ can thiệp vào công việc Lào, và cho dân Mỹ thấy đừng trông đợi việc giảm thuế ngay tức thì.

Hãng Tass bảo chỉ có một lời tuyên bố tích cực của Tổng Thống Nixon là về cuộc hội đàm ở Helsinki về hạn chế võ khí chiến

2 XEM TIẾP TRANG 12

Sau bài diễn văn của TT Nixon, một nguồn tin tiết lộ :

## 400 phi cơ chiến thuật và chiến lược hoạt động mỗi ngày trên đất Ai Lao

◍ Giới chức quân sự Mỹ ở Saigon mong công khai hóa vụ này

◑ Ngăn chặn CSBV ở Lào có nghĩa là dùng cả lực lượng bộ binh

*SAI GON, 9-12 (AP) — Việc TT Nixon lần đầu tiên gián tiếp xác nhận chiến dịch oanh tạc rộng lớn của Không quân Hoa kỳ tại Ai Lao hôm nay bỗng làm cho thiên hạ phải hết sức chú ý đến một khía cạnh khác của chiến tranh VN mà, trong suốt 5 năm qua, giới hữu trách đã tận tình che dấu mọi chi tiết.*

Trong khi bộ Tư lệnh Hoakỳ tiếp tục giữ nguyên chính sách «không có điều gì đáng bình luận» cả một nguồn tin cho biết là, có đến 400 chiến đấu oanh tạc cơ và phi cơ oanh tạc chiến lược B-52 hiện đang hàng ngày chặn đánh các đoàn xe chở lính và quân nhu Bắc Việt trầy xuống mặt trận ở Nam VN và bản phá hệ thống đường mòn mà các đoàn này sử dụng để vượt qua miền đông Ai Lao. Giới sĩ quan cấp tá, dù được lệnh không được bàn luận công khai về chiến trận không quân ở Lào, cho biết là lời tuyên bố của TT Nixon đã làm họ hết sức ngạc nhiên. Một số sĩ quan cấp tá hi vọng là theo sau lời xác nhận của TT Nixon, giới hữu trách ở Hoa Thịnh Đốn sẽ phải mau mau đưa ra chỉ thị mới cho Bộ Tư Lệnh ở Saigon, theo đó giới chức ở đây được phép tiết lộ chi tiết các vụ oanh kích, số lượng phi cơ bị bắn rớt và các mục tiêu bị tấn công.

Một phát ngôn nhân của Đệ Thất Không Lực Hoakỳ nói : «chúng tôi không thể nói điều gì ngoài điều Tổng thống đã nói».

Được hỏi về các phi vụ oanh kích tại Ai Lao, phát ngôn nhân đọc lại bản thông cáo thường lệ do không quân Hoa kỳ vẫn từng phổ biến trong mấy năm qua : «Theo theo lời yêu cầu của chính phủ Hoàng gia Ai Lao, từ năm 1964 Hoa kỳ đã mở những phi vụ trinh sát trên không phận do các phi cơ võ trang hộ tống. Theo sự thỏa thuận của chính phủ Ai Lao, các phi cơ chiến đấu hộ tống được quyền trả đũa khi bị địch quân bắn».

Trước đây, trong buổi họp báo tại Hoa thịnh Đốn, TT Nixon từng tuyên bố «Hoakỳ đang ngăn chặn đường mòn Hồ chí Minh ở khúc xuyên qua đất Lào».

Theo lời một sĩ quan Hoakỳ cấp tá «theo từ ngữ quân sự, ngăn chặn là một hành động nhằm cắt đứt đường tiếp tế (của địch) và cô lập chiến trường.

«Mặc dù từ ngữ này hầu như chỉ áp dụng cho không quân và hoạt động của không quân, nó không chỉ được giới hạn cho binh chủng này.

«Chẳng hạn, pháo binh cũng có từ ngữ hỏa lực quấy rối và ngăn chặn. Theo một nghĩa rộng, từ ngữ này còn có thể áp dụng cho những hoạt động của lục quân nữa.

«Dù sao, ngăn chặn khác hẳn với trinh sát hay thám sát, hai việc mà cho đến nay Hoa kỳ cứ một mực cho rằng mình đang làm tại Ai Lao».

*Đè dỡ đòn cho CSVN đang lúng túng vụ tù binh*

## Nga tố Mỹ dấu kín danh sách 97 phi công mất tích ở Lào

MẠC TƯ KHOA 10-12 (Rueter): Một bài báo trong tờ Pravda của Nga Xô đã buộc Hoa Kỳ là đã mở những cuộc không chiến nhằm hủy diệt những vùng ở Lào thuộc Pathet Lào kiểm soát.

Bài báo cho hay là «nhiều thành phố và làng mạc đã bị hủy diệt» và quân đội Hoakỳ cũng đã tham dự vào những cuộc hành quân trên bộ. Ngoài ra, một thông tín viên của tờ Pravda, viết về các hành động quân sự của Hoakỳ tại Lào đã nêu tên tác giả của hai trong số các bức thư của thân nhân gởi cho tù binh Mỹ và tố cáo rằng nhà cầm quyền Hoakỳ đã dấu nhẹm sự thật đối với họ.

Thông tín viên tên Ivans Shedrov cho biết rằng các lãnh tụ CS ở Lào đã trao cho ông những bức thư trong chuyến đi thăm mật khu CS Lào.

Shedrov nói : «Tôi có một ít thư từ nhận được của thân quyến những phi công bị mất tích.

Một bức thư là của Bà James Evans đang cố tìm biểu sự thực về số phận của chồng bà ta. Một thư khác của cô Mvarding Smith, đang theo dõi tin tức của người cha bị mất tích».

Shedrov nói rằng ông cũng được người ta cho thấy một danh sách do Hội Hồng Thập Tự ở Genève đưa ra, ghi tên 97 phi công Hoakỳ mất tích ở Lào từ năm 1968. Những tên tuổi đầu danh sách là Trung Úy Adam mất tích ngày 22-5 và đại tá Anstrong ngày 9-11-1967.

Ông nói sự tổn thất của lực lượng Mỹ ở Lào được ghi trong thống kê chính thức cho Nam VN, và nói rằng Ngũ giác Đài đang che dấu sự thực không cho ngay cả gia đình các phi công Mỹ biết những ai đã mất tích và những ai đã bị thiệt mạng trong rừng rậm ở Lào.

Shedrow nói các cố vấn Hoakỳ ở Lào lên tới trên 10.000 người và khoảng 1.200 binh sĩ thuộc lực lượng đặc biệt hoạt động ở trung bộ và Bắc bộ Lào.

*Cuộc phản pháo ác liệt*

## C.S. trên đất Miên bị bắn một loạt 300 trái đại bác

SAIGON, 10-12.—Các nguồn tin đồng minh hôm nay nói rằng pháo binh Mỹ đã nã hơn 300 trái đại bác vào các vị trí của quân BV ở bên kia biên giới. Đây là cuộc pháo kích dữ nhất vào đất Miên.

Cuộc pháo kích này xảy ra hôm Chủ nhật sau khi Cộng quân hoạt động ở đất Miên đã bắn một số hỏa tiễn và súng cối vào một tiền đồn của Hoakỳ ở cách Saigon 55 cs về phía tây bắc.

Bộ tư lệnh Mỹ cho rằng quân lực đồng minh có quyền bắn vào Miên, Lào, BV vì lý do tự vệ, khi họ bị địch từ những nơi trên bắn qua

## Bịa chuyện con rể cựu T. T. Johnson giết hại thường dân để câu cử tri

HOA THỊNH ĐỐN 9-12(UPI) Bộ trưởng quốc phòng Mỹ hôm nay loan báo TQLC đang điều tra về lời tố cáo rằng binh sĩ do con rể cựu TT Johnson chỉ huy đã giết các thường dân VN vô tội.

Lời tố cáo này do Anthony Martin Trigona đưa ra, anh này đã ở một thời gian với đại đội Thiếu tá Charles

7 XEM TIẾP TRANG 11

## Trung tâm huấn luyện Cảnh Sát bị Cộng Sản tấn công tại Đà Lạt

SAIGON 10-12: Hãng Reuter thuật lời phát ngôn viên quân sự cho biết một lực lượng VC độ khoảng 110 tên gồm cả đặc công đã bất thần tấn công vào một trại huấn luyện cảnh sát đặc biệt ở thị xã Đà Lạt đêm chủ nhật rạng thứ hai vừa qua.

Theo lời phát ngôn viên thì trong cuộc tấn công này có 13 cảnh sát tử thương, 25 cảnh sát bị thương và 13 dãy nhà bị phá hủy.

Tổn thất của địch không rõ.

Tại Định Tường, ngày hôm qua, 1 tiểu đoàn thuộc Sư đoàn 9BB tham dự cuộc HQ Quyết Thắng 9/39 chạm địch lẻ tẻ nhiều lần trong khi hành quân vùng 8cs Bắc Cái Bè.

Kết quả có 38 Cộng quân bị hạ sát tại chỗ và 7 người tình nghi bị lưu giữ. Ngoài ra lực lượng bạn còn tịch thu 1 súng cộng đồng và 5 súng cá nhân. Phía bạn tổn thất nhẹ.

Tại Phong Dinh, lúc 2g30 sáng nay, 1 lực lượng địch không rõ quân số đã tấn công vào vị trí của Bộ Chỉ Huy 1 đại đội ĐPQ, 1 trung đội NQ và NDTV tại 10cs Nam Châu thành.

Cuộc tấn công gây cho lực lượng bạn bị tổn thất nhẹ. Ngoài ra còn có 1 thường dân chết và 3 thường dân khác bị thương. Tổn thất địch không rõ.

Các bản tin quân sự cho hay binh sĩ Mỹ đã giao tranh 4 trận với Cộng quân ngày hôm qua ở Nam VN, hạ được 52 Cộng quân.

BĐQ, bộ binh và binh sĩ không kỵ Mỹ có trực thăng và phi cơ yểm trợ đã hạ được 27 Cộng Quân BV trong trận đánh ở gần Phan Thiết.

Ba trận đụng độ khác nhỏ hơn đã xảy ra ở Phước Long, Hậu Nghĩa.

Tại Bình Dương, lúc 13g30 ngày

4 XEM TIẾP TRANG 12

*Quân số hiện tại là 1.090.000 người*

## Quân lực V. N. C. H. đã tăng thêm 88 ngàn quân trong 6 tháng qua

▼ *Quân số chính quy giảm bớt 6.000 người*

SAI GON 10-12 (AP).— Hôm nay chính phủ VNCH công bố quân lực VNCH đã tăng thêm 88 ngàn binh sĩ trong 6 tháng qua để mở đường cho việc rút quân (Mỹ) đợt ba sẽ do Tổng Thống Nixon loan báo vào cuối tháng 12 này.

Theo tài liệu được phổ biến hôm nay, quân lực VNCH hiện nay tất cả có khoảng 1.091.000 binh sĩ tại ngũ so với 1.002.000 người cách đây 6 tháng.

Phát ngôn nhân của chính phủ VNCH cho biết số lượng quân sĩ mới được phân chia như sau : Lục quân : 374.000 người ; Hải quân : 28000 ; không quân : 32000 ; TQLC : 11.000. Địa phương quân 252.000. nghĩa quân 178.000. lực lượng bán quân sự (gồm cảnh sát quốc gia, nhân dân tự vệ và cán bộ xây dựng nông thôn) 215.000.

Theo những con số này, quân đội chính quy VNCH giảm bớt 6 ngàn người nhưng 1 phát ngôn viên cho đó là một sự du di. Hiện nay VNCH có tất cả 10 sư đoàn bộ binh. Hải quân tăng thêm 5 ngàn người. Không quân tăng thêm 12 ngàn người. TQLC tăng thêm 2 ngàn người. Địa phương quân tăng thêm 32 ngàn. Nghĩa quân tăng thêm 8 ngàn, và lực lượng bán quân sự tăng thêm 35 ngàn người.

## C.S. LÀM RA BỘ ta đây mềm dẻo nhưng chẳng ai tin

BA LÊ 10-12 (VTX)— Phe CS tại cuộc Hội đàm Balê trong tuần qua đã cố gắng làm cho dư luận thế giới thấy làm rằng họ đã tỏ ra mềm dẻo tại cuộc hội đàm Balê vì dư luận thế giới đã thấy quá rõ chính thái độ ngoan cố của phe CS đã làm cho cuộc hội đàm dậm chân tại chỗ.

Trong những bài phát biểu tại phiên họp thứ 45 hôm thứ Năm 4-12 tuần qua, phe CS đã dùng những danh từ có lễ độ hơn trước và luôn luôn tuyên bố rằng thái độ của họ đứng đắn và mềm dẻo.

Sự xảo trá ấy của phe CS không gạt được ai.

Cho đến tuần qua, phe Cộng Sản cũng vẫn còn tỏ ra rất lo ngại về việc chánh phủ VNCH quyết định trao trả lại cho Hànội 62 tù binh BV bị bịnh và bị thương mà Hànội không nhận lãnh.

Mỗi khi có ký giả nào hỏi đến việc 62 tù binh thì phe CS gắt ngay.

## Ý KIẾN QUÀ TẤT NIÊN

*« Cách cho quý hơn của đem cho » thế cho nên Tổng thống Nixon quả đã khôn ngoan khi long trọng sửa soạn món quà biếu dư luận sau một năm cầm quyền, đối chung thì là nhân lễ Giáng Sinh và Tân Niên, đối riêng — với cử tri Mỹ — thì là sửa soạn ra mắt nhân cuộc bầu cử Quốc Hội 1970. Cuộc họp báo ngày 9-12 của Ông Nixon, đã được nói đến cả tuần trước, là một sửa soạn cho thêm phần long trọng, còn chính món quà tức số quân sẽ được thay thế trong đợt ba, thì cũng như được lồng trong giấy hoa sặc sỡ, sẽ chỉ mở ra đúng lúc.*

*Vậy thì đặt trên căn bản chiến lược hai mặt mà Hoa kỳ đang theo đuổi, nội dung cuộc họp báo của TT Nixon có tiết lộ điều gì mới mẻ về tiến trình giải quyết cuộc chiến Việt Nam ?*

*Về mặt thương thuyết : TT Nixon, bằng việc làm, một lần nữa cụ thể hóa thái độ coi nhẹ hội đàm Ba Lê. TT Nixon không, hay chưa vội, cử người thay thế Đại sứ Lodge. Ông Habib, một nhân viên ngoại giao thường được trao quyền tiếp chuyện lai rai với Xuân Thủy, một lãnh tụ cỡ khá của Bắc Việt, đã giữ các vai trò lớn như Ủy viên Trung ương Đảng, Ngoại Trưởng. Bằng lời nói, TT Nixon cũng đã nói rõ thái độ coi nhẹ hòa đàm Ba Lê : chiến tranh VN có thể sẽ kết thúc chẳng cần hội đàm có nhúc nhích gì không hay vẫn đứng ì vì chủ trương ngoan cố cùng cực của phe Cộng.*

*Thế nhưng nói như thế không phải là nói rằng sẽ tiếp tục coi thường hội đàm dù đối phương tụt thang ngoan cố, xuống gối năn nỉ. Cuối tháng này TT Nixon sẽ loan báo rút quân đợt mới. Số rút chính thức hiện đã là 60.000. Số rút không loan báo vào khoảng 10.000. Nếu cuối năm rút thêm 30 hay 40 ngàn thì tổng số thành 100 hay trên 100 ngàn. Trước đây, ngày 2-9, Xuân Thủy bắn tiếng «sẽ xét lại thái độ nếu Mỹ rút 100.000 quân». Mấy tuần nữa nếu Mỹ rút trên 100.000 mà Cộng sản vẫn hằng sẽ một điệu thì thật là ế quá. Thành thử lười Cộng sản lại đang queo qua lối khác : nếu Mỹ chịu rút quân toàn bộ và vô điều kiện thì CS sẽ « khoanh tay 6 tháng để Mỹ rút ». Cho tới nay trong mấy đợt rút, Mỹ đâu có đặt điều kiện gì với CS. Mỹ cứ rút. Còn CS không làm gì được hơn hiện nay, hay chỉ mỗi ngày mỗi lép vế thì nói gì khoanh tay 6 tháng hay khoanh tay 1 ngày.*

(XEM TIẾP TRANG 11)

CÂU CHUYỆN HÔM NAY

# Chánh-quyền văn nghệ sĩ

**Bài của NGUYỄN-VĂN**

Nếu thế giới được các nghệ sĩ điều khiển, thì mọi việc chắc sẽ tốt đẹp hơn nhiều.

Đó là lời tuyên bố của Thống chế Tito, Tổng thống Nam Tư, theo tuần báo Times ra ngày 5-12-69.

Nhưng báo này không cho biết rằng khi nói thế, Tito cười giỡn với ký giả giữa hai ly rượu, hay là ban huấn từ trịnh trọng.

Nếu nhà lãnh đạo đùa chơi cho vui, thì khỏi bàn. Còn nếu ông đưa ra một nguyện vọng thành thiệt, và nếu lỡ ra nguyện vọng đó được thực hiện một ngày kia, thì sẽ đáng mừng hay đáng lo cho nhân loại?

Chưa tin là người ta nói thật, đã vội đặt câu hỏi này, khỏi sao ngớ ngẩn? Nhưng giới nghệ sĩ xưa nay quen sống đời vô vọng, hay bị bỏ quên, nên chợt nghe có kẻ đề cao, thì hãy tưởng tượng cho khuây nỗi buồn trời biển...

Họa sĩ, văn sĩ, thi sĩ, kiến trúc sĩ, ca sĩ, kịch sĩ, nhạc sĩ, điêu khắc sĩ... ai sẽ giữ vai tuồng lãnh đạo? Người thuộc bộ môn nào chắc sẽ thiên về bộ môn đó mà nâng đỡ cho mở mang mạnh nhất. Nhưng dù sao, họ cũng sẵn lòng khuyến khích các ngành khác, vì đã yêu nghệ thuật thì có thể thông cảm dễ dàng về mọi nỗi thiệt thòi hay khó khăn. Nên sĩ nào lên cầm quyền cũng được miễn là không phải nha, y, dược sĩ, tiến sĩ hay binh sĩ...

Sự Đẹp và sự Thật về con người sẽ là triết lý căn bản của các hiến pháp quốc gia và của sự bang giao quốc tế. Hòa hợp sẽ là cứu cánh của mọi hoạt động, để duy trì hòa bình, và hòa bình cũng chỉ là phương tiện để tiến tới hòa hợp giữa mọi tầng lớp xã hội và mọi tập thể nhân loại. Thi nghệ sẽ là giá trị đưa con người lên thang ưu vị, trước cả kỹ thuật và trí xảo, dù sao cũng thay cho tiền tài, mưu mô và chánh trị quỷ quyệt.

Theo tinh thần đó, sự xung đột và bạo động sẽ không còn lý do tiếp tục.

Các phương tiện đấu tranh sẽ được loại bỏ, từ các đảng phái đến các quân đội. Sẽ không cần bàn cãi về vấn đề tài giảm võ khí như tại hội nghị Helsinki hiện nay. Những ngân khoản khổng lồ từ lãnh vực quân sự sẽ chuyển qua lãnh vực văn nghệ, với một phần dành cho khoa học, kỹ thuật và kinh tế. Vì khoa học và kinh tế vẫn cần thiết, nhưng phải phục vụ văn nghệ, có no ấm mới có thể cùng nhau múa hát, và kỹ thuật dù cơ xảo cũng giúp cho nghệ thuật tìm Thể đẹp hơn. Các tổ chức Văn hóa như Unesco và các tổ chức dân sinh như Lương Nông Quốc tế sẽ bành trướng để thay cho các tổ chức chánh trị quân sự như Hội Đồng Bảo an LHQ hay các Minh ước Đông Âu và Đại Tây Dương. Sự hợp tác quốc tế chỉ còn hai hình thức: hỗ tương về văn hóa và kinh tế thay vì viện trợ về quân sự.

Ở bất cứ nước nào, từ thành thị đến nông thôn, các trường nghệ thuật sẽ mọc lên như nấm, cũng như các viện bảo tàng, viện hàn lâm, viện ca vũ nhạc kịch, các phòng triển lãm, các nhà văn hóa v.v... Văn nghệ sĩ sẽ được trọng đãi trọng dụng không kém nếu không hơn các nhà bác học hay kỹ thuật gia.

Sản xuất văn nghệ sẽ được nâng đỡ như sản xuất nông phẩm hay nhu yếu phẩm, về mọi phương diện đầu tư, phổ biến, xuất nhập cảng, với mọi sự miễn thuế và trợ cấp. Giải thưởng thi lực sĩ đẹp, nhi đồng đẹp hay phụ nữ đẹp cũng sẽ lớn như giải thưởng khoa học hay văn nghệ. Kiến trúc và kiến thiết đô thị sẽ được đưa lên hàng đầu vì bao quát mà phục vụ mọi ngành sáng tác và cải tạo xứ sở.

Thôi, hãy tàm tạm như vậy, cũng là nhiều rồi. Và cũng đủ khó khăn rồi. Vì dẫu mộng tưởng, vẫn phải đếm xỉa đến thực tế.

Vì lý tưởng nào trên thế gian cũng không tránh khỏi trở lực và phản ứng. Trước hết, các giới khác, nhất là những ngành doanh lợi, sẽ chống đối rất mạnh, cũng như những hạng người chưa hiểu văn nghệ. Và ngay trong giới văn nghệ, sự phân hóa cũng sâu xa gây cấn như ở các giới chánh trị. Văn sẽ phải có chánh sách. Vì nghệ thuật tự do hay nghệ thuật chỉ huy? Cổ điển với những qui lệ cứng nhắc hay là cận đại, tiền phong, vô thể, vô hình dung, vô ý hướng? Phục vụ, dấn thân hay không dấn chi cả?

Phê bình hay kiểm duyệt hoặc lại «phối hợp» theo những tiêu chuẩn nào? Tùy quan niệm, nhân sinh quan hay ý thức hệ của giới lãnh đạo, giáo dục văn nghệ, tổ chức văn nghệ, và hoạt động văn nghệ sẽ khác, và khác rất nhiều. Rồi những sự va chạm ý kiến lại đưa tới xung đột và tranh đấu, với mọi hậu quả đáng ngại là nạn bè phái, bợ đỡ, xoay sở, lừa dối v.v.. Giữa Quốc hội văn nghệ, sự giành giật ngân khoản của mỗi ngành cũng sẽ gay go sôi nổi: nhiều hơn cho văn chương, hay âm nhạc, cho thi ca hay điêu khắc? và chắc chắn là kiến trúc và thiết kế sẽ choán mất phần lớn và sẽ gây tị nạnh. Nghị Tân nhạc không biết chừng sẽ đánh nhau với Nghị Cải lương, Khối Trừu tượng sẽ la hò chống Khối Biểu hiện v.v... Nghệ sĩ cũng vẫn là người, mà lại hăng hơn nhiều đồng loại, vì thường có bầu nhiệt huyết nung nấu nhiệt tình.

Dù sao, viễn ảnh các chánh quyền nghệ sĩ không thiếu hấp dẫn và thú vị. Salvator Dali có thể đắc cử Tổng thống, với biệt tài kỳ dị như bộ râu tôm mà Hip pi cũng chưa có. Các thi sĩ như Estouchenko và Vonessenky sẽ lên thay những Bresjnev và những Kossyguine, chắc sẽ buông tha Tiệp Khắc; họ sẽ ngâm thơ thay vì đọc diễn văn suốt 5 giờ liền! Các hội đồng Văn hóa sẽ không còn những hội viên chưa biết nghệ thuật là gì. Và không nước nào còn có những trụ sở Quốc hội lợp tôn, những công rờ rêu mốc, hôi hám, tối tăm. Những người chiếm giải Nobel sẽ không còn mắc tội tày đình với hậu thế và nghệ thuật như quên thưởng Walt Disney, một đại nghệ sĩ toàn diện đã góp phần rất lớn vào hạnh phúc của loài người.

Theo thường tình, giới nào cũng mong cho người giới ấy lên cầm quyền, nhưng chắc đâu đạt được kết quả mơ ước? Các nhà tu hành hẳn là mừng rỡ, khi thấy các bậc Giáo phẩm làm Tể tướng như Richelieu và Mazarin ở Pháp, thế kỷ XVII, hoặc làm Tổng thống như Đức Tổng Giám Mục Makarios ở đảo Chypre? Song các vị này có làm được chi cho Giáo hội đâu? Phụ nữ cũng muốn phái đẹp cầm đầu xứ sở: nhưng Nữ hoàng Catherine II ở Nga thế kỷ XVIII, bà Bandaranaike ở Tích Lan, bà Gandhi ở Ấn Độ, bà Golda Meir ở Do Thái, cũng chỉ hành động như các Thủ tướng có râu mà thôi. Vì xông ra, nhảy lên, đều gặp bao vấn đề phải giải quyết chung cho bao nhiêu giới, chớ đâu phải chỉ cho giới mình mà thôi?

Nên cũng chẳng cần mong rằng nghệ sĩ ra lãnh đạo cho nghệ thuật được nhờ. Thực ra, chỉ cần người lãnh đạo hay giới lãnh đạo hiểu nổi tầm quan trọng của nghệ thuật mà khuyến khích là đủ; một vua Louis XIV cũng đủ khiến cho nghệ thuật Pháp phát huy rực rỡ, một Huyền Tôn cũng vun xới cho tươi tốt vườn thơ Thịnh Đường...

---

THƠ VUI

## NỖI OAN ÔNG ĐẠI

*Có cùng giới tuyến với nhau,*
*Không dưng, ai dễ tặng bầu cho ai?*

oOo

*Thật tình, ông Đại nhà tôi*
*Nợ đời đã «thiến» từ hồi còn thơ.*
*Cho dù bẩy mống dê tơ,*
*Chỉ là hình bóng phất phơ bề ngoài!*
*Của mình, còn chẳng động sài*
*Nữa là của lạ dù «nai» đến nhà!*
*Huống hồ phương diện quốc gia,*
*Thân danh, đất nước khó mà buông xuôi!*
*Đối phương khai thác nhầm rồi;*
*Muốn bôi uy tín của người dễ đâu?*

oOo

*Lợn lòng ông «thiến» từ lâu,*
*Lấy gì để tạo nên bầu cho ai?*
*Thế mà dư luận trong ngoài,*
*Làm như ông Đại chính loài Sở Khanh;*
*Chơi hoa rồi lại bẻ cành,*
*Đổi tên trụ sở ra... Hành viện thôi!*
*Thêm ông «cố vấn» già đời,*
*Đã từng nổi tiếng là người tài hoa.*
*Phất phơ tay trái quạt ngà,*
*Tự phong mình: một cáo già ngoại giao!*

oOo

*Lắng nghe thiên hạ ồn ào,*
*Nỗi oan ông Đại làm sao tỏ bầy?*
*Nghĩ thương Lao Ái thời nay*
*Cho dù đã «thiến» vẫn đầy... hàm oan!*

THẠCH KÊ

---

# TÌNH-TRẠNG SÔI-NỔI TRONG NỘI-BỘ CỦA BẮC-VIỆT

**Bắc Việt đứng trước một thế cờ quốc tế mới. ☆ Một chánh sách tự lập khó lòng thực hiện. ☆ Cuộc tranh chấp nội bộ với những pha gay cấn. ▣ Phát động phong trào bảo vệ an ninh trong toàn quốc, để Đảng nắm chặt dân chúng, phòng ngừa những biến cố trong tương lai**

● **Bài của TRẦN-TRIỆU-VIỆT**

*Dò tìm tình trạng nội bộ Bắc Việt cũng như mức độ ảnh hưởng của Nga Xô—Trung Cộng vào Bắc Việt, là để dò tìm đường lối mà Bắc Việt muốn theo đuổi.*

*Theo ý kiến của hầu hết các nhà quan sát, thì Bắc Việt đã kiệt quệ và không thể kéo dài chiến tranh được nữa; vả lại, Bắc Việt đã cố gắng vượt bậc mà vẫn thất bại trong hai năm qua, thì không còn lý do nào để họ tiếp tục đánh nữa. Tuy nhiên, các nguồn tin lại vẫn công nhận rằng Bắc Việt đương đầy quân vào Nam một cách mạnh mẽ.*

*Cũng vậy, nhiều nguồn tin cho rằng các nhà lãnh đạo đương sâu xé nhau tại Bắc Việt; nhưng mặt khác, vẫn có những tin chánh quyền Cộng Sản củng cố mạnh thế lực của họ.*

*Tuy nhiên, đằng sau những tin tức, người ta có thể hiểu được nhiều sự kiện ở miền Bắc, để rồi ta có thể đi đến vài kết luận.*

### Vài chuyện cũ về việc tranh chấp quyền hành tại Bắc Việt.

Chắc quý bạn còn nhớ, hơn 2 tháng trước đây, đài Hà Nội đã loan báo việc ban hành tình trạng đặc biệt tại vùng Sơn La và vùng Cao Bằng, cũng như vùng Hà nội. Các lực lượng Công an Cảnh sát khi đó đã được lệnh đến tập trung, lo kiểm soát giấy tờ của dân, phát giấy thông hành tạm, tái lập an ninh, tập bắn súng và ném lựu đạn vào những mục tiêu. Một nguồn tin khác cho rằng có những đạo quân hờm sẵn với súng trí ra ngoài, — nhưng trong thật tế thì họ chưa đánh nhau và miền Bắc chưa phải là đã có loạn.

Tuy nhiên, qua các tin tức, người ta thấy rằng cuộc tranh chấp đã được mở ra tại miền Bắc, và những nguồn tin tình báo do một tờ báo loan ra, đã kể lại những giai đoạn trong cuộc tranh chấp nội bộ ở miền Bắc sau khi ông Hồ từ trần.

### Bắt đầu từ việc bầu chủ tịch.

Theo các nguồn tin đó, cuộc tranh chấp bộc lộ với việc bầu chủ tịch.

Trường Chinh vốn tự coi là người kế vị Hồ chí Minh, đã vận động để được bầu làm chủ tịch Nhà nước và chủ tịch Đảng. Trường Chinh chắc được chức chủ tịch, vì nắm được Quốc Hội, mà Quốc Hội lại là cơ quan có phận sự bầu chủ tịch. Người ta cũng nhớ rằng Trường Chinh là chủ tịch Ủy Ban Thường Vụ Quốc Hội.

Hay được chuyện Trường Chinh vận động, Võ nguyên Giáp đã đưa ngay một sư đoàn từ mặt trận phía Tây về (đó là thời kỳ sư đoàn Bắc Việt ở Cánh Đồng Chum bên Lào rút về, khiến cho quân lực của tướng Mèo Wang Pao đã tiến quân mau chóng). Sư đoàn của Giáp đã trấn đóng ở ngoại thành Hanoi để yểm trợ cho các hành động của Giáp và Đồng để ngăn chặn Trường Chinh. Trong phiên họp của Quốc Hội để bầu chủ tịch, một cuộc vận dụng của phe Giáp và Đồng đã phá được kế hoạch của Trường Chinh. Nhân lúc đó có mặt các phái đoàn của MTGP, và của chánh phủ do Mặt Trận đó thành lập, phe Giáp đã đề nghị mời các đại diện miền Nam vào chủ tịch đoàn của buổi họp. Trước mặt các đại diện CS miền Nam, không lẽ Quốc Hội Hanoi chơi trò khả ố gạt họ ra? Tiếp liền đó, phe Giáp đề nghị ngay việc bầu Tôn đức Thắng lên làm Chủ tịch, kế vị H.C.M, gọi là để «biểu dương ý chí đoàn kết với miền Nam và để không có một chút kỳ thị nào».

Ông Tôn đức Thắng vốn là người Long Xuyên, mấy năm trước đã được Hồ chí Minh chọn làm phó chủ tịch Nhà Nước, vì ông Hồ không thể chọn một người của phe Giáp, Đồng hay một người của phe Trường Chinh.

Kết quả là Tôn đức Thắng được bầu cùng với Nguyễn lương Bằng, và mưu tính của Trường Chinh bị thất bại.

### Trường Chinh đánh lu mờ Tôn đức Thắng

Nhưng liền đó, Trường Chinh phản công ngay, một mặt đưa ra ý kiến rằng Tôn đức Thắng chỉ đáng giữ chức vụ tạm thời, chớ Đảng lựa chọn một chủ tịch vừa là chủ tịch Đảng, vừa là chủ tịch Nhà Nước cho đúng với truyền thống của chế độ. Và Trường Chinh đã đề nghị để Lê Duẩn giữ chức vụ đó; cũng bằng cách đề nghị ấy, Trường Chinh cố kéo viên đệ nhất bí thư Đảng ấy về phe mình.

Đợt phản công thứ hai của Trường Chinh là đánh sập Tôn đức Thắng và Nguyễn lương Bằng thuộc phe thân Nga. Trường Chinh nắm Đảng trong tay đã huy động toàn Đảng làm theo di chúc của Hồ Chí Minh. Di chúc đó tuy chỉ có những điểm đại cương, nhưng đã được khai triển ra đến triệt để để lôi cuốn mọi cấp lớn nhỏ của Đảng vào cuộc: như mở ra phong trào thi đua sản xuất, thi đua học tập, như triệu tập các hội nghị lớn nhỏ... Trước phong trào đó, chủ tịch Tôn đức Thắng đã bị quên luôn, và chính ông ta cũng biết giữ đúng phận mình, không xuất hiện, không tuyên ngôn, không hoạt động.

Tất cả những người theo dõi đài Hanoi đều thấy rằng đài này, trong tay phe Trường Chinh, đã không nhắc nhở đến Tôn đức Thắng, trong khi Trường Chinh được nhắc nhở đều đều.

Ngoài ra, các nguồn tin tình báo cũng cho biết rằng Trường Chinh đã cho lệnh cấp đảng ở vùng dân tộc thiểu số (mà miền Bắc gọi là dân tộc ít người) quậy mạnh lên, gây rối loạn, để chứng tỏ với Võ nguyên Giáp rằng không phải một mình Giáp có thể huy động được những lực lượng. Đó là nguyên ủy những bản thông tin ở đài Hànội về việc ban bố tình trạng bất thường tại 4 xã vùng biên giới Cao Bằng và các xã ở vùng Sơn La, với những cuộc tập trận đặc biệt.

### Một tình trạng phức tạp

Sau giai đoạn đầu, các cơ sở CS ở miền Bắc đã vào một giai đoạn rất phức tạp.

Phe Võ nguyên Giáp — Phạm văn Đồng và phe Trường Chinh — Lê Duẩn đã thử sức nhau rõ ràng. Một đàng là phe Chính phủ và quân đội lấy quyền mình tung ra các chỉ thị ban bố đi khắp các cơ sở nhà nước và đơn vị quân đội. Một đàng khác là cơ sở trung ương Đảng cũng lấy quyền mình tung ra các chỉ thị cho các cơ sở đảng nằm trong các cơ sở nhà nước. Các chỉ thị chọi nhau đôm đốp và các cơ sở địa phương chẳng biết đường nào mà theo.

Nguồn tin tình báo cho biết rằng Trường Chinh đã ra lệnh cho mỗi cơ sở của đảng phải trồng đủ 79 cây, đúng tuổi thọ của Hồ chí Minh, để tỏ lòng biết ơn Bác.

Lệnh đó trái với những công tác chính quyền do Đồng ban bố — sở dĩ Trường Chinh đưa lệnh ra là để dò xem những cơ sở nào còn theo mình mà trồng cây, và những cơ sở nào theo Phạm văn Đồng. Tin tức cũng cho biết rằng những cơ sở nào trồng cây theo lệnh của Trường Chinh đã bị Phạm văn Đồng chơi xỏ, viện cớ này cớ nọ để chậm phát lương. Nhưng Trường Chinh đã phát động ngay phong trào vừa làm việc, vừa ca hát... bắt những bài ngụ ý «làm việc hi sinh vì Bác, và không cần lấy lương».

Trò chơi đó khá lý thú.

Cho đến nay, Trường Chinh vẫn liên miên triệu tập các hội nghị để thi hành di chúc bác Hồ, và Tôn đức Thắng vẫn ở trong cảnh lặng thinh. Những tin tức cuối cùng cho biết rằng Trường Chinh đã được lệnh của Bắc Kinh để phát động cuộc đấu tranh cho đến cùng, và hiện Trường Chinh đã được kể là nắm được bộ máy Công An ở miền Bắc rồi. Tuy nhiên, một cuộc tranh chấp công nhiên và bùng lên như lửa cháy nhà mùa hanh hiện nay chưa có; hai bên vẫn còn giữ miếng cầm chừng nhau và chỉ hành động trong vòng hợp pháp, trong phạm vi quyền hành của mình, để tranh dành ảnh hưởng.

### Công-trình tranh dành ảnh hưởng mới nhất của Trường Chinh

Trong vòng tháng 11, Trường Chinh đã phát động phong trào bảo vệ an ninh ở khắp miền Bắc. Người ngoại cuộc nghe những báo cáo và luận điệu trong các cuộc họp, được loan trên đài Hanoi, tưởng chừng như miền Bắc đã mất an ninh, vì chỗ nào cũng nêu lên công cuộc tái lập và nắm vững an ninh. Đó có thể là một chuyện thật, vì biệt kích hoạt động nhiều hơn, cũng có thể đó là một cuộc chuẩn bị để đối phó với những nguyên nhân đương có thể làm mất an ninh.

Nhưng, nhìn vào cuộc tranh chấp giữa hai phe ở BV, người ta cũng có thể nghĩ rằng Trường Chinh khuấy động vấn đề bảo vệ an ninh ở khắp miền Bắc, là có dụng ý huy động các cơ sở Đảng và các cơ sở Công an, để nắm cho vững dân chúng, và dùng dân chúng chống lại phe Đồng và Giáp.

Những bản tin của đài Hànội cho phép có nhiều suy luận. Uỷ Ban Thường Vụ Quốc Hội, mà chủ tịch là Trường Chinh, đã cho biết rằng ngày 27-11-1969, Trường Chinh đã chủ tọa buổi họp để nghe các cơ sở hành chính và công an của chính phủ và của thành phố Hanoi báo cáo về tình hình trật tự và an ninh tại Hanoi. Uỷ Ban đã tán thành các biện pháp mới để tăng cường công tác bảo vệ an ninh thủ đô.

Đài Hanoi ngày 27-11, cũng nêu lên các kết quả của hội nghị tổng kết phong trào bảo vệ trị an toàn miền Bắc, và báo cáo cuối cùng của Hội nghị đó đã nêu lên 6 kinh nghiệm, đó là 6 đường lối chỉ đạo cho việc bảo vệ an ninh ở miền Bắc.

Đọc kỹ 6 đường lối chỉ đạo đó, có thể trông thấy rõ ý định của Trường Chinh là củng cố thế lực. Ý chính của Trường Chinh là huy động bộ máy Công an và bộ máy Đảng để nắm hết dân chúng và bao trùm lên tất cả.

### Đường lối chỉ đạo thứ nhất: lấy Đảng và Công An để nắm lấy hết.

Đường lối chỉ đạo thứ nhất đã được viết như sau: «Phong trào bảo vệ trị an là một phong trào quần chúng, đặt dưới sự lãnh đạo của Đảng và sự hướng dẫn nghiệp vụ của ngành Công An.

Nó có ý nghĩa chiến lược trong cuộc đấu tranh chống bọn phản cách mạng và các bọn tội phạm khác, giữ gìn trật tự an ninh, bảo vệ và thực hiện nhiệm vụ chính trị của Đảng trong mỗi thời kỳ cách mạng».

Nội mấy câu trên đã cho thấy cố gắng mới của Trường Chinh là xử dụng Đảng và bộ máy Công An để nắm quần chúng. Coi phong trào trị an là phong trào quần chúng, rồi đặt phong trào dưới sự lãnh đạo của Đảng và của ngành Công An, thì hẳn nhiên không còn nghĩa nào khác.

Lại viết tiếp: «Muốn cho phong trào thực sự phát huy ý nghĩa chiến lược đó thì nội dung phong trào phải bám sát thực hiện nhiệm vụ an ninh từng thời gian: không bám sát thực hiện nhiệm vụ đó thì phong trào sẽ mất phương hướng phát triển và lực trọng tâm».

Đó chỉ là một câu đầy tính cách lý thuyết để bảo rằng «phong trào quần chúng để bảo vệ an ninh phải luôn luôn nghe theo chỉ thị của Đảng». Trong việc bảo vệ an ninh, báo cáo đã nhắc nhở đặc biệt đến việc đẩy mạnh đấu tranh chống bọn gián điệp biệt kích, chống bọn phản cách mạng.

(Còn 1 kỳ)

---

# MỘT CÁI NHÌN ĐỨNG-ĐẮN VỀ VỤ SƠN-MỸ

(Dịch bài của **THE ECONOMIST 5-12-1969**)

**PHẠM-KIM-VINH dịch**

Vấn đề đặt ra trong vụ thảm sát Sơn Mỹ là liệu có nên để hành động đáng phàn nàn đó ở lại ngay cánh cửa của cuộc chiến hoặc nên để nó vào ngay trong cuộc chiến. Một vài sự việc vẫn còn không sáng tỏ: bao nhiêu người đã bị giết; trong số những quân-nhân Mỹ hiện-diện lúc ấy có bao nhiêu người bắn giết và bao nhiêu người không dự; họ bắn theo lệnh trên hoặc tự ý làm và nếu như thế thì ai làm. Nhưng một hành-động tàn-bạo đã xảy ra - nhiều người đã tỏ lập-trường là cần phải có một sự trừng phạt đích đáng — và đó chính là vấn đề. Một hành động tàn bạo của người Mỹ không thể biện minh được bằng lý do cho rằng BV và VC đã tàn bạo hơn. Cộng sản quả thật là tàn ác nhưng người Mỹ đã cố gắng theo đuổi cuộc chiến này bằng những quy luật khác và khi một vài quân nhân Mỹ vi phạm quy luật ấy thì cần phải trừng phạt họ bằng cách nào để làm nản lòng những người khác, hầu việc ấy không tái diễn nữa.

Bây giờ, vụ thảm sát ấy là vấn đề thuộc về guồng máy của tư pháp. Nhưng Tổng thống Nixon biết rằng sự trừng phạt hai hoặc ba kẻ có tội sẽ không chấm dứt được vụ ấy. Cảm giác bực tức của dân Anh đã đến mau hơn dân Mỹ.

Nhưng tuần này, cảm giác của dân Mỹ đã biểu lộ và có người bảo ông Nixon rằng vụ thảm sát ấy có thể làm hại thế đứng của người Mỹ ở VN. Quý vị có tin ở điều này không là còn tùy xem có một liên hệ đặc biệt nào không giữa vụ tàn bạo ấy với cuộc chiến tranh quái gở này.

Câu giải đáp sẽ khá sáng sủa nếu cuộc điều tra chứng tỏ được rằng vụ Sơn Mỹ không phải chỉ là một vụ tàn bạo mà là một phần của một chính sách tàn bạo, nếu có một mệnh lệnh tổng quát đòi hỏi hoặc khuyến khích việc chém giết những thường dân nào ủng hộ phía bên kia, nếu có việc đó thì có nghĩa là Mỹ đã bắt chước đường lối dã man của đối phương. Số thường dân VN bị CS giết tại Huế trong dịp tết Mậu thân bây giờ được khám phá đã lên tới 2,737 người (đếm số tử thi tại những nấm mồ tập thể) và chính Cộng sản cũng ước tính rằng chúng đã giết tới 2.900 thường dân vô tội. Trên khắp miền Nam, hàng tháng có tới hàng ngàn người bị chết vì Cộng sản khủng bố và ám sát. Nhưng chúng ta nên nhắc lại rằng những sự dã man của CS không biện minh được cho vụ thảm sát Sơn Mỹ, tuy rằng vụ Sơn Mỹ có thể giúp người ta hiểu được tâm trạng của những người đã dự vào vụ Sơn Mỹ một tháng sau biến cố Tết Mậu Thân. Người Mỹ đáng được người ta bảo cho biết rằng Mỹ sẽ thua cuộc chiến nếu họ tưởng rằng phải giết những người nào ủng hộ địch quân thì mới thắng trận được.

Nhưng sự thật thì không có một tờ báo nào, không cả một hãng truyền hình nào có đại diện tại VN đã tìm thấy một mệnh lệnh tàn sát như thế. Rõ rệt là đã có những người bị chết trong «vùng khai hỏa tự do», vùng này thường kể là không có người ở nữa, nhưng chính ra vẫn còn. Quy luật có ấn định rõ khi nào quân đội được dùng hỏa lực trong vùng có dân chúng ở nhưng không phải lúc nào những quy luật ấy cũng được tôn trọng.

Chắc chắn là chiến dịch Phượng Hoàng đã gây ra một vài vụ giết hại nhưng điều đáng chú ý nhất trong chiến dịch ấy không phải là một vài vụ giết hại mà là việc phần lớn những cán bộ VC chỉ bị cầm tù không tới một năm. Không ai chối cãi được rằng cuộc chiến tranh này thật là đẫm máu nhưng khó có thể tìm thấy một điều gì chứng tỏ rằng Mỹ có một chính sách chủ trương tàn bạo.

Cho nên vấn đề vẫn còn phải đặt ra là chuyện gì đã xảy ra tại Sơn Mỹ? Khi đã không phải là một việc nằm trong chính sách tàn bạo thì vụ Sơn Mỹ xảy ra vì một hoặc hai lý do khác nhau, và đôi khi vì hai lý do pha trộn lẫn nhau. Có người thích trở nên tàn bạo khi họ được mang bộ quân phục và được phát súng, có người khác thì giết khi họ thấy đồng bọn bị ngã gục, khi họ bị thúc đẩy bởi bản năng tự bảo tồn và khi họ đã mỏi mệt chẳng muốn nghĩ ngợi gì nữa.

Có lẽ người ta không thấy khó khăn gì khi bảo rằng nước Mỹ có nhiều người ở vào loại thứ hai vừa kể vì quân kỷ của Mỹ không được chặt chẽ lắm. Và cũng nên nói thêm rằng nhiều sự tàn bạo xảy ra khi đó là một cuộc chiến giữa hai chủng tộc khác nhau. Trường hợp lính Nhật tàn sát lính Anh — Mỹ rồi lính Anh Mỹ trả thù lại là một thí dụ rõ rệt. Còn rất nhiều thí dụ khác nữa. Đây chỉ là những biến thể nhỏ về sự yếu đuối của con người trong chiến tranh. Có một điều đúng gần chính xác như sự chính xác của toán học là bất cứ một đạo quân nào tham chiến đều sẽ sản xuất những người tàn bạo bằng cách này, hay bằng cách khác và rằng một cuộc chiến tranh lâu dài sẽ đẻ ra một vài vụ tàn bạo ở mức độ của vụ Sơn Mỹ. Về điểm này, dầu sao thì phó thủ lãnh đảng Lao động cũng nói đúng khi ông ta bảo rằng đạo quân nào cũng có những người lính tàn bạo.

Điểm thê thảm thứ nhì trong vụ Sơn Mỹ là những người Mỹ tự do đã khám phá lược ra về khía cạnh này thì lính của nước Mỹ cũng không tốt đẹp hơn lính của nước khác.

Trong một phần tư thế kỷ đã qua, từ khi Mỹ vượt qua mặt nước Anh về sức mạnh trên mặt bể thì nhiều người Mỹ lại nuôi một lý tưởng hão huyền.

Họ tin rằng nước Mỹ có thể là một cường quốc mà không có nhiều người Mỹ mắc phải những lỗi lầm về sự tàn bạo dã man như những người của các cường quốc khác đang mắc phải. Quả thật họ tin là người Mỹ khá hơn người nước khác. Khi thấy rằng họ đã lầm thì họ thấy chán nản. Ta có thể hiểu được tại sao, bây giờ họ ngả về phía chủ hòa: vì ghê sợ sự thảm khốc của chiến tranh nên họ gạt bỏ tất cả những gì là bạo động.

Nếu chiến tranh VN là một cuộc thi giữa lính BV và lính Mỹ để xem lính nào tốt hơn thì điều kết luận có lẽ sẽ là chẳng có nhiều người tốt trong hai thứ lính ấy và điều kết luận ấy không làm cho người ta ngạc nhiên.

Do đó, cần phải nhắc lại rằng cuộc chiến tranh này không phải là một cuộc thi đua như vừa nói. Đó là một cuộc tranh đấu để định đoạt trong những năm sắp tới dân chúng miền Nam VN, và có lẽ là dân chúng ở vùng ĐNÁ nữa, sẽ sống ở dưới hệ thống nào trong hai hệ thống chính phủ hoàn toàn khác nhau.

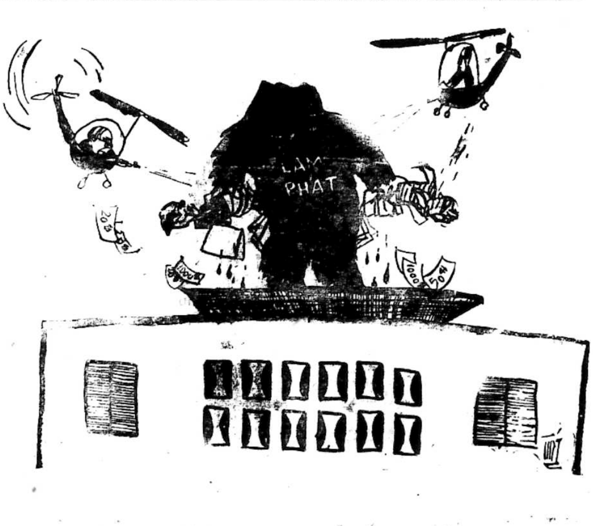
Phê phán về hai hệ thống chính phủ tại VN thì cần phải nhắc lại rằng CS đã bác bỏ việc đấu tranh bằng tuyển cử trong đó, chính CS cũng sẽ được dự phần giám sát.

Trọng điểm của cuộc chiến tranh này là nếu Mỹ mà thua thì VNCH, Lào và có lẽ vài nước khác nữa sẽ bị một đảng và một hệ thống cai trị không khác gì trường hợp Brezhnev cai trị nước Nga hoặc Husak cai trị nước Tiệp Khắc bây giờ, và không hi vọng cứu giúp gì được những nước ấy trong nhiều năm nữa. Vậy phải nhận định vụ đáng tiếc Sơn Mỹ trong bối cảnh sự việc như vừa nói.

Phải đem những đau thương vì chiến cuộc tiếp diễn ra đối chiếu với những hậu quả của một vụ đầu hàng. Nếu đầu hàng thì cuộc đầu hàng ấy sẽ làm cho hai hoặc ba thế hệ người VN không còn hi vọng tạo được một hệ thống độc lập dân chủ và một căn bản phát triển kinh tế hữu hiệu nữa. Tính toán như thế thì nghe ghê sợ thật nhưng cần phải tính như thế.

Trong vụ tàn sát ở Huế hồi Tết Mậu Thân, tại sao báo Nhân Dân hoặc báo Pravda không bình luận gì, tại sao đài phát thanh Hanoi không phỏng vấn những tên lính CS đã dự vào vụ tàn sát Huế, tại sao Trường Chinh không tuyên bố rằng vụ tàn sát Huế đè nặng lên lương tâm BV. Vụ Sơn Mỹ được phát giác trễ nhưng cũng gây phản ứng. Nó tỏ rõ sự khác biệt rộng lớn giữa một xã hội đóng kín và một xã hội cởi mở. Không ai nói rằng chính phủ của ông Thiệu là một kiểu mẫu về dân chủ. Ít khi có một chính phủ dân chủ thực sự khi chính phủ ấy đương đầu với chiến tranh. Nhưng quả thật là VNCH có phương tiện để trở thành một quốc gia dân chủ, phương tiện ấy nằm trong Hiến pháp, trong sự chấp nhận một sự đối lập (tuy sự chấp nhận này còn ngập ngừng) và trong sự trợ giúp của nước Mỹ. Nếu thua cuộc chiến này thì miền Nam sẽ bị chìm đắm trong sự ngưng trệ chính trị và kinh tế của thế giới CS.

Chúng tôi nghĩ rằng phải giải đáp vụ Sơn Mỹ bằng những lập luận như nói trên đây. Chiến tranh VN cũng giống như mọi biến cố trọng đại khác, đòi hỏi một sự lựa chọn chặt-chẽ giữa hai điều ghê-gớm. Những ai ở trong sự lựa chọn ấy chỉ còn cách lựa chọn điều nào ít ghê-gớm hơn. Nếu chỉ là lựa chọn giữa bàn tay sạch và bàn tay bẩn thì việc dễ làm nhưng ở đây lại không dễ như thế. Khi đã đưa một đạo quân tham chiến thì hầu như không thể tránh được là sẽ có một số người làm một vài việc gì ghê-gớm. Tại Sơn Mỹ, một vài người Mỹ đã làm một cử chỉ không tha thứ được. Các tác giả cử chỉ đó phải đền tội. Nhưng vụ Sơn Mỹ không thể làm thay đổi những vấn-đề nằm sau cuộc chiến.



Tổng Thống Thiệu đả kích dữ dội « kẻ chủ trương đứng giữa » và tuyên bố :

# NẾU QUỐC HỘI LẠI BÊNH CỘNG SẢN

## thì chắc chắn quân đội, nhân dân không để yên

★ NGÀY NAY TA KHÔNG PHẢI LÀ CON NÍT 3, 4 TUỔI CÒN SỢ MA ĐÈ BẮT NGƯỜI MỸ PHẢI TIẾP TỤC ĐỂ CẢ 560.000 QUÂN LẠI ĐÂY GÁC CHO MÌNH NGỦ

TRANG 3 ⊠ Ngày Thứ Năm 11-12-69

Chính Luận

In tại nhà in riêng CHÍNH LUẬN, 15 Võ Tánh—Saigon
Giám Đốc Trị Sự : LÊ-TÂM-VIỆT — Quản Lý : ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
Ngân phiếu xin đề tên Ông ĐỖ-VĂN-NGUYỆN

*VŨNG TÀU 9-12 (VTX).— Tổng Thống Nguyễn Văn Thiệu hôm nay 9-12 đã nói chuyện về tình hình đất nước với 2475 cán bộ khóa 9-69 xã ấp tại hội trường Trung Tâm Chí Linh Vũng Tàu. Tổng Thống cho biết VNCH đang gặt hái được nhiều thắng lợi về cả hai mặt chính trị lẫn quân sự, trước sự thất bại chắc chắn của Cộng sản mặc dầu địch đang cố gắng lì tại chiến trường và bàn hội Ba Lê.*

**Phải cương quyết và bền chí hơn**

Tổng Thống nói : « Trong cuộc chiến tranh này nếu muốn có hòa bình trước sự ngoan cố của Cộng sản lì lợm, thì không gì hơn là ta phải cương quyết và bền chí hơn chúng ».

Tổng Thống nhấn mạnh rằng Cộng sản đang cố tuyên truyền cho dư luận là tưởng Hoa Kỳ sẽ bỏ rơi VNCH, nhưng thật ra, Mỹ là một cường quốc từng giúp Thế giới đánh bại Phát xít trong Thế chiến thứ hai, thì không có lý do gì Hoa Kỳ lại thua bọn Cộng sản ngày nay được.

Giải thích về việc chính phủ Hoa Kỳ đang thực hiện việc hồi hương quân sĩ của họ tại VNCH, Tổng Thống cho rằng vì tình hình nước ta đã sáng sủa hơn 3, 4 năm trước đây và quân đội ta đã mạnh hơn nhiều, nên ta không thể ích kỷ, ươn hèn buộc họ phải tiếp tục để cả 560.000 quân lại đây để gác cho mình ngủ.

Tổng Thống còn lấy một thí dụ để giải thích thêm rằng chúng ta ngày nay không phải con nít ba, bốn tuổi còn sợ ma và đến 40 tuổi cũng vẫn còn sợ ma.

Tổng Thống nhấn mạnh : «Dân tộc ta không phải là người bắt dân tộc Mỹ đút cơm cho ta ăn và đưa võng ru ta ngủ».

Cho nên, theo lời Tổng Thống, trước sự thất bại hoàn toàn của địch, chúng đang kiếm đường thoát thân, chúng ta vẫn cần phải có tinh thần chiến đấu và nếu chúng ta không biết chấp nhận hy sinh để gìn giữ tổ quốc Việt Nam thì chính chúng ta làm hại chúng ta đó.

**Trung lập là chết**

Về trường hợp ba Dân biểu và

(Xem tiếp (N) trang 10)

# Quốc-Hội chung quyết Dự Luật Báo Chí

## Sáng : đông nên thắng — Chiều : vắng nên thua

*SAIGON 10 12—Hôm nay LưỡngViệnQuốc Hội đã họp khoáng đại tại Hội Trường Diên Hồng để thảo luận và bầu quyết 8 điểm phúc nghị của Tổng Thống liên quan đến các điều 6, 23, 24, 26, 28, 32, 49 và 50 của dự án luật quy chế báo chí.*

★ ĐƯỜNG THIÊN LÝ ★ THANH CHIÊU

Dự luật quy chế báo chí gồm 8 chương 69 điều do Quốc Hội chung quyết và gửi đến Tổng Thống ngày 12-7-69. Tổng Thống yêu cầu phúc nghị ngày 24-7-69. Văn thư yêu cầu phúc nghị này được Dân biểu Phạm duy Tuệ, Tổng Thư ký Hạ Viện tuyên đọc, theo đó thì Tổng Thống hoàn toàn tán thành nguyên tắc của dự luật này. Tuy nhiên, nhận thức rõ vai trò quan trọng của báo chí đối với việc xây dựng và phát triển nền sinh hoạt dân chủ và để có thể phát huy tối đa quyền tự do báo chí trong khi vẫn bảo vệ và tôn trọng quyền lợi Quốc gia và Hiến Pháp, Tổng Thống nhận thấy có một số điểm cần phải xét lại.

**Đòi biểu quyết ngay**

Nghị Sĩ Phạm Nam Sách và Dân Biểu Ngô ông Đức trong nhiệm vụ thuyết trình đã lần lượt phúc trình từng điểm để thảo luận, nhưng hầu hết Nghị Sĩ Dân biểu hiện diện đều không muốn thảo luận dông dài và yêu cầu biểu quyết minh danh ngay.

Các Nghị sĩ Hoàng Kim Quy, Nguyễn văn Huyền và các Dân biểu Nguyễn minh Đăng, Nguyễn trọng Bường không đồng ý biểu quyết trước khi thảo luận và nghị trường bắt đầu sôi nổi từ đó.

Trong phần thảo luận, đại diện cho Khối Xã Hội Hạ Viện, DB Trương Gia Kỳ Sanh đã nhận định rằng tự do báo chí là nền tảng cho các quyền tự do khác và tình trạng mất tự do báo chí là điều tối nguy hại, ông chủ trương mọi người phải bình đẳng trước pháp luật, pháp luật không thể nâng Tổng Thống, Phó Tổng Thống lên trên 9 tầng mây thành những bậc thần thánh dù bạo ngược như Kiệt, Trụ Néron báo chí không được sờ mó đến. Ông mượn lời của cố Tổng Thống Mỹ Jefferson để kết luận : nếu phải chọn giữa chánh phủ và báo chí thì thà không có chính phủ mà có báo chí còn hơn.

Sau đó Quốc Hội đã lần lượt biểu quyết có 130 phiếu thuận điểm thứ nhất yêu cầu phúc nghị của Tổng Thống tu chính điều 6 dự luật như sau : «Chủ nhiệm, chủ bút, quản lý, 1 trong 3 người này không được hưởng quyền đặc miễn tài phán».

Điểm thứ hai phúc nghị của Tổng Thống thì có 127 phiếu bác nên điều 23 của dự luật được giữ nguyên như sau :

Xem tiếp (C) trang 10

## Chuyện bên lề

● Phiên khoáng đại đông Dân biểu Nghị sĩ nhất và các hàng ghế dành cho báo chí cũng chật trong đó có cả Dược sĩ Nguyễn cao Thăng Phụ tá đặc biệt của Tổng Thống ngồi đốt thuốc lá cười thầm một mình rồi ông Chủ tịch Nghiệp Đoàn Ký Giả VN tạt qua nhìn anh em một tý.

● Các báo có đăng lời tuyên bố của Tổng Thống Thiệu ở Vũng Tàu trải đầy trong nghị trường, các NS, DB không có báo chi đã chạy đi coi cọp của đồng viện loạn lên trong lúc DB Kiều Mộng Thu thì cầm một xấp «Trần Hưng Đạo» đưa cao đi qua đi lại nhiều lần trước mặt anh em.

● DB Nguyễn hữu Chung luôn luôn đeo kính dâm chạy lại quát DB Nguyễn mịch Đăng rằng : «Mầy muốn bênh để tao đưa tiền cho» khi DB Đăng đưa tay đòi phát biểu DB Kiều Mộng Thu nhảy chồm lên kéo tay DB Đăng lại.

Xem tiếp (Đ) trang 10

## T. T. THIỆU truy thăng Chuẩn Tướng CHO CỐ ĐẠI TÁ LIÊN

SAIGON 10-12 (VTX).— TT **Nguyễn** văn Thiệu sáng nay đã gắn cấp hiệu truy thăng Chuẩn Tướng cho cố Đại tá Nguyễn bá Liên, Tư lệnh Biệt khu 24, trong buổi lễ cử hành tại tư thất Đại tá, đường Công Lý.

Ngoài ra, cố Chuẩn tướng Nguyễn Bá Liên còn được truy tặng huy chương Bảo Quốc Huân chương Đệ III đăng kèm Anh Dũng Bội tinh với nhành dương liễu.

## MỸ PHÓNG APOLLO 13 NGAY VÀO THỨ TƯ TỚI

HOUSTON 10-12.— Cơ quan không gian Hoa Kỳ dự định loan báo ngày bắt đầu chuyến bay Apollo 13 vào ngày thứ tư tới đây và chưa cho biết phi thuyền sẽ hạ nơi nào trên mặt trăng. Trước đây cơ quan đã dự định ngày 12-3-70 là ngày phóng phi thuyền và phi thuyền sẽ hạ xuống vùng Fra Mauro một vùng nhiều lồi lõm ở phía trái trung tâm nguyệt cầu ngay phía dưới đường xích đạo.

— 9g30 sáng 10-12, Phó Thủ Tướng Nguyễn Lưu Viên kiêm Tổng Trưởng Giáo Dục đã đến chủ tọa lễ kỷ niệm lần thứ 21 Tuyên Ngôn Quốc Tế Nhân Quyền tổ chức tại Tòa Đô chánh.

— Các luật sư bào chữa cho trung úy Calley đã yêu cầu bãi bỏ vụ án buộc tội ông này về vụ thảm sát Sơn Mỹ, họ cho là người ta đã nói quá đến vụ này và cũng vì những lời tuyên bố của T.T. Nixon và của cả Tổng Trưởng Bộ Quân Lực Hoa Kỳ nên không thể có một vụ xử công minh được. Tòa Quân Sự sẽ nhóm ngày 20-1-70 để nghe lời yêu cầu của Luật sư.

## PHẢN ỨNG CỦA 1 SỐ DÂN BIỂU NGHỊ SĨ về lời tuyên bố của Tổng Thống Thiệu

SAIGON 10-12.— 1 số Dân biểu và Nghị sĩ đã phản ứng mạnh mẽ về lời tuyên bố của Tổng Thống Thiệu tại Vũng Tàu. Các nghị sĩ Tôn thất Đính, các Dân biểu Trương Gia Kỳ Sanh, Trần Công Quốc đã cho rằng T.T. Thiệu có tư tưởng độc tài, thiếu ý thức, không xứng đáng với tư cách lãnh đạo quốc gia.

Dân biểuTrần ngọc Châu, 1 trong 3 người có hồ sơ tình nghi CS, trước diễn đàn Quốc Hội đã nói rằng ông rất hổ thẹn và không dám nhắc lại những lời tuyên bố của Tổng Thống trước diễn đàn tôn kính này. Dùng những chữ « ngu xuẩn » để nói những người bên trong và bên ngoài Quốc Hội, Tổng Thống đã lạm dụng uy thế quyền hành để phát ngôn những lời không xứng đáng với tư thế của mình.

Dân biểu Trần quý Phong thì cho rằng Hạ Viện đã có thái độ về những Dân biểu có hoạt động CS và đang trong vòng điều tra, Tổng Thống hãy kiên nhẫn một chút để cho Ủy Ban Điều Tra Đặc Biệt của Hạ Viện làm việc. Ông cũng cho hay sau gần 1 tuần điều tra và sưu tầm tài liệu, ngày mai Ủy Ban Điều Tra này sẽ nhóm phiên đầu tiên.

Trong khi đó Khối Xã Hội (18 Dân biểu) đã ra thông cáo số một cho rằng Tổng Thống Nguyễn văn Thiệu đã tỏ ra «coi thường Hiến Pháp». Theo Khối này, Tổng Thống Thiệu đã «muốn áp dụng LUẬT RỪNG vốn là sở trường của Cộng Sản», «xịch xúi bạo động làm áp lực với Quốc Hội» và «xử dụng ngôn từ bất xứng với một nguyên thủ Quốc gia. Khối Xã Hội sau đó đã «cực lực phản đối những lời lẽ vô ý thức thiếu trách nhiệm bộc lộ tư tưởng độc tài của TT Nguyễn văn Thiệu, khẩn cấp báo động với quốc dân về những hậu quả tai hại tiếp sau lời tuyên bố ấy và yêu cầu Quốc Hội tỏ thái độ».

Xem tiếp (M) trang 10

*Vụ án mạng bí mật ở Hollywood đã ra ánh sáng*

## 6 Hippy đã giết ĐÀO XINÊ SHARON TATE

LOS ANGELES 9-12-69 (AFP) —. Đêm qua, Công tố viện Los Angeles đã buộc tội sáu người sống thác loạn (hippie) nhúng tay vào vụ giết 5 người cuồng dâm trong có nữ tài tử Sharon Tate, vợ đạo diễn người Ba Lan Roman Polanski, ngày 9-8-69 tại biệt thự Polanski. Sáu tội nhân thuộc một Bộ lạc Híp-pi lang thang» gồm Charles Manson «hỗn hiệu «Quỷ Sa Tăng», «Thượng Đế», «Chúa Giê Su»), Tù Trưởng của bộ lạc, và năm «đồ đệ» Charler Waston (23 tuổi), Patricia Krenwinkel (21 tuổi), Susan Atkins (21 tuổi), Linda Asabian (20 tuổi) và Leslie Sauskton (19 tuổi).

Năm đồ đệ trước đây từng nhiều lần khai là Mason «đấngThượng đế

Xem tiếp (O) trang 10

Ngay ở Gò Vấp

## C.S bắn cả xe Cô Nhi

SAIGON 10-12.— Hồi 20 giờ 30 đêm qua VC đã bắn vào một chiếc xe hơi của Cô Nhi viện Santa Maria, khi chạy qua Thạnh Lộc Thôn, quận Gò Vấp.

Trên xe có chở một vị Linh mục 2 người đàn ông khác và một số trẻ em cô nhi.

V.C. đã bắn xối xả vào xe gây thương tích trầm trọng cho vị Linh mục, 2 người đàn ông khác bị thương và một số em nhỏ bị xây xát.

NHA ĐỘNG VIÊN BỘ QUỐC PHÒNG NÓI RÕ :

# Chưa dự trù gọi nhập ngũ CÁC HẠNG TUỔI 17, 39 ĐẾN 43

SAIGON 10-12 (VTX).— Nha Động Viên Bộ Quốc Phòng hôm nay xác nhận rằng : «Hiện chưa có việc dự trù gọi nhập ngũ các công dân thuộc hạng tuổi đôn quân, trong đó có các công dân 17 tuổi».

Nha Động Viên xác nhận như trên để phủ nhận nguồn tin nói là Bộ Quốc Phòng sẽ gọi nhập ngũ các công dân 17 tuổi trong hạng tuổi đôn quân.

Nha động viên giải thích : Luật tổng động viên số 3/68 ngày 19-6-68 nói điều 4 có dự trù việc đôn quân khi nhu cầu quân số đòi hỏi theo thứ tự ưu tiên sau đây :

Thứ I : Các công dân từ 39 đến 43 tuổi,

Thứ II : Các công dân 17 tuổi.

Nha Động Viên nhấn mạnh hiện nay Bộ Quốc Phòng chưa dự trù gọi nhập ngũ thành phần này, nên nguồn tin trên hoàn toàn thất thiệt.

**Phạt gắt khách bộ hành đi trái phép**

SAIGON.— Sẽ có một chiến dịch phạt gắt gao những người bộ hành băng qua đường trái phép cũng như các loại xe không nhường cho người bộ hành băng qua đúng luật.

Ty Cảnh Sát Công lộ cho hay, theo luật lệ hiện hành, người đi bộ muốn băng qua đường đều phải đi

Xem tiếp (I) trang 10

## ĐỨC GIÁO HOÀNG GỬI SỨ ĐIỆP cho Giáo Hội Việt Nam

● Ngài tỏ ý tiếc hòa đàm BaLê tiến hành quá chậm chạp nhưng vẫn hy vọng các phái đoàn sẽ sớm thức cảm...

SAIGON 9-12.— Ngày 8-12-69 cùng một lúc tại Roma, trên cơ quan chính thức của Tòa Thánh Caservatore và tại Saigon, do Đức Tổng Giám Mục phaolô Ng-v-Bình Chủ TịchHội Tổng Giám Mục VN. được công bố Bức Sứ Điệp của Đức Giáo Hoàng Phaolô VI, gởi Hàng Giáo Phẩm, Giáo sĩ, Tu sĩ và Giáo dân Việt Nam, nhân dịp Đức Tổng Giám mục Chủ Tịch Hội đồng Giám Mục Việt Nam và Đức Giám mục Phó Chủ Tịch tới yết kiến Ngài, dịp đi dự Thượng Hội Đồng Giám Mục tại Roma,cũng trùng vào dịp kỷ niệm năm thứ II các Ngày ký và công bố Báo Tông hiến VESARARILIUN, NOSTSONSUN,thiết lập phẩm trật Giáo Hội tại Việt Nam, ngày 24 tháng 11 và 8 tháng 12 năm 1960.

Mở đầu bức sứ điệp, Đức giáo Hoàng đã đặc biệt nhắc lại lòng quí mến và những ưu tư bằng ngày của Ngài đối với Quốc Gia Việt Nam, hiện chịu quá nhiều thử thách.

Ngài đã ca ngợi sự trung thành của Giáo Hội VN, đối với Đức Tin, với việc thực thi Bác ái và những nỗ lực nhằm vãn hồi Hòa Bình cho xứ sở. Ngài cũng nhắc tới lòng trung thành của Giáo hữu Việt Nam đối với Tòa Thánh qua sự bày tỏ của Hai Vị Giám Mục Việt Nam tới yết kiến Ngài, dịp đi dự Thượng Hội Đồng Giám Mục tháng 11 vừa qua.

Tiếp theo, Đức Sứ điệp nhấn mạnh đến vai trò của Caritas Việt Nam, của Hội đồng các Tôn giáo trong hoàn cảnh hiện thời của Quốc Gia. Ngài tỏ niềm hy vọng lớn lao đối với tương lai xứ sở, khi thấy Giáo Hội Việt Nam có nhiều ơn kêu gọi Linh Mục và Tu Dòng.

Đối với các Linh Mục, Ngài khuyên hãy tín cẩn vâng phục các Bề trên, và đừng để bị lôi cuốn bởi các trào lưu phản kháng hiện làm hỗn loạn Giáo Hội tại nhiều nơi.

Đối với giáo dân, Ngài khuyên hãy giữ vững lòng đạo đức xưa nay, hãy đào sâu việc học giáo lý, và khi có nguyện vọng chánh đáng, hãy sẵn sàng đệ trình lên các đấng Bề trên.

Ngài cũng tha thiết hy vọng cho Sứ Điệp Ngài được nghe biết tại Bắc Việt, chuyển đến người Công giáo miền Bắc những lời khích lệ, phép lành và lòng tín nhiệm của Ngài, đối với sự trung thành của họ.

Nhắc tới thời cuộc Việt Nam, Ngài tỏ ý tiếc rằng, các cuộc hòa đàm tại Ba Lê tiến hành quá chậm chạp, nhưng vẫn hy vọng các phái

Xem tiếp(Q) trang 10

## VN đoạt thêm 2 HUY CHƯƠNG VÀNG

NGƯỠNG QUANG 10.12.— VNCH đã đoạt thêm huy chương vàng về môn bóng bàn toàn đội Nam tại Đệ Ngũ Đông Nam Á Vận Hội, Mã Lai đoạt huy chương bạc, Thái đoạt đồng.Về toàn đội nữ, Mã Lai đoạt huy chương vàng, Tân Gia Ba bạc, Thái đồng trong bộ môn bóng bàn đội nam, các đội Mã Lai Miến VN và Thái hiện tiến dần vào vòng bán kết, về toàn đội nữ Tân gia Ba đã hạ VN 2-3 nhưng VN lại hạ Miến 3-2. Về bóng tròn Mã Lai hạ VN 2-1. Về xe đạp VN đoạt huy

Xem tiếp (P) trang 10

## TRƯNG DỤNG TOÀN THỂ nhân viên E VN trong hạn 3 tháng

SAIGON 9-12 (VTX).— Văn phòng Phủ Thủ Tướng cho biết Thủ Tướng Chính phủ ngày 6-12 đã ký một nghị định nhằm ủy nhiệm trong thời gian ba tháng cho Tổng Trưởng Bộ Giao Thông và Bưu Điện được quyền trưng dụng toàn thể nhân viên các cấp, các ngạch trong các cơ sở và xí nghiệp thuộc công ty Hàng không Việt Nam bất kể quốc tịch nào để thỏa mãn nhu cầu của chính quyền và dân chúng.

Người ta biết rằng hiện các đường bay E VN đã được tái lập như bình thường nhưng công nhân vẫn còn đe dọa đình công vì vấn đề lương bổng của họ chưa được giải quyết dứt khoát.

**Rất cần thiết**

Hôm nay, Chủ Tịch UB Giao Thông Công Chánh Thượng Viện đã gởi giấy mời ông Tổng Trưởng Giao Thông Bưu Điện Trần văn Viên và ông Nguyễn tử Thức Chủ tịch Hội Đồng Quản Trị VNHK ra trước Liên UB GTCC Lưỡng Viện để đặt vấn đề cải tổ lại Thành phần Ban Giám Đốc VNHK hầu bảo vệ hiệu năng cho cơ quan này.

Xem tiếp (R) trang 10

## tin cần biết

**Phải trả thuế ngay trong hạn 15 ngày**

— Nha Tổng Giám Đốc Thuế vụ vừa cho biết theo thủ tục hành thâu thuế trực thâu(gồm có thuế thổ trạch thuế môn bài và thuế lợi tức) sau khi người thiếu thuế nhận được lệnh đóng thuế (giấy màu xanh) mà không trả thuế, cơ quan Thuế Vụ sẽ lập thủ tục sai áp và phát mãi tài sản.

Nha Tổng Giám Đốc Thuế Vụ kêu gọi đồng bào thiếu thuế đã bị lập biên bản sai áp tài sản hãy thanh toán gấp các số thuế còn thiếu trong thời hạn kể từ ngày ra thông cáo này. Quá thời hạn ấy thuế chưa được thanh nạp, Nha Thuế Trực Thâu sẽ cho thi hành thủ tục phát mãi các tài sản đã bị tịch biên.

**Tuyển 700 cán bộ, nhiều thư ký đánh máy**

— Bộ Cựu Chiến binh cho biết Bộ Nội Vụ cần tuyển 70 cán bộ kỹ thuật có bằngTú Tài trở lên để phục vụ tại các UB Hành Chánh xã trong toàn quốc, tỉnh Bạc Liêu cần 6 thư ký đánh máy công nhật B3, Bình Long cần tuyển 5 thư ký đánh máy công nhật B3, Bình Thuận 2 giáo viên ấp, tỉnh Darlac cần 5 thư ký đánh máy công nhật ưu tiên dành cho cựu quân nhân, phế binh và quả phụ cô nhi tử sĩ.

Các ứng viên thuộc thành phần nói trên muốn tìm việc làm thích hợp với khả năng, xin liên lạc với Nha Huấn Luyện và Bảo Trợ (Sở Giới thiệu việc làm) 127 Đoàn thị Điểm Saigon, hay các Ty Cựu Chiến binh tại địa phương gần nhất để được chỉ dẫn lập hồ sơ giới thiệu.

**Đình cấp giấy phép mở phòng tắm hơi, đấm bóp**

— Tòa Đô Chánh vừa ra thông cáo cho biết kể từ nay Tòa Đô chánh tạm đình chỉ việc cấp giấy phép khai thác phòng tắm hơi và đấm bóp trong đô thành. Khi nào xét thuận tiện cho mở thêm, Tòa Đô chánh sẽ có thông cáo thích ứng.

**Việc phát tiền cấp dưỡng về hưu bổng**

— Nhân dịp Tết Nguyên Đán Canh Tuất, Bộ Cựu Chiến Binh đã can thiệp với Tổng Nha Ngân Khố để phát tiền cấp dưỡng và hưu bổng cho các cựu quân nhân, phế binh, cô nhi, quả phụ tử sĩ kỳ 1-4-70 cùng 1 lúc với kỳ 1-1-70.

Cho các cựu quân nhân có hưu bổng, các phế binh và thân nhân tử sĩ vui lòng theo đúng lịch trình niêm yết tại các Ty Ngân Khố liên hệ để lãnh tiền.

## Bị Tắc xi cắt cổ hãy kêu Cảnh sát Công Lộ can thiệp ngay

SAIGON 9-12 (VTX).— Ông Nguyễn Hữu Dung, Trưởng Ty Cảnh Sát Công Lộ sáng 9-12 xác nhận rằng : Bất cứ một nhân viên Cảnh Sát Công Lộ nào đều có thể giúp đồng bào chống lại những hành động bê bối của các tài xế Taxi trong Đô thành.

Ông giải thích : Nếu đồng bào đi xe Taxi gặp phải trường hợp : tài xế không bẻ cờ đòi tiền quá giá ghi trên đồng hồ v.v.. đồng bào hãy để xe chạy đến nơi nào gần nhà mình nhất mà có nhân viên Cảnh sát công lộ và mời họ đến giải quyết. Đồng bào hãy trình bày sự kiện và chắc chắn sẽ khỏi phải trả tiền cuốc xe đó.

Gặp trường hợp tài xế không chịu chở xin đồng bào đừng xuống xe kiếm cách mời nhân viên Cảnh sát công lộ lại nhân viên của chúng tôi sẽ ghi chép và giải quyết mọi vụ tranh tụng giữa đồng bào và tài xế xe Taxi ngay tại chỗ đồng bào sẽ

Xem tiếp (A) trang 10

## Bộ Giáo Dục bảo DÂN BIỂU TRINH TỐ SAI

SAIGON 10-12.— Trước đây, ngày 6-12, Dân Biểu Nguyễn duy Trinh thuộc đơn vị Châu đốc đã lên tiếng công kích «kịch liệt» Bộ Giáo Dục về việc Bộ đã chậm trễ không chịu cho khai giảng trường Trung học thuộc Giáo hội Hòa Hảo. Được biết, trường này do các tín đồ Hòa Hảo tự đóng góp xây dựng và được Bộ Giáo Dục cho phép công lập hóa với 12 lớp học. Theo DB Trinh, 5 lớp Đệ thất thi xong ngày 10-11-69 xong đến nay vẫn chưa được nhập học.

Sau lời tố cáo của DB Trinh,giới chức tại Nha Tổng Giám đốcTrung Tiểu học cho rằng. DB Trinh đã tố

Xem tiếp (H) trang 10

**Không phải chỉ vì quyền lợi tinh thần của Báo chí, Mà cũng vì quyền lợi của chính quý vị Dân Biểu, Nghị Sĩ....**

**Cương quyết bác bỏ 8 điểm phúc nghị của Tổng Thống Việt Nam Cộng Hòa về qui chế báo chí.**

## 4 CÁN BỘ XDNT KHÁM NHÀ BẮT NGƯỜI TRA TẤN RỒI BẮN CHẾT NẠN NHÂN

**bị phạt từ 5 năm tù đến chung thân khổ sai**

SAIGON.— Tòa án Quân Mặt trận Vùng III sáng qua đã xử 4 bị can 4 án chung thân khổ sai là : Nguyễn văn Tính Đoàn phó Chánh trị XDNT Gia Định, Trần bồng Phấn phụ tá an ninh ấp Phú Trung 3 xã Phú Thọ Hòa, Phạm văn Bé Cảnh sát viên phụ động, Ng. văn Sơn Cán bộ XDNT các đồng lõa Ng. văn Thân, Trần văn Em, Bùi hữu Ngọc, Đinh võ Tòng và Đặng Ngám lều là cán Bộ XD NT bị án từ 3 đến 5 năm tù ở về tội đồng lõa. Tất cả bị can trên đều bị truy tố ra tòa về tội lạm dụng tư cách nhân viên công lực xâm phạm đến sanh mạng kẻ khác.

Theo cáo trạng, ngày 21-12-68 vào khoảng 23 giờ đêm nhân viên Công lực được thông báo có một vụ án mạng và đã đến nơi mở cuộc điều tra, đến nơi thì thấy 1 người đàn ông nằm chết ngực và lưng có vết đạn. Trong cuộc thẩm vấn các bị can liên hệ thì Nguyễn văn Tính, đoàn Phó đoàn 15CB/XDNT Gia định có trình nhà chức trách một căn cước của nạn nhân tên Huỳnh văn Phi Quân nhân, và một giấy nghỉ phép của ông này. Tính lại khai là chính bị can Nguyễn văn Sơn đã bắn nạn nhân. Tính cũng cho biết là y được Trưởng ấp Phú Trung mở cuộc hành quân kiểm soát ấp này nên đã cùng phó trưởng ấp Trần bồng Phấn cùng một số đoàn viên thi hành phận sự. Khi đến nhà Huỳnh văn Phi xét tờ khai gia đình thì Phi không chịu xuất trình căn cước quân nhân mà chỉ đưa ra một giấy nghỉ phép Vì vậy Cảnh Sát viên Bé mời Phi đi nhưng bị từ chối nên Phấn và Tính cùng áp giải Phi, đồng thời gọi nhân viên Ban 2 chi khu đến và cử 3 tên Ngọc, Tham, Sơn bộ tống Phi đi, còn Tính và Bé ở lại, lúc về đến trụ sở thì thấy Phi đã chết.

Trong lúc sơ vấn cũng như ra trước tòa bị can Sơn đều khai lúc đang ở trụ sở thì có nghe tiếng súng nổ và được lệnh đi tiếp viện. Đến nơi Sơn thấy Phi đã bị còng tay và mặt mũi thì chảy máu. Phi được Ngọc dẫn đã thình lình Ngọc hô lớn nó chạy nên Sơn đuổi theo bắn Phi ngã quỵ. Còn 8 bị can khác thì khai là có lôi Phi đi chớ không nhận gì cả. Ngược lại mẹ nạn nhân là bà Lại Thị Tập khai là mặc dù Phi đã xuất trình giấy phép nhưng vẫn bị đánh đập tàn nhẫn và con bà đã chết trước khi bị bắn. Trước tòa Ủy viên Chánh Phủ đã lưu ý đến giấy chứng thương của bị can chứng nhận tử thi mang nhiều thương tích trước khi chết và cho rằng các bị can đã cố tình dàn cảnh để bắn chết Phi. Kết quả tòa nghiêm phạt như trên.

## Sổ Tay

SỨC MÃY

ghi chép

### MỘT BỨC THƯ

*Cuối tháng trước, Sức Mãy nhận được thư của một quân nhân yêu cầu được đăng tải vào Sổ Tay. Sức Mãy dần do mãi, [illegible] muốn đăng. Rồi cách đây ba hôm, lại nhận được một thư khác của quân nhân này, thúc giục, bởi tại sao thư của ông chưa được đăng, phải chăng Sức Mãy muốn «ỉm» đi, vì một lý do thầm kín nào đó.Sợ bị hiểu lầm, nên Sức Mãy xin đăng nguyên văn sau đây.*

*Biên Hòa, ngày 20-11-1969.*
*Kính gửi ông Sức Mãy*

*Thưa ông,*

*Tất nhiên tôi là một độc giả của Chính Luận, nên mới gửi thư này, cho ông, và mong được đăng vào Sổ Tay do ông phụ trách.*

*Tôi muốn nói về một lời tuyên bố của Đại Tướng Dương văn Minh. Trên quý báo số đề ngày 14-11-69, có đăng bản tuyên bố của Tướng Minh, nói về nhiều vấn đề, nhưng tôi chỉ chú ý tới chỗ Đại Tướng Minh nói rằng, thời ông làm Quốc Trưởng, chánh quyền của ông không có phá ấp chiến lược. Chẳng những thế, ông còn nói : «Chính sau cuộc Cách Mạng 1-11-63, Quốc sách ấp chiến lược đã được cải thiện rất nhiều nhờ tổ chức ấp tân sinh».*

*Chánh quyền của Đại Tướng Minh có phá ấp chiến lược không ? Kẻ bảo có, người bảo không, nếu cứ tranh luận như vậy, thật là vô bổ.*

*Tôi chỉ xin thưa với ông rằng vào năm 1963, bọn Cộng Sản vô cùng sợ hãi quốc sách chiến lược.Tờ «Văn Hóa», cơ quan ngôn luận của «Hội Nhà Văn VN» đã phải tổ chức một cuộc thi «thơ phá ấp chiến lược», kéo dài tới mấy tháng.*

*Sau đây, xin mời ông đọc nguyên văn một đoạn trích trong báo «Tiền Phong», «cơ quan chính trị và lý luận của đảng nhân dân Cách Mạng VN», số 1, tháng 1-1964, xuất bản tại Hà Nội, trang 6 và 7 :*

*«... Những thắng lợi to lớn của ta, đã làm cho địch thất bại nặng nề và liên tiếp, nhất là từ sau cuộc đảo chánh lật Diệm ngày 1-11-1963.*

*«Ba tháng qua đối với chúng ta thật là quý giá. Do sức cố gắng của ta và lợi dụng được tình hình địch cấu xé lẫn nhau, nên chúng ta đã đẩy phong trào Cách Mạng miền Nam tiến lên những bước nhảy vọt. Thành tích thu được trong thời gian ngắn ngủi đó có thể nói bằng mấy năm».*

*«Hàng ngàn ấp chiến lược bị phá banh, bộ máy kềm kẹp ngay trong những vùng sâu nhất của địch cũng bị lỏng. Hàng chục ngàn thanh niên chiến đấu, phụ quân của địch ở các ấp chiến đấu bị tan rã. Hàng trăm đồn bót bị bức rút, bức hàng, hoặc bị ta tiêu diệt. Vùng giải phóng được mở rộng với tốc độ mau chóng... Các tổ chức phản động cũ của Diệm xây dựng qua 9 năm bỗng bị suy yếu rã rời».*

*«Càng chiến thắng lớn ta lại càng nêu cao khẩu hiệu hòa bình trung lập, mở ra một lối thoát thực tế cho tình hình miền Nam nên đã gây được dư luận mạnh mẽ và rộng rãi trong các từng lớp, nhất là tư sản, trí thức».*

*Thưa ông, cần nói thêm rằng, tôi là một quân nhân, lồng ngực đã từng căng phồng vì hân hoan khi được tin cách mạng thành công. Nếu năm 1967, Đại Tướng Minh được về nước ứng cử, chắc tôi đã bầu cho ông làm Tổng Thống.*

*Bây giờ, theo tin báo chí, Đại Tướng Minh sẽ ra ứng cử Tổng Thống vào năm 1971. Thú thật với ông, tôi hơi tiếc cho Đại Tướng. Vì chối bỏ trách nhiệm, không phải là một cách vận động bầu cử hữu hiệu.*

*Sau hết, nếu ông là một người vô tư như tôi vẫn tưởng, thì thiết nghĩ, không lý gì thư của tôi lại không có hân hạnh được đăng vào «Sổ Tay».*

*Xin chào ông, và cám ơn ông trước.*

*T.B. Tôi nghĩ rằng việc đăng tên thật và địa chỉ của tôi lên mặt báo, là điều không cần thiết, nên mong ông giữ kín hộ cho.*

*— Góp ý với ông bạn quân nhân : khi ông trích dẫn một tài liệu của Cộng Sản, tất nhiên, không thể hoàn toàn tin tưởng được. Vì một tài liệu Cộng Sản, bao giờ cũng có phần tuyên truyền.*

*Trong đoạn trên, phần có thể tin được, là việc Cộng quân gia tăng xâm nhập, và vụ phá ấp chiến lược. Theo Bạch Thư của Bộ Ngoại Giao VNCH, thì sau ngày 1-11-63, số quân BV xâm nhập miền Nam đã tăng gấp đôi. Và báo chí cuối 1963 còn ghi nhận. Trung Tướng Tổng Trưởng An Ninh thời chánh quyền Dương văn Minh đã tuyên bố «ấp chiến lược giết dân». nên phong trào phá ấp đã dâng cao.*

*Còn phần mở đường cho hòa bình trung lập tại Nam VN thì không đúng.*

## từ QUÊ ra TỈNH

### NHẬP CẢNG 37.000 TẤN BẮP HOA KỲ

SAIGON.— Nha Viện trợ Thương mại sẽ mở cuộc đấu thầu nhập cảng 37.000 tấn bắp Hoa Kỳ, ngày 18-12-69. Theo điều kiện qui định, số bắp này sẽ xuống tàu tại Hoa Kỳ làm ba đợt theo lịch trình sau đây : 13.000 tấn ngày 2-17-1970, 12.000 tấn ngày 18-31-1-1970, 12.000 tấn 1-12-2-1970.

### TẠM NGƯNG NHẬP CẢNG TÔN TRÁNG KẼM

SAIGON.— Bộ Kinh Tế vừa quyết định tiếp tục ngưng cấp phép nhập cảngTôn tráng kẽm (Galvanizor steil sheets) để bảo vệ nội hóa ngoại trừ những loại kể sau đây : GSC 18, 20 22 và 24. Khi nào thị trường có triệu chứng thiếu tôn tráng kẽm, Bộ sẽ cho nhập cảng trở lại.

### XE LAM TÌM CÁCH KHAI TRỪ ĐOÀN VIÊN VÔ KỶ LUẬT

SAIGON.— Sáng nay, Nghiệp đoàn xe Lam và xích lô máy đã nhóm họp tại trụ sở Tổng liên đoàn Lao Công giữa đại diện các phân bộ để giải quyết về vấn đề nội bộ. Trong dịp này, Nghiệp đoàn cũng đã đưa ra 1 số biện pháp nhằm để trừng trị và khai trừ những đoàn nhân viên vô kỷ luật trong vụ xô xát tranh dành khách mới đây tại bến xe Lê Lai.

Ngoài ra, vấn đề tăng giá bất hợp pháp của các tài xế cũng được nhắc nhở trong phiên họp. Theo ông Phạm văn Khánh Tổng Thư ký thì hiện tại có khoảng 500 xe Lam chở hành khách lung tung trong đô thành mà không có bến nào cả, vì vậy một phiên họp bất thường để sắp xếp bến trong Chợ Lớn và Saigon sẽ khai diễn vào ngày 12-12 tới.

### CÔNG NHÂN XE BUÝT VẪN CÒN «NẰM VẠ»

SAIGON.— Cuộc tranh đấu «nằm vạ» của công nhân nghiệp đoàn xe Buýt tại trụ sở Tổng Liên Đoàn Lao Công đã bước sang ngày thứ 8 và số công nhân nằm lại thường trực chỉ còn khoảng gần 100 người. Theo ông Phó Chủ tịch Nghiệp Đoàn này thì tới ngày hôm nay, công nhân vẫn còn ở trong tình trạng chờ đợi và chưa có sự giải quyết nào của chính quyền, Liên Hiệp Nghiệp Đoàn đã gửi thư khẩn lên Thủ Tướng xin gấp để giải quyết nội vụ.

### VỢ CÔNG CHỨC BẮT CÓC BÉ 4 TUỔI ĐỂ TRỪ NỢ

SAIGON.— Ngày 8-12 vừa qua, bà Nguyễn thị Huyền T. (32t) nhà ở Đà Lạt, vào Saigon thăm gia đình nhà chồng ở đường Nhiêu Tâm Cholon. Bà đang bận việc lo cơm nước cúng giỗ, thì cô bà Phạm thị N.H.L. (26t) và chồng là ông Trần quang Đ công chức (tùng sự tại 1 Bộ nọ) nhà ở đường Nguyễn văn Giai đến chơi. Bà L. đòi bà T. số bạc 100.000đ mà chồng của bà T. đã vay trước đây. Bà T. xin khất ít lâu sẽ trả, không ngờ trong khi bà này bận việc cúng giỗ, thì bà L. bắt cóc đứa con gái của bà Th. tên Võ thị H L (4t) đem ngay về nhà, và bảo đưa 100.000đ đến sẽ trả con lại cho. Bà Th. trình nhà chức trách, Cảnh Sát và bà Th. đến nhà bà L, thì bắt được đứa con gái bà này đang ở nhà bà L. Bà L. bắt đưa 2 chiếc nhẫn hột xoàn mới cho bỏng con về Trước mặt Cảnh sát, bà Th. phải lột chiếc nhẫn đưa cho bà L. Cảnh Sát bắt ngay bà L. (AH)

### BỆNH LẠ Ở XÓM MỚI ĐÃ GIẢM BỚT NHIỀU

SAIGON.— Trong số báo hôm qua, chúng tôi đã loan tin trên 150 em bé đã mắc chứng bệnh lạ ở Xóm Mới và một số bị nặng đã được đưa vào bệnh viện Nhi Đồng. Chiều qua, một số em được trở về, chỉ còn 50 em ở lại bệnh viện. Theo bác sĩ, bệnh tình các em rất khả quan và chỉ trong ngày 10-12, các em sẽ được về nhà hết.

Chúng tôi đã hỏi thăm nhiều người lớn tuổi ở quanh vùng xảy ra tai họa này các ông lão cho biết có lẽ bịnh này vì nhiễm chất phóng xạ,nên sau khi có trận mưa nhỏ, các em bé đều mắc bịnh. Được biết suốt ngày 9-12 các phòng mạch bác sĩ ở vùng Gò Vấp Xóm mới rất đông khách, đa số là các em mắc bịnh như trên. Ngoài ra các nhà thuốc Tây ở vùng này cũng có rất đông khách đến mua thuốc, phần nhiều người ta mua thuốc cảm và cúm.

Ngoài trườngTiểu Học Cộng Đồng ở Xóm Mới số học sinh mắc bịnh này nhiều nhứt, tại khu Xã Hội 252 trường sơ cấp của trại Cô Loa cũng có 1 số con em của binh sĩ mắc bịnh. Liền khi ấy sở Xã Hội trại này đã tổ chức ngay cuộc cứu cấp chích ngừa. Đến sáng 10-12 số trẻ em mắc bịnh ở vùng này đã bớt. Người ta phỏng tính ngoài số trẻ em mắc bịnh được chở vào bịnh viện cứu cấp còn lại số điều trị tại các bác sĩ tư và ở các trại gia binh, nhà thờ có lối 300 em. (DL)

### LIỆNG ĐÁ CẢNH SÁT, GIẢI THOÁT HAI TÊN MÓC TÚI

SAIGON — 3giờ chiều 8/12 ông Trần quang B. Cảnh Sát Quận Nhì đi tuần trong chợ Bến Thành bắt hai tên tiểu yêu chuyên sống về nghề móc túi đem về bót, khi tới trước cửa chợ bị tên anh chị xông tới để giải vây cho hai tên móc túi. Tên này chạy ra công trường Diên Hồng. ông B' đuổi theo bị tên này nhặt cục đá liệng trúng người bị thương Cảnh Sát liền nổ súng chỉ thiên bắt được y khai tên Ng văn Hậu (21t nhà ở bến Vân Đồn). (AH)

### VƯỢT CÔN ĐẢO VÌ NGANG NHIÊN MỞ SỜ NÁCH BA

SAIGON.— Sáng 9-12, Cảnh Sát Tổng Nha giải tới Biện Lý Cuộc Nguyễn văn S. tự Lã văn S. tự là Tám S. can tội vượt ngục từ đảo Phú Quốc về đất liền. Được biết, cách đây 2 năm, S. cầm đầu du đãng bị chánh quyền đày ra Phú Quốc từ 4-1-67. S. ở được 3 tháng rồi nhân đi làm cỏ và thừa lúc Cảnh sát vô ý bỏ trốn. S. trốn 20 ngày trong rừng núi, 20 ngày sau trà trộn với dân chúng rồi giả thường dân đáp ghe chở nước mắm từ Phú Quốc về An Khê. Tại đây S. mở 1 Snack Bar, khi đã có tiền S. mua ngay khẩu súng lục của 1 cô chiêu đãi viên lấy chồng Mỹ đem về đeo lấy le, nhưng không ngờ Cảnh sát bắt được y đeo súng khi hỏi giấy tờ thì không có. S. bị kêu án 10 tháng tù. Khi mãn hạn tù, Cảnh sát xem tới lý lịch thì mới hay y là tù vượt ngục, (AH)

### PHÁP KIỀU BỊ CƯỚP XE HONDA

SAIGON.— 4giờ chiều 8-12, Pháp kiều Raymond Y (16t, nhà ở đường Nguyễn Kim.) cỡi chiếc xe Honda chạy trên đường Nguyễn-v-Mai một tên cướp mặc kaki chận lại dùng dao uy hiếp cướp xe Honda tẩu thoát. (AH)

### XE TUẦN TIỄU RƯỢT BẮT ĐƯỢC 2 TÊN CƯỚP

SAIGON.— 11 giờ 30 phút trưa 9-12, cô Lê thị D. (16t.) làm công ngụ tại đường Huỳnh tịnh Của (Tân Định) đi tiệm mua đồ cho chủ. đang đi trên đường này bị 2 thanh niên cỡi và chở nhau trên một chiếc xe Honda chận lại giựt sợi giây chuyền trị giá 2.500đ rồi vọt xe chạy như bay. Cô D. tri hô lên cảnh sát quận Ba tuần tiễu rượt theo bắt được cả 2 khai tên Hoàng văn Đ. (19t.) và Nguyễn văn L. (18t.). (CC)

### THỢ HỚT TÓC TỰ THIÊU CHẾT

GIAĐỊNH.— Như tin đã loan, ông Nguyễn Văn Q. (20t) thợ hớt tóc ngụ tại xã Đông Hưng Tân quận Hốc Môn (Gia Định) buồn vì mắc phải bệnh lao phổi điều trị hết tiền nhưng vẫn không thuyên giảm nên đêm 6-12, ông lén người nhà đi mua xăng đem vào phòng tắm ướt cả quần áo rồi quẹt lửa tự thiêu ở. bị cháy như cây đuốc và phỏng nặng được chở đến bệnh viện cứu cấp, Nay được tin thêm ông Q. bị phỏng nơi ngực quá nặng nên đã trút hơi thở cuối cùng đêm 7-12. (CC)

### ĐI MUA DÂM LẠI BỊ TỐ ĐI ĂN CƯỚP

SAIGON — Lúc 5 giờ 30 sáng 8-12, ông quản lý khách sạn H.T. đường Trần Bình Trọng tới bót trình nhà chức trách có 3 Đại úy Mỹ vào khách sạn cướp số bạc là 17.000đ rồi tẩu thoát. Theo lời ông Quản lý thì lúc 12giờ đêm nói trên, 3 quân nhân Mỹ vào nhà hàng uống rượu, sau đó uy hiếp cướp số bạc của thầy thư ký tên T. rồi nhảy lên chiếc xe díp có một người Việt Nam mặc quân phục lái về hướng Chợ Lớn.

Trưa 8-12, Cảnh sát bắt được chiếc xe nói trên và 3 đại úy Mỹ, 1 hạ sĩ Việt. 3 người Mỹ tên là H.D, H.G. G. đều tùng sự tại Saigon, còn người Việt là Nguyễn văn N. (34t). 3 đại úy Mỹ cho biết đây không phải là vụ cướp, họ đến khách sạn nói trên, bảo thầy thư ký kiếm hộ gái mãi dâm để giải buồn.

Cả ba đưa 17.000đ cho ông nọ, nhưng lấy tiền xong ông ta không đưa gái, nên họ đòi tiền lại. Được biết, cách đây trên 1 tháng, Cảnh Sát quận 5 đã bắt được ở khách sạn này 74 cô cậu nhảy dầm lậu trên từng lầu tư. Chiều 9-12 Hạ sĩ Nh. bị Cảnh sát lập biên bản giải tòa, còn 3 đại úy Mỹ được giao Quân cảnh Tư Pháp Mỹ điều tra. (AH)

### RƯỚC TOÀN TRỘM VÔ NHÀ MÀ CHẲNG BIẾT

SAIGON.— Ông Lê Tấn T. (45t) chủ tiệm giầy nhà ở đường Pasteur, mướn hai người làm công tên là Nguyễn K. (15t) và Nguyễn L. (15t) Ngày 8-12. ông phát giác bị mất trộm một số khóa giầy trị giá 24.000đ liền trình Cảnh Sát. Hai ông làm công bị bắt thú nhận đã lấy bán cho ô. Đỗ đình K. (40t nhà ở đường Huỳnh thúc Kháng) cả 3 bị bắt. Cùng ngày ông Đoàn K. (41t nhà ở đường Lê thánh Tôn) bị cô làm công Nguyễn thị C. (15t) trộm 40.000đ bỏ trốn. Ngoài ra bà Lý thị Q. nữ luật sư (nhà ở đường Hàn Thuyên, mướn người làm công Nguyễn thị T. (35t) thừa lúc chủ vắng nhà, lấy một Ti vi và một Cassette bỏ trốn. (AH)

### 2 VỤ CHÁY

SAIGON.—10giờ đêm 9-12, 1 vụ hỏa hoạn đã xảy ra tại con đường vào kho 11 đườngTrịnh minhThế. Sở cứu hỏa quận 4 đến nơi cứu chữa,đồng thời sở cứu hỏa của Mỹ cũng đến phụ lực. Sau khi ngọn lửa được dập tắt 4 căn nhà tôn vách ván đã ra tro. Nguyên do vì giây điện chạm nhau.

Cùng ngày, khoảng 6 giờ chiều 1 vụ hỏa hoạn khác đã xảy ra tại đường Nguyễn văn Th [illegible] Chợ Lớn. Sở cứu hỏa Đô Thành được thông báo, nhưng khi xe đi nửa đường thì được tin là lửa đã được dập tắt. Nguyên nhân cũng vì dây điện chạm nhau. (CC)

# Nửa Cõi Sơn Hà

**Dịch giả TỪ-KHÁNH-VĂN**

(TIẾP THEO)

*HỒI THỨ IV*

## Bác Cổ Sơn Hạ

### Huyền chi lại huyền, chúng diệu chi môn.

Đang lúc chàng chưa biết ứng đáp ra sao, thì tên nọ lại lớn tiếng hô :

— Đông hải chi hùng... Đông hải chi hùng. Ủa ! Đằng kia các ngươi làm rồi ư ? Tại sao không trả lời :

Tôn Trung đằng hắng mấy tiếng, rồi khẽ nói với Lý Cửu :

— Ngươi hãy mau hô «phi tượng quá giang» đi.

Lý Cửu ngạc nhiên hỏi lại :

— «Phi tượng quá giang» đâu có đối với «Đông hải chi hùng» được ?

Tôn Trung nói :

— Đối với chả đối cái con khỉ, ta bảo ngươi «Phi tượng quá giang» là ngươi cứ việc xông bừa lên, vượt qua bọn chúng. Còn những việc khác đã có ta đảm nhiệm hết. À, biệu trong người có đem theo bạc vụn hay không ?

Lý Cửu đáp :

— Dạ có ! Nhưng tiểu sư tổ muốn hỏi để làm chi ?

Tôn Trung đáp :

— Lũ chó má này toàn là hạng gian tham cả. Mỗi tên cho chúng một ít là yên chuyện hết. Mau lấy ra đây !

Lý Cửu không biết Tôn Trung định làm trò trống gì để giải được cơn nguy cấp này, chỉ biết thò vào trong người lấy ra đưa cho chàng một ít bạc vụn thôi. Tôn Trung nói :

— Xông lên !

Lý Cửu vội khua động tay chèo, thuyền đi như một mũi tên lướt thẳng về phía trước. Liền Tôn Trung đã thuận miệng hô luôn :

— Phi tượng quá giang.

Liền lúc ấy, trên chiếc thuyền lớn liền nổi lên những tiếng hô vang dậy :

— Gian tế ! Gian tế !

### Bọn chó má đục thủng đáy thuyền.

Tiếp theo đó, liền có những tiếng kêu «ối cha», rồi những tiếng lõm bõm. Bọn Tiềm Long đội đã có những tên bị bạc vụn của Tôn Trung ném trúng, té lăn xuống nước.

Hai chiếc thuyền nọ đều bị quay ngang sang bên. Lý Cửu thấy Tôn Trung sử dụng thế «Mãn Thiên Hoa Vũ» để tấn công bọn võ sĩ nọ liền cả mừng, lại múa tay chèo như giông như gió. Chiếc thuyền tựa như con rồng tế lướt như bay trên mặt nước.

Đang lúc ấy bỗng nghe thấy bốn phương tám hướng có những tiếng tù và nổi lên vang dậy. Chỉ trong nháy mắt đã có vô số bó đuốc được thắp sáng rực, chiếu khắp một khoảng sông rộng.

Lý Cửu vội cho thuyền lướt thẳng sang bên trái, nhắm về phía lửa thắp sáng nhạt lướt tới. Liền Tôn Trung đưa mắt nhìn, chỉ thấy trước mặt có khoảng mười chiếc thuyền lớn sắp thành hàng ngang chắn giữ lối đi.

Phía bên phải tuyệt nhiên không thấy bóng dáng một chiếc thuyền nào. Tôn Trung [illegible] :

— Lý Cửu, ngươi điên rồi ư ? Tại sao không quay thuyền sang phía bên phải ?

Lý Cửu vội đáp :

— Dưới sông phía ấy bố trí nhiều cơ quan máy móc, thuyền không thể nào sang bên đó được. Đệ tử đã có lặn ở dưới nước hàng nửa ngày, dò xét hết những sự bí mật ở dưới đáy hồ, chỉ còn cách duy nhất là xông thẳng về phía những chiếc thuyền lớn đó mới an toàn thôi.

Lúc ấy Tôn Trung đã ném hết số bạc vụn đó, đang không biết tính sao thì bỗng thấy trên thuyền có một mái chèo rất lớn, dài tới hơn trượng vội đưa tay chộp lấy, rồi quay sang Lý Cửu nói :

— Sự chiến đấu trên mặt sông, thì cách bắn tên là một phương pháp hữu hiệu nhất. Bọn khốn kiếp đó tất nhiên thế nào cũng sẽ tấn công bằng loạn tiễn. Ngươi cứ việc ẩn núp ở mạn thuyền điều khiển mái chèo còn để mặc ta đối phó với bọn chúng.

Lý Cửu nói :

— Nếu như bốn phía tên đều bắn ra như mưa, liệu tiểu sư tổ có thể bảo vệ được sự an toàn của chúng ta không ?

Tôn Trung đáp :

— Làm sao có thể xảy ra chuyện ấy được. Khi thuyền của chúng ta xông tới gần bọn chúng ta liền nhảy tới đánh xáp lá cà. Nếu bọn chúng còn bắn lên bừa bãi ắt sẽ tự tàn sát lẫn nhau. Còn khi chúng ta vừa tới sát chúng, thì việc đầu tiên là sẽ tiêu diệt ngay tiền trận của chúng là xong.

Lý Cửu thấy dưới tình hình tối nguy cấp như vậy mà tiểu sư tổ vẫn thản nhiên như thường, không lộ chút gì là lo âu cả, phán đoán rất rành rẽ, trong lòng ý bội phục vô cùng, vội ra sức chèo thẳng về phía trước.

Bỗng có tiếng hiệu lệnh chỉ huy của tên Tiềm Long đội, rồi tên bắn ra tua tủa nhắm thẳng thuyền của hai người bay tới.

(CÒN TIẾP)

---

# GƯƠNG MẶT XA LẠ

**Truyện phóng tác của HOÀI-THƯƠNG**

Qua khuôn cửa kính phi cơ, tôi thấy dâng lên qua những lớp thảm hơi linh động, một thị trấn nhỏ bé nằm cạnh ven bờ biển xanh. Những mái nhà xám đục nằm rời rạc, chen lẫn trong màu xanh của lá cây và màu đỏ của đất.

Vào phút ấy, tôi không thể đoán được cái thị trấn nhỏ bé kia lại là nơi diễn ra cuộc gặp gỡ bất ngờ và bổ ích nhất trong chuyến đi của mình.

Phi cơ xuống thấp và khung cảnh hiện ra dưới mắt chúng tôi thật tiêu điều. Khoảng đất rộng trống trải phía dưới, được gọi là phi trường, gợi ngay ra trong tôi nỗi chán nản vì vẻ hoang dã của nó. Tôi nghĩ ngay đến những sự khó chịu mà mình sẽ bắt buộc phải chịu đựng trong những giờ ghé xuống thị trấn kia. Nếu phi cơ không bắt buộc phải bay vòng vo để tránh những vùng cấm chắc chắn giờ này tôi đã đến Đàlạt. Dung đang đợi tôi ở đó. Nhưng giờ thì nhiên liệu đã quá vơi và phi cơ đang buộc phải ghé xuống phi trường nhỏ bé này.

Như đọc được nét khó chịu hằn trên khuôn mặt tôi, viên hoa tiêu phụ lên tiếng :

— Phi cơ chỉ ghé lại đây lâu lắm là hai giờ thôi. Chiều tối, ông bạn dư sức vi vút ở Đàlạt mà !

Nói xong hắn cười lên hô hố. Tôi nhún vai đáp lại câu nói pha trò không đúng lúc của viên hoa tiêu phụ, và bướng bỉnh không nghe theo lời hắn để buộc giây lưng cho chặt thân mình trên ghế.

Phi cơ đáp xuống không êm ái chút nào cả, và trước khi nhìn qua khuôn cửa kính để biết tàu đã đáp xong, tôi bỗng cảm thấy như mình bị đẩy vào một hầm than nóng hực. Chà, khí hậu ở đây kỳ cục thật !

Khi hành khách trên phi cơ bước xuống, đám bụi hồng dầy đặc tung lên vì sức gió của chong chóng phi cơ vẫn chưa loãng hẳn. Cùng hai bạn đồng hành, tôi chạy trốn ánh nắng nung cháy từ trên cao đổ xuống, dưới mái một căn nhà khá lớn, trống trải.

Một người mặc thường phục tiến đến gần phía chúng tôi, tự giới thiệu sĩ quan an ninh ở phi trường. Ông ta cười thật hả hê và nói :

— Chóng lắm cũng phải gần ba giờ nữa phi cơ mới có thể cất cánh được. Các ông có nhiều thì giờ, vì xăng nhớt phải tiếp tế bằng tay. Có một câu lạc bộ ở gần đây, các ông có thể đến giải khát.

Tôi nghĩ đến một chỗ ngồi trong một căn nhà có quạt trần vặn hết tốc lực với một ly bia sủi bọt ướp lạnh và đã hân hoan đi theo viên sĩ quan an ninh phi trường.

Chúng tôi đến một căn nhà nhỏ trống trải gần đó được người ta gọi là câu lạc bộ. Chưa chi nỗi thất vọng đã làm tôi mỏi chân.

Một điệu nhạc kỳ cục vang lên và tiếng một ca sĩ quen tên đang léo nhéo những lời ca «yêu lính» càng làm tôi khó chịu. Chuyến đi quá dài khiến tôi mỏi mệt, và tất cả những tiếng động, những gió và bụi cát bỏng đỏ khiến tôi hoa mắt, đầu nhức như búa bổ. Tôi sắp ngã xuống, buông mình trong chiếc ghế mây, bỗng nhiên chú ý đến một người có dáng dấp kỳ dị ngồi cách tôi không xa.

Trên một chiếc ghế xếp gần quầy rượu, người ấy nhìn quang cảnh với một vẻ gì như âu lo. Chiếc sơ mi lụa vẽ đầy hoa sặc sỡ cởi cúc đến bụng và chiếc quần «din» đẫm mồ hôi. Nhưng, vẻ mặt của người ấy làm tôi chú ý hơn cả. Nó đẹp quá ! Nó có một vẻ gì bí ẩn và siêu nhiên quá ! Đường nét của gương mặt hắn rõ, thẳng và dịu như một pho tượng nặn bằng sáp. Sống mũi của hắn khá cao, hơi cong xuống, đôi môi mỏng vẽ đậm nét, chiếc cằm tròn và nhẵn như được khắc trong một tĩnh vật. Màu da nâu sậm của hắn không giống màu da rám rắng của người Âu Mỹ, cũng không giống dân miền thượng chút nào. Cái nhìn thẳng buồn thảm đến ghê rợn của hắn làm tôi nghĩ đến con thú nhồi bông. Hắn là ai ? Một viên chức Hoa Kỳ ở đây ? Hay là một hành khách chờ đợi một chuyến bay nào đó ? Lấy một điếu thuốc từ trong túi, hắn bật lửa đốt một cách rắn rỏi. Ngay lúc ấy, tôi để ý thấy trên gương mặt bề ngoài có vẻ toàn hảo đó, một vệt nhỏ chiếu sáng, một vết thẹo như một lằn gương nằm dưới mé mắt bên phải. Ai có dịp lại gần những người cùi đều có ý nghĩ như tôi khi nhìn thấy vết bàng bạc đó.

Khi viên sĩ quan an ninh phi trường mời tôi một ly trà, tôi hỏi nhỏ :

— Thưa ông, người đó là ai vậy ?

— Một ông khách lạ từ Phi tới. Ông ta phải ở lại đây vài tuần vì một chuyện riêng.

Tôi tò mò :

— Hình như ông ta có vẻ muốn tránh mọi người ?

— Làm sao tôi biết được. Chắc hắn là một người ưa lập dị. Một người ít nói. Thôi, ông bạn uống đi kẻo hơi lạnh tan.

Tôi uống cạn ly bia lạnh sủi bọt và bước tự nhiên lại phía người khách lạ kia. Thấy tôi đến gần anh ta hơi giật mình và ngẩng đầu lên như bị tôi đến phá rầy trong một cuộc tịnh tâm.

Tôi mở lời, bằng Anh ngữ :

— Xin lỗi ông, tôi vừa đến đây, và được biết ông đã ở đây vài ngày rồi...

Hắn trả lời, bằng tiếng Việt :

— Như thế có gì lạ đâu ạ ?

Câu trả lời của hắn bằng tiếng Việt khiến tôi ngạc nhiên, im sững. Hắn bỗng cười lớn, vẻ ngạo mạn và u buồn kỳ lạ. Một giây sau, hắn lên tiếng, mắt nhìn thẳng vào tôi :

— Chắc ông ngạc nhiên khi thấy tôi nói tiếng Việt ?

Tôi bối rối :

— Vâng, quả thế. Tôi cứ ngỡ ông...

— Là người Mỹ, người Phi, người Thái ?

— Cũng gần như thế.

— Ông lầm rồi, tôi là người Việt. Hay nói cho đúng, ít ra trước đây tôi đã là người Việt. Bây giờ tôi là người Mỹ.

Đã năm năm qua rồi. Thời gian trôi qua thật nhanh...

Một nụ cười chua chát kéo xếch đôi môi người lạ để hé lộ một hàm răng trắng và đều. Hắn phe phẩy chiếc quạt giấy. Nhưng tôi không thấy một chút mồ hôi nào trên vầng trán rám nắng, nhẵn dục của hắn.

Tôi lên tiếng, cố cười thật tươi :

— Chắc ông cũng sinh trưởng ở gần...

— Saigon. Cha tôi là người Việt, trước đây là chủ nhân nhà may Rồng Vàng. Ông biết nhà may đó chứ ?

— Dạ biết. Đó là một tiệm may nổi tiếng hồi vài mươi năm trước đây.

— Thợ ở đó khéo đấy chứ ?

Tôi cười vì không thể bàn góp một chuyện mình không rành rẽ.

Hắn lại tiếp :

— Tôi gia nhập không quân cách nay chừng sáu, bảy năm. Hồi đó, tôi là một thanh niên ham sống vô cùng.

Bỗng, hắn ra hiệu gọi một thiếu nữ mập tròn, nước da bóng lưỡng, đem đến hai ly uýt ki. Hắn có vẻ hớn hở vì được thổ lộ tâm sự một cách cởi mở không mặc cảm. Vẻ thân thiện thoáng trong đôi mắt hắn :

— Ông bạn rảnh chứ ? Tôi không làm rộn ông bạn chứ ?

Tôi cười và nói :

— Ồ ! Tôi còn rảnh ít ra hai giờ nữa. Có gì phiền hà đâu cơ chứ !

Hắn tiếp :

— Tôi thấy dễ chịu khi tâm sự với một người nào. Tất nhiên, sau khi trút nỗi lòng, người ta có thể hối hận. Nhưng chúng ta có bao giờ gặp lại nhau nữa đâu. Bởi vậy, điều đó không còn quan trọng nữa.

Hắn uống một ngụm rượu lớn, chép miệng một cách khoan khoái :

— Và lại, phải công nhận câu chuyện tôi nói không phải là chuyện tầm thường. Năm 1960 trong một cuộc oanh kích vùng địch, phi cơ tôi bị rơi và bốc cháy. Tôi tỉnh dậy trong một bịnh viện của người Mỹ. Không hiểu nhờ phép lạ nào mà tôi lại có thể sống sót, không ai có thể trả lời nổi câu hỏi cả. Phi cơ của tôi đã đâm thẳng đầu xuống đất và bốc cháy như một hỏa tiễn. Viên phi công phụ tan xác. Chỉ còn tôi. Người ta tìm thấy tôi ở cách đống sắt cháy khét ấy gần ba trăm thước. Tôi còn thở thoi thóp, nhưng thân thể không còn đẹp đẽ gì để nhìn nữa. Mặt tôi hoàn toàn cháy nám và đầu thì mềm như thịt hầm. Các tay giải phẫu Mỹ đã làm việc tận tâm tận lực. Họ băng bó những vết thương cho tôi, ráp vào cho tôi một miếng xương sọ bằng pờ lát tích thay thế miếng xương sọ thật đã nát vụn. Khi bác sĩ tháo băng cho tôi lần đầu, tôi đã thét lên vì kinh hoàng tột độ. Tấm gương quái ác đã phản chiếu lại hình ảnh một con quái vật. Chiếc mũi hư hoàn toàn và hai lỗ keo lớp da mỏng màu hồng thay thế lỗ mũi. Mí mắt được thay thế bằng những miếng thịt rách mềm nhũn.

Trên miệng là một vết thương mở lớn, đặc máu. Các y tá và bác sĩ đã phải trói chặt tôi xuống giường vì sợ tôi tự tử.

Sau đó tôi được gởi sang Mỹ như một món hàng ; ở bên ấy các bác sĩ, các nhà giải phẫu lại bắt đầu khâu vá thịt tôi.

Trước hết, họ thay miếng xương sọ tôi bằng một loại nhựa khác cứng hơn, và chắc là bền hơn.

Người lạ ngừng nói như để lấy hơi. Và, tự nhiên tôi nhìn lên đầu hắn có mái tóc vàng cắt ngắn. Không còn một vết thẹo nào cả. Mái tóc hắn, chắc chắn là do kỳ công của một tay thợ làm tóc giả lão luyện. Họ đã sửa soạn, tô vẽ hắn kỹ càng tỉ mỉ thực. Như đoán được ý nghĩ trong đầu tôi, hắn lên tiếng :

— Anh có thể lại gần để nhìn cho kỹ. Quả là một kỳ công của các giải phẫu gia Mỹ. Các ông ấy không chịu bỏ dở công việc. Suốt cả tháng trường họ làm việc không hở tay cốt tạo cho tôi một gương mặt toàn hảo. Ông biết họ đã lấy sống mũi tôi ở đâu không ?

Hắn hạ tay, chỉ vào bắp đùi :

— Họ đã khoét và lấy ở đây một khúc xương, một miếng thịt vừa đủ để làm cho tôi chiếc mũi lõ này. Một cái mũi, nhưng không phải mũi của tôi nữa. Môi tôi, họ dùng thịt bắp chân tạo thành, mí mắt lóc ở da trán ngay dưới chân tóc.

Xong đâu đó, họ trám và cấy thịt để xóa các vết thẹo rồi chà mài cho nhẵn. Khi công việc chưa hoàn tất, tôi bị cấm soi gương. Và khi tất cả xong xuôi, tôi được nhìn vào gương để thấy gương mặt mình quá đẹp. Tôi cứ ngỡ là mình chiêm bao chứ.

— Quả thật tôi không ngờ. Thật là một kỳ công của khoa giải phẫu.

— Ông phải biết là khoa giải phẫu ngày nay không bao giờ bó tay bất cứ trước một trường hợp nào. Họ đã cho tôi một gương mặt theo ý muốn của họ : Đẹp, quý phái. Nhưng, gương mặt ấy lại không phải là của tôi. Tôi đã trở thành một người khác.

Tôi cười sau 1 hớp rượu :

— Chưa chi ông đã tiếc rẻ gương mặt cũ.

— Tất nhiên là như vậy. Ông đừng nghĩ là tôi đã bị lỗ lã trong vụ này. Hồi trước khi tai nạn xảy ra, tôi có một gương mặt tầm thường, có thể nói là xấu trai, với chiếc cằm bạnh, chiếc mũi dòm miệng, vầng trán thấp chủn. Nhưng nó là của tôi. Tôi đã quen với nét xấu của nó, và tôi đã chấp nhận, đã yêu thương nó. Nhưng rồi họ đã buộc tôi trở thành một con người lạ mặt với những đường nét tuyệt mỹ của một pho tượng thần thoại. Họ đã cho tôi một khuôn mặt đầy những nét kiểu mẫu, không còn hợp với kỷ niệm và tính tình của tôi nữa. Tôi có cảm tưởng kỳ lạ vô cùng khi có gương mặt quá đẹp đã được các tay giải phẫu phù thủy kia tạo thành. Tôi muốn thoát ra khỏi nó và thoát ra thật mau, thật gấp. Nhưng tôi có làm gì được đâu ! Tôi đã bó tay trước «phép lạ» của các tay phù thủy ấy mất rồi ! Thôi đành phải chấp nhận cái vỏ ngoài không phải do đấng Tạo hóa ban cho. Đã có lúc tôi muốn tìm lại được gương mặt bầy nhầy vì những vết thương của tôi. Vì, như vậy, ít ra nó cũng không tự cho là đã thay thế một cái gì. Nó là dấu vết của một tai nạn. Một chiến tích chứ ! Với nó, tôi sẽ tiếp tục sống và may ra vẫn còn có người nhận ra tôi...

Tôi cắt ngay lời hắn :

— Vậy ra bây giờ không ai nhận ra ông nữa sao ?

Người lạ nhẹ thở dài, gương mặt đầy những nét đều đặn, không có «hồn» một chút nào cả, quay vào phía trong :

— Không. Không còn ai nhận ra tôi nữa ông ạ.

Giọng nói của hắn bỗng như buồn thảm hơn trước rất nhiều. Hắn uống cạn ly rượu thứ nhì và tiếp :

(Còn 1 kỳ)

---

# Lộc đỉnh ký

**Của KIM-DUNG** **Người dịch : THƯƠNG-LAN**

(TIẾP THEO)

## Lão thái giám lạ lùng

Lão thái giám khục khặc ho vài tiếng và đáp :

— Ôi, có chi ? Cũng là cầu may đó vậy mà !

Đô vật vốn là một trò giải trí tàn bạo mà người Mãn Châu rất thích xem. Do đó trong các phủ Thân vương của triều nội Mãn Châu, đều có nuôi rất nhiều tay chuyên đô vật, và những tay đô vật đó được họ gọi tên là «Bồ Khố» có nghĩa là : dõng sĩ đô vật ! Và những tên «bồ khố» này là dõng sĩ đô vật của Phủ Trịnh Thân vương.

Lão thái giám lại nói tiếp :

— Vậy các ngươi nên trở về đi, đừng làm kinh động kẻ khác nữa. Đem giam hai tên này vào khám đường của đại nội, nói với tên thủ ngục rằng là người mà ông đang cần tra gạn rất nhiều, bảo chúng phải trông nom hai tên cho cẩn thận !

Đám «bồ khố» nọ lập tức dạ ran :

— Dạ, xin tuân lịnh dạy của công công !

Lão Thái giám giọng thật hách dịch :

— Còn gì nữa mà chẳng gọi kiệu cho ta về. các ngươi không thấy thân thể ông còm cõi như thế này sao, lội bộ có mà chết à ?

Nói xong, lão gập người ho lên sặc sụa !

Tên thái giám nhỏ vội dạ lên một tiếng và chạy nhanh ra ngoài đường gọi kiệu, còn lại một mình lão thái giám nằm gục lên bàn khục khặc ho lên từng cơn, đáng mệt nhọc vô cùng.

## Sa thân vào hang cọp

Thấy Mao thập Bát bị bắt, Vi tiểu Bảo nhớ đến câu mà các thầy đồ thường nói : «Núi còn cây xanh, sợ chi không củi đốt», chú bé như được mọc thêm bốn chân, men sát bờ tường, định theo cửa sau mà chuồn cho nhanh.

Nhìn thấy chẳng có ai để ý đến mình, chú bé vừa hồi hộp vừa lại mừng rơn, ngờ đâu chỉ chạy đi độ ba bước, lão thái giám già đang nằm mọp trên bàn chợt búng nhẹ ngón tay, một chiếc đũa lập tức bay vù ra đánh trúng vào khuỷu chân khiến chú bé té chúi xuống đất hết thế cục cựa.

Vừa sợ lại vừa tức, Tiểu Bảo nổi sùng mắng lầm thầm :

— Đúng là tà pháp, nhất định là lão quỉ này đã sử dụng phép quỉ, đúng là con rùa tinh ho lao biện hình người !

Lão thái giám vẫn gục đầu trên bàn như chẳng hề để ý đến gã.

Không lâu sau, một cỗ kiệu khiêng đến ngoài cửa, tên thái giám nhỏ khi nãy bước vào :

— Thưa công công, kiệu đã đến rồi !

Lão thái giám khục khặc ho lên, theo đà dìu dỡ của tên thái giám nhỏ bước vào trong kiệu.

Hai tên kiệu phu liền kề vai nâng kiệu rời đi, tên tiểu thái giám lót tót đi theo phía sau.

Trong số mấy tên «bồ khố» nọ có hai tên chỉ gãy lọi tay, nên vẫn còn đi đứng được như thường, chúng liền đi gọi thêm đồng bọn, dùng giây thừng trói nghiến Mao thập Bát và Vi tiểu Bảo lại.

Thoạt đầu, Vi tiểu Bảo chưởi tưới lên, nhưng sau khi nếm hai chiếc tát nảy lửa của bọn chúng, gã mới ngoan ngoãn ngậm miệng làm thinh.

Đám đại hán «bồ khố» nọ dùng giẻ rách trám kín miệng hai người, lại dùng vải đen bịt lấy đôi mắt và bỏ họ lên kiệu khiêng đi.

Lúc bảy tuổi, Tiểu Bảo đã từng theo mẹ, ngồi kiệu đến chùa dâng hương, bây giờ trong tình cảnh này, chú tự an ủi với mình :

— Mẹ họ, lâu quá ông chẳng có ngồi kiệu, mấy thằng con có hiếu này hầu hạ cho cha nó đi kiệu, thật là ngoan hết chỗ nói !

Ngồi trong kiệu trong khung cảnh tối bưng, Tiểu Bảo cảm thấy lộ trình đi mãi chẳng dứt, chốc chốc kiệu bị ngừng lại để có tiếng hỏi gạn và, câu trả lời của bọn «bồ khố» luôn luôn là :

— «Do lịnh Thượng Thiện Giám, Hải lão công bảo đưa vào ! »

Tuy chẳng biết Thượng Thiện Giám là cái chức vụ gì, nhưng Tiểu Bảo mơ hồ hiểu rằng cái tên «Hải lão công» hình như có rất nhiều quyền uy, do đó mỗi khi nêu cái tên ấy lên, chiếc kiệu liền được đi suông qua, chẳng ai ngăn trở.

Chỉ một lần, có cái gã lên tiếng gạn tra, mở rèm kiệu ra nhìn vào và buột miệng kêu ồ lên :

— Có cả cái thằng oắt con nữa chứ !

Tiểu Bảo tức lắm, định mắng lại là :

— Có cả ông nội mi chứ oắt con !

Nhưng khổ nỗi miệng bị nhét đầy giẻ, không làm sao thốt thành tiếng được.

Kiệu cứ thế dừng lại rồi được khiêng đi. Tiểu Bảo đâm mơ màng buồn ngủ.

Đột nhiên cỗ kiệu dừng hẳn lại và có tiếng người thưa :

— Người mà Hải công công cần, đã đưa đến rồi đây !

— Tốt lắm ! Hải công công hiện giờ đang nghỉ, các ngươi để họ tại đây được rồi !

Một giọng nói trẻ con liền đáp lại !

Vi Tiểu Bảo vừa nghe lập tức nhận ra là giọng nói của tên thái giám nhỏ khi nãy. Lại nghe tiếng của người thứ nhất thưa :

(CÒN TIẾP)

---

# ANH LIỆT truyện

## Lịch sử tiểu thuyết Trung Hoa thời Nguyên mạt Minh sơ

*Nguyên tác : QUÁCH-HUÂN*

*Dịch thuật : NGUYEN-LƯƠNG*

**Số 152**

*HỒI 77*

### Khi, người đại chiến Hạ Vương xin hàng

Minh Thăng nghe lời mẹ, bèn viết tờ biểu giao cho Lưu Nhân đem tới dinh quân Minh xin hàng. Thang Hòa cùng Liêu vĩnh Trung bày binh ở ngoài cửa Triều thiên phủ Trùng Khánh chờ đợi. Minh Thăng đem gia thuộc quì mọp ngoài viên môn thỉnh tội. Trong thành đô, bọn Đái Thọ, Hà đại Hanh biết Hạ Vương đã hàng, cũng dâng thành đầu hàng. Phó, Chu, 2 vị nguyên soái vào thành an dân. Như thế, đất Thục đã bình định, từ đó đều thuộc nhà Đại Minh. Tính ra tháng 3 xuất sư, tháng 7 bình xong, cả thảy chỉ trong khoảng trăm ngày là dẹp yên nguỵ Hạ.

Thang Hòa, Phó Hữu Đức, Chu Lượng Tổ, Liêu Vĩnh Trung chọn ngày ban sư hồi trào. Đại binh ngày đi đêm nghỉ, dân gian 2 bên dọc đường, mảy may không phạm.

Minh Thái Tổ lâm triều, bình nghị công trạng bình Thục; Phó Hữu Đức công đầu, Liêu Vĩnh Trung thứ nhì, Chu Lượng Tổ và Thang Hòa thứ 3. Bốn tướng mỗi người được thưởng một ngàn lạng bạc, 5 trăm tấm lụa. Ngoài ra, các tướng sĩ đều được thăng thưởng xứng đáng.

Lúc đó ngoài triều môn, Minh Thăng đem gia quyến thỉnh tội.

*HỒI 78*

### Minh sứ bị giết Tiến đánh Vân Nam

Lại nói Nguỵ Hạ là Minh Thăng đem theo quyến thuộc đứng đợi ngoài cửa Ngọ môn đợi tội đầu hàng. Minh Thái Tổ thấy Thăng tuổi trẻ không biết gì nên thương tình phong cho làm Qui mệnh hầu, cấp cho nhà ở trong thành Nam Kinh, cùng theo đình thần hành lễ triều yết. Còn bọn quyền thần xúi dục Vua vô đạo, bạo ngược hại dân như Đái Thọ thì đem ra chém đầu để răn kẻ bày tôi lộng quyền làm hại nước. Ngoài ra, những kẻ a tòng tuy rằng có tội nhưng không phải kẻ chủ chốt thảy đều được xá miễn.

Sau đó, Minh Thái tổ lại tự làm bài Bình Thục Văn để ghi vào sử, tán dương công nghiệp của những người bày tôi trung dũng, gian lao vì vương nghiệp. Trong số công thần bình Thục, duy còn có 2 người là Tào Lương Thần và Hoa Cao nhân đem quân truy kích Hạ binh, bị rơi xuống hố sâu, đến nỗi bị tử thương. Thái Tổ rất lấy làm thương tiếc, truy phong An quốc Công, nhân than thở với triều thần :

— Không ngờ trong cuộc chinh Tây, ta đã mất mất 4 viên đại tướng ; nào Khang Mậu Tài, Uông Hưng Tổ cho đến Tào Lương Thần, Hoa Cao !

Minh Thái Tổ hạ lệnh cho quan sở tại lập miếu thờ phượng, lại nói với bọn văn thần Tống Liêm :

— Từ xưa lịch đại đế vương, lễ nghi tế tự. Bọn khanh nên phỏng theo nghi chế mà tham chước phụng hành.

Vài ngày sau, Lễ quan đã chuẩn bị xong tâu xin cứ một năm một tế lễ lần, cứ mỗi vị, Hoàng đế dâng rượu một lần.

Hồi đó vào mùa thu. Thái Tổ xuất cung tế lễ. Khi dâng rượu tới trước bài vị Hán Cao Tổ, Minh thái Tổ cười nói :

— Lưu quân ! Lưu quân ! Trong miếu tất cả các vị Hoàng đế đều nhàn nhã mà được thiên hạ. Duy chỉ có Ta với Công là đều phải nhờ vào 3 thước gươm mới lên được ngai vàng. Nếu đem so sánh với các vị kia thì sự nghiệp của chúng ta thật khó khăn hơn nhiều. Xây xin dâng công thêm một lần rượu nữa.

(Còn tiếp)

---

## RAO VẶT RAO VẶT

**Giá tiền** đăng RAO VẶT 2 dòng đầu 60đ. mỗi dòng sau tính thêm 20đ.

**Sang Pharmacie** Trung tâm thị tứ Mỹ Tho 41 Thủ Khoa Huân.

**Sang** quán giải khát, đang đông khách vùng quận 1, Vì sắp xuất ngoại. Hỏi số 27-H1 đường Nguyễn hữu Cảnh (vào ngã Hàng sáo, xóm Chùa) Tân Định.

**Sang rẻ** Sạp buôn bán gần chợ Saigon Hỏi bà Sâm 43/3 Công Lý Saigon.

**Sang** gấp quán giải khát đang bán đông khách, vì bận đi xa thiếu người trông coi. Xin hỏi quán «Thanh» số 15 Lô D chung cư Nguyễn thiện Thuật.

**Sang** căn phố 4mx28m Số 87 đường Nguyễn văn Lạc đầu nhà thờ Thị Nghè, tiện mở văn phòng hay buôn bán, cửa sau, 3 từng lầu đúc, điện nước riêng, phố nhà chung. Hỏi ô. Nguyễn văn De, số 103/6, ấp 1, đường Nguyễn văn Lạc.

**Vũng Tàu** Bar đông khách. Địa điểm tốt vì Thiếu người trông nom, cần sang gấp. Hỏi cô Hiền Bar Tô Châu số 25B Trần Hưng Đạo Vũng Tàu.

**Sang nhà** 55 Nguyễn Huệ Saigon có 2 tầng lầu 28mx4 tiếp từ 10 giờ sáng đến 12 giờ chưa miễn trung gian.

## NHÀ ĐẤT

**Bán rẻ** 400m đất trống gần chợ Bà Chiểu khu Villa có điện nước. Hỏi 30B Nguyễn văn Thành (Gia Định)

**Bán** phố lầu đúc luôn đất, tại đường Hùng Vương (Cầu Sơn). Đất và nhà gần phi trường Vũng Tàu. Hỏi 2A Phan văn Trị Gia Định.

**Nhà bán** Nhà đẹp khu yên tịnh. Điện nước 5,m5x12m 880.000đ. Hỏi 185/48 Trần quốc Toản Saigon. Hẻm 2 ngả. Nếu đi ngả Phan-t-Giản xe vào tận nhà.

**Bán** nhà. Mặt tiền đường Vĩnh Viễn ngang 5,5m 8m cột đúc planché. Hỏi 200 Minh Mạng Chợ Lớn.

**Phố** 3 lầu mặt tiền Nguyễn Cảnh Chân 3mx11m bán 4 triệu. Phố lầu Đề Thám 3m5x18m luôn đất 4 triệu. Phố lầu Nguyễn-cảnh-Chân 3m3x10m bán 1 triệu 2 Hỏi 320 Trần-H-Đạo Saigon.

**ĐẤT ĐƯỜNG PHÁT DIỆM**
1 Villa cả với 1000th đất mặt tiền đường, ngang chợ Cầu Kho, Có điện 50 A.P. 4 giây
ĐẤT PHÚ THỌ 2 lô mặt mặt tiền đường Nguyễn v. Thoại gần Trường Nữ Quân Nhân, 155ter Công Lý Sg.

[illegible] Bác sĩ [illegible] Ngã tư bảy Hiền

**Nhà** lầu đúc bán khu yên tịnh gần chợ gần trường đủ tiện nghi Phan đình Phùng số 337/45 Vườn Chuối.

**Chợ huyện sử**
Bán 1 căn lầu luôn 104m đất, 4 tầng nóc bằng 12 phòng có tiện nghi. Khu phồn thịnh và thuận tiện nhất để mở hiệu buôn hay Snack bar. Góc đường Nguyễn văn Thoại vào chợ.
Bán 1 Vespa Ý loại Mini mới toanh giá hạ. Hỏi 26 công trường chợ Trương m. Giảng.

**Đất bán** Có nhiều lô mặt tiền đường Phan thanh Giản Xa lộ, mỗi lô từ 350m2 đến 1.000m2 bao xin phép xây cất.— Bán 5 kho hàng luôn cả đất diện tích 20 ngàn thước vuông, tại bến Vân Đồn, khu Kỹ nghệ. có điện 3 giây và nước, hỏi Ông Minh 57-59 Hàm Nghi ĐT : 91.849,

**Tây Ninh** Bán 1 căn nhà lầu số 76D9/5 mặt tiền đường Huỳnh văn Lại TN cách chợ 100m, khu thương mãi tiện mở cửa hàng, ngang 5mx20m, sân rộng 6mx5m, đủ điện nước và có cửa hậu. Mua xong giao nhà ngay. Xem nhà do địa chỉ trên, thương lượng do 212 đường Lục Tỉnh Cholon.

**37/50 Phát Diệm Saigon**
Nhà cất bán từng lầu, 4m24m, luôn 96m2 đất, hướng đông nam trung tâm Saigon Cholon. Cách nhà thờ và chợ Cầu Kho 150m, trường tiểu học Hưng Đạo 200m. Hẻm rộng rãi, xe hơi kể cả xe vận tải lưu thông dễ dàng. Bán 2.500.000đ, có thể xem nhà trọn buổi.

**Nhà bán** nhà mặt tiền số 588 Ng. huỳnh Đức Phú Nhuận Gia Định, bề ngang 5th, dài 30m, một tầng lầu đúc. Cần bán gấp giá nhất định 3 triệu rưỡi.

**Bán** gấp một căn nhà lầu đúc suất 3m8x30 có sân để xe. Hỏi 63 hoặc hẻm 5/222 Trương minh Ký Gia Định.

**Đất và kho bán**
Đất Trịnh Minh Thế (Khánh Hội) 3 kho, mỗi cái 800thv (20mx40m) đương xây cất dở dang và đất trống 10 lô. mỗi lô 200thv (5mx40m). Hỏi 82 Tôn Thất Thuyết (Khánh Hội) từ 12h đến 15b.

**Cần** mua gấp nhiều Villa, Phố mặt tiền. Hỏi 320 Trần Hưng Đạo Saigon.

**Nhà bán** vì đi xa bán nhà 4mx22m. Lót gạch bông, có gác và đầy đủ tiện nghi Hỏi 117/20 đường Cống Quỳnh Sg.

**Nhà bán** khu yên tịnh, mát dài 23mx3m mua xong ngay. Hỏi 11 Nguyễn bỉnh Khiêm (hướng dẫn) hoặc 30/24 Nguyễn bỉnh Khiêm Saigon.

**Nhà bán** [illegible] nghỉ nhường chỗ bán [illegible] Nam Vang đang đông khách. Hỏi số 436 Phạm thế Hiển [illegible]

[illegible] tầng lầu ngang [illegible] dài 45m mặt tiền đường Phan Thanh Giản Saigon đang hưởng huê lợi. Xin hỏi số 86 đường Trần Quí Cáp Saigon trong giờ làm việc.

**Nhà bán** lầu một tầng 9mx4,2 gạch bông suốt gara, xe hơi điện nước đủ giá 1000.000 248/10 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận.

**Phố bán rẻ** ba tầng, mặt tiền ngay chợ dài 15m ngang 5m giá 2.500 000đ luôn đất. Hỏi nhà may Đinh số 6 lô F. Đ vườn chuối xin chỉ dẫn.

**Phố bán rẻ**
Đi xa, bán rẻ một căn phố rộng rãi đủ tiện nghi, khu đại thương mại, giá 2.100.000đ hỏi xem nhà tại 333 Đại Lộ Hậu giang Chợ Lớn.

**Vũng Tàu** Vì thiếu người trông nom cần bán gấp 1 trong 2 Bar. Restaurant, H'otel Thiên Thai số 1 Nguyễn Trãi V.T. Thiên Nga số 49 Trần hưng Đạo V.T. hoặc liên lạc số 67 Hai bà Trưng Saigon 482 Nguyễn tri Phương Cholon. Đ.T 23.667 hoặc 50.095.

**Bán nhà** dài 28m ngang 3m8, có gác trước gác sau, điện nước đầy đủ, gạch bông suốt, tủ đứng, giường nệm mousse. Coi nhà tại 62/121 Yên Đỗ đi vô ngã Công Lý ngay chùa Vĩnh Nghiêm đi qua sau cư xá Air VN. Chủ nhà ở tại 1519 Lê văn Duyệt Gia Định ngay tiệm điện Anh Tuấn giá nhất định (1 triệu).

**Nhà bán** nhà đầy đủ tiện nghi, ngăn nắp, compteur điện, nước, cửa hậu, có gác rộng. khu yên tỉnh, hẻm lớn, gần chợ, trường học Rạng Đông. Hỏi tại số 425/39 Phan đình Phùng Sg từ 12 giờ đến 20 giờ.

**Huế** Bán căn phố có vườn 9x49 số 68 Mai thúc Loan Huế. Hỏi 17/15 Nguyễn Hiện Thành hội (Kiệt 1 Tam Tòa) hoặc 308 Lý thái Tổ Saigon.

**Nhà bán gấp**
Nhà lầu mặt tiền, hướng đông nam rất thoáng mát, có cửa hậu, gần chợ, trường. 496 Vĩnh Viễn Chợ lớn (gần Triệu Đà).

**Bán** 1 căn nhà lầu đúc 2 tầng mặt tiền đường Phan thanh Giản tiện mở nhà thuốc tiệm cầm đồ, buôn bán vật liệu kiến trúc mở nhà hàng, ngân hàng v.v.. Hỏi 651 Phan Thanh Giản Saigon.

**NhaTrang** bán nhà lầu đúc gần chợ Xóm Mới, đủ tiện nghi, tiện buôn bán, giao liền trống, giá một triệu hai (1.200.000đ). Xem và hỏi tại 82C Nguyễn Trãi Nha Trang hoặc 614 Phan thanh Giản Saigon.

**Bán** [illegible] 110 đường Hai Bà Trưng Hỏi tại số 267-269 Lê thánh Tôn Saigon, giây nói : 23.698 trong giờ làm việc.

**Bán** [illegible] bán [illegible] tiện [illegible] xa [illegible] Thuật [illegible] 45/12/58

**Nhà bán** bán 1 căn nhà lầu đúc đủ tiện nghi đúng giá (2.000.000) xem hỏi tại 188 Bis Ng huỳnh Đức P. Nhuận.

**Phố lầu** bán Đề Thám 3m5x18m luôn đất 4 triệu. Phố lầu Nguyễn cảnh Chân 3m3x10m bán 1 triệu 2. Phố lầu Trần tấn Phát 4m2x18 luôn đất 3 triệu 2. Hỏi 320 Trần hưng Đạo Saigon.

**Bán** lầu đúc (5x18m)/2 tầng, sân thượng thật đẹp, địa điểm tốt, gần chợ, rạp hát, căn bìa ở ngã ba đường, tiện việc thương mãi hoặc phòng mạch bác sĩ (có điện 3 giây, cửa hông, cửa hậu, vách granitio. (Hỏi 52 [illegible] văn Tiếp Gia Định).

**Phố lầu** bán luôn đất 4thx20th 146/6 Bùi thị Xuân Tân sơn Hòa Gia Định. Gần sân bay Tân sơn Nhất.

**Nhà bán** gấp, giá rẻ. 3m6x14m, lầu gỗ suốt, đẹp, mát, có điện, nước, lavabo, douche cầu tiêu máy, ngõ sau. Giá 690.000đ. Mời ông bà trả 670.000đ đến thương lượng. Hỏi 329 hẻm 5 (cổng xe lửa số 6) Trương minh Ký Phú Nhuận.

**Bán nhà đất**
Nhà bán đường Triệu Đà 4 tầng đủ tiện nghi (mặt tiền) 3mx13 giá 4.600.000đ và sở đất ở Phú thọ Hòa 4.000m2 giá mỗi thước 620đ Nhà bán đường Đề Thám cây văn có gác, đủ tiện nghi, có compteur Điện 2m80x10 giá 1.250.000đ (mặt tiền). Mỹ-Tân Địa ốc 154, Lê Lai Sg. ĐT. 91.470.

**Bán nhà** lầu đúc 2 tầng, meublé, đầy đủ tiện nghi. 3,8mx18m, số 445/4 Võ Tánh Phú Nhuận. (Cổng số 2 tổng Tham Mưu.

**Mở quán ?**
Có sẵn máy móc âm nhạc, bàn ghế. ly tách, phin café v.v... Muốn bán hoặc hợp tác với người có địa điểm tốt. Hỏi 256 Công Lý Saigon.

**Bán** gấp 1 căn nhà có gác dài 14m, ngang 3,3m với giá rẻ. Hỏi tại 595/1A Lê văn Duyệt (Hòa Hưng).

**Văn phòng** 241 tax ĐT 91795 cần thêm nhiều nhà xe hơi đủ loại cho ngoại kiều mướn giá cao. Nhận gửi mua bán nhà đất vùng Saigon Gia Định xin liên lạc cô Bình.

**Villa Bán gấp**
Villa lầu, Dalat 4000 thước đầy đủ tiện nghi, mua xong giao nhà liền. Hỏi 2 Nguyễn Hoàng Dalat.

**Nhà bán** biệt thự lầu, đầy đủ tiện nghi điện nước riêng, số [illegible] 716/2 Hậu Giang Cholon. (Hỏi 326C Trương tấn Bửu nối dài Phú Nhuận. Giá nhất định 3.500.000 ĐT 41.980.

# mai bê bi.

**Trang báo hằng ngày của trẻ em Việt Nam**

Phụ trách : KIỀU-DIỄM-HỒNG, DIỆU-TRINH, ĐINH-HIẾN, TRỌNG-TẤU, TÔ-NGỌC

## MỘT MẪU CHUYỆN

(tặng cả cho Nguyễn Thanh Nga)

◆ THOẠI LY

MẤY hôm rồi em buồn quá, không ai đi cùng lúc ra về, cũng chỉ vì em và a đã giận nhau. Em chỉ đi i thui một mình bên cạnh ững đôi bạn khác, làm em thân phát khóc. Tại sao úng em lại giận nhau nhỉ. ai rồi, hôm đó nhằm giờ Lý a thầy khảo bài thật gắt. i tập lại nhiều nên bài học không mấy thuộc. Em liền u cứu với Nga.

— Nếu thầy gọi Nga nhắc Ly nghe.

— Nhè ! Xấu chưa, Nga không ắc đâu.

(em biết Nga đùa nhưng...)

— Không cần.

— Thì thôi.

Và chiến tranh lạnh xảy ra đó, nó ngăn em và Nga bởi ột biên giới vô hình.

x X x

Nga ơi ! Nga còn nhớ không, m 4-7 lúc Nga bước chân vào p, Nga đang lơ láo tìm chỗ ồi và Ly đã chọn Nga vào ồi gần Ly. Chúng em hợp nhau lúc đầu, rồi hai đứa thân au từ đó ! Thường học hỏi, n luận với nhau, em giúp a giải những bài toán khó, i khi Nga lại thêm ý cho em ạo những bài Giảng Văn phức p.

Nhất là hay tranh nhau kể uyện, mô tả cho nhau nghe ững đặc điểm và vẻ đẹp riêng a quê mình, em đã thực hành ng những cái bánh tặng Nga. lại Nga chép tặng em hai i thơ « Hoa trắng thôi cài o áo tím» của Kiên Giang.

Em còn nhớ Nga đã viết :

Ly ơi ?

Tớ ăn bánh rồi cơ. Ngon lắm. Cám ơn đằng ấy nhiều nhiều he.

Tớ chưa biết loại bánh này, ưng chắc chắn rồi sẽ biết. ằng ấy cứ nói thế, chả bao giờ chê đâu. Nhất là lại bánh ặc lộc» của quê đằng ấy — tớ i lắm chứ !

Hôm nay giáp một tuần rồi a nhỉ, cũng hai giờ Lý Hoá ấy, nhưng em hả lo (chỉ lo Nga có thuộc hay không). Em hồi hộp chờ thầy gọi, sao không có tên em nhỉ (?) Như thường lệ thầy cho tình nguyện trả bài và em xin trả. Khi về chỗ em lén nhìn Nga không thấy hắn biểu lộ gì cả. Nga ơi ! Nga không mừng cho Ly à ! Em vừa mới được mười chín điểm cơ ! Nga tệ thật!

Đúng rồi, Nga vui sao được khi Nga thấy em khóc, vì lúc nãy ra chơi Nga cùng Ngọc Anh xuống văn phòng đóng học phí (có cả Tiên nữa) nhìn Ngọc Anh nắm tay Nga đi, em thấy tức và muốn ứa nước mắt và rồi em đã khóc thật. Vô lý quá, lúc nào đi đâu cũng chỉ em và Nga thôi, có hôm Nga rủ em đi mua sách em không đi được nên bảo Nga rủ ai đi đi. Nga trả lời :

— Có ai đâu mà rủ.

Sao bây giờ lại thế này hở Nga (?) Lúc lên Kiều khoe với em những bông hoa hồng thật đẹp em trố mắt nhìn chợt nhớ tới tựa đề : «Một bông hồng cho mẹ» của Nguyễn Thanh Nga trong mục về mẹ tôi của Tuần Báo Tuổi Ngọc. Nghĩ sao Kiều cho em một cái. Ô ! Phải chi em và Nga đừng giận nhau em. Nhưng biết bao giờ... Chao ơi tự ái chúng em cao quá, chả đứa nào chịu thua làm lành trước cả.

Hồi chuông năm giờ rưỡi của giáo đường vang lên thôi rồi gần ra về, em lo sợ và ghét tiếng ấy lạ. Sao thế nhỉ (?) tự nhiên em thấy ghét «cái con Ngọc Anh» «dám» làm bạn với Nga của em, làm Nga quên em. Em không muốn khoảng trống này mỗi ngày một rộng. Chỉ có cách Nga đừng để nó lan rộng ra Nga nhé ! Cuốn nhạc sẽ là nhịp cầu giữa em và Nga đó

## MƯA CHIỀU

❀ DIỆU CẦN (H H.D.)

(thương tặng chị Thanh yêu dấu)

TRỜI đang nắng gắt. Cái nắng như thiêu đốt cả vạn vật, cây cối không buồn lay chuyển, người và vật uể oải mệt nhọc.

đều hợt, một luồng gió mạnh thổi qua kéo theo một đám mây đen bao phủ một trời. Gió lại tuôi. Liền sau đó một cơn mưa ào ạt đổ xuống, vang rền. Hạt mưa nặng chình chịch vì em nghe thấy tiếng mưa rơi thật nặng trên mái nhà. Em hỏi mẹ, mẹ bảo đó là mưa đá ! Em tròn xoe mắt, lè lưỡi.

— Eo ơi ! Mưa đá hở mẹ ? Thế nó có làm bể đầu người ta không ?

Mẹ phì cười âu yếm vuốt tóc em :

— Thôi ! Ngủ đi con chó con của mẹ. Trời lạnh lắm tha hồ mà ngủ.

— Nhưng hôm nay con đi học mà.

— Đi học thì đã sao ! Còn sớm chán. Ngủ đi ! chốc mẹ gọi dậy.

Em lười biếng để mẹ đắp chăn lên đến tận cổ rồi ôm ghì lấy mẹ thỏ thẻ : « Gớm trời lạnh quá ! A mẹ ơi ! Hay là hôm nay mẹ cho con nghỉ học đi mẹ, trời mưa không ai dạy đâu »

— Kìa ! Lại dở chứng lười rồi. Bộ trời mưa là tất cả trường đều đóng cửa hay sao ? Rõ lắm chuyện.

— Nhưng .

— Không nhưng vì cả Ngủ đi. Mẹ mách bố bây giờ.

Nghe mẹ dọa mách bố, em sợ hãi nằm im thin thít. Không phải vì bố dữ mà em sợ, trái lại bố em rất hiền và yêu chúng em lắm cơ ! Tuy nhiên nếu chúng em làm gì lầm lỗi thì bố trở nên nghiêm khắc lạ lùng, trừng phạt chúng em thẳng tay vì bố có một cái quyền rất ư là to lớn, đó là quyền làm « bố »

Hôm nay, nếu em «cúp» cua ở nhà thế nào cũng bị bố cho xơi roi mây ! Eo ơi sợ lắm !

Em trằn trọc mãi không sao ngủ được vì trong lòng nó làm sao ấy.

Ngoài kia mưa càng lúc càng to, gió càng lúc càng thổi mạnh. Nằm một mình trong phòng vì mẹ em đã ngủ—nghe tiếng gió rào rạt đập vào cành lá tạo thành một âm thanh ghê rợn làm sao ! Tiếng thạch sùng tắc lưỡi như tiếc rẻ thứ gì. Ngoài những tiếng ấy không còn tiếng gì khác. Căn phòng trở nên im lìm, tẻ nhạt. Em nhìn đồng hồ: — 2g kém 15. Mau quá tới giờ đi học rồi. Thế là thoát khỏi căn phòng lạnh lẽo, hoang vắng này.

Em nhẹ nhàng rời khỏi giường ra nhà sau rửa mặt và thay quần áo.

Giòng nước lạnh ngắt chảy vào lòng bàn tay như truyền vào cơ thể khiến em rùng mình. Trời thế này mà phải đi học. Chán thật !

Trong lúc mọi người trùm chăn ngủ ngon lành, em phải «trùm» áo tơi cuốc bộ hàng mấy cây số để đến trường dưới cơn mưa tầm tã. Nghĩ mà ghét ông trời sao không tạnh đi cho người ta nhờ tí !

Em xách cặp nhẹ rời khỏi nhà. Chiếc áo tơi trên mình làm em vướng víu khó chịu. Những hạt mưa bắn vào mặt lạnh buốt, bóng rát rơi dài theo cổ thấm vào da thịt khiến em nổi gai khắp mình. Hàng cây sao bây giờ mới có dịp lay động. Chúng «lả lướt», đùa bỡn với gió mưa ra chiều thích thú nhưng em chỉ sợ chúng đổ đè em mất. Lại còn phải lội nước nữa chứ ! Khắp nẻo đường nước dâng lên hai tấc, đen sì cuốn những chiếc lá khô hay rác rưởi trôi theo giòng.

(Xem tiếp trang 6)

## thơ trẻ

### Tiếng mưa

❀ Tặng DUY LÝ, THÙY MAI

thích làm thơ nên em mãi buồn
ông phố bây giờ giăng mắc mưa tuôn
a gió mùa Đông khơi nguồn trí nhớ
n hồn chợt lớn để lại ngày thơ
biết yêu mưa nên em đợi chờ
u kỳ ngày tháng trở lại mùa Đông
he hết âm buồn dâng lên từ
ng chiều lạnh gìa không bóng người đi
nhớ từng trang thơ nhòa nét chữ
ép đã lâu rồi từ những mùa thương
ng tiếng vương sầu trên đường đi học
n từng bước nhỏ để biết mình mơ
những chiều mưa đem buồn sỏi đá
tìm tất cả mọi thứ âm thanh
thấy trong hồn tiếng hát rơi nhanh
ra chùng kỷ niệm góp loài rong rêu
tôi tìm mơ cho mềm tiếng hát
iếng hát u hoài mẹ bảo hôn em
ợt biết mưa về đêm buồn chi lạ
ghe mình xa xót tiếng sầu trùm mơ

NGUYỄN BĂNG KHUÂNG
(Huế)

## Truyện cổ tích

## CÔNG CHÚA NHƯ PHƯỢNG

NGUYỄN BÁC THÀNH kể

Ngày xưa ở xứ Văn Sơn có 1 vị Vua rất hiền đức, lúc nào cũng nghĩ đến [illegible] và hết lòng vì nước. V[illegible] dân tôn ngài là một đấng minh quân. Nhà vua lấy một người con gái tên Như Anh tức là chánh cung Hoàng Hậu.

Sau 3 năm Như Anh sanh đặng một công chúa mỹ miều, nhà vua đặt tên là :

Như Phượng. Như Phượng càng lớn càng đẹp. Đôi mắt nàng sáng to và đen. Nàng có biệt tài về thi văn, kể từ đó...... tiếng đồn tài sắc của công chúa Như Phượng xứ Văn Sơn lan tràn khắp nơi.

Các Hoàng Tử lân bang đều lo sợ công chúa rơi vào tay kẻ khác. Họ chuẩn bị ngọc ngà châu báu làm lễ vật để hỏi cưới Như Phượng. Trong số đó, có một chàng trai khôi ngô tuấn tú, tên là Phi Hải, chàng không mang lễ vật gì ngoài đôi cánh trên vai.

Nhà vua lấy làm ngạc nhiên gọi chàng đến phán hỏi :

— «Này công tử ! Ta trông người khôi ngô, cốt cách phong lưu, có sao đi hỏi vợ mà không mang theo lễ vật gì hết vậy ?

Phi Hải quì phục thưa rằng :

— «Muôn tâu Thánh Thượng thần là Phi Hải cha mẹ mất sớm được Thầy là Bạch Thiên Sư mang về tiên động nuôi nấng và chỉ giáo nay đã thành nhân. Thần được thầy dạy rằng giữa thần và công chúa có duyên tiền định nên thần vâng lệnh thầy nguyện đem chút tài mọn để bảo vệ cơ đồ Thánh Thượng»

Nghe qua nhà vua rất cảm động ngỏ ý bằng lòng. Ngài giữ chàng để hàn huyên và dò ý Như Phượng, thì nàng rất mến cảm tài sắc Phi Hải.

Rồi đêm hôm đó, một bàn yến tiệc được đặt giữa vườn thượng uyển trong khi đức vua, Hoàng hậu và công chúa Như Phượng đang say sưa nghe Phi Hải kể những kỳ công của đôi cánh thần mà chàng mang trên vai có thể làm thành một trận cuồng phong và đưa chàng đi chu du khắp nơi.

Lúc đó trên thượng đỉnh Bạch sơn có một con kỳ lân mắt sáng như sao, nó nhìn thấy rõ cảnh tượng bốn người đang đàm đạo mà thầm ước trong lòng. Có lần nó cũng muốn mang lễ vật đi cưới Như Phượng, nhưng sợ rằng sự [illegible] của nó sẽ làm cho mọi người kinh khiếp. Vốn đã hơn trăm năm tinh luyện pháp thuật, tài nghệ của Kỳ Lân có thể tới mức tuyệt luân.

Thấy vậy Kỳ Lân liền thổi ra một đám mây bạc, đoạn nhảy phóc lên nhắm hướng Thượng uyển xứ Văn Sơn bay tới.

Phi Hải đang đàm đạo, chợt thấy có hai đốm sáng tới gần, chàng biết ngay là hai ánh mắt hung thần Kỳ Lân nhưng không kịp phản ứng Kỳ Lân đã bay xuống và xốc công chúa Như Phượng bay đi.

Nhà vua kinh sợ há hốc còn Hoàng hậu thì bất tỉnh, Phi Hải không biết làm gì liền tới bên mà bế Hoàng Hậu vào hoàng cung để chạy chữa, xong rồi Phi Hải xin đức vua cho chàng đi đánh Kỳ Lân đặng cứu công chúa về.

Nói xong Phi Hải từ giã rồi, bước ra, đoạn chàng dương đôi cánh thần lao vút vào màn đêm vô tận...

Lúc đó ở Hoàng Cung có thừa tướng Dương Tấn vốn đã từ lâu ngấm ngầm âm mưu tạo phản, nên sau khi Phi Hải đi còn đức vua và Hoàng Hậu thì suy yếu vì thương nhớ con rồi một đêm nọ nhà vua và Hoàng Hậu đang an giấc, bỗng thình lình cánh cửa bật mở và Thừa tướng Dương Tấn đi đầu cầm gươm sáng loang loáng, đi tới nơi Dương Tấn hô :

— Quân sĩ ! Bắt nhốt hai người này lại !

(Còn 1 kỳ)

## Cười cười cười

### TIỆC RẺ

A : — Mày nghĩ coi, có ức không có chứ ơ !

B : — Sao thế

A : — Hôm qua tao đi ngang qua cửa tiệm nọ, bỗng có người chạy theo gọi «ông ơi bóp ông rơi đây».

B : — Rồi sao nữa ?

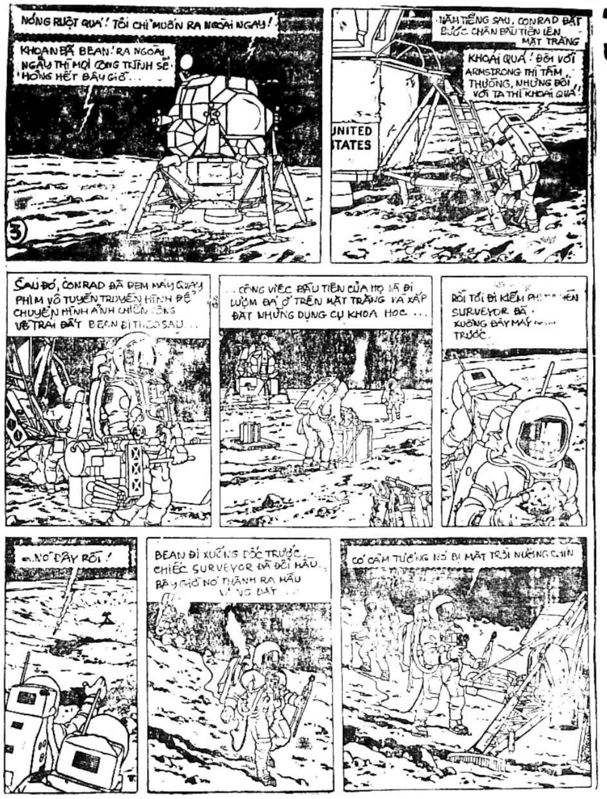
A : — Bóp tao vẫn nằm nguyên trong túi, nhưng tao cứ nhận bừa và thấy những hai ngàn đồng thật là đau lòng hết sức.

B ; — Ơ, sao lạ vậy ?

A : — Vì tao phải lấy ra năm trăm đồng thưởng công nó. Nghĩ mà tiếc quá xá.

BÙI THỊ KIM CHI

## CHUYẾN BAY APOLLO 12 *Tranh của tuần báo Paris Matck*


3
NÓNG RUỘT QUÁ ! TÔI CHỈ MUỐN RA NGOÀI NGAY !
KHOAN ĐÃ BEAN ! RA NGOÀI NGAY THÌ MỌI CÔNG TRÌNH SẼ HỎNG HẾT BÂY GIỜ...
3
NĂM TIẾNG SAU, CONRAD ĐẶT BƯỚC CHÂN ĐẦU TIÊN LÊN MẶT TRĂNG
KHOÁI QUÁ ! ĐỐI VỚI ARMSTRONG THÌ TẦM THƯỜNG, NHƯNG ĐỐI VỚI TA THÌ KHOÁI QUÁ !
UNITED STATES
SAU ĐÓ, CONRAD ĐÃ ĐEM MÁY QUAY PHIM VÔ TUYẾN TRUYỀN HÌNH ĐỂ CHUYỂN HÌNH ẢNH CHIẾN CÔNG VỀ TRÁI ĐẤT BEAN ĐI THEO SAU...
... CÔNG VIỆC ĐẦU TIÊN CỦA HỌ LÀ ĐI LƯỢM ĐÁ Ở TRÊN MẶT TRĂNG VÀ XẾP ĐẶT NHỮNG DỤNG CỤ KHOA HỌC ...
RỒI TỚI ĐI KIẾM PHI THUYỀN SURVEYOR ĐÃ XUỐNG ĐÂY MẤY NĂM TRƯỚC.
... NÓ ĐÂY RỒI !
BEAN ĐI XUỐNG DỐC TRƯỚC. CHIẾC SURVEYOR ĐÃ ĐỔI MÀU. BÂY GIỜ NÓ THÀNH RA MÀU VÀNG ĐẤT ...
CÓ CẢM TƯỞNG NÓ BỊ MẶT TRỜI NƯỚNG CHÍN

## đảng cướp LIÊN HÀNH TINH

● Nguyên tác « THE COSMOKILLERS»
của Alfred Schneider và Richardson Wiggle

Kỳ 229 —

**Tô-Ngọc** phỏng dịch

Làn khói màu xanh dương phun ra dầy đặc hơn làn khói màu đỏ. Nhưng bây giờ thì nhà bác học thở có vẻ mạnh hơn trước. Làn khói xanh dần dần cũng biến mất hết.

Lão già tóc trắng lại hỏi

— Vậy đã xong chưa?

Pháp sư đáp:

— Chưa, còn thở hít hai lần nữa...

Một làn khói màu vàng được phun ra... Rồi tiếp theo là làn khói màu trắng như sữa...

Làn khói màu trắng vừa chui hết vào phổi của nhà bác học, thì lão pháp sư nói to:

— Xong rồi...

Chiếc nắp quan tài mở ra. Lão già tóc trắng thấy người bạn mới quen của mình da dẻ hồng hào trở lại, và giờ đây đang thiêm thiếp ngủ, có vẻ ngon lành lắm.

Lão già tóc trắng bỗng nở một nụ cười mãn nguyện.

Lão pháp sư xoa tay, miệng nói giọng hơn hởi

— Thế là chu rồi

Người đàn ông hỏi:

— Ông ta nằm như vậy bao lâu mới tỉnh?

— Còn tùy... Hiện thời ông ta còn phải nghỉ ngơi. Cơ thể đã cứng ngắc, nay mới hồi sinh cần phải tĩnh dưỡng lâu lâu một tý thì các cơ quan làm việc mới đều hoà...

Lão già tóc trắng tưởng mình nên khen một câu:

— Nền khoa học của các ông tiến bộ lắm...

Lão pháp sư được lời khen thì phồng mũi lên. Con mắt giữa trán của lão chớp chớp mấy cái, hiển nhiên là lão sung sướng vì lời khen tặng đó.

Lão già tóc trắng tương thêm một câu nữa:

— Chắc pháp sư có nhiều máy móc tối tân hơn... Chúng tôi muốn được học hỏi...

Lão pháp sư càng tỉnh cả người. Có lẽ từ lâu lắm lão ta mới được người khen như vậy, nên trông [illegible] Lắn lên.

Lão cười khanh khách, nói

— Không dám, không dám... Đây chỉ là một trò nhỏ mọn mà thôi... Không phải do tôi tìm ra, mà của các cụ tổ tiên xưa kia...

— Nhưng mỗi ngày đều được cải thiện thêm lên... Tôi nghe nói trước kia phải khó khăn lắm mới thực hiện nổi...

— Đúng vậy... Bây giờ văn minh tấn tiến hơn đôi chút.. Người sống lại nhanh chóng hơn, và ít phải nghỉ ngơi... Trước kia phải nghỉ ngơi hàng tháng cơ thể mới trở lại bình thường...

— Còn bây giờ?

— Chừng vài giờ..., Loại khói màu trắng có khả năng kích thích các hoạt động của cơ thể. Mạch máu sẽ đập điều hoà, cơ quan tiêu hoá làm việc tức thời... Bộ hô hấp sẽ chuyển tất cả những hơi khói trắng đó vào máu... Máu dẫn đi khắp nơi trong cơ thể, .

— Khói trắng đó là những khí gì?

— Một tổng hợp của dưỡng khí, khinh khí và vài ba thứ khí hiếm khác...

Bỗng có tiếng đằng hắng. Tiếng đằng hắng đó dường như là phát ra từ một loa phóng thanh nào đó thì phải. Lão pháp sư im bặt. Có lẽ lão đã hiểu lời cảnh cáo đó. Không thể tiết lộ bí mật của môn cải tử hoàn sinh được...

(CÒN NỮA)

## Viết cho MAI BÊ BI xin nhớ

— Bài viết trên một mặt giấy, rõ ràng. Đánh máy thì tốt nhất.

— Mỗi bài viết trên một tờ giấy riêng rẽ.

— Hình vẽ ô chữ tranh đố vui v.v... xin vẽ bằng mực đen đậm (mực Tầu) mới có thể làm bản kẽm.

— Ghi rõ địa chỉ và tên thật nơi đầu bài hoặc trong thư gửi để tiện liên lạc khi cần.

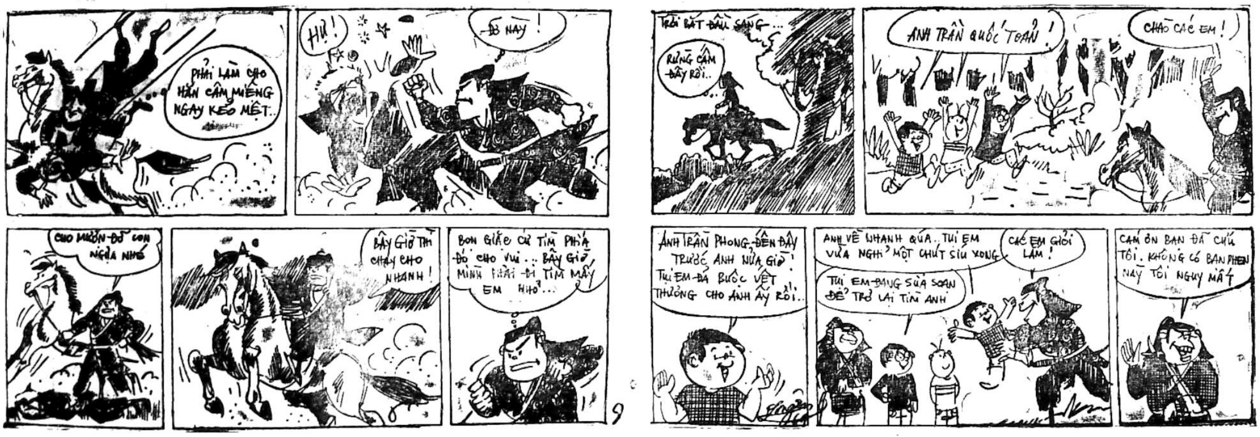
— Bài đã gửi cho MBB xin đừng gửi cho báo khác.

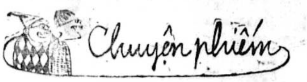
— Bài và hình vẽ đăng trên MBB không có nhuận bút.

— Thư từ, bài vở gửi cho MBB, xin đề :

TÔ NGỌC, 15 VÕ TÁNH SAIGON
(ĐIỆN THOẠI : 43'244)

## ĐÊM ĐUỔI GIẶC Truyện bằng tranh của LONG-ÂN


PHẢI LÀM CHO HẮN CÂM MIỆNG NGAY KẺO MỆT..
HỪ !
ĐỒ NÀY !
TRỜI BẮT ĐẦU SÁNG ...
RỪNG CẤM ĐÂY RỒI..
ANH TRẦN QUỐC TOẢN !
CHÀO CÁC EM !
CHO MƯỢN ĐỠ CON NGỰA NHÉ
BÂY GIỜ THÌ CHẠY CHO NHANH !
BỌN GIẶC CỨ TÌM PHÍA ĐÓ CHO VUI.. BÂY GIỜ, MÌNH PHẢI ĐI TÌM MẤY EM NHỎ...
ANH TRẦN PHONG ĐẾN ĐÂY TRƯỚC ANH NỬA GIỜ. TỤI EM ĐÃ BUỘC VẾT THƯƠNG CHO ANH ẤY RỒI..
ANH VỀ NHANH QUÁ.. TỤI EM VỪA NGHỈ MỘT CHÚT SỬA XONG
TỤI EM ĐANG SỬA SOẠN ĐỂ TRỞ LẠI TÌM ANH
CÁC EM GIỎI LẮM !
CẢM ƠN BẠN ĐÃ CỨU TÔI. KHÔNG CÓ BẠN PHEN NÀY TÔI NGUY MẤT
9



# Không nên đánh người NGÃ NGỰA ?

TRỌNG TẤU

Quân Tử Ba Tầu cho rằng đánh người ngã ngựa là hèn nhưng Quân Tử Giao Chỉ lại cho là cần phải đánh người ngã ngựa. Đánh người ngã ngựa có khi còn được coi là anh hùng, là thương nòi yêu nước. Chẳng những thế, đánh người ngã ngựa còn ít nguy hiểm cho bản thân nữa.

Khi kẻ thượng mã còn đang ngồi trên cao chót vót, vung vít đao thương như múa gậy chốn rừng hoang, miệng hò hét ba hoa như loa phóng thanh các xe quảng cáo bột giặt hoặc dầu cù là con cọp thì... bố ai mà dám đánh.

Đang còn ở cái tư thế « bất khả xâm », các ông chỉ cần hươ một đường Bát xà Mâu, xỉa cho mình một cái, thì mình đã toi mạng rồi. Nếu có tài né tránh và tài lách, thì giỏi lắm ở dưới thấp, cũng chỉ với tay được tới... dái ngựa của các ông là cùng. Có khi « ông cưỡi ngựa » chẳng cần phải ra tay, những kẻ ưa tí toe cũng đã vỡ mày vỡ mặt rồi ! Con ngựa của ông ta đá hậu vào mặt những thằng ham mò dái thằng đó cũng đủ sặc máu mũi rồi. Vậy thì triết lý sống hạnh phúc và yên ổn là đừng bao giờ nên đánh những ông còn đang « thượng mã ». Những ông đang thượng mã thường hay say đòn và dễ nổi giận. Bị ai phá đám bất tử, các ông có thể làm bất cứ điều gì để triệt hạ đối phương.

Kẻ biết sống luôn luôn phải có một thái độ kiên nhẫn tột đỉnh. Họ chờ cho đến khi nào tàn cuộc, và ông cưỡi ngựa « hạ mã » rồi, mới quay ra hỏi tội cũng vừa. Trong khi hỏi tội, họ có thể hỏi những câu đại khái như sau : « Tại sao thiếu tài thiếu đức mà nhà ngươi lại dám leo lên ngựa múa may loạn xạ như vậy ? Ai đã đưa nhà ngươi lên ngồi trên lưng ngựa ? Nhà ngươi có biết rằng chỉ vì cái trò múa rối và đánh võ mồm của nhà ngươi mà đất nước phải lao đao, dân chúng bị lầm than không ? v.v... »

Ta hãy lấy một tỷ dụ :

« Có một tên nọ, nhờ ba hoa khoác lác nên được dân chúng bầu làm đại diện cho họ ở nghị trường. Tới khi vào việc rồi, dân chúng mới biết rằng ông ta không « dài hơi » như ông ta thường huênh hoang tuyên bố. Và rồi vì quyền lợi cá nhân, bao nhiêu cái hèn ở trong người ông ta bắt đầu dương ra tua tủa như lông nhím.

Nhưng khi còn tại vị, giống như là còn đang thượng mã, ông ta đương nhiên là một kẻ « bất khả xâm phạm », và như vậy thì dù cho có biết mình đã lầm, dù cho có muốn giết trọn cuộc đời cái kẻ mà mình lỡ đặt lên lưng ngựa đó, dân chúng cũng chỉ đến nằm dưới mà chịu trận cho đến tàn cuộc rồi sẽ hay.

Đối với một kẻ như trên, khi hắn ta hạ mã rồi, nếu vì mau Quân Tử Ba Tầu mà không dám đập chết như đập nát đầu rắn, thì e rằng một ngày kia, con rắn độc lại còn có thể lấy lại sức và bò lên cao hơn nữa. Trong trường hợp đó, xin hỏi bà con một câu : « Để cho nó sống sẽ có lợi hay hại ? » Chính câu hỏi này sẽ trả lời cho quan niệm « nên đánh người ngã ngựa » của Quân Tử Giao Chỉ.

Và giờ đây thì hẳn quý bạn đã hiểu rõ, tại sao đánh người ngã ngựa lại là yêu nước thương nòi rồi chứ !

Tuy nhiên, cũng có một điều cần lưu ý các bạn đồng quan điểm về chủ trương đánh người ngã ngựa của Quân Tử Giao Chỉ :

« Không phải tất cả những kẻ « đã xuống » đều là các [illegible] ngã ngựa ! Nếu lăng chăng sơ ý mà ta đánh những kẻ đó, ta cũng có thể bị vỡ mặt như bỡn. Những kẻ này không [illegible] kẻ ngã ngựa mà là họ ung dung bước xuống ngựa để nhường cho kẻ khác leo lên. Họ vẫn còn có thể mượn ngựa của bạn họ để đá hậu vào mặt ta, nếu ta cả gan dám đánh họ.

Tốt hơn hết là nên theo gương anh chàng Ngụy Khỏa, con của Ngụy Hùng trong Đông Chu Liệt Quốc. Anh ta đã lấy đức ra mà làm cho kẻ địch bị ngã ngựa... để mà đâm. Giai thoại đó như sau :

« Ngụy Hùng, khi hấp hối có dặn con là Ngụy Khỏa rằng khi nào ông ta chết thì phải đem nàng hầu của ông ta chôn theo ông ta. Nhưng Ngụy Khỏa lại thả cho nàng hầu của cha đi lấy chồng. Sau này, đi đánh giặc, Ngụy Khỏa thấy chân ngựa của tướng giặc Đỗ Hồi có cái gì vướng vướng : Con ngựa của họ Đỗ bị vấp cỏ làm cho y bị ngã ngựa. Ngụy Khỏa bèn đâm chết kẻ ngã ngựa (Thế mà ai bảo Quân Tử Ba Tầu không đâm kẻ ngã ngựa ?). Đêm đến, Ngụy Khỏa nằm mơ thấy một ông già đến nói với mình như sau :

— « Vì cảm kích về chuyện ông không giết con gái tôi (Cô nàng hầu của Ngụy Hùng) nên tôi « kết cỏ » lại để dẳng chân ngựa cho tướng Đỗ Hồi bị té, để đền ơn ông đấy ! »

oOo

Muốn đâm người té ngựa thì trước hết phải làm cho kẻ đó thật sự té ngựa đã ! Và muốn làm cho kẻ thượng mã bị té ngựa dễ dàng không gì thượng sách hơn, là thi ơn theo kiểu Ngụy Khỏa !

Lấy đức ở đời cũng có thể làm cho địch thủ ngã ngựa được vậy, bà con ơi !

## Mưa chiều

(Tiếp theo trang 5)

Vài người đi Honda chẳng may chiếc xe «dở» quá tắt máy dọc đường đành phải dắt bộ. Lại còn chiếc Taxi đang chạy bon bon trên đường lấy lộ bỗng tắt máy, bác tài xế phải xuống xe đẩy nó vào lề sửa chữa với vẻ mặt đau khổ, buồn rầu. Tiếng lội nước bì bõm, tiếng máy xe nổ ròn tạo thành 1 âm thanh hỗn độn nhưng vui tai. Ôi, mưa chi mà ác thế, vừa làm mệt xác người, vừa làm nghẽn lối đi và vừa làm khổ cho kiếp «học trò» tụi em lắm.

Sau đó, nhờ tài «bơi lội» của em, cổng trường đã hiện ra trước mắt. Cánh cổng đóng im lìm, sân trường vắng hoe không một đứa học trò. Trong các lớp tiếng đọc ê a của lũ trẻ vọng lại làm em hoảng hốt : Vào học rồi ! Trời ơi giờ này vác mặt vô lớp thế nào cũng bị tụi bạn cười cho một trận. Đành vậy. Em bặm gan đẩy cánh cổng sắt chạy bay vào lớp quên cả cởi áo mưa.

Xin phép cô xong em về chỗ ngồi, em bắt gặp những cái nhìn chế riễu soi mói của tụi bạn mà tức giận ông trời đã làm em xấu hổ. Trời lúc này lạnh lắm, nhưng sao em cảm thấy mình mẩy nóng ran, đôi má đỏ bừng lên vì giận. Ngoài kia mưa vẫn rơi !...

«Mưa vẫn hay mưa trên tầng tháp cổ»...

# TÌM VIỆC

— Sinh viên năm cuối ban cử nhân Toán nhận dạy từ đệ Nhất trở xuống. Thư về Chinh 25 Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

— Sinh viên Cao đẳng cần tìm một chỗ dạy tại tư gia, từng người hoặc từng nhóm về môn Toán lý hóa từ đệ nhất trở xuống hay luyện thi tú tài I và II. Xin biên thư hay liên lạc về : Anh 220 đại học xá Minh Mạng.

— Giáo viên tiểu học công lập có tú tài II bán. Toán; Nhận kèm tại tư gia từ bậc tiểu học đến hết Trung học đệ I cấp. Xin liên lạc ; Viên Thành. 672. Pétrus Ký. Saigon (Bến xe Đà lạt) (Nếu tiếp xúc xin đến buổi chiều)

Mái ấm gia đình

Phụ trách : HÀ-MAI-LAN, HỒ-LỆ-NGUYÊN

# Con gái đến tuổi dậy thì biết gì, làm gì?

— TÌNH YÊU LÀ TRÁI ĐẮNG HAY 1 ĐAM MÊ KỲ THÚ ?
— CUỘC ĐỜI THẬT ĐẸP, NHƯNG QUÁ NHIỀU CẠM BẪY
— BIẾT MÌNH ĐỂ TỰ THẮNG LÀ MỘT VIỆC KHÓ, NHƯNG TRAO NHAU NỤ HÔN ĐẦU TIÊN THẬT DỄ DÀNG VÀ ĐẮM ĐUỐI.

Bài của NGỌC ĐÔNG

(Tiếp theo)

Thời kỳ hành kinh của con gái là thời kỳ các sinh hoạt sinh lý bên trong cơ thể họ đang thay đổi. Do đó, trước đó vài ngày, dạ dưới của người thiếu nữ có thể no lên. Mọi biến đổi bên trong đã làm chị em trở thành cau có, khó tánh.

Trường hợp này người thiếu nữ mang tâm trạng của 1 con bệnh đang bị bức rức, khó chịu, choáng váng cần muốn được chiều chuộng, giúp đỡ. Trái lại, con bệnh sẽ cau có, giận hờn, la hét.

Nhiều chị em, đôi khi không nhận thấy được sự đổi tính của mình lúc hành kinh. Tùy theo điều kiện dinh dưỡng và tình trạng sức khoẻ của người thiếu nữ để thời kỳ hành kinh được dễ dàng thông suốt hoặc gặp khó khăn khổ sở.

Vài trường hợp, mỗi lúc hành kinh hay sắp sửa đến ngày kinh nguyệt, người thiếu nữ trở nên khổ sở vô cùng vì bụng đau đớn, thân thể rã rời, mệt mỏi. Đến lúc hành kinh lại khó hơn dường như là 1 bịnh thức táo bón. Những lúc như vậy, chắc chắn tâm hồn người thiếu nữ không thể nào thơi thả được.

Sinh hoạt tâm lý đã làm «khó dễ» đời sống nội tâm của người thiếu nữ thật sự ở vào hoàn cảnh đó.

Đối với những chị em sung sướng, êm thắm trong «chuyện thường tình» đó thì lại khác, tuy nhiên, không ít thì nhiều, chị em vẫn nhận thấy ở tâm hồn mình có 1 vài gợn sóng lăn tăn.

Nói như vậy không nên người thiếu nữ nào cũng có thể có kinh nguyệt được cả. Một số ít thiếu nữ vì chịu ảnh hưởng của máu cha mẹ đã không bao giờ có chuyện hành kinh khoảng đời con gái của họ.

Ở những thiếu nữ này, tình trạng tâm lý được ghi nhận như là 1 mặt nước ao hồ. Thứ tình cảm phẳng lặng gần như khô cằn lội nghiệp. Và dĩ nhiên ở vùng đất lạ đó, không có màu mỡ nào khả dĩ lôi kéo người khác phái. Trường hợp nêu ra chỉ tương đối ở 1 thiểu số mà thôi. Thế mới biết vấn đề kinh nguyệt ảnh hưởng dữ dội vào đời sống tâm lý của người phụ nữ.

Ngoài một vài ảnh hưởng nêu trên, còn có những ảnh hưởng khác đã biến đổi hẳn tình cảm của một người thiếu nữ, tùy theo « cường độ » của sinh hoạt sinh lý.

Qua 1 khía cạnh khác, người thiếu nữ sẽ thấy thêm vài sự kiện đang sinh hoạt ồn ào trong cơ thể, đời sống của chị em.

## HIỆN TƯỢNG TÂM LÝ VÀ SỰ KIỆN SINH LÝ

Một bác sĩ phân tâm học đã nhận định :

— «Giấc ngủ êm đềm là 1 thứ ảo hạp vệ sinh nhất»,

Ý ông muốn đề cập đến 1 sự bình thản, thư thái của tâm hồn. Trong giấc ngủ, đời sống vẫn thức vẫn hoạt động. Giấc ngủ êm đềm sẽ không «chuyên chở» 1 âu lo, mộng tưởng nào sẽ giúp ta khoan khoái, vui tươi ham hoạt động sau khi thức giấc.

Nói như vậy tức là BS đã đồng ý về mọi ảnh hưởng tâm lý trên những sinh hoạt sinh lý.

Ở đây trở về với vấn đề đã nói, chúng ta phải công nhận tuổi dậy thì luôn luôn mang nặng nhiều ý tưởng tươi đẹp nhất trần gian.

Lứa tuổi của nhiều mộng mơ và ước muốn. Như đã đề cập ở phần trên, chính mọi phát triển về sinh lý đã thôi thúc đời sống tình cảm của người thiếu nữ dậy thì đi tìm những điều mình ước muốn đi khám phá những mới lạ mà người lớn đang vui. Nhưng chính cuộc sống tâm lý của chị em lại ảnh hưởng đến sinh hoạt sinh lý.

Thật ra, để cập đến sự lẫn lộn như bóng với hình của hai hoạt động sinh lý và tâm lý chỉ làm vấn đề trở nên rắc rối thêm. Tuy nhiên đó chính là nguyên nhân hướng dẫn hành động của người thiếu nữ dậy thì, mà chúng ta cần tìm hiểu.

Chẳng hạn, chúng ta buồn phiền âu lo, suy nghĩ, nhớ nhung. Chắc chắn bữa cơm sẽ trở nên lạt lẽo giấc ngủ sẽ chập chờn ác mộng, hay trằn trọc thâu canh.

Đó chính là những dữ kiện dính liền với đời sống thường nhật của mỗi người.

Đối với người con gái đến tuổi dậy thì cũng không khác gì — nếu có chỉ là thứ «cường độ» mạnh hơn.

Đến tuổi đẹp nhất của đời, các cô đã sống nhiều nhất với nội tâm

Những giờ tan học đã có những cuộc tình săn đuổi. Nhưng gần gũi nhất với chị em là «chuyện tình trong lớp học». Khoảng thời gian này, đa số các cô đều ngồi ở lớp học đệ lục, đệ ngũ, hoặc khá hơn là đệ tam.

(Còn nữa)

SỐNG đời sống MỚI

Xã giao

# 10 điều «không nên» và 2 điều « nên » của bạn gái

BỘI TRANG

(Tiếp theo và hết)

—. KHÔNG NÊN NÓI CƯỜI QUÁ TO MỤC ĐÍCH LÀM CHO MỌI NGƯỜI CHÚ Ý ĐẾN MÌNH. Vì thái độ đó, những người chung quanh sẽ cho bạn là lỗ mãng, đàn ông còn nên tránh huống chi phái nữ.

—. KHÔNG NÊN CÓ TÍNH TRƯỞNG GIẢ HỌC LÀM SANG. Rằng mình mới đổi cái xe này, mua cái xe kia, nói toàn chuyện kim cương, vàng bạc, hay cái này mua từ Mỹ, cái kia mua từ Nhật... Nếu bạn sang thì không cần nói người chung quanh cũng biết vì họ chỉ cần nhìn vào ngôn ngữ, cử chỉ, và cách phục sức của bạn là biết hạng sang hay không rồi.

11) HÃY TIẾP ĐÓN BẠN BÈ 1 CÁCH NIỀM NỞ

Dù rằng bạn đang cãi vã với chồng bạn, hãy dẹp bỏ tất cả sang 1 bên nếu lúc đó có bạn bè khách khứa đến chơi, đừng mang bộ mặt hầm hầm ra tiếp họ, hoặc đem chuyện cãi vã ra mà kể với khách. Vì thứ 1 : là vạch áo cho người xem lưng, thứ 2 : là khách đến thăm bạn chớ không muốn đến nghe chuyện xấu nhà bạn.

12.— HÃY TỎ RA LỊCH SỰ VỚI NGƯỜI BẠN GÁI NGỒI BÊN MÌNH LÚC ĐI ĂN TIỆC CƯỚI.— Vì nếu bạn đã được người ngồi bên tiếp bạn và nếu người bạn gái ngồi bên bạn không có ai tiếp cho, thì bạn hãy dùng phép lịch sự mà tiếp họ, không nên để họ cảm thấy cô độc một mình. Nếu trong trường hợp là bạn không có ai tiếp thức ăn vào bát cho bạn thì bạn hãy đợi cho tất cả mọi người lấy phần của họ xong rồi, mới nhẹ nhàng tiếp lấy phần của bạn, đừng sừng sững ngay lên mà tiếp vội vàng vào bát mình.

BỘI TRANG

## Tinh hoa

❖ Không [illegible] ngày [illegible] việc có thể [illegible] hôm nay.

GIẢN NHƯ

❖ Một [illegible] không [illegible] không bằng [illegible] hoạt động.

FRANKLIN

❖ Đã mang tiếng ở trong trời đất.
Phải có danh gì với núi sông

NGUYỄN CÔNG TRỨ

❖ Người phải biết tự do là quý
Mất tự do còn có ra chi.

TẢN ĐÀ

❖ [illegible] mà ngồi [illegible] trí nhỏ mà lo làm [illegible] yếu mà gánh việc nặng thì ít [illegible] cũng vậy.

KHỔNG TỬ

★ Nếu anh không nắm bờm ngựa thì nắm đuôi [illegible].

NGẠN NGỮ XỨ SERBIE

❖ Một con ngựa hay cũng cần phải có đôi giày đinh cưỡi ngựa thật tốt.

NGẠN NGỮ ANH

Bài vở gửi cho
MÁI ẤM GIA ĐÌNH
Xin đề :
HỒ-LỆ-NGUYÊN
13 Võ Tánh Saigon

# BỐN ÁI NỮ CỦA BÁC SĨ MẠCH

Số 44

✤ TRỌNG-TẤU phỏng theo « Les' Quatre Soeurs Marech » của LOUISA M. ALCOTT

Vào lúc Mai, một tay mang đôi giày cao su, một tay bưng tách trà, vừa đi qua trước cửa thì bỗng dưng bị chạm trán với giáo sư Bồng. Chàng nói :

— Cô Mai ! Tôi rất buồn khi được biết câu chuyện đã xảy ra cho gia đình cô, và tôi đến đây với sự thoả thuận của cụ Luân. Tôi đến đây để đề nghị với má cô là tôi sẽ đi theo bà cụ đến Hoa Thịnh Đốn. Tôi có thể ở đó đến bao nhiêu lâu cũng được. Trong một cuộc du hành xa xôi và vất vả như vậy tôi sợ là bà cụ sẽ khó lòng mà chịu đựng nổi. Vả lại ông cụ Luân cần cử tôi tới Hoa Thịnh Đốn để lo một vài công việc cho cụ. Cụ Luân rất sung sướng khi thấy cuộc du hành của tôi lại trùng hợp với cuộc du hành của má cô. Mai tỏ vẻ vô cùng ngạc nhiên. Nàng đã đứng lặng đi trong giây lát. Thế rồi nàng đưa tay ra bắt tay giáo sư Bồng và nói :

— Ông là một người rất tốt, ông Bồng ! Chắc là mẹ sẽ nhận lời và chúng em rất sung sướng khi nghĩ rằng đã được ông săn sóc cho mẹ chúng em. Em không biết lấy gì để tạ ơn ông.

Nàng nói với giáo sư Bồng bằng một giọng rất chân thành, Mai đã cố tỏ rõ cho giáo sư Bồng biết tấm lòng biết ơn của mình trước sự giúp đỡ mà ông ta sắp thực hiện đối với nàng.

Trong khi hai người nói chuyện với nhau, bàn tay của Diễm vẫn không rời khỏi bàn tay của Bồng. Đôi mắt màu hạt dẻ của chàng không ngớt chăm chú nhìn nàng khiến Diễm cảm thấy vô cùng bối rối. May thay, nàng chợt nhớ ra kịp là tách nước trà đã gần nguội mất rồi. Diễm vội vã mời giáo sư Bồng vào nhà để gặp mẹ nàng.

Chính cậu Luận là người đã đem bức thư của bà Mão. Trong bao thư dán kín có đựng số tiền mà bà Mạch hỏi vay của bà Mão, đồng thời cũng có một bức thư của bà Mão viết cho bà Mạch để phê bình về thái độ của chồng bà. Bà Mão viết như sau:

« Anh ấy rất lầm khi tự dấn thân vào cuộc chiến này, trong khi đó chẳng có ai bắt buộc anh ấy cả. Ngoài ra, tôi cũng đã loan trước là sẽ có nhiều chuyện không hay xảy ra cho anh ấy. Và tự hậu, tôi ước mong rằng anh ấy sẽ chịu nghe theo những ý kiến của tôi ».

Bà Mạch đọc bức thư mà không nói một lời nào cả, nhưng nụ cười chua xót trên môi bà cũng thừa để cho người ta thấy rằng bà rất khổ tâm khi phải nhờ cậy đến bà Mão.

Ngay từ buổi chiều Diễm đã vắng mặt và không thấy trở về nhà. Khi mọi người bắt đầu lo ngại cho nàng thì Luận bắt đầu bỏ đi tìm Diễm. Sau khi Luận đi trước một lát thì Diễm từ đâu lù lù trở về một mình.

Gương mặt nàng khi đó là cả một sự pha trộn của sợ hãi và niềm vui, của thoả mãn và hối tiếc.

Trước sự ngạc nhiên của cả gia đình, Diễm bỏ lên bàn một cục tiền vàng và run run nói với mẹ :

— Đây là cuộc đóng góp của con đối với Ba và để đưa người trở về bên cạnh chúng con.

Bà Mạch lo ngại hỏi :

— Con làm cách nào để có thể có một số tiền to tát như vậy được — 25 Mỹ kim ! Diễm ! Mẹ ước ao rằng con không làm những chuyện thiếu suy xét.

(CÒN NỮA)

tiếng cũ CẦM CANH

— 82 —

Truyện dài tình cảm của *Tạ-Quang-Khôi*

## CHƯƠNG 21

Điệp cau mày tỏ vẻ không bằng lòng :

— Ai là ăn cắp ? Anh đừng có hồ đồ !

Hắn nhún vai :

— Tôi không chỉ thẳng mặt thằng nào, không gọi đích danh đứa nào, nhưng thử kiểm kê coi những đứa xây hết biệt đinh này đến biệt đinh khác, mua hết biệt thự nhỏ đến biệt thự lớn để cho gái, xin lỗi cô, thì chúng lấy tiền đâu ra ?

Hắn ngừng 1 chút, mặt có vẻ mơ màng, tiếp :

— Hồi còn ở đơn vị chiến đấu, mỗi lần đi hành quân, tôi và các bạn đồng đội cứ phải tự nhủ là mình đang chiến đấu cho tổ quốc, cho dân tộc và cao hơn nữa là cho nhân loại, để quên rằng ở hậu phương đang có những đứa lợi dụng xương máu của các chiến sĩ để xây dựng địa vị, để ăn cắp công quỹ đem chuyển ra ngoại quốc sửa soạn 1 cuộc sống yên bình khi bị hất khỏi ghế đang ngồi.

Càng nói hắn càng có vẻ căm hận tột độ. Điệp khoát tay :

— Mặc xác họ, mình chỉ biết mình thôi... là hơn cả.

— Ấy đấy, vì mình chỉ biết mình thôi nên mình phải có óc thực tế. Lãng mạn, viển vông là sẽ bị loại ra khỏi vòng chiến ngay... về trường hợp của cô, cô phải quên thằng Trung đi. Què cụt là tiêu rồi ! Bây giờ đã có chánh phủ lo cho nó.

Nàng vùng nói :

— Không được !

— Tại sao lại không được ?

— Tôi yêu Trung... và tôi sẽ yêu anh suốt đời.

Hắn cười nhạt :

— Yêu với thương ! Rõ thiệt chán vô cùng. Yêu mà đói thì có yêu được lâu dài không ?

— Dù thế nào tôi vẫn yêu anh.

Hắn «xì» 1 tiếng, bĩu môi :

— Đừng có đòi đóng vai chung tình với cao thượng. Lỗi thời lắm rồi ! Cái mốt hợp thời ngày nay là yêu thương tỷ ty cho đẹp cuộc đời, nhưng vẫn lo tới những chuyện thực tế hơn. Nếu cần cứ đá nhau đi để lo tới cái bao tử nhiều đòi hỏi này.

Vừa nói hắn vừa chỉ vào bụng mình, rồi cười hềnh hệch. Điệp khó chịu :

— Anh ăn nói sỗ sàng, vô duyên lắm. Trên cõi đời này, thiếu gì người vợ chung tình dù người chồng có làm sao đi nữa.

Hắn chợt có vẻ ngẫm nghĩ, gật gù :

— Ừ, mà tôi quên mất cái mốt khác nữa. Đó là mốt ngoại tình...

Nàng tức giận quát :

— Anh im đi ! Anh nói toàn những chuyện dơ bẩn cả.

— Bộ cô tưởng cõi đời này sạch lắm ư ?

— Ít ra cũng không dơ bẩn như lời anh.

Hắn liền ngửa cổ cười ha hả, rồi lắc đầu nhìn nàng bằng đôi mắt thương hại :

— Cô mà vào đời bằng ảo tưởng đó thì rồi cô sẽ khốn khổ, nhục nhã.

Nàng buông xẳng :

— Mặc tôi !

Hắn thở dài :

— Mặc thế nào được ! Tôi có bổn phận phải giáo huấn cô để cô sáng mắt ra.

— Tôi không khiến ! Anh nói toàn những điều khốn nạn anh mà nghe nổi.

— Khổ lắm ! Tôi đã nhắc đi nhắc lại hàng triệu lần rằng thì là cõi đời này đã được xây dựng trên 1 căn bản hoàn toàn khốn nạn, vậy thì cô đừng đòi hỏi nó tử tế với cô. Nếu cô không sớm tỉnh ngộ, đời cô sẽ gặp nhiều cảnh ê chề nhục nhã.

Nàng chưa kịp lên tiếng phản đối lời hắn thì con Hồng đã từ trong nhà chạy ra phụng phịu :

— Chú Văn ơi, cho chúng cháu đi chơi đi, Đợi hoài à.

Văn liền đổi giọng vui vẻ :

— Thế nào ? Cô có định đi chơi 1 thể không ? Hay lại định sang ấp đôi chân cụt...

Điệp trừng mắt quát khẽ :

— Anh im đi !

Con Hồng níu áo nàng, ngửa mặt nũng nịu :

— Cô Út đi chơi với chúng cháu đi, cô Út.

Lưỡng lự mấy giây, nàng tặc lưỡi :

— Thì đi !

Con Hồng vừa chạy vào nhà trong vừa reo to :

— Hoan hô ! Cô Út cũng đi !

Văn nhìn theo cháu, nghiêm giọng :

— Cô thấy không ? Chúng nó ngây thơ đáng yêu như vậy mà rồi sau này nếu chiến tranh còn kéo dài chúng cũng sẽ biến thành những con thiêu thân bị nướng trên lửa hết. Rồi thì chết khốn khổ như bố mẹ chúng nó. Chả lẽ cô đành làm ngơ ?

Điệp chợt buồn, khẽ thở dài. Lòng nàng lúc này vô cùng hoang mang, không biết tính ra sao.

— Nào đi !

Tiếng nói hơi lớn của Văn làm nàng giựt mình, ngơ ngác nhìn quanh.

## CHƯƠNG 22

Lão Ân chán nản đến bên cửa sổ nhìn ra vườn, lấy thuốc lá hút. Điệp vẫn ngồi nép mình trong 1 ghế bành lớn, mặt cúi gằm xuống :

Hai người giữ im lặng 1 lát khá lâu. Trong khi lão kéo từng hơi thuốc dài, rồi từ từ nhả khói, vẻ mặt đầy tư lự, bực dọc, nàng chỉ vân vê gấu áo, trong lòng rất áy náy không nguôi. Chợt lão ném mẩu thuốc lá còn lại xuống vườn, nói lớn :

— Không thể được ! Cái trò ú tim này phải chấm dứt ngay. Tại sao em cứ có thái độ đó với anh ? Có phải anh không xứng đáng với em không ?

Điệp vẫn im lặng. Chính nàng cũng thầm công nhận mình không dứt khoát. Nàng muốn thoát ra khỏi bế tắc này, nhưng vẫn băn khoăn không quyết định. Một đàng, nàng muốn mình hoàn toàn thuộc về Trung, người yêu duy nhứt của nàng ; 1 đàng, nàng định nghe lời Văn để lao đầu vào 1 cuộc sống nông nổi, chiều theo những nhu cầu vật chất trước mắt. Vì thế, nàng vẫn còn lưỡng lự chưa đi đến 1 quyết định nào. Nhưng dù sao nàng tin rằng nếu nàng nghe lời lão Ân, nàng sẽ được lão chiều chuộng rất mực. Nhà đó, xe đó, tiền bạc đó, nàng muốn gì chả được !

(CÒN NỮA)

TIỂU THUYẾT ĐỒNG QUÊ CỦA SƠN NAM

— Kỳ 11 —

— Sông gì vậy ? Lớn như ngoài biển.

— Sông Cái Lớn, ở Vịnh Chèo là ngọn, đây là vàm.

Một giờ sau, chiếc tam bản quẹo vào vàm Xẻo Cạn. Dũng gọi :

— Kim Loan ơi ! Ra đây mà coi khung cảnh Tuy nhiều muỗi mòng nhưng không quá tệ.

Kim Loan ngồi dậy. Trong phút giây, Dũng ngồi trầm ngâm. Nàng hơi ngạc nhiên :

— Gần tới nhà rồi, tại sao anh không vui

Dũng nói khẽ :

— Em thiệt tình yêu mến anh không ?

— Sao tới giờ phút này rồi mà anh còn hỏi câu đó ? Thiệt là khổ cho em. Có điều gì trở ngại, anh cứ nói. Hay là gia đình anh còn nhiều người ! Hoặc giả trót hứa hôn với người khác ?

Dũng cúi mặt :

— Chuyện này tế nhị lắm. Em hy sinh đám anh.

—Hy sinh chuyện gì ? Về với anh trên chiếc tam bản này là em đã hy sinh rồi. Anh đừng nói quanh co. Khổ tâm cho em lắm.

— Em tha thứ cho anh. Tới đây rồi, em chịu khó che đầu miếng vải tang...

Kim Loan suy nghĩ hồi lâu :

— Em đã hiểu.

— Theo tục lệ thì khi chịu tang, chúng ta không được cưới hỏi, ăn ở với nhau như chồng vợ, phải chờ khi xả tang.

Kim Loan gật đầu :

— Em nhớ rồi. Nhiều khi người ta làm đám cưới thật sớm để... chạy tang.

— Còn nỗi khổ nữa. Không muốn cho người hàng xóm biết em là ai. Anh tránh những dư luận không tốt đối với xóm riềng.

— Cô dâu mới về thì thiên hạ dòm ngó phải không anh.

— Thủng thẳng, người ta hiểu mình nhiều hơn. Lâu ngày thiên hạ hơi đâu mà bàn tán.

Kim Loan nắm tay Dũng :

— Anh lo cho em quá. Tưởng chuyện gì chớ miếng vải tang này chỉ là hình thức. Thì em gỡ ra, để dành trong túi. Miễn là mình sống đời với nhau, cha mẹ cũng vui vẻ rồi.

Nói xong, nàng gỡ cây kim ra.

Dũng mừng quýnh vì chàng bắt đầu được tự do, tránh dư luận do bà chị và mấy đứa cháu có thể gây ra, khiến Kim Loan bực dọc.

Hơn nữa, chàng còn phải đến gặp ông cả Sô. Chưa chắc Kim Loan vui vẻ trở về với ông ngoại, nếu nàng hiểu rằng sự trở nầy chỉ là âm mưu thâm độc, đổi bằng tánh mạng của người cha thân yêu.

Kim Loan hỏi :

— Nghe nói ông ngoại ở đâu đây ?

Dũng chỉ bâng quơ về bên trái :

— Có lẽ ở đám dừa, ở giữa đồng. Nếu em muốn tới đó thì anh tìm cách hỏi dọ...

Đột nhiên Kim Loan nghiêm nét mặt :

— Ông ngoại giàu có, mà không tìm con cháu thì thiệt là ác độc. Nghe nói hồi trước, khi má em yêu ba em thì ông hành hạ chửi rủa, không nhìn nhận nữa. Má em với ba em mang bịnh mà chết. Nếu em trở về, thì chưa chắc ông nhìn nhận. Người giàu sang thì cho rằng con cháu đến chỉ vì... ham chia gia tài.

— Tùy ý em.

— Không đâu. Em muốn [illegible] biết em là con ai, từ đâu đến. Anh nghĩ sao ?

Dũng đáp :

— Em tới đây, anh có bổn phận [illegible] em.

Nói là nói vậy chớ Dũng bắt đầu lo lắng. Kim Loan sẽ không rõ chăng nếu hiểm [illegible] cuộc hôn nhân này. Nàng có thể hiểu rằng chàng đào mỏ và ông cả Sô chỉ là người [illegible] hối hận chỉ vì ích kỷ.

Chiếc tam bản cũ lướt nhanh trên dòng nước mát lạnh.

Ngôi nhà hiện ra, giữa vườn [illegible]. Kim Loan hỏi, dè dặt :

— Tới nhà chưa anh ?

Dũng đáp :

— Nhà anh ở đó ?

— Chài Lớn đó vậy. [illegible] sợ ma.

— Thì anh nói rồi, nhà rộng, ngăn làm hai.

— Ba má anh hồi xưa chắc giàu lắm.

Chàng nói khẽ vào tai Kim Loan :

— Giầy rách phải giữ lấy lề, nát vỏ còn bỏ [illegible]. Nhà lớn nhưng tiền bạc không nhiều.

Nói xong, chàng ra lịnh cho người [illegible] lái :

— Ghé lại ! Tiện đây ngừng không ?

Người chèo lái hơi ngạc nhiên :

— Cậu trả tiền rồi

— Thì tôi gởi thêm [illegible]. Cám ơn [illegible]. Về bình an vô sự.

Dụng ý của Dũng là đuổi [illegible] tam bản. Nếu cho ông ta lên nhà [illegible] chuyện bí mật sẽ xảy ra. Mấy đứa [illegible] mò, hỏi lý lịch của Kim Loan, người [illegible] tra cứu bà chị, ông anh.

Chờ khi chiếc tam bản đi xa, Dũng [illegible] tay Kim Loan :

— Mình về nhà. Tới đây là không [illegible] cần dặn em một điều này.

— Anh cứ dạy.

— Nói chuyện rất ít với [illegible] mấy cháu. Cứ nói rằng em còn [illegible] cha mẹ đã đi tu.

Tới đây, Kim Loan hơi bất bình. Nàng [illegible] tám tuổi đầu. Làm sao nàng tiên liệu được bao nhiêu khó khăn đang chờ đón ? Ngôi nhà này đâu phải là tiên ở giữa khu rừng thơ mộng như nàng đã nghe kể lại khi học ở lớp [illegible] lang

Kim Loan nói :

— Vậy thì em nằm trong phòng, giả vờ như mệt nhọc đau ốm.

Dũng thấy Kim Loan quá [illegible] ngay :

— Nói phòng hờ vậy thôi, chớ [illegible] này của anh, ai dám tò mò. [illegible]

Đó là ngôi nhà lầu hai tầng, [illegible].

(CÒN NỮA)

Chính Luận

# Văn nghệ tiền chiến

Bài của NINH NAM

Gần đây, ông Thu Trúc Phan Long Khản có đưa ra nhận xét về việc cho tái bản những sách truyện thời tiền chiến. Ông lấy làm [illegible] đây là âm mưu của địch nhằm phá hoại tinh thần ta, ông suy luận như sau : Vì sách bán rất hạ so với [illegible] thời, đằng khác nhiều sách truyện không nhằm mục đích giáo khoa vì không có trong chương trình [illegible] của đa số tác giả, của các sách truyện kia hiện đang phục vụ chế độ Bắc Việt, như thế việc cho tái bản các sách thời tiền chiến đã nhằm đề cao chế độ ngoài đó. Cuối cùng các sách thời tiền chiến thường lãng mạn không nói lên được sự tham gia tích cực vào sinh hoạt quốc gia, vô tình ta đã tiếp tay cho địch ru ngủ tầng lớp thanh niên ta.

Tôi thấy lý luận của ông Thu Trúc Phan Long Khản có nhiều chỗ thật buồn cười. Và không còn biết tại sao ông lại phải thắc mắc đến cái truyện ấn loát các tác phẩm tiền chiến này làm chi.

Việc cho tái bản các tác phẩm này dường như là một hiện tượng thông thường trong sinh hoạt của bất cứ nền văn nghệ học thuật nào. Như Pháp chẳng hạn : khởi đầu các tác phẩm được ra đời một cách trang trọng, nhưng rồi nếu đã muốn được phổ cập đến đại chúng, các tác phẩm đấy bắt buộc phải được xuất hiện dưới hình thức « livre de poche », rẻ tiền gấp 3, 4 lần... Nhờ thế, ai ai cũng có thể mua được để đọc, để học hỏi, do đó nền văn hóa tổng quát mỗi ngày một tăng thêm về lượng và phẩm... Ở Pháp chẳng hạn xuất hiện rất nhiều « collection » đại loại như « le livre de Poche » ra đến cuốn thứ một ngàn gồm đủ loại từ tiểu thuyết thi ca kịch nghệ đến những tự điển, sách học làm người, hoặc triết lý... « Collection Idées » thường chuyên tái bản những sách về tư tưởng, tính đến năm 1965, bộ này đã ra đến cuốn thứ một trăm... Ngoài ra, không ai không biết đến « Bibliothèque de la Jeunesse » do nhà Hachette ấn hành gồm phần lớn những tác phẩm cổ điển. Nhà sách Larousse cũng ra loại sách gọi là « Classiques Larousse ». Về phía sách vở công giáo, ta thấy bộ « Le livre de poche chrétien » và sau này « Livre de vie » do ông bàn Daniel. Rops chủ trương nhằm đưa ra những tác phẩm thật tiêu biểu, thật giá trị đến tận tay quảng đại quần chúng với giá thật hạ (từ 1. 5 NF đến 4 NF chẳng hạn...). Chúng tôi mới kể sơ sơ một vài « Collection » tiêu biểu mà chính chúng tôi đã được đọc. Ngoài ra còn những bộ như « Que sais-je » của nhà Presses Universitaires de France hay bộ « Je sais-je crois » của nhà Arthème Fayard. Sách của những bộ trên này đều là những sách đã được xuất bản trước nay được in lại dưới hình thức gọn ghẽ rẻ tiền nhằm phổ thông..

Vậy thì hiện tượng tái bản những sách mà nay hầu như đã trở thành cổ điển là một việc làm bình thường của bất cứ nền văn học nghệ thuật nào.

Ở Việt Nam ta, ai cũng thấy là, trình độ thưởng ngoạn của quần chúng còn kém. Nên phần lớn những sách tái bản đều là tiểu thuyết mà ít có những bộ nghiên cứu về tư tưởng học thuật. Nói cho đúng thì chính những tác phẩm loại sau này cũng khá ít ỏi. Quanh đi quẩn lại, ta chỉ thấy một ít tác phẩm của Vũ ngọc Phan, của Hoài Thanh, Hoài Chân, Trần thanh Mại... Những sách của Trương Tửu Nguyễn bách Khoa thì vì có khuynh hướng duy vật nên hầu như không được phép tái bản (đây chỉ là một nghi vấn)... Hơn nữa những tác phẩm kia xuất hiện đã quá xa (hơn hai chục năm nay), nên ta có thể coi là những sách thuộc loại cổ điển dùng để tìm hiểu một thời đại văn học Chúng hầu hết có trong chương trình quốc văn, nếu không ở trung học thì cũng ở Đại học... Vả lại, dù không có trong chương trình học thì nó vẫn là những di sản chung của nền văn hóa nước nhà, cho nên cần được phổ biến đến quảng đại quần chúng nay đã có một trình độ học vấn khá khá hơn 20 năm về trước. Đằng khác nữa ta thấy xuất hiện đủ mọi tác giả thời tiền chiến, chứ không phải chỉ là những tác giả ở bên kia vĩ tuyến 17.

Mà cho dù họ ở đâu đi chăng nữa, thì những tác phẩm của họ vì đã ra đời trong khoảng thời gian dân tộc tương đối còn thuần nhất trong ý chí kháng thực giải phóng đất nước, nên phải coi những tác phẩm ấy mang tình tự dân tộc đáng được mọi người tìm hiểu. Giả sử chúng ta cho tái bản những loại sách của các tác giả hiện còn sống ở ngoài Bắc sáng tác dưới chánh thể Cộng sản kia, thì mới là một vấn đề cần thắc mắc. Đằng này, tất cả những sách tái bản đều thuộc giai đoạn tiền chiến, cách đây những 2, 3 mươi năm rồi !

Ông Thu Trúc Phan Long Khản ngại rằng việc cho tái bản những sách loại trên sẽ cho người ta có cảm tưởng nền văn học nghệ thuật của ta trong này quá nghèo nàn và như thế gián tiếp đề cao chế độ địch. Điều này có thể có trong sách lược tuyên truyền của Cộng sản. Tuy nhiên nếu bảo « gián tiếp đề cao » thì quả thực cái gì cũng có thể « gián tiếp đề cao » được cả giống hệt câu nói bất hủ « đường nào cũng dẫn về La Mã ». Con đường đến nhà tôi ngã ba Chú Ía nếu cứ kéo dài mãi thế nào cũng gặp Kinh Thành La Mã .. Nhưng có kéo dài được không lại là truyện khác. Một điều nữa cần lưu ý là chế độ Bắc Việt đã buộc các văn nghệ sỹ ngoài đó phải tẩy não và tuyên bố không nhìn nhận là của mình những tác phẩm đã xuất hiện thời tiền chiến. Nếu đã như thế thì tại sao lại có thể gọi là « gián tiếp đề cao » được.

Như vậy phải nói là gián tiếp phản đối mới phải chứ, giống hệt trường hợp những tác phẩm như «Docteur Jivago» của Boris Pastenak dạo nào được văn giới tự do hoan hô nồng nhiệt và được trao tặng giải thưởng Nobel, mặc dù tác phẩm đó bị chính quốc lên án... Đọc tác phẩm thời tiền chiến sẽ thấy tại sao chế độ miền Bắc lên án chúng. Chỉ vì chúng là những tác phẩm người với những tình tự thật người của chúng. Nhờ thế, người ta sẽ thấy cái bộ mặt phi nhân của bọn Cộng nó chà đạp lên con người, lên những gì là nhân bản... Còn cái khoản «cho người ta có cảm tưởng văn học nghệ thuật của ta nghèo nàn», điều này thì tôi không dám khẳng định ra sao. Có điều phải thành thực nhận rằng chúng ta đang đọc Kim Dung nhiều hơn bất cứ tác giả nào ở Việt Nam. Mà không phải chỉ giới đọc, có thể nói ai biết đọc biết viết cũng phải biết đến ít nhất một hai tác phẩm của Kim Dung (quý bà không khoái đọc Kim Dung, đã đành, nhưng cải lương soạn theo tác phẩm Kim Dung các bà vẫn khoái). Như thế thì không hiểu có phải vì văn nghệ của ta tầm thường chăng ? Hay sự thưởng ngoạn của độc giả đã bị đầu độc ? Điều này thật khó mà xét đoán. Tuy nhiên, theo thiển ý, người đọc không bị đầu độc Họ vẫn khoái đọc những tác phẩm trong tâm tình tìm cái chính danh. Đã là giả tưởng thì ra giả tưởng, đã là phản ảnh thực tại thì cho ra phản ảnh thực tại, đừng nên vay mượn vá víu. Một phần, nền văn nghệ của ta hiện nay chứa đựng những tâm tình vay mượn vá víu, những tâm tình mà có người đã mạnh miệng tố cáo là «nô dịch». Vay mượn gì ? Vay mượn những luồng tư tưởng cặn bã của tây phương. Những gì tây phương thải ra rồi, ta cho du nhập. Những giòng triết lý [illegible] vợ của Jean Paul Sartre của Simone de Beauvoir, của Paul

(Xem tiếp trang 8)

# ÔI ! BÁC SĨ ƠI ! ĐANG MÙA KIỆM ƯỚC MÀ...

phong sự của Má bé Dũng

(TRƯƠNG MINH GIẢNG SAIGON)

Từ khi Bộ Kinh Tế ký nghị định tăng thuế phân xuất quân bình rồi thuế kiệm ước hàng hoá từ một trăm phần trăm, đến sáu trăm phần trăm thì gia đình tôi lâm vào hoàn cảnh vô cùng bi đát..

Chồng tôi là một tư chức, lương khoản hàng tháng trên một vạn. Quý vị rỗi rảnh tính dùm xem tôi phải chi tiêu thế nào, với số tiền to tát ấy Gia đình tôi gồm : Ông Nội bé Dũng, Bà bé Dũng Má bé Dũng, bé Dũng và em gái bé Dũng. Năm nhân vật tất cả mà nhân vật nào thì cũng gọi là quan trọng (trừ tôi tức Má bé Dũng thì không đáng kể) Hôm trước Ông Tổng Trưởng Kinh Tế có nói trên đài phát thanh là giá sinh hoạt chỉ tăng khoảng 8% và đề ra chính sách khắc khổ để tự lực, tự cường.

Chúng tôi đã khắc khổ từ lâu lắm rồi. Nay Chính phủ đề ra hai chữ khắc khổ thì gia đình chúng tôi đi đến đến trạng thái «Siêu Khắc Khổ». Đáng lý ra chúng tôi phải được nhận « Khắc khổ bội tinh» to tổ bố và trịnh trọng treo giữa nhà để con cháu nhìn nhau mà «Khắc Khổ»..

Xin quý vị vui lòng bỏ chút thì giờ vàng bạc để mắt vào những con số sau đây : Này nhé : Thu : 10.000đ00

Chi : Tiền nhà : 2.000đ00
Tiền gạo : 1.500đ00
Điện nước : 500đ00
Củi lửa mắm muối 300đ00
Tiền học : 200đ00
Cái tiêu lặt vặt bất thường như :
Thuốc men, quần áo : 500đ00
Tiền quà sáng cho cả gia đình : 1000đ00
Chi cho Ông Nội 500đ00
Tiền xăng : 500đ00

Tổng cộng : 7000đ00

Vậy sẽ còn lại : 10 000đ00 - 7.000đ00 : 3.000đ00. Đó là tiền chợ cho 30 ngày của gia đình chúng tôi 100đ mỗi ngày quý vị nghĩ xem mua được những gì ? ? ?

Tiền xăng cho con ngựa già 2 bánh trước kia : 250đ00 Từ khi xăng lên 20đ một lít phải chi : 500đ00. Nhà tôi định đi xe lam nhưng vì nhà thì ở Trương minh Giảng mà nhiệm sở thì ở gần Viện Nhi Trần thành ra phải đi — sáng 2 cuốc — trưa 2 cuốc — xế 2 cuốc và chiều về 2 cuốc nữa mà nghe đâu mấy ông xe lam dạo rày cũng thi nhau lên giá thành ra đành trả mình mà chịu. Hồi trước xăng chưa tăng giá thì số tiền 500đ00 chi ra còn thừa thỉnh thoảng nhà tôi mua một vài trăm gram bánh mang về cho anh em bé Dũng hoặc một vài gói thuốc lá và cho Nội bé Dũng. Nay thì chắc là khoảng đó bỏ đứt đi rồi. Quý vị thấy chưa ? Tôi đã nói là thắt lưng buộc bụng mà !

Khổ rồi, khoảng tiền chi tiêu lặt vặt bất thường như thuốc men, quần áo chỉ có 500đ00 mà bé Dũng và bé Hiền (em gái bé Dũng) thì không chịu hưởng ứng chính sách khắc khổ cứ ngoan cố bằng cách ốm lên, bệnh xuống. Mỗi lần chúng bệnh là kể như « Một nửa hồn tôi chết » rồi ! Cứ mỗi nhóm bệnh là tôi bế ngay xuống Cô nhi viện ở góc Yên Đỗ Trương minh Giảng. Vất vả lắm tôi mới xin được một thẻ vào khám. Gần trăm đứa trẻ mà vị Bác Sĩ chỉ xem mạch độ hơn 1 tiếng đồng hồ. Tính ra mỗi đứa được gần... một phút ! Để tiết kiệm thì giờ (Tôi xin lặp lại thì giờ là tiền bạc !) nên lúc khai bệnh các cô y tá lên tiếng gọi các em nào ho.. nóng... ói.. ỉa.. đứng chung vào một bên để được vào khám tập thể. Bác sĩ khám một vài đứa rồi phát thuốc chung cho cả nhóm tôi khám thần tốc ấy đối với các trẻ khác ra sao thì không biết chứ con tôi nó lì lợm lắm sao !

Nhất định không chịu hết. Nhìn bịnh con mỗi ngày trầm trọng tôi đành mang đến phòng mạch tư của Bác Sĩ. Cũng chờ, cũng đợi rồi cũng được khám Đầu tiên tôi đến Bác Sĩ Đ. (trước chợ Trương minh Giảng) Khám bịnh cho toa 100 đồng, mua thuốc 200 đồng Uống 2 ngày bịnh không khuyết giảm. Nghe Bà hàng xóm mách ở đường Cao Thắng có Bà Bác Sĩ L. chuyên trị bịnh con nít tôi lại mang bé Dũng đến khám. Xem mạch cho toa 500 đồng (Nghe xong 500đ mắt tôi hoa lên, tay chân rung rẩy như sắp cúm đến nơi rồi. Mồ hôi ra ướt cả áo ; không biết vì chờ đợi quá lâu hay vì tiền xem mạch quá cao ? Cũng có thể do cả hai ! Bà cho một toa mua thuốc hơn 1.000 đồng nữa. Vị chi lần này trị bịnh cho bé Dũng trên dưới 2.000 đồng ấy là chưa kể tiền xe đi về nữa đó !!!..)

Còn trường hợp này mới bi đát làm sao ! Cách đây nửa tháng bé Hiền nóng sốt và đi ngoài nhiều. Tôi bồng bé Hiền đến Bác Sĩ T. ở đường Đoàn thị Điểm. Nghe bảo ông là Quân y sĩ nên tôi tin chắc là ông sẽ không như các Bác sĩ khác. Mà thực đúng là khác, khác ở chỗ : khám bịnh mà tuyệt đối không cho toa Tiền xem mạch và bán thuốc 2 ngày : 600 đồng «Uống hết thuốc trở lại». Đó là lời dặn của Bác Sĩ T.

Sau 2 ngày thấy bịnh bé Hiền thuyên giảm đôi chút, tôi chịu khó đem con trở lại Xem mạch xong vị cũng bán thuốc 2 ngày. Lần thứ 2 thì 500 đồng. Tôi nài nỉ Bác Sĩ T. cho xin toa về mua thuốc, nếu bé Hiền bớt bịnh từ từ tôi sẽ cho bé uống tiếp theo cho đến khi dứt bịnh Bác sĩ T. từ chối cộc lốc :

«Ở đây không cho toa»

Tôi đành ngậm hực ra về và nghĩ ra một cách. Ấy khoan quý vị ! Không khéo quý vị lại nghĩ quấy cho tôi thì tội. Tôi đâu có định cách trả thù cho bõ ghét mà là tôi sẽ nhờ y tá xem mặt thuốc giúp tôi. Gần nhà tôi có một ông Quân y. Trưa hôm ấy Bà bé Dũng mang thuốc qua nhờ ông kê hộ tên. Ông ấy hỏi thuốc này ở đâu có ? Nhà tôi bảo :

— Bác Sĩ T bán.

Ông nói :

— Đây là thuốc của quân đội, ở ngoài làm sao có bán mà mua.

Thôi rồi ! «Con ơi ! Nếu mổng không thành thì sao», ? Chẳng lẽ trở đi trở lại hoài tiền đâu chịu nổi ? Tính sơ sơ tháng này bé Dũng và bé Hiền xài phí trên 3.000 đồng. Thời buổi củi quế gạo châu, đào đâu ra 3.000 ? Nếu không có bạn bè hàng xóm giúp đỡ, thì chỉ có nước là đến lạy lục mấy anh Bảy ca rê để vay cinq-six dix-douze !

Các Ông Bà Bác Sĩ ơi ! Tôi phục sự văn minh tiến bộ của các Ông Bà lắm ! Tất cả mọi thứ đều tăng giá vùn vụt thì các ông, các Bà cũng đáp Apolo để theo kịp trào lưu tiến hóa (chẳng lẽ tiền xem mạch đứng y một chỗ người ta chê là cổ hủ, không thức thời «không tăng tức là lùi» hay sao ?) Nhưng cả ông, các bà có biết là các Ông, các Bà tuy được tiếng là chữa bịnh nhưng vô tình bóp cổ bệnh nhân chết dần .. hay không ? Nếu không chạy cho con để nó chết vì bịnh thì tôi không đành tâm, mà chạy chữa thì chính tôi, tôi phải làm một việc vô cùng.. Ấy khoan nữa ! Quý vị độc giả thân mến của báo Chính Luận đừng nghĩ quấy cho tôi mà tội nghiệp ! Tôi nói vậy là nói tôi phải bóp những cái miệng của những người còn lại trong gia đình để khỏi bị nợ nần réo gọi.

Nhiều khi nhìn vào mâm cơm chỉ có rau đậu hoặc dưa cà... tôi đã phải tuôn rơi nước mắt. Cha chồng tôi thì già yếu rồi ; chồng tôi không phải là con bất hiếu không mua món ngon vật lạ mà ông thèm muốn dâng ông ăn. Nhưng đào đâu ra tiền ? Giá bây giờ có khóc để được măng hoặc nằm giá để được cá (như trong Nhị Thập Tứ Hiếu) thì tôi nghĩ là chồng tôi chẳng bao giờ từ chối. Bà bé Dũng thì ngày hai buổi làm việc cực nhọc, với thực đơn ấy làm sao nuôi cho vô.. Rồi sức khoẻ rồi bịnh hoạn còn các con tôi nữa Chúng đang đà lớn làm sao có đủ chất bổ để khỏi bị gầy guộc rồi chết dần... chết mòn...

Đó quý vị đã thấy thảm cảnh gia đình tôi mà vì các Ông, các bà Bác sĩ đã gây dựng cho nên nỗi [illegible] ? Các ông Bà Bác Sĩ ơi ! Sao các ông các bà không [illegible] như lời hứa danh dự trước đấng « Hippocrate » mà lúc sắp ra trường các vị đã long trọng tuyên thệ ? Lời thề ấy, các ông, các Bà dấu ở đâu cả rồi ! Có lẽ nó nằm [illegible] những tờ giấy Trần Hưng Đạo vào nằm ở nhà băng nào đó !!!.

Chúng tôi đang đói khổ lắm các ông các Bà ơi ! Xin các vị nới bớt vòng tay cho chúng tôi được thở một không khí bụi bặm này đôi chút, Bằng cớ quá có ngày chúng tôi chết mất. Tôi không hiểu tại sao ở Việt Nam chưa có một Bác Sĩ nào mở phòng mạch tư để chữa bịnh miễn phí cho bịnh nhân nghèo ? Mỗi tuần hay mỗi tháng một buổi hay một ngày thôi. Chúng tôi có dám xin xỏ gì nhiều đâu !

Saigon này có bao nhiêu bác sĩ ? Mỗi Bác sĩ chỉ cần bỏ ra một buổi, rồi các Bác Sĩ [illegible] Thì tự [illegible] con số bệnh nhân sẽ mỗi ngày một bớt vì chính phủ sẽ nhẹ lo một phần và các tệ trạng xã hội (như nghèo đói mà cướp giựt, nghèo đói mà sinh ra tội lỗi v..v..) cũng giảm xuống rất nhiều. Sự hy sinh của Quý Bác Sĩ sẽ vô cùng to tát, vô cùng vĩ đại mà chúng tôi (Ai mà trọn đời không có lần làm bệnh nhân) sẽ ghi nhớ công ơn các Ông, các bà vô cùng.

Edwin Aldrin, Neil Armstrong, Michael Collins.. rồi sẽ đi vào quên lãng. Chứ tên B.S : X ở đường Y.... BS ; R ở đường S sẽ không bao giờ mờ đi trong tâm khảm của bịnh nhân nào đã một lần mang tấm thân tàn ma dại đến phòng mạch của Bác Sĩ.

Với tư cách người mẹ của các con đau khổ vì nghèo đói, vì bịnh tật, tôi chân thành cầu khẩn Quý vị Bác Sĩ thiện tâm, thiện chí, bác ái, vị tha... xin vui lòng thực hiện điều mong mỏi trên đây. Để trước làm nghĩa cứu dân độ thế, sau là lúc chết Quý Ông quý Bà cũng nhắm mắt bình yên mà không sợ oan hồn của bịnh nhân réo gọi Và tôi cũng chân thành cầu nguyện cho Quý Ông, Quý Bà Bác Sĩ không chết vì bịnh !

Rất mong ! Rất mong !!!...

Má bé Dũng
Trương minh Giảng

## Câu chuyện KHOA HỌC

# EINSTEIN và SAU ĐÓ...

CHU MINH THỤY

Ngày 6 tháng 8 năm 1945, một trái bom nguyên tử được thả xuống Hiroshima, và 3 ngày sau, một trái khác xuống Naga-Saki, hai thành phố lớn của Nhựt. Vì hai trái bom đó, Nhựt Hoàng quyết định đầu hàng vô điều kiện Đồng Minh.

Hay tin các trái bom nguyên tử giết hại hàng trăm ngàn người và làm 2 thành phố trở nên bình địa, một nhà bác học nổi tiếng kêu lên, hối hận :

« — Trời ơi ! Phải dè vậy, tôi làm anh thợ cho xong »

Người đã có những lời lẽ ấy, không ai khác hơn là Albert Einstein, bộ óc phi thường của thế kỷ 20 về phương diện khoa học, cha đẻ ra cái lý thuyết làm đảo lộn cả nền vật lý cổ điển, — và nhờ đó, mới có bom nguyên tử.

## NEWTON TỚI... KHINH KHÍ

Theo cơ học cổ điển, tức của Newton, hệ thức F = my thường được dùng để tính các sự chuyển động thông thường, và tỏ ra rất đúng Nếu tốc độ của vật di chuyển không quá mau Trong khuôn khổ của nền cơ học này trọng khối và năng lượng được xem như 3 trị số hoàn toàn khác biệt và không hao hớt (định luật Lavoisier, nguyên tắc gìn giữ năng lượng). Nhưng khi tốc độ lên tới 30 ngàn cây số một giây đồng hồ (tức tốc độ của ánh sáng) thì cơ học cổ điển Newton không áp dụng được nữa, vì M (tức trọng khối) thay đổi.

Sự kiện này xảy ra vào thế kỷ 20, với sự phát triển của ngành điện tử, và nhứt là vật lý nguyên tử. Các nhà vật lý học đã tạo được những điều kiện có thể «bắn» các hột nguyên tử với một tốc độ gần bằng tốc độ ánh sáng.

Nhờ vậy người ta mới công nhận Einstein nói đúng khi ông cho rằng trọng khối của mỗi vật thể tăng với tốc độ của nó.

Lý thuyết tương đối của ông thường được nhắc nhở qua công thức :

$E = mc^2$

(E là năng lượng, m là trọng khối, c là tốc độ).

Nhờ công thức trên, người ta mới tìm cách giải thoát năng lượng nguyên tử bằng cách tách rời các hạt nhân uranium 235. Nguyên uranium thiên nhiên gồm có 2 biệt thể (isotopes) là uranium 238 (99,3 phần trăm) và uranium 235 (0,7 phần trăm) Nếu bắn các hạt nhân của uranium 235 bằng trung hòa tử (neutrons), thì chúng sẽ tách đôi và các trung hòa tử của chúng lại bắn các hạt nhân uranium 235 khác, làm thành hiện tượng phản ứng giây chuyền.

— Con nhà « Rách » thì đau khổ tủi nhục
— Con nhà « Lành » lại động cỡn bê tha
Chiến tranh đã gây thành những đổ vỡ bi thảm cho xã hội hiện hữu, đó là sự thật ! Và sự thật này :
THANH-THƯƠNG-HOÀNG
đã ghi lại một cách táo bạo trong :
LÀNH RÁCH
Tiểu thuyết mới nhất — Đã phát hành toàn quốc

# Nhà cầm quyền trả lời thắc mắc của bạn đọc Chính Luận

Giám Đốc Nha Hưu Bổng Và Cấp Dưỡng

Kính gửi : Ông Phạm Văn Hồ hiện ngụ tại số 307/25 T.Q.T

Tiếp theo đơn Ông gửi Thủ Tướng Chánh Phủ do Nhật Báo Chính Luận đăng tải số ra ngày 24.10.69, trân trọng tin Ông rõ :

1/ — Về việc Ông xin thừa hưởng tiền bồi hoàn hưu liễm của con là cố Đại Úy Phạm Huy Phong, cơ quan chúng tôi xin long trọng xác nhận sở dĩ chưa thể xét hoàn hưu liễm cho Ông được vì như đã giải thích Ông rõ tại văn thư số 953/CCB/HBCD/HBI ngày 13 5 69 là cho đến nay sắc lệnh cho hoàn hưu liễm các quân nhân Địa Phương Quân chưa được ban hành.

Chúng tôi cũng xin nhấn mạnh là trường hợp ông sẽ được cơ quan tôi tái xét liền sau này chứ không phải đã hoàn toàn bị bác khước (trường hợp mất quyền hưởng) như Ông đã lầm nghĩ

2— Riêng điều Ông cho rằng qua sự việc chỉ cho các quân nhân chủ lực hưởng hưu bổng mà không kể đến các quân nhân Địa Phương Quân là hành động « bên trọng bên khinh » của Thượng cấp, chúng tôi xin đính chính là Chánh Phủ đã không có sự thiên lệch như ông đã lầm nghĩ bằng chứng là :

a.— Cho đến nay, thực ra chưa có văn kiện nào ban hành không cho các quân nhân Địa Phương Quân hưởng bồi hoàn hưu liễm.

b.— Việc mới chỉ cho các quân nhân chủ lực hưởng bồi hoàn hưu liễm mà chưa áp dụng cho các quân nhân Địa Phương Quân, có thể nói đây chỉ là vấn đề thời gian trước hay sau mà thôi cũng như ngay trong hàng ngũ chủ lực quân việc bồi hoàn hưu liễm của quân nhân Trừ Bị được áp dụng từ năm 1967 nhưng trái lại đến năm 1969 quân nhân hiện dịch mới được bồi hoàn hưu liễm 60/0,

Chúng tôi hy vọng với lời giải thích kể trên có thể đã thỏa đáng một phần nào những thắc mắc của ông, vậy xin ông yên tâm chờ khi nào sắc lệnh cho hoàn hưu liễm các quân nhân Địa Phương Quân ban hành, chúng tôi sẽ nhờ các cơ quan Ngôn luận (báo chí, đài phát thanh) đăng tải để ông được biết.

Chào ông.

Trung Tá NGUYỄN ĐỨC THUẬN
XLTV. GIÁM ĐỐC NHA HƯU BỔNG VÀ CẤP DƯỠNG

thắc mắc
nguyện vọng

# Nhân viên Tổng Kinh phản đối Ô. Tổng Kinh trong sự đề cử ứng viên tùy viên kinh tế tại ngoại quốc.

Do Thông tư số 162 TT/Th. T/PC/3 ngày 3.11.69 Phủ Thủ tướng yêu cầu các Bộ, Tỉnh để cử ứng viên tùy viên kinh tế để đưa ra một Ủy ban liên bộ do ông Bộ trưởng tại Phủ Thủ tướng làm Chủ tịch cứu xét.

Theo nguyên tắc, muốn được công bình, mỗi bộ phải thông cáo rộng rãi ấn định thời hạn nạp đơn và xét đồng đều một lượt các đơn xin và sau đó chọn một số ứng viên có đủ điều kiện và khả năng để cử lên Ủy ban liên bộ nếu không muốn chuyển tất cả các đơn xin cho Ủy ban liên bộ cứu xét chung.

Sự cứu xét trước tại cấp Bộ nếu có thì cũng phải công bình và hợp lý, nếu cần thì phải có một cuộc trắc nghiệm, hoặc khảo sát sơ khởi, hoặc có một ủy ban cân nhắc kỹ lưỡng, chứ không thể một mình ông Tổng trưởng độc đoán quyết định.

Nguyên tắc là như vậy nhưng tại bộ kinh tế, ông Tổng trưởng Phạm Kim Ngọc đã có những hành vi mờ ám như sau :

— Trước khi phổ biến thông cáo của Phủ Thủ tướng cho toàn thể nhân viên biết để nạp đơn, ông Tổng trưởng đã chuyển trước hồ sơ của 3 người : Vũ đình Thịnh, Đỗ hữu Ngọc và Hoàng năng Oanh, Hai người đầu là thân cận của ông Tổng trưởng kéo từ Tổng cuộc Tiếp tế về sau khi được cử làm Tổng trưởng

— Thông tư của Phủ Thủ Tướng ký ngày 3 11 69 ấn định một thời gian gấp rút là 20 ngày kể từ ngày 3.11.69 để các Bộ gởi danh sách ứng viên tới Tổng Nha Công Vụ Đáng lý bộ Kinh tế phải phổ biến gấp nhưng trái lại Bộ đã trì hoãn đến ngày 13-10-69 mới ký bản sao và qua ngày 14.10 mới gởi đi các nơi, đồng thời ấn định hạn chót nộp đơn ngày 18.11.69 mặc dù biết rằng sau khi ký bản thông tư gởi đi các nơi cũng phải mất mấy ngày nữa. Như vậy thời gian còn lại cho các ứng viên nạp đơn và hồ sơ rất ngắn. Nhiều anh em ở trung ương cố gắng làm đơn nạp kịp thời còn những ở địa phương thì không nạp kịp.

Tổng số đơn nạp tính đến ngày, 18-11-69 tại Bộ kinh tế [illegible] ngày cuối cùng của thời hạn là ngày thứ bảy [illegible] ông Tổng trưởng mới chuyển tên danh sách 6 người [illegible] Tổng Nha Công vụ theo phiếu một 392/BKT ngày 22. 11. 69, 6 người đó là các ông : Lê phước Trọng, Đặng đức Cường Trần thiện Ân, Nguyễn thanh Bạch, Trương văn Sáng và Lại đức Long. Ngoại trừ trường hợp đặc biệt của ông Lê phước Trọng, 5 người kia đều là thân cận của ông Tổng trưởng.

Việc làm của ông Tổng trưởng Kinh tế hoàn toàn bất công, gây bất mãn cho toàn thể nhân viên bộ Kinh tế vì lý do :

1) Không đợi cho đến hết kỳ hạn nạp đơn để lựa chọn một lần mà lại đề nghị trước 3 người trước khi phổ biến cho các người khác biết. Hai trong số 3 người được đề cử đặc biệt nói trên là người thân cận của ông Tổng trưởng chứ chưa hẳn đã có đủ điều kiện hơn những người khác Như vậy là bất công.

2) Trì hoãn không chịu phổ biến sớm cho nhiều người biết ngõ hầu việc tuyển chọn được hợp lý hơn mà lại đợi đến cận ngày mới phổ biến và còn ấn định thời hạn quá ngắn. Đó là một việc làm có ẩn ý bất chính,

3) Không có một Ủy ban hay tiêu chuẩn tuyển chọn cho rõ ràng và phân minh mà chỉ lựa chọn theo quan điểm riêng tư của ông Tổng trưởng.

(Xem tiếp trang 8)

TRUNG TÂM Y TẾ TRỰC ĐÊM MIỄN PHÍ (Tòa Đô Chánh)
TỪ 7 GIỜ TỐI ĐẾN 7 GIỜ SÁNG

— Y Viện Tân Định 338, Hai Bà Trưng Saigon ĐT : [illegible]
— Y Viện Khánh Hội [illegible] Hoàng Diệu [illegible] ĐT : [illegible]
— Y Viện Cholon 211 Đại lộ Hồng Bàng ĐT : [illegible]
— Y Viện Phú Lâm 371 Lục Tỉnh Cholon ĐT : [illegible]

Trong trường hợp cấp cứu, đồng bào có thể liên lạc xin công xa Hồng Thập Tự tại các địa điểm trên đây (ngày và đêm)

**Bác sĩ trực**

Tối Thứ Năm 11-12-69 từ 13g40 đến 6g sáng Thứ Sáu Trưa Thứ Sáu 12 12-69 từ 13g đến 14g30

— Nguyễn Tuấn Anh 78, Tản Đà Cholon
B.S Đặng Minh Tâm 193 Trương Tấn Bửu, Phú nhuận Giađịnh
— Lê Phước Thiện 90-C Cao Thắng Saigon
— Bà Dương quốc Bảo 8a Lê văn Duyệt Saigon

## TRUYỀN HÌNH

Thứ Năm 11-12-1969

### Việt Nam

(trên băng tần 9)

18g30 Đại hiệu – Quốc Kỳ
18g33 Tin Ngắn
18g36 Thời sự Việt Nam
18g46 Người cày có ruộng
19g35 Thông Cáo
19g40 Y Tế
20g00 Tin Tức
20g18 Tiếng Nói Động Viên
21g10 Bình luận — Giới thiệu chương trình hôm sau
21g20 Kịch : Mái Nhà Xưa, Ban Lê Văn td
22g30 Tin cuối cùng
22g33 Kịch (tiếp theo)
Đại hiệu —Quốc Kỳ

(*ITS.— Chương trình chính thức do ông Ti Vi công bố nhưng không... bảo đảm*)

### Mỹ

(trên băng tần 11)

1200 Dionne Warwick Special
1300 Gunsmoke
1400 The Fugitive
1500 Mid After Report
1515 Joey Bishop Show
1630 Animal World
1700 Have Gun Will Travel
1730 Batman
1750 Let's Speak Vietnamese
1800 Waterfront
1830 The Outcasts
1930 Evening News
2000 [illegible]
2030 Dragnet
2100 Rawhide
2200 The Golddiggers
2300 Lith Hour News
2320 Movie — Hell Below Zero

## TÌM VIỆC

— [illegible] Dạy kèm từ lớp nhì Đến đệ Tứ, sẽ tận tâm [illegible] xa, liên lạc với Trần văn Hòa SV năm thứ 11 Kỹ sư (Phú Thọ) 31 A Trần Bình Trọng Saigon.

Đọc và cổ động
CHÍNH LUẬN

TRĨ
TRỊ MAU LẸ NHẤT !!
TRỊ TẬN CĂN NGUYÊN !!
KHÔNG CẦN GIẢI PHẪU
Sao cứ chịu đau ngứa?
Hãy dùng ngay VARECORT
THUỐC THỤY SĨ MỚI PHÁT MINH
Sẽ dễ chịu ngay!
VARECORT LÀM HẾT ĐAU NGỨA NGAY SAU VÀI PHÚT
VARECORT TRỊ BỆNH TRĨ TẬN CĂN NGUYÊN NHỜ CHẤT TRI-HYDROXY ETHYLRUTORIDE MỚI PHÁT MINH BỞI VIỆN BÀO CHẾ ZYMA (THỤY-SĨ)
VARECORT DÙNG THOA MÀ KHÔNG DƠ BẨN QUẦN ÁO
VARECORT CÓ BÁN KHẮP CÁC NHÀ THUỐC TÂY
93N/DYT/27.10-69

# THÔNG CÁO

## của HỘI ÁI HỮU CỰU SINH VIÊN SĨ QUAN TRỪ BỊ KHÓA I THỦ ĐỨC NAM ĐỊNH

Để thắt chặt thêm tình thân hữu, một buổi họp mặt thường niên toàn khóa sẽ được tổ chức tại Câu Lạc Bộ Không Quân [illegible] hữu Bạc» Saigon vào ngày 27 tháng 12 năm 1969.

Chương trình nghị sự gồm có:

— Ban Quản Trị báo cáo hoạt động của Hội trong thời gian qua

— Thảo luận và bầu Ban Quản Trị mới

— Thảo luận kế hoạch và đường lối hoạt động của Hội trong tương lai.

— Tiệc thân hữu và văn nghệ.

Tiền đóng góp mỗi cá nhân : 1000đ00

Trân trọng kính mời các Bạn đồng khóa tham dự đông đủ và xin liên lạc với các Bạn đại diện tại các Vùng Tiếp Vận liên hệ để biết thêm chi tiết cần thiết và góp tiền tham dự :

—VÙNG I TIẾP VẬN : — Trung Tá MAI DUY THƯỞNG
Bộ Chỉ Huy I Tiếp Vận KBC. 4-783.

— VÙNG 2 TIẾP VẬN : Trung Tá PHẠM THÀNH NGHỊ
Bộ Chỉ Huy 2 Tiếp Vận KBC.4.779

—VÙNG 3 TIẾP VẬN : — Đại Tá TRƯƠNG BẢY ĐT 50 675
Bộ Chỉ Huy [illegible] Tiếp Vận KBC. 4 774
Đại Tá NGUYỄN HỒNG ĐÀI ĐT. 50 704
Liên Đoàn [illegible] KBC 4 666.

— Anh PHẠM KIM QUY — ĐT. 91 741

—VÙNG 4 TIẾP VẬN : — Đại Tá NGUYỄN HỮU ĐIỀN
Bộ Chỉ Huy 4 Tiếp Vận KBC 3 421.
— Trung Tá VŨ CÔNG THỐNG
Bộ Tư Lệnh/Quân Đoàn 4 KBC 3 402

— VÙNG 5 TIẾP VẬN : Trung Tá TÔ HẰNG MAI
Bộ Chỉ Huy 5 Tiếp Vận KBC 3 435

KBC. 4716 ngày 04 tháng 12 năm 1969
Đại Tá TRẦN VĂN TRỌNG
Tổng Thư Ký
Hội Ái Hữu Cựu Sinh Viên Sĩ Quan
Trừ Bị Khóa I Thủ Đức Nam Định

---

# Bố Cáo

Vợ tôi tên Nguyễn Thị Bạc sanh năm 1946 tại Bến Tranh (Mỹ Tho) con của ông Nguyễn văn Tam và bà Trương thị [illegible] đã tự ý bỏ nhà ra đi ; vậy kể từ ngày đăng bố cáo này, nếu ai còn cố tình chứa chấp dụ dỗ tôi sẽ xin truy tố trước pháp luật

Chồng
Võ xuân Như
K.B.C. 4492

---

# Cáo Thị Đấu Thầu

I.— NGÀY GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU :
Ngày 23 Th. 12 1969 hồi 09 00 giờ tại :
— Cục Mãi-Dịch, 163 Đại-Lộ Chi-Lăng — Phú-Nhuận (Gia-Định)

II.— MỤC-TIÊU VIỆC THẦU :
In và cung cấp tin NS Chiến-Sĩ Cộng-Hòa và NS Tiền Phong năm 197[illegible] cho Cục Tâm-Lý-Chiến, gồm Có 5 lô trị giá ước lượng chừng 61 07[illegible] 200đ00 (ĐLS số 10501/MĐ/MƯ/4 ngày 1.12.69)

III. — NƠI THAM-KHẢO ĐIỀU-LỆ-SÁCH :
Trong những ngày giờ làm việc tại :
— Cục Mãi-Dịch, 163 Đại-Lộ Chi-Lăng — Phú-Nhuận (Gia-Định) (Phòng Mãi Ước 41)

GIA-ĐỊNH, ngày 5 Th. 12. 1969
CỤC MÃI-DỊCH.

---

Việt Nam Cộng Hòa
Bộ Nội-Vụ
Nha Cải-huấn

Số 3722/BNV/CH/HC/3

# Cáo Thị Đấu Thầu Công Khai

## và Gọi Thầu

A/— NGÀY VÀ NƠI ĐẤU THẦU : Ngày 24 tháng 12 năm 1969, hồi 9 giờ tại Nha Cải-Huấn, Số 7 Đại-lộ Đinh-tiên-Hoàng (SAIGON)

B/— THỜI HẠN NỘP ĐƠN XIN DỰ THẦU : Trước 9 giờ ngày 24 tháng 12 năm 1969.

C/— ĐỀ-MỤC : — Đấu thầu công khai cung-cấp thực-phẩm sống cho Trung-Tâm Cải-Huấn Côn-Sơn kỳ Đệ I Lục-cá-nguyệt 1970 gồm 6 lô :

| | | |
|---|---|---|
| Lô 1 | Cung-cấp 13.200 kilô cá khô ......... : | 5.633 200đ00 |
| Lô 2 | Cung-cấp 8[illegible] kilô mắm sặt ......... : | 7.404 800đ00 |
| Lô 3 | Cung-cấp 41.8[illegible] kilô mắm ruốc ......... : | 1.917.410đ00 |
| Lô 4 | [illegible] tương (72.000 kilo) ......... : | 13.977.600đ00 |
| Lô 5 | [illegible] 17.00[illegible] kilô mỡ heo ......... : | 1.572 096đ00 |
| Lô 6 | [illegible] đậu xanh, đậu nành, nếp, [illegible] nước mắm, muối hột và trà huế ......... : | 2.103 500đ00 |

— Gọi thầu để bán một số cơm dư tại Trung-Tâm Cải-Huấn [illegible] năm 1970.

D/— TIỀN KÝ QUỸ :
1) TẠM-THỜI : 2,5 % trên trị-giá sự cung-cấp và trị-giá ước-lượng ký-kết tối-đa 100 000đ00.
2) THIỆT-THỌ : 5 % của trị [illegible] tối-đa 500 000đ00.

E/— NƠI THAM-KHẢO ĐIỀU-KIỆN-SÁCH :
— Bộ Nội Vụ (Sở Ngân-Sách Kế-Toán) Số 164 Đường Tự-Do SAIGON
— Nha Cải-Huấn (Phòng Vật-Liệu), số 7 Đại-lộ Đinh-tiên-Hoàng SAIGON

Saigon, ngày 02 tháng 12 năm 1969
GIÁM-ĐỐC NHA CẢI-HUẤN
Đại-Tá NGUYỄN PHÚ SANH.

---

K N Số 80M.4C.ĐP.18.2.68

GYNOPAUSINE

THUỐC ĐIỀU KINH
GYNOPAUSINE
VIỆN BÀO-CHẾ: ODILIA PARIS
(DO NHÀ [illegible] BÀO CHẾ TẠI V.N)

Trị bịnh: _ TRẦY KINH CHẬM.
- KINH NGUYỆT ÍT.
- TUỔI HỒI XUÂN VÀ DẬY THÌ.
- KINH NGUYỆT LƯỢNG [illegible].
- ĐAU [illegible] KINH KỲ.

BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY

---

# Văn nghệ tiền chiến

*(tiếp theo trang 7)*

của Antoine, của Dick của Jack.. Những suy tư ngỡ ngàng bên lòng một dân tộc kiên cường. Những thương vay khóc mướn bên cạnh một cái hùng được hun đúc trong đau thương tan tóc... Thử hỏi những tác phẩm nói về chiến tranh, nói về lính có đúng là chiến tranh này, có đúng là lính này không ? Cho nên việc tìm trở về đọc những tác phẩm tiền chiến là một tố cáo thực sự khiến những nhà làm văn nghệ hôm nay phải thức tỉnh...

Không phải chỉ là những tiểu thuyết thời tiền chiến khuynh hướng tìm về thời tiền chiến thì đúng hơn. Ta đã chẳng thấy những nhạc phẩm thời tiền chiến đang được hết sức hoan nghênh là gì. Cả những vần thơ của Lưu Trọng Lư, của Xuân Diệu... cũng thế. Thời tiền chiến dường như đã trở thành một ước mơ với những cảnh thanh bình bên bờ hồ Trúc Bạch, Chùa Hương, bên đường Cổ Ngư... với những lũy tre xanh yên lành, những cô Mai anh Lộc... Niềm hoài nhớ ấy đúng là một tiếng nói thiết tha mong kiến tạo một nền hòa bình không phải nhằm phá đi một cái khung cảnh tiền chiến (chế độ Cộng sản đang làm cái truyện này) mà là nhằm khôi phục lại, tăng triển thêm... Tôi tưởng đây là khía cạnh tích cực chứ không tiêu cực theo như ý ông Thu Trúc Phan Long Khản.

Sau hết, tìm ý nghĩa chánh trị trong việc cho cái xuất hiện những tác phẩm tiền chiến dường như là một truyện thừa. Những nhà xuất bản của ta phần nhiều nhằm khía cạnh tài chánh. Thấy nhiều độc giả ưu chuộng loại sách này, nên đua nhau cho tái bản kiếm tý tiền còm. Thế thôi. Khía cạnh tài chánh đang chi phối tình hình xuất bản của ta một cách ghê gớm vậy.

Chúng tôi chỉ có bấy nhiêu góp ý cùng ông Thu Trúc Phan Long Khản.

---

## THẮC MẮC NGUYỆN VỌNG *(tiếp theo trang 7)*

4) Lấy lý do thiếu người làm việc để hạn chế số ứng viên trong đó có cả nhân viên các cơ quan tự trị biệt lập là bất hợp lý vì lý do trưởng cơ quan đã có đủ thẩm quyền để xét xem sự ra đi của một nhân viên có phương hại đến công vụ hay không. Như vậy ông Tổng trưởng không thể dựa lý do nếu chấp thuận chuyển đơn thì sẽ trở ngại cho công vụ các cơ quan, để bác đơn xin ứng tuyển của nhân viên cơ quan tự trị. (như Tổng cuộc Tiếp tế, Trung tâm Khuếch trương Xuất cảng, Trung tâm Khuếch trương Tiểu công nghệ v.v...) mà nếu muốn thì chỉ có thể dựa trên lý do điều kiện khả năng mà thôi. Nhưng ông Tổng trưởng đã căn cứ vào đâu để biết nhân viên cơ quan tự trị kém khả năng hơn những người thân cận của ông trong lúc thực tế lại trái ngược hẳn.

5) Đồng ý ông Tổng trưởng Kinh tế có toàn quyền đề cử nhưng sự đề cử đó phải công bình và hợp lý chứ không thể thiên vị.

Nếu lấy lý do cần giữ nhân viên lại để làm việc như ông Tổng trưởng đã tuyên bố trong buổi họp mặt để từ giã ông Thứ trưởng đặc trách Thương mại Trần cự Uông, do đó chỉ đề cử một số ít người thôi thì lý do này không vững và chính ông đã mâu thuẫn lấy ông vì lẽ :

— Ông đã đề cử hầu hết những người thân cận nòng cốt trong bộ (ngoại trừ ông Lê phước Trọng và một người ở Trung tâm Khuếch trương kỹ nghệ)

— Nhân viên các cơ quan biệt lập như Tổng cuộc Tiếp tế, Trung tâm khuếch trương Xuất cảng v.v.. thì chính các vị trưởng cơ quan liên hệ mới biết rõ nhu cầu. Nếu họ được đi thì sẽ không ảnh hưởng gì đến công việc của Bộ Kinh tế. Chính người mà ông Tổng Trưởng đề cử nếu được đi mới ảnh hưởng đến công việc của Bộ vì chính ông Tổng Trưởng khi nhận chức đã viện lý do cần đến họ để kéo họ về làm việc với ông.

Nói tóm lại, việc làm của ông Tổng trưởng Phạm kim Ngọc có nhiều ẩn ý, mờ ám, bất công chỉ có lợi cho cá nhân ông chứ không lợi cho quốc gia, trái với chỉ thị của Phủ Thủ tướng.

Chúng tôi cực lực phản đối và thỉnh cầu các cấp thẩm quyền xét lại vấn đề.

---

# DỊP MAY CUỐI CÙNG
# FREEZER - HITACHI

ÍT VỐN LỜI NHIỀU. CHỈ CÒN KỲ CHÓT MÙA NÓNG NỰC đã đến, quý vị mau đặt mua ngay một FREEZER HITACHI để chứa kem và làm nước đá bịt. FREEZER HITACHI vang danh thế giới, không hiệu nào sánh bằng. Hàng về khoảng cuối năm 1969 Loại cửa kiến đầy : 100L — 140L — 180L. HO NDA THƯƠNG CUỘC : 348 Đồng Khánh Chợlớn.

HOA MAI 454 Minh Mạng Chợlớn
Nhận đặt mua máy xay trái cây HITACHI. Hàng sắp về số ít

---

Từ nay

Trẻ em **BAN NÓNG, CẢM CÚM, HO, SỔ MŨI**, khỏi uống hoặc chích thuốc !

Chỉ cần dùng tọa dược(thuốc nhét hậu môn) **PULMEX** Chloram-phénicol SUPPOSITOIRES

Thuốc mới nhập cảng lần đầu từ Thụy Sĩ, hiệu nghiệm nhanh chóng, không làm hại bao tử và ruột của trẻ em.

---

## Đọc và cổ động báo Chính Luận

---

# Toán Lý Hóa Đệ Nhất A,B

chiều 4g tới 7g mới mở học từ đầu

**Toán :** ô Đại **Lý hóa :** ô Vỹ

TRƯỜNG-SƠN 129 Lê-v-Duyệt S. G

---

## TÌM VIỆC

— Cần Dạy kèm từ lớp nhất Đến đệ Tứ, sẽ tận tâm và có thể đi xa, liên lạc với Trần văn Hòa SV năm thứ 11 Kỹ sư ( Phú Thọ ) 31 A Trần Bình Trọng Saigon.

---

Các bạn Học-sinh — Sinh-viên — Quân-nhân — Công-tư-chức
muốn tranh thủ thời gian
Thêm khả năng — Tăng lợi tức

# Trường Tốc Ký Anh Văn Thương Mại

(GP. số 488/GDTN/KTHV/QV — ngày 27/5/69)
6 Phan-thanh-Giản
Đ.T. 23.074 SAIGON

## Sẽ Khai Giảng Lớp

# TỐC KÝ ANH VĂN THƯƠNG MẠI
# vào ngày 10 Décembre 1969

**ĐẶC ĐIỂM :**
- Phương pháp mới nhứt, dễ dị và dễ hiểu
- Giáo sư tốt nghiệp ở Mỹ Quốc mới về đích thân hướng dẫn
- Cấp chứng chỉ sau kỳ thi mỗi khóa (6 tuần) có giá trị trong và ngoài nước
- Lớp học rộng rãi, mát mẻ — Mỗi lớp 10 người
- Có đủ lớp SÁNG — CHIỀU — TỐI rất thuận tiện

**ĐÂY LÀ MỘT DỊP TỐT :**
- Cho các bạn muốn thực tập về Anh ngữ, nhứt là nghe và viết (vì lớp Tốc ký sẽ giảng dạy hoàn toàn bằng Anh văn)
- Cho các bạn muốn trở thành phóng viên có dịp đi đó đây
- Cho các Công Tư chức thêm khả năng, tăng lợi tức
- Cho các Sinh viên đi du học và Quân nhân, Công Tư chức đi tu nghiệp.

XIN GHI TÊN TRƯỚC ĐỂ TIỆN SẮP XẾP

GHI TÊN VÀ HỎI THỂ LỆ
tại Văn phòng thường trực (Sáng từ 8 giờ tới 12 giờ
(Chiều — 3 giờ — 6 giờ

---

*Đã có bán*

Thuốc viên
# PENICILLINE
# 500.000

nhản hiệu **ĐẦU CỌP** **MẠNH và CÔNG HIỆU**

*DƯỢC LIỆU của HOÀ LAN (Hollande)*
*MỚI NHẬP CẢNG.*

Xin nhớ hình ĐẦU CỌP in trên giấy thiếc.

---

PHONG-PHÚ

# TẶNG NHAU SỨC KHỎE

2046.BYT.8.4.68

*ta tặng nhau*
**CÉTONIC**

**Qúy Vị**

Đã dùng nhiều loại sinh-tố "C" nhưng CÉTONIC bào chế bằng phương-pháp mới của HOA-KỲ ngậm đã không chua lại ngọt dịu, không làm rát lưỡi, ngậm ngon cho đến hết viên thuốc

# CÉTONIC

Vitamine C Tamponé

SINH TỐ C BÀO-CHẾ ĐẶC-BIỆT _ ĐỂ NGẬM TAN DẦN

*Cần khi:* **MỆT MỎI** *vì làm việc quá nhiều*
**MẤT SỨC** *sau khi đau*
**CẢM CÚM**
Trong các cuộc tranh đua thế thao
(QUẦN VỢT, XE ĐẠP, BÓNG TRÒN)

CÓ BÁN ĐẦY ĐỦ TẠI
CÁC NHÀ THUỐC TÂY

---

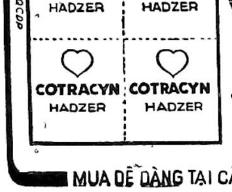
## VIÊN NGỌT DỄ UỐNG

# COTRACYN

SỰ CÔNG HIỆU MÃNH LIỆT CỦA
- 2 TRỤ SINH (TÉTRACYCLINE + CHLORAMPHENICOL)
- 3 KHÁNG SINH (SULFAMIDES)
- SINH-TỐ B12

*Trị bịnh:*
- BAN NÓNG_BAN CUA
- THƯƠNG-HÀN
- CẢM HO_SƯNG PHỔI
- NHIỄM VI-TRÙNG:
- GHẺ LỞ LOÉT_VẾT ĐAU SƯNG MỦ_LÃM ĐỘC.

K N SỐ — 84M-BYT-QCDP



VIÊN NGỌT DỄ UỐNG

ĐỂ TRONG GIẤY THIẾC
CÓ HÌNH TRÁI TIM

MUA DỄ DÀNG TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY

**Bán** 1 nhà xây, đầy đủ tiện nghi ngơi an toàn trong thị xã Vũng Tàu. Hỏi ông Hữu, nhà hàng Grand Hôtel Vũng Tàu.

**Bán** 1 căn nhà lầu đúc đủ tiện nghi. Hỏi 291 Nguyễn tiểu La Cholon.

## Cần Bán

— 1 Biệt thự, — 1 Dãy phố (4 lầu 2 trệt 4mx20m) luôn cả đất 1750m2 (bề ngang 25m) Do : Cô Nga 40 Nguyễn an Ninh Sg.

**Cần bán** 1 xưởng nhà cũ nhiều ván gỗ bằng dầu còn rất tốt bán rẻ. Hỏi 289 Bến vân Đồn Sg.

**Nhà** bán gấp ngang 5, 8m dài 16m hẻm rộng. Hỏi 505 TK 13/10 Trần Hưng Đạo Saigon.

## Nhà lầu bán

mặt tiền có điện nước.

**Phòng** cho thuê. Nhận cơm tháng ăn và ở. Hỏi 258A Petrus Ký. Bến xe Hiệp thành Phan thiết (gần bót Trương văn Lể).

## ĐẤT PHÚ THỌ HÒA BÁN

1.300m2 đất trống, cao, tốt, có rào khu kỹ nghệ dệt, giá 1.500đ một thước. Xin hỏi số 33 đường Nguyễn văn Thinh Saigon ĐT.20.472.

**Nhà lầu** 4 phòng mặt tiền cho Mỹ thuê đủ tiện nghi có máy nước nóng tủ lạnh mát dẹp. Hỏi 21/10 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Bán** 1 căn nhà 4mx16m. Mặt tiền, mái tôn, nền cao, hầm cầu, khu thị tứ, điện, nước. Gần cư xá nữ quân nhân. Giá 160.000đ. Giao trống. Xin hỏi Bà Sỹ 78 Thái Lập Thành 10 giờ 30 tới 16 giờ. Đ193264.

**Nhà bán** 3 tầng lầu có điện thoại máy lạnh máy nước nóng, điện và nước tại Cư xá KT Trương minh Giảng đường Trương minh Ký Gia Định Hỏi số : 190/10 lô A

**Nhà bán** gần mặt đường có gác Suốt. Tại số 56/24 Lý Thái Tổ Saigon.

**Bán nhà** đúc 2 lầu đẹp, mát có sân để xe đủ tiện nghi. Giao nhà ngay. 261 Ng Huỳnh Đức Phú Nhuận.

**450.000đ** bán nhà cần bìa đủ tiện nghi sang 200.000đ phần hùn 1 bar đang đông khách tại CầnThơ. Hỏi 57 Trương quốc Dung (Phú Nhuận).

**Bán** căn nhà 3mx12m gạch bông vách tường điện cầu giá 26.000đ Cạnh khu vườn 315/4B Võ Di Nguy. Hẻm Cô Giang P.Nhuận.

**Biệt thự đúc** bán hoặc cho mướn kiểu mới 1 tầng 300m2, 3 phòng ngủ 2 phòng tắm (nước nóng) phòng khách rộng, điện thoại nhà phụ thuộc khu yên tĩnh, đường Công Lý. Xin hỏi 191 Gia Long. Đ.T, 93.555.

**Nhà bán** 400x3000 2 tầng lầu luôn đất mặt tiền khu thương mãi mới xây cất trang trí đẹp, đủ tiện nghi. Số 284 đường Trương minh Ký Gia-định.

**Nhà bán** Trung tâm Saigon đúc, 2 tầng 3x15 compteur điện nước, meublé giao nhà trống 255/11 Đề Thám Saigon, Hỏi giáo sư Minh Nguyệt 257 Đề Thám Saigon suốt ngày.

**Công chức** đổi đi xa, cần bán gấp nhà gạch phòng khách, phòng ăn, phòng ngủ, bếp sân phơi, nhà tắm nhà cầu riêng, xe hơi vô tận cửa có cổng hậu, đủ điện nước. Xin hỏi 407 Minh Phụng.

**Đà Nẵng** bán một biệt thự 1 triệu 4 5 phòng và 600m2 đất số 1 Hải Sơn. Xin L/L 17 Thanh Long Đà Nẵng.

**Cần** bán gấp một căn nhà lợp tôle, nền tráng xi măng giá 100.000đ. Hỏi tại Tỉnh xá Ngọc Liên số 69/10 Dương Công Trừng Thị Nghè.

**Bán** lầu đúc 2 tầng 5ph đất có BK cửa hận garage. Mời bà trả 4t.5 lại thương lượng Hỏi 96E Hiền Vương Saigon.

**Nhà bán** mặt tiền đường Hậu Giang, lầu đúc, ngang 4m dài 20m, có điện nước. 1 căn ngang 4m dài 30m. Hỏi 613 Hậu Giang.

**Bán** đất tại Phú Lâm, đường Lục Tỉnh, có điện, xưởng kho Villa 8.400m2 hoặc mua phần lô : 1.622m2, 3.990m2, 2.788m2m Hỏi : MR, Michel, 40 Võ Tánh, Saigon.

**BÁN** nhà mặt tiền, đườngVõ Tánh Saigon 2 căn phố lầu 3 tầng. Hỏi 438 Trịnh minh Thế, Khánh Hội Đ.T. 91.213 sau 7 giờ tối hoặc hỏi : Cô Hồng, 47/C Võ Tánh Sg.

**BÁN** nhà 1 tầng lầu ngã năm Bình Hòa, ngang 6m, dài 18m, đầy đủ tiện nghi. Hỏi 92-Bis, Nguyễn văn Học, Gia Định Đ,T sau 19 giờ số 91.213.

**VILLA** PHỐ, CAO ỐC nhiều dịp may, rẻ, trả góp 5, 5 năm thâu hồi, số vốn do My Kim, 8 Ngô tùng Châu Sg. Đ.T 95989.

## PHỐ bán

— 2 Phố lầu mặt tiền 7 Hồng thập Tự Saigon 9x13m có tel điện 3 giây bán 11 triệu — 2 Phố trệt Phùng khắc Khoan Saigon có bằng khoán đất 260m vuông bán 6 triệu (trống) — Phố lầu Trần hoàng Quân Chợ Lớn mặt tiền 103m vuông, bán 5 triệu (trống) — Phố lầu Trần quý Cáp mặt tiền 172m vuông, tel, máy lạnh điện 3 giây có bằng khoán đất, bán 10 triệu rưỡi (giao trống) — Phố lầu Lê thánh Tôn mặt tiền 4x22m gần tiệm vàng con cọp 5 tầng bán 17 triệu (giao trống) — Phố lầu Phan bội Châu Saigon 110m vuông, 3 tầng, bán 15 triệu (trống) — Phố lầu mặt tiền Trần h. Đạo Cholon 4x22m vuông, 2 tầng luôn đất, bán 8 triệu (trống) — Phố lầu mới cất, 5 tầng, 4x20m luôn đất, bán 12 triệu (trống) Bến Chương Dương. Hỏi 282 Cống Quỳnh Sg.

HIỆP HƯNG ĐỊA ỐC
Đ.T. : 90.498

**Đất bán** 1) Một miếng 3.700thv. mặt tiền xa lộ, gần ngã tư Gia Định - Thị Nghè. 2) Một miếng 2.500thv. mặt tiền đường tráng nhựa, cách chợ Thủ Đức 500th. Hai miếng đất này đều ở vùng an ninh, tiện việc xây cất nhà, phố, xưởng kỹ nghệ v.v... Hỏi Ba Thi, 80 Gia Long Saigon.

**265 ngàn** đến 395 ngàn 7 căn nhà liền nhau tường xây, lafôn, hè gạch bông 3mx16m có sân thật đẹp mát, hỏi garage Công Tạo qua cầu Phan thanh Giản 300m.

**Nền nhà** 3mx7m K. T. Thiết đường HoàngDiệu K.H.Bán thật rẻ vì bận quân ngũ. 188/10 Đỗ th Nhân K.H

**Bán** 1 căn nhà 3 tầng huê lợi hàng tháng 50.000đ. Hỏi 269/1E Trương minh Ký GĐ.

**800.000đ** Bán phố lầu đúc nhỏ xinh gần TSN và T.T.M 3x8 thước tiệm nghi 2 lối đi riêng, từng dưới dành cho thuê huê lợi 7000 mỗi tháng từng trên trống hỏi 197 Võ Tánh PN từ 13g đến 18g.

## Bán gấp

Nhà luôn đất 5xx22m tại Biên Hòa. Hỏi ông Cao tại 6 Trần Hoàng Quân Cholon. Đ.T. 36 998 hoặc D2/1 Quốc Lộ 1 Biên Hòa Phúc Hải. Mua xong giao liền.

**Bán** Nhà lầu đúc, cần bìa có điện, compteur nước 3mx13m. Xem nhà tại 344/700 Nguyễn Duy Dương (hẻm taxi vô được, cách lộ lớn 14th) hoặc đến 79 Triệu Đà nhờ chỉ dẫn.

**310.000đ** nhà 4mx16m. Hỏi 480 cư xá K.T. Thủ Đức.

**Bán** gấp nhà hẻm 76 và 2321B Nguyễn Huệ PN gần cổng xe lửa số 11, dài 14m ngang 2,m8. Giá 280.000đ. Xin hỏi cô Bình ĐT 91794 hay 231/5 Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

**Nhà bán** 430.000đ 3mx10 có compteur gác suốt, đủ tiện nghi có Conteur nước Hỏi và xem nhà tại 44/116 Trần bình Trọng Saigòn.

## Bán gấp

Đi xa bán gấp 2 căn nhà lầu luôn đất 8mx15m đủ tiện nghi tại Biên hòa, hỏi Bà Triều D2/1 và D1/10 Quốc lộ 1 Biên hòa Phúc Hải, hoặc Ông Cao tại 6 Trần hoàng Quân Cholon điện thoại 36998. Mua xong giao liền.

**Nhà** bán mặt tiền đường đủ tiện nghi 4mx25 và 1 tủ lạnh MW 250L tại quán Thiên Lộc 224/1 Bạch Đằng Gia Định (ngang nhà thờ Hàng Xanh)

**Thiếu** vốn sóc, bán xưởng in bông [illegible] 1132m2 đất giá 2.500.000đ Cạnh chợ Thủ Đức 2 cây số, quốc lộ 1. Hỏi 492 Hồng thập Tự Saigon.

**Villa bán** Villa (150m2) Hồ Tấm Chi lăng. Đầy đủ tiện nghi, Hỏi 215E/17 Chi lăng Phú Nhuận. (Hẻm Chu Mạnh Trinh).

**Bán** nhà gạch đủ tiện nghi, Điện nước, compteur riêng, mặt tiền. Hỏi 120 Ng. minh Chiểu Phú Nhuận.

**Nhà** bán đủ tiện nghi, gần chợ trường, đồng hồ điện nước riêng, xem nhà 596/3 Phan Đình Phùng Sg Đ.T. 93697.

**Bán** phố lầu Hàm Nghi 4 tầng tối tân trống sang chợ Saigon tiện mở chi nhánh ngân hàng Xưởng 1000m2 đủ máy móc, trực dụng, khu Ngô tùng Châu Gia định bán rẻ. Hai phố lầu góc 2 mặt đường gần chợ Saigon giao trống ngay Hỏi Minh Sang 145 Bis Ngô Tùng Châu Saigon.

## Nhà đất bán

Bán 4 căn nhà trệt và 645m2 đất mặt tiền Lê văn Duyệt Saigon, khu đông dân cư, xe chạy 2 chiều, thích hợp cho việc lập siêu thị, công kỹ nghệ và thương mãi v.v... Xin hỏi 475 Lê văn Duyệt Saigon.

**Bán** nhà luôn đất có lầu 3,5x13 và 1 nhà Cư xá Phú Lâm A đủ tiện nghi coi nhà 112/9 Bến Vân Đồn Saigon.

## Dịp May

Bán gấp nhà đúc ba tầng, mặt lộ Hồng Thập Tự, kiểu nửa phố nửa villa 150m2. Đủ điện nước, garage, máy lạnh, telephone. Mua để ở và lấy huê lợi hoặc mở phòng mạch nhà thuốc, hãng, tiệm buôn. Hỏi 488 Hồng thập Tự Đ.T. 92.959.

**Nhà bán** 250 ngàn ai đến trước thương lượng giá mới. 201/60 Dương Bá Trạc khu có nước và điện và tới nhà mới cất tường gạch bông, hồ, bếp W.C. Gần trường Rạch Ông và chợ.

## NHÀ ĐẤT

Quý khách đang cần bán gấp ngôi nhà, sở đất. Trong khi chờ đợi bán, chúng tôi nhận ứng trước cho quý vị một số tiền cần thiết (không phải cầm thế). LƯU Ý : Để giúp quí khách tiết kiệm thì giờ, tiền bạc và quảng cáo cho cơ sở Địa ốc chúng tôi nhận lập thủ tục đóng thuế trước bạ sang tên nhà, đất (miễn lấy tiền thù lao).

TRƯỜNG-SƠN ĐỊA ỐC
256 Công Lý Saigon
(khoảng đường hai chiều)

## Villa - Phố - Đất

— Phố 2 tầng lầu có đất 4mx17m mặt tiền đường Nguyễn văn Sâm, giá 7 triệu — Đồn điền cao su mặt tiền Quốc lộ 15 từ cây số 67 tới cây số 68, 200 có 115 mẫu, giá 5đ./thv. có thể mua từng lô 10 mẫu — Đất thổ cư, kỹ nghệ mặt tiền đường Tân Hóa Phú Lâm, có 2.188m2, giá 4.000đ./thv. — Phố 4mx32m, phân nửa phía sau 2 tầng lầu đúc, mặt tiền đường Lê đại Hành, có điện thoại, garage, cửa hậu, giá 2 triệu 5 — Phố thương mãi có đất mặt tiền Trần hưng Đạo 4mx18m, giá 5 triệu 5 — Nhà mặt tiền đường Minh Mạng Phú Nhuận có đất 4mx34m, có lầu phía sau, giá 2 triệu 2 — Đất kỹ nghệ xã Tăng Nhơn Phú Thủ Đức (đường vào Trường Bộ Binh) 1.000m2, giá 400đ /thv. — Nhà trệt Cư xá Kiến Thiết Lê đại Hành không có đất, rộng 76m2 giá 1.800.000đ.

TRƯỜNG SƠN ĐỊA ỐC
256 Công Lý Saigon
(khoảng đường hai chiều)

## BÁN GẤP (650.000)

3m,3 x 18m có sân đậu xe, cửa hậu, đủ tiện nghi, buôn bán. Hỏi 119B/34 Cầu Chữ Y nối dài.

**Nhà bán** 4.5x50 sân chuồng nuôi gà heo. Hỏi sạp báo số 14 Kế cây xăng Esso Nguyễn văn Thoại.

**Saigon** Phố thương mãi gồm luôn đất Bằng khoán riêng. Đã có Plan xây cất 4 lầu Đại lộ Trần Hưng Đạo SGN (Quận 2).

**Cholon** mặt tiền Quận 5 32x4m nửa trong 2 lầu đúc có Tel, điện, nước Cần gấp nhường vị đã hỏi trước đây. Cô Bích Liên 376 Trần Hưng Đạo Sg.

**Nhà** bán mặt tiền thuật tiện buôn bán, có gát suốt, vách tường, đầy đủ điện nước, 3mx8m, Hỏi số 168A (Mé sông) đường Bến Vân Đồn Saigon.

**Nhà** bán mặt tiền ngang Quận Gò Vấp, số 261, đường Gia Long. Đang bán tiệm ăn và giải khát 3m,5x25m, vách tường, đầy đủ điện nước.

## Mỹ Hưng Địa Ốc

320 Trần hưng Đạo Saigon Phố 3 lầu mặt tiền Nguyễn cảnh Chân 3mx 11m bán 4 triệu 2. 2 căn liền phố lầu Nguyễn cư Trinh 4mx16m mỗi căn 3 triệu. Phố trệt mặt tiền Ng. Công Trứ 4mx18m bán 4 triệu 5.

**Nhà bán** mặt tiền, đầy đủ tiện nghi cửa hàng đang khai thác 3x30. Bán rẻ số 150/1 đường HùngVương, (gần cầu Sơn) Gia định.

**Nhà** lầu đúc 3 tầng bán. Hỏi 152 Nguyễn Kim Cholon.

**Nhà bán** trung tâm thủ đô. 5mx17m. Cần bìa, Đẹp, mát mẻ, đầy đủ tiện nghi lầu suốt có sân đậu xe. Giá nhất định 1 triệu 900. Hỏi tại 553/2 Trần hưng Đạo Saigon.

**A vendre** Appartement 3 pieces Monte Carlo, appartement 2 pieces, la baule — Immeubles neufs, Bord de mer. S'adresser AIP 233 qui Transmettra.

**560.000đ** bán căn nhà mặt tiền cửa hàng lợp ngói tường gạch gác suốt 3m50x10m.50 Compteur điện. Số 195bis đường Tôn Đản Khánh Hội. Xem nhà hỏi ở đây từ 10giờ đến 17giờ.

**Bán** Đất kỹ nghệ 5000thv, khu kỹ nghệ Thủ Đức cạnh Foremost, 6.300thv vườn xoài 7 năm xa lộ. Và 1800thv vườn cây trái có nhà gạch 140thv xa lộ, trước Xi Măng Hà Tiên. Hỏi 81 Hai Bà Trưng Sg ĐT 91479

**Nhà bán** luôn đồ đạc, đủ tiện nghi. lầu [illegible] bìa, mát mẻ, 85/37 bis Phát Diệm Saigon (1.900.000đ).

**Nhà bán** mới cất thật đẹp, đủ tiện nghi, tiện mở cửa hàng, có lợi tức liền. Số 8 Cô Giang, gần rạp hát Lạc Hồng Cầu Muối.

**Bán** nhà luôn đất, hẻm Duy Tân Saigon số 92/8B có điện nước.

**Lầu đúc** bán, 4x17m, rộng, mát, điện 220V, nước rất mạnh, tiện nghi đầy đủ, hẻm rộng, xe cam nhông vào tận nhà, gần chợ Đi xa, bán rẻ 1200.000đ. Hỏi 135/8 hay 135/16 đường Bình Thới, Chợ Lớn.

**Cần** bán gấp 3 căn nhà mặt tiền, tiện buôn bán. 107 Trần quang Diệu-Trương tấn Bửu Saigon. 16 Tôn thọ Tường Thị Nghè. 157/5 Hùng Vương Thị Nghè. Xin hỏi tiệm Bình Minh 158/3 Hùng Vương Thị Nghè (ngay ngã tư xa lộ).

## NHÀ - CHO THUÊ

**Phòng** cho ngoại kiều thuê. Sạch sẽ an ninh đủ tiện nghi 168/39 Nguyễn cư Trinh Saigon.

## Cần văn phòng

Quí vị có văn phòng còn rộng chỗ, cho phép chúng tôi đặt một bàn để liên lạc (có điện thoại). Vui lòng gọi điện thoại cho ông NHỊN, 24954. Cám ơn.

**Thuê** hoặc mua villa nhiều phòng (hay building 15-20 phòng) có trên 1000m2 đất, ở trung tâm Saigon (quartier résidentiel) để làm văn phòng. Thuê trả dài hạn. Ông Ly 8 Tự Do ĐT 25837-25838.

## VILLA LẦU CHO THUÊ

2 phòng ngủ, phòng khách ăn, garage, máy lạnh nóng, mặt tiền đường Cách Mạng. Hỏi ông Phong số 243 chỉ dẫn. Miễn trung gian.

**Cho thuê** 1 phòng trên lầu tiện nghi có sân trước rộng 8000đ, lối đi riêng. 436/34 Lê văn Duyệt Saigon.

**Phòng** trống trên lầu đủ tiện nghi yên tịnh trọ giá phải chăn. Hỏi cư xá 351/10C Lê đại Hành Cholon.

**Cho** mướn quán nhậu, đang đông khách, góc Pasteur Nguyễn đình Chiểu. Hỏi 59F Nguyễn đình Chiểu.

**Cho** Ngoại kiều thuê buồng có đồ đạc, đủ tiện nghi 143 Nguyễn cư Trinh.

## Thuê Villas gấp

Tòa Đại sứ cần thuê gấp 3 Villas lớn từ 4 đến 12 phòng trong quận 1, 2, 3, Saigon, đủ tiện nghi, trả tiền trước rất dài hạn. Xin hỏi : 50 Cách Mạng ĐT : 40.652.

## Rooms For Rent

Phòng cho thuê đủ tiện nghi lối đi riêng, mát mẻ. 534A Hồng thập Tự Saigon. Đ.T. 92 957.

**Nhà** cho thuê đầy đủ tiện nghi có lối đi và chìa khóa riêngtừng phòng. Do 750/44 Phan thanh Giản Saigon.

**Apt** tiện nghi tân thời có máy lạnh 7mx16m (3 phòng tiền sang 600.000đ, tiền nhà 2000đ hàng tháng. Hỏi 124 Cách Mạng lầu 2.

**Phòng Meublé** lầu 3 và 5 (không có thang máy) nhưng rộng đẹp, tiện nghi, chỗ lịch sự, không có sang. 85-87 Nguyễn cư Trinh Saigon.

**Khách sạn** An Hòa, 18 Trương Công Định Saigon.

## CHO THUÊ BUREAU

Đẹp, khu trung tâm thương mãi có máy lạnh điện thoại, 10.000đ mỗi tháng. Hỏi Ô. Hồng 145 Đề Thám Saigon ĐT 99860.

**Văn phòng** nhỏ cho mướn 12.000đ 1 tháng khu thương mại đủ tiện nghi. Hỏi ông Vương 64 Ngô đức Kế Saigon ĐT 21592.

**Cho mướn** văn phòng Hỏi 333 Công Lý Saigon Đ.T 20683.

**CTy** dân sự cần nhiều villas cho nhân viên ở các vùng Saigon—Đakao—Tân Sơn Nhứt—Gia Định. Xin liên lạc ông Ly. 8 Tự Do. ĐT 25837—25838.

## Villa cho thuê

Cho ngoại kiều thuê 1 Biệt Thự rộng 300m có lầu đầy đủ tiện nghi, máy lạnh, điện thoại, máy nước nóng có 6 ph. garage để 6 chiếc xe ở Cách mạng, Hỏi Mỹ Viện Cẩm Thạch 10 Hồ Biểu Chánh. Đ.T. 40.474.

## CAN THUÊ NHÀ, XE

Ngoại kiều dân sự hỏi mướn nhiều Villas, Phố, Appart và Xe Hơi đủ loại. Giá cao, khách chọn lọc. Hỏi 50 Cách Mạng. Đ.T. 40.652 (giờ làm việc).

**Khách sạn** cho mướn ngày, tháng trung tâm thủ đô, giá phải chăng, khách tự ý chọn lựa để dùng riêng 1 hay nhiều tiện nghi như máy lạnh, nước nóng, tủ lạnh, bếp gaz, máy giặt v.v... xin đặt trước tại 325 Phạm Ngũ Lão. Hotel Pacific ĐT. 90.538 (gần ciné Thanh Bình)

MỖI NGÀY

## 300, 400, 500, 600

HOTEL STAR
1097 Trần hưng Đạo Cholon
ngang rạp hát Palace
Tiện nghi sạch sẽ

**Cho mướn** Phòng mát có Balcon lầu đúc 221/1B Trương minh Giảng Saigon,

**Buồng đôi** đẹp mát yên tĩnh cho ngoại kiều mướn. Hỏi 355/47B Phan thanh Giản nhà thương Bình Dân đi lại lối đầu đường Vườn Chuối.

Khách sạn

## Khải Hoàn

15bis Đông đức Siêu Saigon
(góc 81 Bùi thị Xuân)
Phòng rộng đủ tiện nghi, có nước nóng, máy lạnh.

**Nhà** lầu đúc đủ tiện nghi cho ch mướn hỏi số 193/14 Công Lý Saigon.

**Phòng** cho thuê, lối đi riêng Hỏi 303 Petrus Ký Chợ Lớn.

**Cho thuê** gác rộng 6000đ có lối riêng,sinh viên công tư chức. Hỏi 511/29 Trần hưng Đạo Saigon.

## Phòng xinh đẹp

trong biệt thự đường lối đi riêng, đủ tiện nghi; có điện thoại, nước nóng. Điều kiện dễ dàng. Hỏi 12bis Chi Lăng Gia Định. ĐT23637.

## Nhà cho mướn

Đầy đủ tiện nghi, yên tĩnh, mát mẻ liên lạc tại 349 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Phòng** cho thuê, ngày, tháng đủ tiện nghi, 634A Trần quốc Toản, ngang Trường Quốc Toản, các 200th tới rạp Quốc Thái Cholon.

## VILLA VANTED

American couple needs Villa or House : 2/3 bdrs. Must be nice, clean, quiet in Saigon, Phú Nhuận. Plaese vvrite : P.O.B. 1459 Saigon

**Nhà** cho ngoại kiều mướn. Phòng trên lầu rộng rãi, đủ tiện nghi, quạt, tủ lạnh, nước nóng, bếp ga. và điện thoại, lối đi riêng. Hỏi 164A Hiền Vương Saigon Đ.T. 98091.

## Khách Sạn THỦY - TIÊN

284-286 Nguyễn công Trứ Saigon Phòng đẹp, đủ tiện nghi, nước nóng cho thuê ngày, tháng.

Quý khách đến Định Tường chú ý

**Khách sạn** Tân Tiến Thành

71 Nguyễn tri Phương Mỹ Tho 71
(gần bến xe Mỹ Tho Saigon)

— Sẽ hân hạnh tiếp đón quí ngài với những đặc điểm :
- Phòng rộng rãi, tiện nghi
- Thật mát
- Thật sạch
- Thật yên tĩnh

Tiếp đãi thật nồng hậu mà giá lại rẻ. Chủ nhân—Kính mời

**Cần mướn** một căn nhà dưới mười ngàn đồng một tháng (Cơ thể đặt cọc) vùng Tân Định Phú Nhuận Gia Định. Xin tiếp xúc với ông với ông Ngọc 62/121 Yên Đỗ Saigon.

## Sở ngoại kiều

Cần mướn gấp nhiều xe du lịch : Toyota Datsun, Mazda, Volkswagen và Microbus Pick up đời mới giá cao. Bảo đảm giữ gìn xe cẩn thận. Liên lạc 12bis Chi Lăng ĐT 23637.

**Phòng** lịch sự lối đi riêng kín đáo. Hỏi 95 Võ Tánh Saigon.

**Cho** thuê văn phòng có điện thoại thương mại chỗ thị tứ. Hỏi 43 1 (lầu) đường Công Lý- Saigon Điện-thoại 20.844 Điều kiện dễ dàng.

## Cho ngoại kiều

Có vợ VN mướn lầu đúc 3 phòng xin đẹp, đủ đồ đạc, lưới muỗi, tủ lạnh, bếp, nhà tắm nước nóng, mỗi phòng có lối đi riêng, sẵn điện 3 giây, có thể ráp máy lạnh. Hỏi 19B Ngô tùng Châu Saigon ĐT 90557.

## XE

## BÁN RẺ XE VẬN TẢI

5T. đời EB., 350.000đ. máy dầu cặn còn mới. Hỏi 171A/5 Hương lộ 14 Phú Thọ Hòa, coi xe 1074 Hậu Giang Chợlớn.

**EO** Toyota Corona Mark II Pick Up bán gấp 225/21A Phan đình Phùng Saigon Hỏi ông Nhạ ĐT. 21.738 90 601.

**Bán** Peugeot 403 du lịch toàn Hảo Có Radio. Coi xe tại 155/7 Đường Hùng Vương Thị nghè Gia Định (tối diện cư xá Việt Nam Thương tín)

**Đi xa** bán gấp Simca toàn hảo giá rất rẻ xem xe 11 Trương minh Ký Gia Định.

**HONDA** 360 Du lịch EO mới tinh hảo. Hỏi số 13/11/12 Đinh Tiên Hoàng Dakao.

**2CV** Fourgonnette EB4 thật tốt, bán 290 000đ. Tại 150A Cộng Hòa.

**Bán** Toyota Corona du lịch EH Honda TN360 Pick up EI. 17 Nguyễn thiện Thuật SG.

**200.000đ** Humber NBO đồng sơn máy toàn hảo, có thể đổi xe 2 bánh. Tại 75A Cộng Hòa.

**Mazda** Pick up 1000 EO2. mới nguyên. Hỏi Bà Hai, 2 Tự Đức Đakao giờ làm việc

## BÁN

Xe Pontiac Gto đời mới, có máy lạnh và radio. Hỏi 88 Phát Diệm Saigon Tel : 24.985.

**Daihatsu** Pick up và kiểu Jeep mới nguyên Lambro 550 bán rẻ, 1084 Phạm thế Hiển Q.8 Saigon (mời ông Ô ở đường Phan thanh Giản lại thương lượng)

**Bán** 1 xe du lịch Peugeot 203 kiếng lớn, mọi thứ còn tốt. Giá dễ mua. Hỏi ông Hữu nhà hàng Grand Hotel Vũng Tàu.

**Jeep** capot cao, số EO. mui nệm máy hoàn toàn mới Bán giá nhất định 450.000đ. Xem xe tại số X10 cư xá Hỗn Hợp Phú Thọ, ngoài giờ làm việc.

**Bán** Chevrolet Impala SS, toàn hảo như mới, giá bất ngờ rẻ hơn xe Nhựt hay Ý Tham (Cogéma) Tél 22415 Xem xe tại 80/4 Võ Tánh Saigon.

**Bán** rẻ 1 Simca 9 đời NBI thiệt, đổi số mới FK. đồng sơn mới. Hỏi Trần Hưng Đạo 322/2C.

**2CV** EB. Camionnette, nguyên thủy Bán 396 Phan Đình Phùng (Saigon).

**Honda** Pick up TN 360 EI.6., mui tole và băng cần bán gấp 166 Ng Cư Trinh hỏi. Tiệm Điện Minh Hòa.

## CẦN THƠ - CẦN THƠ

Simca 9. Radio. Toàn hảo đang đi. Hỏi Ô. Đại 28 Võ Tánh Cần Thơ,

**Toyota** 800 du lịch EI sắt kỳ bán xem xe. 329 Nguyễn tiểu La.

**403** Berline NBU sắt kỳ có radio tình trạng thật tốt bán. 329 Nguyễn tiểu La. Ngang trại Đống Đa Trần quốc Toản.

**Bán** 1 Taxi hiệu Renault 4CV số cũ đời NBI. Hỏi 196. Dương công Trừng Cholon.

**Bán** Toyota PU 25 EO mui tôn đẹp ít đi vừa hết rodage coi xe F 20 cư xá Vĩnh Hội Saigon.

**Jeep** Cabot bầu Chassi long toàn hảo bán gấp. 45 xa lộ Garage Chín Dậu.

**STANDARD 10** mang số ED nhỏ gọn, ít hao xăng 180.000 đồng. Tại 150A Cộng Hòa

## DAIHATSU KIỂU JEEP

đủ loại, có cửa, không cửa, dẹp, gọn, rẻ đủ màu mới nguyên, chưa số bán. Hỏi 402 Phan thanh Giản Sg.

**Daihatsu** Hi-Jet mui tôle, mui bố, băng nệm mới nguyên bán. Hỏi 402 Phan thanh Giản Saigon

**Contessa** 1300 EE... 9 nút toàn hảo như mới bán gấp. 238 Võ di Nguy Phú Nhuận

**Mazda** 1200 EI-3... du lịch màu đỏ bán gấp. 80/1 Võ Tánh Sg. ĐT 90.227 (giờ làm việc)

**Toyota** Corona du lịch EI-97... đi 4000km, xe như mới, bán gấp. 238 Võ di Nguy Phú Nhuận

**Toyota** Mark II Pick-Up EO mui bố thật mới, cần tiền bán gấp. 534A Hồng thập Tự Sg. ĐT 92.937

**Toyota** 800 EG-1... bằng kính. Renault 4 EC du lịch. Cần bán giá hạ. 238 Võ di Nguy Phú Nhuận

**Toyota** Pick-Up 25 mui tole EI còn thật tốt bán rẻ. 534A Hồng thập Tự Sg. ĐT 92.957

**Humber** NBU thật tốt, rộng, có thể chở 8 người, 4 máy, 280.000đ. Tại 75A Cộng Hòa (chợ Nãn-xi)

**Jeep** Wyllys, capôt thấp thật tốt. Bán. 396 Phan đình Phùng Saigon.

**Fiat 125** đời EI, trắng, nệm đỏ, có radio xe còn nguyên thủy, đi ít. một đời chủ. 207 Bến Chương Dương Sg.

## DAIHATSU PICK.UP

Hi Jet vận tải nhẹ. dư dùng nhường lại một chiếc mới nguyên, bao sang tên, xin số. 697 Pétrus Ký, (gần Viện Hóa Đạo).

**INTERNATIONAL** Vận tải nặng EG... chín nút, chassis Cặp suốt. đót 1800 đá cặp dít, 7 Vỏ mới xe ít chạy Hỏi 142 Lý thái Tổ.

**Mercedes 200** màu đen EO bán 1.600.000đ hoặc đổi xe nhỏ hơn, 80/1 Võ Tánh Saigon ĐT. 90.227 (giờ làm việc).

**Bán xe** Mazda 1500 «SS», Nova Chevy V2 có máy lạnh và radio. Fiat 1500 «L». DS.19. Daihatsu kiểu Jeep. Mazda P.U.1000. Hỏi Ô Đại. 131, Nguyễn Huệ Saigon d.t. 21124.

**Fargo** D 600, xe hàng, đời EG5. và Peugeot 203 bán, coi xe tại 229 đường Lục Tỉnh Cholon.

**Bán** Desoto, PD 600 EH5. thùng Hàng. Nhà may Khoa 6/4 Chợ Nhỏ, gần Trường Bộ Binh Thủ Đức.

**Daihatsu** kiểu Jeep, Front EN dư dùng bán 224B Pétrus Ký Cholon (bến xe An Đông).

**2CV** vận tải nhẹ EB (đời thiệt) có lát kiếng, làm băng và ghế ngồi, bán toàn sửa mới do hãng Citroen, bán gấp vì không chỗ để. Hỏi 298 Hai bà Trưng, Đ.T 20 975.

**Bán** gấp Volkswagen Microbus băng kiến tốt, đã thay máy lớn đời EB rất tốt giá chắc 320.000đ. 178/16 Cô Giang Saigon

**2CV** du lịch Chemauto tốt Jeep cabot bầu. Tại 44 Vĩnh Viễn Cholon.

**Daihatsu** Hi-Jet bán xe mới. Hỏi 18 Trần hưng Đạo Saigon.

**Renault R.8** EC radio Toyota Stout EH9 — Taunus 12m EC — Hillman NBV — Volkswagen băng kiếng ED. Salon 188 Trần quang Khải Saigon.

**Taxi** cần bán gấp 2 chiếc Renault 4c. Coi xe 211. Đường Cao Đạt. Cầu Chữ Y.

**Chevrolet** 57 EC du lịch 6 máy số thường vỏ mới hừng trắng, chủ lại giá 290 000đ số 589 Bà Hạt CL.

## TOYOTA CORONA EI 7

có radio, đi hơn 7000km bán hoặc đổi xe Sport coi xe tại 31A Hùng Vương Chợ Lớn từ 19g -21 giờ.

**Bán** gấp xe thổ Renault 4C, Coi xe 304B đường Minh Phụng Bình Thới.

**Bán** 1 Toyota 800 P.V đồng Fam. EG 8 máy móc toàn hảo. Hỏi 65/4B hẻm 271 Võ Tánh Phú Nhuận.

**Toyota** PU2 EO 6000 Km bán 141 Cô Bắc Sg.

## Vận tải nhẹ 1t5

hiệu Fiat, mới toanh chưa xin số, lý tưởng để chở hàng sinh, hàng nhẹ v.v... Ban được giá chính thức. Hỏi tại 16, Nguyễn hữu Cảnh (xóm Chùa Tân Định) Saigon.

**TN 360** Bán giá mui sắt bán gấp. Hỏi 452 Phan Đình Phùng Saigon từ 12g 14g30, 17g30 – 20g.

**Dauphine** EE một đời chủ xe nhà bán rẻ. Hỏi 23 Hồng thập Tự Sg

**Bán** Taunus 15m 150.000đ Jeep 2CV-EB. 200.000đ Volkswagen du lịch. 350.000đ. 330 Lý Thái Tổ Sg.

**Mazda** 1500 du lịch kiến màu delux EO thật mới như trong hãng bán. 534A Hồng thập Tự Sg. ĐT 92957.

**Toyota** Pick up loại 2000 có nhíp trước thắng hơi EI thật tốt cần bán gấp 534A Hồng thập Tự Saigon. ĐT 92957.

**2CV** Fourgtte EB 2... bán thật tốt. Hỏi 340B Lê văn Duyệt Cầu Bông GĐ.

**Volkswagen** du lịch EI có Radio màu xanh cần bán gấp. Hỏi 126 Nguyễn văn Học Gia Định.

**Dauphine** bán EC chín nút toàn hảo. Hỏi 357 Lý thái Tổ Saigon.

**Falcon** Futura 66. Bán 1 bộ chỉ hồng de luxe chỉ về, Carburateur, đèn lái, embrayage. 1 kiến Parebrise Morris Minivan. Phụ tùng xe Datsun Pick up 1300. 1 Electric Grill, 186 Đinh tiên Hoàng SG Đ.T.25.910.

**Desoto** 600 bán 2 chiếc thật tốt đời EG... và 1 Ford, 1 Dodge thớt. Hỏi tại Garage Hưng Lợi 57/11 Xa Lộ Sg

**Bán** rẻ Taxi Hữu Sản Hóa Dauphine ED hoàn hảo như mới xem xe tại Bến Taxi trước phòng ngủ Victoria Trần Hưng Đạo Chợ lớn Hỏi ông Bé.

## Cần mua xe hơi

Trả tiền ngay 5 phút (khỏi gửi) SALON CỰ PHÚ 508 Lý Thái Tổ Saigon,

## Chevrolet 58

Kiếng xanh sans montant 6 máy số thường, xe thật tốt, giá 400.000đ Simca 9 toàn hảo 200.000đ. Bán hoặc đổi có bù. Hỏi 288 Lê thánh Tôn Saigon (8g tới 18g)

**Cần mướn** nhiều xe hơi cho ngoại kiều thuê, giữ gìn xe cẩn thận. Xin đem lại : (GENECO). 150 Bùi thị Xuân - Saigon. Đ.T : 25.950.

**Cần** thuê xe du lịch Pick-Up Microbus, 210 Võ Tánh SGN Co Saigon. Tel. 24.963

PHÒNG TRƯNG BÀY XE

## *Nguyễn Hữu*

2A Phan văn Trị — GIA ĐỊNH

Hiện đang trưng bày những xe Opel Rekord 1900L de luxe EI.8. Ford Mustang EH. Chevrolet Corvair 1966 EH.7 (máy lạnh, sans montant). Mercedes 190 EH.1 (đời thật). Mercury Comet 1965 ED (máy lạnh).Toyota staut 2000 ED 5 (đã làm mui). Daihatsu front end (đã đóng thùng kiểu Jeep). Zephyr cabriolet ED.2. Opel Kapitant EM (1959). Ford Thunderbird ED. Ford station wagon EM (1958, 3 banc). Nash station wagon EK (1955). Simca Beaulieu EN (1958) Chevrolet Apache. Jeep Dispacher. Austin tolée dầu EB và EC Simca 1000.

**Volkswagen** Microbus EN đời NCD cũ bằng kiếng, Toyota Mark II đóng Familial. Hỏi cô Cúc lầu 2 số 213 Trương minh Ký Gia Định (Trương minh Giảng nối dài).

**Bán** 1 xe vận tải nhẹ hiệu Commer đời EC và 1 xe du lịch Honda kiểu N.360 còn mới Hỏi tại hãng Bông Bạch Tuyết, số 148 Nguyễn minh Chiểu, Lăng Cha Cả, Tân Sơn Nhứt.

**Bán** 1 Taxi Simca 9, máy đồng còn thật tốt, đồng hồ BB, coi xe 11g30 đến 2g, chiều từ 5g30 Hỏi 222/18C Lý thái Tổ Saigon.

**Ford** du lịch xe tốt bán giá thật rẻ 86 Cư xá Nguyễn văn Thoại (gần sân Cộng Hòa).

## Volksw. Microb

đời EA. EH, cửa kiếng, tăng, nệm, máy hoàn hảo, bán rẻ. Xem xe tại 50 Cách Mạng SG

**195** ngàn Austin NBO mới hết đang Rodage nhỏ gọn đẹp Garage Công Tạo qua cầu Phan thanh Giản 300m

**Vì** không chỗ để, bán Simca 9 du lịch. Máy. Đồng. Sơn, Nệm. Vỏ ruột. Điện linh tinh hoàn toàn làm mới chưa quá 2 tháng. Mới bảo hiểm trọn vẹn Giá 195.000đ Hỏi 184 Cống Quỳnh Saigon

**Toyota** Corolla mới hết rodage. Hỏi 373/4 Phan thanh Giản Saigon (trong cư xá đô thành nhà cuối hẻm xi măng sau nhà thầy Ba Cầu Bông).

**850.000đ** Bán rẻ xe International 1700, EF7, xe bền toàn hảo. Hỏi ông Sỹ 272 Tân Phước Cholon.

**Peugeot** 403 Camionette ED, máy sơn đồng mới tâm. 1 Dauphine ED xe nhà ít đi, toàn hảo. 333 Trương Minh Giảng Saigon.

**Bán** 2 máy Mercédès 4 cũ. 2 máy Austin cũ (2 lít 2) Hỏi ông Thời tại số 207/8 Trần Bình Trọng Saigon.

**400.000đ** Daihatsu đồng kiểu Jeep đẹp EO 5 Tại 150A Cộng Hòa.

**Peugeot** 203 du lịch máy sơn đồng toàn hảo số máy 1 triệu tư.

**Honda** N360 EI du lịch cần bán gấp hỏi Cô Mỹ Hòa 298 Lý Thái Tổ.

**Simca** 9 Aronde còn tốt bán rẻ Hỏi Ô. Thanh 36/3 Tôn Đản Khánh Hội

**Bán xe** Datsun 1300 de luxe có radio và cái stereo EI. Toyota camionnette 1 tấn 50 đời EG Honda pick up TN 360 mới nguyên đời EO... 348 đường Đồng Khánh Chợ Lớn.

**2 C.V** Bán Fourgonnette EB thiệt đồng Origine. Hỏi 357 Lý thái Tổ Saigon.

**Mustang** EH8 Hỏi 28 Nguyễn minh Chiểu Phú Nhuận.

**Bán thật rẽ** xe du lịch kiểu đẹp, gọn, ít hao xăng, máy đồng toàn hảo, đời NBU đổi số EL. Hỏi 214 Nhật Tảo Saigon hoặc 143 Nguyễn văn Sâm Saigon.

**Bán gấp** 350.000đ Peugeot 203 [illegible] mới, sơn đồng nệm [illegible] 169B. Trần Quốc Toản Sg.

**CONTESSA 1300** du lịch ED 7. Xe thật mới. Hỏi 37B. Lương hữu Khánh (sau nhà thương Từ Dũ).

**Bán xe** Mazda-Famialle EI, Peugeot 203 Triệu bảy du lịch Peugeot 403 Camionnette. số 105 Bến Vân Đồn góc Cầu Chong

**Peugeot 403** mang số ED 2 đầu có radio tự động bán gấp. 41 đường Tôn thất Thiệp Saigon.

**Bán** vận tải nhẹ Inter EI... Hỏi Xuân Hương. 78 Bạch Đằng, Gia Định

**Cần** bán rẻ Simca Elysé 1300 thật tốt có radio NBO. số mới EM, 270.000đ. Do 664 Phan thanh Giản Saigon

**Bán** Plymouth đời 55. vỏ,đồng nệm, sơn toàn hảo. 115 Hồ văn Ngà Saigon

**260.000đ.** Taxi R4CV đồng, sơn mới làm. 142 Cách Mạng

**Du lịch** Bán Vauxhall Super đời BT. Hỏi 2C Trần Nhân Tôn Chợ Lớn

**Bán** xe Vauxhall tốt đời EL chủ lái. 81 Hai Bà Trưng Saigon. ĐT 91.479

**Honda** Pick-up TN 360 mới chưa số, bán. Hỏi 467 Phan đình Phùng Saigon ĐT 93.603

**Daihatsu** Hijet mới toanh, có số chưa chạy rodage, cần bán gấp. Hỏi ông An 15 Võ Tánh Saigon.

**Volkswagen** EL vận tải nhẹ máy mới thay còn đang điều chỉnh thật tốt 397 Lê văn Duyệt Saigon.

**Standard 10** EL du lịch sơn đồng máy thật tốt màu trắng tại 397 Lê văn Duyệt Saigon.

**Bán** Simca Verseille 4 máy. máy mới, sơn đồng nệm mới. bảo đảm 8 lít, giá 370.000đ Hỏi 297 bến Chương Dương Saigon Ô. Thứ.

## XE SỐ X, T.....

Điều chỉnh mọi trường hợp rắc rối, khó khăn. Đóng Thuế, Đăng bộ, Sang tên nhanh chóng. 171 Phạm ngũ Lão Saigon Đ.T. 21554 (Ông Thụy + Ông Khải giờ làm việc).

## Cần mướn

**Ngoại kiều** cần mướn xe du lịch. Toyota, Mazda, Volkswagen, Datsun, Renault Mustang. Peugeot 404. Renault 8, Taunus, Cortina cho hãng ngoại quốc với giá cao. Xin hỏi ông **Johnny** 371-AB Hai Bà Trưng Saigon ĐT 41.539.

**Ngoại kiều** cần mướn gấp xe hơi [illegible] đủ loại giá rất cao. Hỏi cô Hương241A Tự Do Sg ĐT 25959

**Đổi** đi xa bán gấp 1 xe hiệu NASH RAMBLER, máy lạnh. Radio, Máy mới làm, Đồng, nệm hoàn toàn. Số cũ NBN 8....., Số mới EM 9. Hỏi tại 94A Pasteur Saigon.

**Opel Rekord** đời NBL nệm plaphon, vỏ ruột 100%, sơn đồng máy móc rất tốt. Mua xong đi liền khỏi phải sửa chữa. Giá 240.000đ (bao sang tên). Tại 178/28 Chi Lăng Phú Nhuận từ 9.12 đến 13-12-69.

**Toyota** «Corona» Pick up đóng lại Famillian EI xài ít chưa hết rodage toàn hảo. 333 Trương minh Giảng SG.

**Bán** Daihatsu thực dụng. Mới. Mui thùng rất đẹp. Cần tiền bán rất rẻ. Hỏi 017 lô D Cư xá Nguyễn Th. Thuật Saigon.

**Cần** bán xe Dauphine Taxi EC đồng sơn máy tốt. Hỏi 402/250 Thành Thái Chợ Lớn.

**Honda** P.U số EP. chưa rodage. Hỏi 65-B Phát Diệm Saigon hoặc 7 Bùi hữu Nghĩa Cholon.

**Bán** xe Simca Elysée, máy rất tốt. 322/23 Lê văn Duyệt Hòa Hưng

## DAIHATSU P.U. E.O. 2

E.O4. Cả 2 xe thật tốt, có thùng sau kiếng sau kiếng kéo và cửa lưới Dư dùng bán gấp. Đc. 134 Hồ văn Ngà Saigon.

**Toyota** 800 PU Eg : 8 dàn. Hỏi số 136 Tổng Đốc Phương Cholon (ngang rạp hát thủ đô).

**Contessa** 1300 số ED9. có Radio. Hỏi 10 Lê Lợi Saigon (trong giờ làm việc)

**R-8** mới lấy bằng ra cần tiền bán hạ hơn giá hãng coi xe suốt ngày 381 Phan đình Phùng Sg.

**Fiat 125** EI-6 đi ít có Radio Cassette màu trắng giá bán hoặc đổi xe Mazda. 80/1 Võ Tánh Saigon ĐT. 90.227 (giờ làm việc)

**Có xe hơi** là hạng nhứt mà thiếu kính gió là [illegible]. Các hiệu xe không có kính gió hãy đến ngay 699-701 Đại lộ Petrus Ký xéo VN Quốc Tự để được hưởng ngay sự mát [illegible] Hãng có bán và đã [illegible] hãng độc quyền ở Bộ Kinh Tế [illegible] kiểu mẫu số 1903 ngày 9-9-69

## VỎ XE HƠI

Dư dùng bán 5 vỏ xe hơi còn mới của Nhật số 700/166 lớp bố. Hỏi bà Minh số 2 Lý văn Phức Dakao trong giờ làm việc.

## SCOOTERS

**Lambretta** 150 đời ED 9 tốt bán 9.4000. Hỏi 1049 Trần hưng Đạo Cholon.

**75.000đ** Honda đời 72 màu đỏ. 142 đường Cách Mạng.

**Bán** 1 xe Honda SS50 màu đen còn mới. Hỏi Lê thị Tâm 77 Trần nhân Tôn CL

**Bán** nhiều xe Honda SS Suzuki Kawasaki. Như Sanh 53 Võ Tánh Phú Nhuận.

**Bán** 1 Vespa sprint EO—1 Vespa 1 mini Vespa 1 mini Lambretta—cần bán hay đổi xe Honda 150A Cộng Hòa.

**25000đ** Vespa. cũ- chạy tốt bình xăng EC. Ambrayage mới. Hỏi 274. Lê văn Duyệt — Buổi chiều.

## Bán gấp giá rẻ

2 Lambro 550 Super dễ và đạp. xe mới chưa chạy sọc đỏ Nam phần. **Jeep** Cabot tròn Chassis dài xe mới chưa chạy. Hỏi 171 Phạm ngũ Lão Sg. Ông Khải giờ làm việc

## Cần mua giá cao

Trả tiền ngay nhiều Vespa. Lambretta do Salon 664 Phan thanh Giản Saigon.

## Cần mua giá cao

Nhiều Vespa, Lambretta trả tiền ngay 5 phút (khỏi gửi) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Saigon.

**Lambretta** EC. Cần tiền bán gấp giá rẻ. 565 Phan đình Phùng Sg.

**Bán** một Honda dame C50 chưa hết rô đai hẻm 108/25A Trần quang Diệu Sg. T.T.Bửu cũ gần chùa Kim Cương

**LAMBRETTA** cuối đời EC, còn mới tinh, chưa xử dụng. Xin hỏi 18M Cư xá Phú Lâm A. Cholon, mỗi bữa sáng. Mời ông lính CCI ở trại Trần quốcToản trả 110.000đ đến thương lượng gấp.

**Bán** 1 Lambretta 150 đời EE. Hỏi 98 Trần hoàng Quân Chợ Lớn.

**Đáng rầu** có xe Honda mà chạy chậm hơn các loại xe khác. Sao không đến lại Phước Lợi 175 Lý-thái-Tổ Saigon.

**Bán** xe Mobylette (xanh) AV 88 Automatique (Tự động có số rồi còn mới ít đi, bán rẻ do Ô. Bộ ở hẻm Trường học ấp 4, khóm 3 số nhà 60/5 Tân qui Đông Qua Bến đò Lò Dệt. mé cầu Rạch Ông.

**Cần** bán Moto Lilac Nhựt bổn 250cc giá rẻ máy toàn hảo có (Démareur) và 1 Vespa Super EF hỏi 87/54C Trần văn Thạch (Tân Định) hẻm trước Kinh Đô.

**Honda** 69 màu đỏ 60.000đ. thật tốt. Hỏi vào ngày 3.5.7 Chúa nhật 14 Phan văn Hùm (lầu 3) phòng [illegible] Sau Sg.

**Lambro** 550 đời EG9 Salon 188 Trần quang Khải Saigon.

**Bán** xe Lambretta [illegible] đời NAA số mới EN giá rẻ Hỏi 69/16 Nguyễn Thông Saigon.

### Nhắn tin
Mẹ [illegible] R.E.L. [illegible] 3-12 vào lúc 11 giờ tối [illegible] ngã [illegible] đường Phạm Hồng Thái, có đánh rơi cái cặp da, trong có 1 giấy thông hành và căn cước [illegible] giấy tờ cần thiết. Ai lượm được xin giao cho nhật báo Chính Luận. Hậu tạ 10.000đ cam đoan không làm khó dễ.

### Rớt cặp Trương minh Ký
Hậu tạ cho ai [illegible] lại 1 cặp táp giấy tờ [illegible] trên ngả [illegible] 3 tháng 12. Địa chỉ: Mr. CON EXTENSION 4515 Tân Sơn Nhất.

### Mất sổ
Ngày 0[illegible]18, dài [illegible] có ghi Bản Q[illegible] PHƯƠNG THẢO. Ai [illegible] được đem lại nhà số 1K20 22 Lg 13 đường Nguyễn Cảnh Chân Saigon. Hậu tạ 5.000...

### Nhắn tin
Con Trần thị Thu Phương đi ngày 17-10-69 [illegible] Số 7725 G.[illegible] Con hãy trở về gia đình tha thứ. Nếu [illegible] sẽ bị truy tố trước pháp luật.
Mẹ con Trần thị Lựu

### NGOẠI KIỀU MẤT BÓP
Hồi 17 giờ 30 ngày 3-12-69 khi [illegible] đường Lam Sơn Chi Lăng tôi có làm rơi 1 cái bóp đen [illegible] trong có giấy tờ mang tên Bà S. BRIGHAM. Xin mang lại địa chỉ 26A Nhất Linh Gia Định. Xin hậu tạ.

### MẤT BÓP
Trong đó có thẻ căn cước tên NGUYỄN THỊ TRƯỜNG YẾN và nhiều giấy tờ khác. Ai nhặt được xin đem trả về số 13 Lê văn Hưu Saigon gần Nguyễn Du [illegible] Nhứt sẽ hậu tạ.

### RỚT
cái bóp tại ngã bảy trong đó có giấy tờ, không tiền bạc mang tên TRẦN KIM-HÙNG mẹ Nguyễn thị Chi. Cha Trần kim Hón. Ai lượm được đem lại nhà số 10 đường Tự Đức. Tôi đền ơn.

### Tới xã NGUYỄN VĂN XUÂN
Quận Xuân Lộc, Hà Long, Khánh [illegible] người gái ốm đen [illegible] 1m65 gần 50 tuổi [illegible] mọi chuyện [illegible] đã trình C-S [illegible] thay chi giúp tôi trọng hậu. HOÀNG-SINH 523 Trần hưng Đạo Sg Đ.T 98827 (cần gặp tài xế tiều 40 tuổi).

### Tìm người lạc
Ông LƯƠNG VĂN PHƯƠNG, 65 tuổi, lưng [illegible] cao, ốm, tóc sói, tóc bạc, [illegible] mặc quần [illegible] áo sơ mi cụt tay màu xám lợt, [illegible] dép [illegible] Nhật, bị lạc hồi 17 giờ ngày 07-12-69 khi ra khỏi nhà thờ Huyện Sĩ, trong người không có giấy tờ. Ai gặp [illegible] phước dẫn về 77H/13 Bùi thị Xuân Saigon. Xin hậu tạ.

## HỌC [illegible]

### Cần
tìm chỗ kèm Đệ Thất trở xuống. Hứa bảo đảm và mau tiến bộ. Mời [illegible] liên lạc đến 538/74 Phan đình Phùng Saigon.

### Giáo sư
[illegible] kinh [illegible] em chương trình pháp. Nhận làm Précepteur [illegible] tới các trường Pháp. Hỏi [illegible] Quảng [illegible] Phạm ngũ Lão Saigon Đ.T 93493

### Sinh viên
Dược Khoa [illegible] Marie Curie. Nhận kèm trẻ từ 4ème trở xuống [illegible] Thư 29/6 Lý Trần Quán Nhờ chuyển.

### SV
Kỹ sư công Chánh năm thứ 2. Nhận dạy kèm Toán Lý Hóa từ đệ Nhị trở xuống. Liên lạc với Hưng 54 Nguyễn duy Dương (chợ An Đông).

### Nhật ngữ
khai giảng 9-12-69 Sg buổi. 171 Công Quỳnh Saigon.

### Lớp Việt văn
từ tài 1 ABCD, miễn phí trọn tháng 12-69. Khai giảng hồi 8giờ ngày chúa nhật 7-12-69 tại trường Tiền Long 56-58 Cô Bắc Saigon. G.S. trường công đảm trách.

### Nhận dịch
Anh – Việt, Việt – Anh, (hoặc Pháp) các sách, tài liệu, thư v.v... Đã được nhiều sở và quí vị tín nhiệm. Hỏi GS Duy 400/3 Lê văn Duyệt Sg, tối từ 7g30 tới 9g30

### 9-12 Bảo đảm đậu
LÝ HÓA ĐỆ NHẤT A.B và đậu vào Đại Học 1970 (có giấy giao ước). Tin bằng được Giáo sư ĐỨC HIẾU, PHẠM V. QUAN (Cử nhân giáo khoa lý hóa) và ban giáo sư cử nhân chuyên dạy đệ Nhất hay nhất thủ đô. Ghi tên đóng tiền giữ chỗ mỗi sáng tại HOÀI AN 73 Võ Tánh (PN), mỗi chiều tại trường ĐỨC TÍN số 204/2 Chi Lăng (Phú Nhuận) (bởi cô Kim Dung)

### MATH-PHYSIQUE
Hoàng Đức, 145 Ngô tùng Châu Saigon. MATH : pour 5e, 4e 3e (BEPC) MATH-PHIS-CHIMIE pour 2e 1ère et Terminales.

Nombre d'élèves limité (groupes de 5). Prof. licenciés, expérimentés Progrès rapides et assurés.

### Anh Pháp
Đàm thoại và căn bản. Hỏi: 67/12C. Hồng Bàng An Đông (Sáng) 88/29A Trần bình Trọng (Chiều, tối).

### Lớp Gia Chánh Đặc Biệt
## CHÍNH CỐNG
Số 44 Nguyễn Phi Khanh Tân Định
Phòng Máy Lạnh

Thứ Tư 10-12.— Sáng : Dạy Cán và Nấu Mì Sợi và Mằn thắn. Chiều : Soupe Savoyarde -I- Poulet en Tortue à la Moderne.

Thứ Năm 11-12.— Sáng : Croque Monsieur -I- Manon. Chiều : Sò Huyết Lạnh -I- Cù Lao Thập Cẩm (Lẩu, Hỏa Thực).

Thứ Sáu 12-12.— Sáng : Bánh Phượng Hoàng -I- Bánh Bèo. Chiều : Tournedos Henri 4 -I- Moule à la Marinière.

Thứ Bảy 13-12.— Sáng : Bánh Bao Tàu : Cách [illegible] khai và không có bột khai. Chiều : Bánh Sinh Nhật Gateau d'Anniversaire 2 tầng -I- Tuiles aux amandes.

Chủ Nhật 14-12 — Sáng Buche de Noel -I- Pâté Chaud.

## RAO VẶT RAO VẶT

PHÒNG MẠCH
### Bác sĩ ĐOÀN VĂN BÁ
587 Pétrus Ký - Saigon
KHÁM BỆNH: Sáng - Trưa - Chiều

### Nữ Bác sĩ VÕ KIM PHỤNG
Y sĩ điều trị Bảo sanh viện Hùng Vương: Thai sản, trẻ em, chích ngừa Sáng : 8g - 9g — Chiều : 5g - 7g Chúa Nhựt và Lễ : 8g ở 10g ở 447 Đại lộ Nguyễn Hoàng Cholon (góc Nguyễn Tri Phương)

### Bác sĩ Ng. Th. NHƯ QUỲNH
(Y Sĩ điều trị BV Nhi Đồng)
Bịnh đàn bà, con nít.
225 Phan đình Phùng Saigon (gần trường học Kiến Thiết).

### Bác sĩ TRẦN ĐOÀN
147/8 Trần Quốc Toản
(Trước mặt V[illegible] Q.C Hành Chánh)
KHÁM BỆNH: Sáng - Trưa - Chiều

### Giáo sư
tốt cử nhân giáo khoa, khoa học kinh nghiệm lâu năm, nhận dạy Toán Lý Hóa lớp Tứ Tam và Nhì tại tư gia trong nhóm hoặc từng người phù hợp mọi trình độ Thư về 448 Lý Thái Tổ Saigon, hay liên lạc từ 5 đến 6g chiều.

### Sáng, chiều, tối
Dạy đan máy, thêu máy, bảo đảm rành nghề. Có việc làm ngay. Nhận đan tay, đan máy đủ kiểu áo, nón, vớ [illegible] ngoại quốc và trong nước. Có bán sỉ và lẻ. Bán đủ hiệu máy may, máy đan, giá phải chăng. Xin đến CỰC LỰC 17 Đoàn thị Điểm Saigon. Cần thợ đan.

### Dạy đan máy
Tuấn Mỹ 257 Gia Long Saigon chuyên sản xuất áo len, dạy đan đủ loại máy, nhiều kiểu áo len. Bảo đảm một tháng ra nghề có việc làm. Bán máy đan.

### Nữ G.S. Pháp
Chuyên luyện Pháp — Đức ngữ căn bản — đàm thoại — thực hành cho người lớn. Hỏi 42 Nguyễn Huệ Phòng 33 Saigon.

### ĐỒ ĐẦM-ÁO DÀI RAGLAN
Khóa đặc biệt. Dạy Cấp tốc một tháng biết cắt may đồ đầm, áo dài Raglan. Hỏi nhà may Đakao, 60 Nguyễn huy Tự (ngã tư cầu Bông) Đakao.

### DẠY CẮT MAY
ÂU PHỤC PHỤ NỮ

Nhận từ 1 đến 5 học viên. Chỉ giảng do cô Nguyễn Bạch Tuyết tốt nghiệp CAP (Chambre Syndicat de la Couture Parisie) Toiliste-I-Modéliste Haute Couture Paris (Ecole Guerre Lavigne). Khai giảng ngày 15-12 cho lớp sáng Thứ 2, 4, 6 khóa căn bản thực hành cắt may 3 tháng 15.000đ. Ghi tên và hỏi thể lệ nhà may LIÊN CHI 311 Phan thanh Giản Saigon.

### HỌC RADIO CẤP TỐC
Lớp sáng, chiều, tối khai giảng 8-12, trọn khóa 2 tháng 5.000đ. Nội trú 4.000đ. Do GS Kỹ sư điện tử hướng dẫn. Bảo đảm thành tài. Mãn khóa cấp bằng. Ghi tên 239-241 Nguyễn tri Phương Ngã Sáu Chợ lớn. Trường Đại Nam.

### Hướng dẫn
Chiều thứ Sáu (12-12-69) từ 3 giờ Hoa Tầm Xuân bằng hàng.vải tô màu. Chiều thứ Bảy (13-12-69) từ 3 giờ tranh da lộn, bạch khoai -I- Sáng Chủ Nhật (14-12-69) từ 8 giờ Hoa Thược dược bằng hàng, vải tô màu. Chiều Chủ Nhật (14-12-69) từ 3 giờ bánh giáng sinh ; Arbre de Noel Học phí 1 buổi 300đ xin ghi tên : 99 Công Quỳnh Sg, Đ.T. 23.383

3 giờ chiều Thứ Năm 11-12-1969
### PÂTÉ CHAUD
CHOUX À LA CRÈME

3g chiều Thứ Bảy 13-12-69
**Gâteau Moka. Plumb cake de ménage**
8g30 sáng Chủ Nhật 14.12-69
**BucheNoel Boule de neige Noel**
Có nhận làm bánh Sinh nhật Noel và tiệc trà.

Có dạy khóa cơm Tây và Tàu. 6 Phủ Kiệt (cạnh Kho Bạc Saigon)

### Dạy sửa xe Nhật
Các loại Honda, Suzuki, Yamaha, Bridges. Lý thuyết và thực hành, Khóa cấp tốc 15 ngày. Học 8 giờ Đủ lớp sáng, chiều tối. Học phí 3000đ Nội trú 4000đ. Mãn khóa cấp bằng. Nhận học viên mỗi ngày Trường Đại Nam số 808 và 1011 Trần hưng Đạo Saigon. 239-241 Ng-tri-Phương Cholon.

### Học lái xe
Thực tập nhiều, bảo đảm thi đậu học phí hạ. Lớp đặc biệt cho người kém chữ hoặc bận việc. Ghi tên tại Đại Nam số 1011 Trần H Đạo Sg ĐT 37201. 239 Nguyễn tri Phương.

### DẠY CẮT MAY - THÊU VÀ ĐAN MÁY
Bảo đảm rành nghề. Trường rộng rãi, mát mẻ, máy móc đầy đủ. Hỏi 60 Nguyễn huy Tự (ngã tư Cầu Bông) Đa Kao.

TRƯỜNG VÔ TUYẾN ĐIỆN
### TẤN PHÁT
50, Đại lộ Nguyễn Huệ Saigon

Lớp RÁP SỬA RADIO khóa 163 sẽ khai giảng ngày 8-12-1969. Mãn khóa 2 tháng biết rành 5 loại máy thâu thanh.

— Lớp đặc biệt TRANSISTOR cho các bạn mãn khóa Sơ Cấp.

— Lớp Trưởng Xưởng VTĐ cấp sửa Ampli HI-FI, Transistor, sửa các loại máy thu thanh, Cassette và dụ bị Télévision.

—Lớp sửa TÉLÉVISION, cho các bạn mãn khóa TRƯỞNG XƯỞNG và thực hành thẳng trên TV hiệu.

### ĐỆ TAM - ĐỆ NHỊ AB
Cần kèm Toán Lý Hóa Liên lạc : Tuấn, sinh viên Đại Học kiến trúc năm thứ IV nhiều kinh nghiệm. Vào buổi sáng : 80/30 Nguyễn Trãi Cholon.

### Sinh viên
Y Khoa, năm thứ Ba, cần một việc làm hoặc một chỗ dạy tại tư gia từ Đệ Nhị trở xuống, buổi tối. Xin liên lạc hoặc thư về Chí, 491/16 Phan đình Phùng, P.

### Dạy đan
đủ loại máy tháng rành nghề. cần máy có đan thạo tờ ong, gạo 443/62 Phan thanh Giản.

### Nam sinh
tú tài II nghèo xin kèm đệ thất đến II, anh ngữ toán Lê văn Tuấn 13/12 Ngô tùng Châu Saigon.

### VÕ HỌC
Thiếu Lâm Tự Tây Sơn Nhạn. Khai giảng vào ngày 1-1-70. Địa chỉ : 234 đường Bà Hạt gần chùng cư Ấn Quang. Võ sư : Nguyễn văn Mạch đảm nhiệm

Noel — Tiếp Tân — Dạ Hội
### HỌC KHIÊU VŨ CẤP TỐC
TONY TUẤN

Dạy bảo đảm riêng từng người một. Sau một tuần sẽ nhảy rành các điệu. Liên lạc 150 Trương Minh Giảng (lầu I gần ngã ba Kỳ Đồng) Saigon.

### Một
nữ sinh viên. Khoa học, muốn kèm trẻ em về môn Toán lý Hóa. Xin liên lạc về 118.7 Tôn thất Hiệp Cholon.

### Sinh Viên
Khoa học, có kinh nghiệm kèm trẻ Nhận kèm từ đệ tam trở xuống 1LH Sinh Ngữ, đều kịp dễ dàng. Biên thư về 125/8A Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận.

### GIÁO SƯ DO
Tại cứ dịp nào, xuất ngoại, cưới xin hay ngày Tết. Nam cũng như nữ, không thể nào ngó khô khiêu Vũ. Trước để khỏi mất thể diện, mặt mày, sau làm vui lòng mọi người. Muốn chóng Biết Nhảy và Vũ thiệt đẹp chỉ tìm Học G.Sư DO mới có đảm bảo. Ghi tên, lựa giờ học từng người tại Phan Văn Hùm, Phòng C, lầu 1 hoặc R, lầu 3 (Ngã 5 Saigon, góc LÊ LAI)

### SÁCH Y KHOA
— Nghệ Thuật Điều Dưỡng I, II
— Trợ Y Tá I, II. — Bệnh Đặc Biệt I, II. Gia phổ thông.
Phát Hành : Nhà Sách «SỐNG MỚI» Phạm ngũ Lão Saigon.

### LỚP UỐN TÓC LYNH LAN
bằng thụ bằng chuyên nghiệp Ba Lê

Lãnh sửa chữa tóc uốn hư, hoặc quá nhiều (Miễn Phí) mỗi ngày từ 14 giờ. Khai giảng khóa 4 : 15.12-69. 59 Huỳnh Tịnh Của Tân Định

### Anh - Pháp văn
LỚP RIÊNG BẢO ĐẢM

Mỗi lớp chỉ dạy một người hoặc nhóm ít người và dạy theo sự yêu cầu riêng của mỗi học viên. Do các giáo sư dạy Trường Pháp; có Cử Nhân Giáo Khoa Anh Pháp văn và tốt nghiệp Đại học Hoa Kỳ dịch thân đảm trách. Đủ mọi trình độ Lớp Sáng, Chiều, Tối. Có lớp dành riêng cho phụ nữ và cho Nữ giáo sư phụ trách. Mọi chi tiết xin hỏi Văn phòng : 29, Trần quang Khải, Dakao, Saigon.

### HỌC LÁI XE Ở ĐÂU ???
— Muốn lái xe giỏi, muốn mau thành nghề muốn lấy 3 dấu cùng 1 ngày, muốn học phí hạ xin hỏi thể lệ và ghi tên nhập học mỗi ngày tại Trường Dạy Lái Xe **BÁCH VIỆT** số 214A Trương tấn Bửu PhúNhuận Saigon. Trường **BÁCH VIỆT** mỗi tuần thi 3 kỳ. Đậu 99o/o. Đặc biệt lớp cấp tốc 3 đến 5 ngày thi đậu.
**HỌC PHÍ KHÔNG TĂNG**

### Học Radio và TV
Lớp ráp sửa Radio sáng còn nhận thêm 10 học viên. Lớp chiều và tối khai giảng 8-12 trọn 2 khóa 2 tháng học phí 5.000đ. Lớp ráp sửa Radio Transistor, chiều khai giảng 15-12 trọn khóa 1 tháng 2.500đ. Lớp TV tối khai giảng 15-12 trọn khóa 2 tháng 5.000đ. Do Kỹ sư điện tử, G.S. Kỹ thuật Phú Thọ giảng dạy. Ghi tên gấp tại trường Kỹ thuật ĐẠI NAM, 808 và 1011 Trần hưng Đạo Saigon.

### Anh văn Cấp tốc
201 Nguyễn văn Sâm, gần Quận Nhì

Giáo sư trên 16 năm kinh nghiệm, uy tín, đã hành nghề tại Bắc Trung Nam và các quân trường danh tiếng. Phòng học lịch sự, Bác sĩ săn sóc sức khoẻ cho học viên.

MỞ THÊM : Đàm Thoại Cấp Tốc (cam đoan 1 tháng nói 2000 câu quan trọng). Đàm Thoại Sơ Cấp (cho học viên mới học, 1 tháng nhất định nói được 1 ngàn câu phổ thông nhất). Anh Văn Trung Học (đào tạo căn bản cho học sinh kém để có thể viết, đọc, nói giỏi, khóa 2 tháng). Mỗi lớp nhận 9 học viên do Giáo Sư TÔNG dịch thân hướng dẫn nhất định thỏa mãn ước vọng của những học viên muốn tiến bộ nhanh để tranh thủ thời gian. Giáo sư Hoa Kỳ luyện giọng. Có lớp Sáng, Chiều, Tối.

### Thợ máy xe hơi
TỐNG ĐỘNG VIÊN

Thanh thiếu niên !! Trước khi nhập ngũ. Hãy theo học lớp cơ khí cấp tốc để được trong dụng trong quân đội, không thất nghiệp khi giải ngũ. Khóa : Suzuki, Honda, Brigest, Yamaha, trọn khóa 15 ngày 3.000đ. Các loại máy xe hơi và máy nổ trọn khóa 1 tháng (3.500đ) tháo ráp và lý thuyết học 8 giờ 1 ngày rút ngắn thời gian cho kịp nhập ngũ. Mãn khóa cấp chứng chỉ. Ăn ở 4.000đ 1 tháng học lực tuổi tác nào cũng theo học được. Hướng dẫn theo chương trình kỹ thuật. Ghi tên xem chương trình trường Đại Nam 239 và 241 Nguyễn tri Phương ngay ngã sáu C.L Đ.T. 37.201.

### MỘT SÁNG KIẾN MỚI
Một sự giúp đỡ lớn cho Giáo viên mới phát hành một số tập viết tô màu, có luôn toán và trò chơi tân toán học, truyện nhi đồng xây dựng, các em học sinh được huấn luyện hằng ngày và Giáo viên không còn một nhọc làm tập và soạn bài. Giá phải chăn. Mua nhiều có huê hồng hậu. Hỏi tại các nhà sách : Tự Lực, Nguyễn Trung, Khai Trí. Saigon, Lê Phan và tại Tổng Phát Hành số 96 Lý Trần Quán Saigon (chợ Tân Định quanh lại).

### Đánh máy chữ
### TỐNG ĐỘNG VIÊN
Học khóa đánh máy cấp tốc 15 ngày để kịp nhập ngũ tại THỦ KHOA 237 Nguyễn tri Phương (Ngả sau Cholon) Thủ Đô 355 Trần hưng Đạo (Ngang sở cứu hỏa) THỦ NGUYÊN. Một 808 Trần hưng Đạo THỦ NGUYÊN. Hai 1011 Trần hưng Đạo (bên phải rạp OSCAR). THÀNH CÔNG 234 Tổng thiện Vương Xóm Củi Cholon. Vì bài vở đặc biệt thi sở Kỹ luyện thi QGTM, Công sở. Toán máy mới kiểu 68 và 69 phương pháp giản dị. Kết quả bảo đảm học phí hạ. Nhận học viên mỗi ngày

### Thợ máy lạnh tủ lạnh
GS tốt nghiệp tại Mỹ và Nhật hướng dẫn: Khóa thực hành nạp ga máy lạnh. Bơm tự tay làm lấy cát xả và hàn bằng gió đá. Sạc ga với đồng hồ sạc và Amprobe Xử dụng máy bơm và bút cùng hóa chất trừ nghẹt. Đại Nam 808 Trần hưng Đạo 239 Ng tri Phương Chợ lớn Nội trú 4000đ 1 tháng. HP 7000...

### Điện nhà, điện xe hơi
Khóa cấp tốc 1 tháng. Đủ lớp sáng chiều, tối. Học phí 3000đ. Nội trú 4.000đ. mãn khóa cấp bằng. Trường Đại Nam, 808, 1011 Trần Hưng Đạo Sg. và 239 Ng-tri-Phương Cholon. Nhận học viên mỗi ngày.

### G.S. BOILEAU
Dạy Pháp văn : Luyện thi Tú Tài, SV Đại Học và xuất ngoại. Học : Conversation, Element de Rédaction Sociale. 221/1B Trương Minh Giảng Saigon.

### 1 tháng
nói được Anh Ngữ Phương pháp thực tế, để học 1 tháng đi làm ngay. G. S. Bích 178 Võ Tánh, Trước Lăng Cha Cả (cạnh nhà B.S Dương văn Hải, Thẩm Mỹ Viện Mỹ Ngọc, tốt nghiệp Hồng Kông).

### Dạy khiêu vũ
thật đắt tiền, ai thích rẻ xin mời «đứng lại». Nhận một hay hai người theo giờ hẹn. Trong Tấu 51/5 Nguyễn Trãi.

### Lớp Dạy Vũ
ĐẮC CHÀ

Do bạn Hoàng Hùng cô Trà Mi chỉ dẫn Địa chỉ 14 Phan văn Hùm (lầu 3) Phòng M Ngã Sáu Saigon.

### Sách của KS Lưu-văn-A
49A CaoThắngSG dạy nhiều, nghề Sửa Ti-Vi Thu Thanh Transistor Chỉ âm. Tủ lạnh Máy Lạnh Điện nhà Điện xe hơi Đồ điện Trừ hỏa hồng

## TV-RADIO

### Akai
M9, M10, 1800SD, loa SP2000, PL41, AR4X, Hỏi 351/44 Thành Thái Cholon.

### Akai
M10, loa SP2000, AR4X PL41. Hỏi 265 bis Võ Tánh Saigon.

### Bán chưa xài
Sony 230W Ampli SX990, TK250, loa CS-A31 Hỏi 80 Ng Thiện Thuật chỉ dẫn.

### Sửa Tivi
Ampli, magne tại nhà quí vị. Hỏi Hộ 84 Trần văn Thạch, chợ Tân Định.

### Bán
1 Sony TC560 nguyên thùng và 1 xe du lịch Daihatsu Hijet chưa rã máy. Hỏi bà Chín, quán nước 20/6 Kỳ Đồng Saigon. Giá hạ.

### TV Radio Magnétophone
Flash, máy chụp hình pile cơ xi ông trang bị đầy đủ máy tối tân để sửa chữa do Kỹ sư điện tử đảm nhiệm. 71 Trần văn Thạch Tân Định Saigon.

### NHÓM CÁN SỰ ĐIỆN TỬ
Sẽ đến tận nhà để điều chỉnh, hướng dẫn, sửa chữa các loại máy điện tử tối tân của quý vị như : **Television, Ampli, Tuner AM/FM, Tape recorder, Cassette, Radio.** Xin mau đến hoặc gọi điện thoại đến Radio Television ĐẠI THÀNH 57 Phạm ngũ Lão Saigon ĐT.93.457.

### «HOA SIM» THÂU BĂNG
259 Gia Long Saigon
(trước rạp hát Long Phụng)

Thâu băng chọn từng bài : Tân nhạc, tiền chiến, cổ nhạc, nhạc thính phòng, ngoại quốc, kích động, êm dịu v.v... Stereo, Mono, Hifi, Cassette. Băng thâu sẵn bài học ngoại ngữ đủ loại. Máy tối tân, mau lẹ, cẩn thận.

HOA SIM kính mời

### MUA - BÁN - ĐỔI - SỬA
— AMPLI, SPEAKER
— TAPE RECORDER
— CASSETTE PHONO
— TELEVISION RADIO

Đủ hiệu, đủ loại do nhóm chuyên viên Ưu tú kinh nghiệm phụ trách. Phụ tùng nguyên thủy. Giá phải chăng, muốn máy hoàn toàn được bảo đảm. Xin đem ngay đến DU DU DU DU, 48 Lê văn Duyệt (chợ Đũi) Saigon.

### CA-BẮC, CÔ ĐẦU,
### CHẦU VĂN, TRUYỆN KIỀU
Kinh Phật, Chèo cổ, Ca Huế, Nhạc Giáng Sinh, Tiền Chiến (từ 1945) Phòng trà, thời Trang, Cổ Điển Ngoại Quốc, E.F TODAY đọc 16, dễ nghe dễ học. Tất cả đều được thu vào băng và bán sẵn cho củ loại máy Stereo, Mono, Cassette Nhận sang băng giao gấp. Nhận gấp ở các tỉnh. Xin mời Quý khách tới Nhà Thu Băng Hương Huyền Trạch 276A Lê văn Duyệt Saigon. Sáng 8g-12, Chiều 3g-7g Chiều Chủ nhật nghỉ.

### Tiếp theo (R) trang 3
Về biện pháp trưng dụng nhân công chính phủ mới ban hành, NS Lê tấn Bửu cho rằng, tuy là có tính cách ép buộc nhưng rất cần thiết. NS Bửu giải thích rằng, sau khi Nghiệp đoàn thuộc T.L.Đ.L.Đ. đình công. Nghiệp đoàn thuộc TLĐ Lao Công của ông Trần quốc Bửu cũng đình công và như vậy sẽ xảy ra tình trạng đình công để tranh giành ảnh hưởng, điều đó sẽ có chiều hướng phương hại cho quốc gia và trưng dụng là một giải pháp bắt buộc phải có.

### Tiếp theo (C) trang 3
«Báo chí không thể bị truy tố khi tường thuật hay đăng tải trung thực vì ngay tình:

Các cuộc thảo luận công khai tại diễn đàn Quốc Hội hay trong các Uỷ Ban Quốc Hội :

— Các lời tuyên bố về quan điểm chính trị của Dân biểu hay Nghị sĩ;

— Các bài tham luận, thuyết trình hay phúc trình đã được đọc trong các phiên họp công khai của Quốc Hội, hoặc mọi văn kiện không có tính cách mật hay hoặc kín đáo do Quốc Hội chánh thức phổ biến».

Về điểm nà, Tổng Thống yêu cầu tu chính hủy bỏ phần các lời tuyên bố về quan điểm chính trị của Dân biểu hay Nghị sĩ nhưng Quốc Hội đã bác bỏ.

Phiên khoáng đại tạm ngưng lúc 13 giờ và tái nhóm lúc 14 giờ.

### Chuyện cũ lại tái diễn
14 giờ Lưỡng Viện lại tái nhóm. Có một số Dân biểu và Nghị sĩ nghỉ trưa nên tiện thể nghỉ luôn. Giới quan sát nhận xét sự kiện có đưa ra kết luận «thua là cái chắc». Quả vậy, khi biểu quyết về điều 3 chỉ có 93 phiếu bác sự phúc nghị của Hành pháp. Như vậy là Lập Pháp thua sát vì phải 96 phiếu bác mới đủ túc số. Buổi họp chiều chỉ có 39 Nghị sĩ và 86 Dân biểu hiện diện.

Sau khi Nghị sĩ Phạm Nam Sách thuyết trình viên của Liên Uỷ Ban đưa ra những lập luận khiến Liên Uỷ Ban bác sự phúc nghị của Hành pháp. Dân biểu Nguyễn Minh Đăng lên tiếng đầu tiên để chiếm tiên phong việc ủng hộ Hành pháp. Ông bảo nay không phải là lúc bình và lại các chanh đảng không có quyền bắt khả xâm phạm nên báo chí không thể không bị truy tố khi đăng tải hay tường thuật trung thực và ngay tình các tuyên ngôn hoặc các cuộc thảo luận có tính cách chính trị trong những buổi họp công khai của các chánh đảng hợp pháp. Tiếp theo các nghị sĩ Tôn thất Đính, Nguyễn phước Đại và các dân biểu Trương Gia Kỳ Sanh, Trần công Quốc, Phan Thiệp thi nhau tấn công phúc nghị của Hành Pháp và đề nghị bác bỏ, trong khi đó DB Đặng văn Phương «đồng chí» với Dân biểu Đăng ủng hộ Hành pháp. Ông Phương cho rằng tự do báo chí hoàn toàn sẽ mất nước cho nên chọn giữa 2 cái dau là hoặc bảo không được hoàn toàn tự do hoặc mất nước thì xin chọn cái dau thứ nhất. Cuối cùng, trong khi lấy biểu quyết, kết quả như trên. Sau đó 1 số Dân biểu đề nghị hoãn phiên họp đến sang mai để cho đồng đủ nhưng Khối Dân Tiến chống đối và phiên họp vẫn được tiếp tục.

Đến 17g chiều, vì số NS. DB hội không đủ túc số để biểu quyết nên phiên họp đã được dình hoãn đến 9 giờ sáng mai họp tiếp.

### Xuất ngoại
bán 1 magnetophon National RS772, 1 bộ xe đua Revell Gean Tourism Raceway, 1 piano Arderson (London) 155 ter Công Lý Saigon.

### T.V. SERVICE
Sửa đủ loại TV Mỹ Nhựt lấy tiền Radio-Cassette-Tape Recorder v.v... Có chuyên viên sửa tại nhà. Xin mời tới 1V Phú Thịnh 298 Võ di Nguy PN ĐT40281.

### Thâu băng
53 Trần Quý Cáp

Máy móc tối tân, Công thâu hạ. Hit Parade mới nhất 300đ 1 băng 1800ft. Nhạc vũ trường 400đ 1 băng 1800ft. English For Today không ù rè 3001 1 book.

### Loa
Warfedale 70 D SP 200, CS88 CS77, CS31, CS33 AR4 BX200, AS330, 303, QD, Lap 80, PC200U, Sansui 800,1000 A, 2000, 3000A, 4000, 5000, Pioneer SX440, 990, Kenw. KR77 Akai 150D 1710w, M9, M10 1800 SD, Sony 250, 230w, 355, 540, 560, Teac A1500 4010S, Dokorder 8010, 7010. Hỏi hẻm 198 Nguyễn huỳnh Đức PN. nhà số 48/74.

### Cần mua gấp
giá cao 1 TV Sanyo xách tay kiểu 16PS2 và nhiều Cassette Stéréo (chỉ mua máy có hóa đơn) SBO. 216 Đinh Tiên Hoàng (trước rạp Casino Đakao Saigon).

### Phòng thâu Băng Nhạc
CASSETTE - MONO - STEREO
CAR STEREO 8 TRACK
## TRỊNH QUAN
KIOSQUE, No 7 NguyễnHuệ
(trước cửa Thương xá TAX)

Tân nhạc, Tiền chiến, Tân cổ. Tuồng cải lương. Ngoại quốc êm dịu, kích động. Nhạc các phòng trà Queen Bee, Tự Do, Monaco.

Nhạc cho các nhà hàng, Café, Bar. Nhạc cho các rạp Ciné. Bảo đảm.

**LƯU Ý** : Tất cả đám chuyên viên máy móc trước ở Kiosque số 4 Nguyễn Huệ Saigon nay đã dời về địa chỉ trên.

### Télévision OPÉRA
Sửa các loại. T.V. chờ lấy. Bảo đảm 3 tháng. Điện Thoại 37.201 sẽ có chuyên viên đến nhà sửa, Nhận sửa Radio Magnétophone Ampli Cassette giá hạ nhất Thủ đô. Làm việc cả Chủ nhật. 1011 TRẦN HƯNG ĐẠO

### SỬA T.V.
TAPERECORDER
AMPLIFIER?

CAR STEREO — RADIO
MANG LẠI HOẶC Đ.T. CHO
### CỬU LONG T.V. & RADIO
534 Trương minh Giảng Tél 41.435
25 Crystal Palace Tél 92.726-92.115
- Tín chủ bán, máy điện tử tối tân [illegible]
- Các chuyên viên [illegible] lão luyện
- Việc làm tại chỗ [illegible] nhanh chóng và bảo đảm.
- Tổ chức đứng đắn và quy mô
- Có xe hơi nhận và trả máy tại nhà.
- Giá rất phải chăng

### Tiếp theo (Đ) trang 3
● Thùng phiếu bầu kín chương cao ở giữa như một chiếc quan tài hai nhi nhưng nó đã vô dụng lạnh lùng vì Quốc Hội chọn cách minh danh cầu phiếu

● Người duy nhất ngồi lì để chống lại báo chí và Quốc Hội là NS Hoàng Kim Qui và được nhiều người phỏng chức ngay là người gan cùng mình.

● Dân biểu Hồ hữu Tường là đầu tiên phát biểu trước Lưỡng viện rằng, làm lọ lẹ để khỏi ở lại ăn cơm trưa vì theo kinh nghiệm, mỗi lần ăn cơm xong là Hành pháp thắng.

● Khi bỏ phiếu minh danh điều 4, Chủ Tịch Nguyễn bá Lương nói rất nhỏ : Không có ý kiến. Lưỡng Viện cười ồ, mất trật tự đến 2 phút Tổng Thư ký Phạm duy Tuệ tưởng mình nghe lộn hỏi cụ Lương lần nữa và cụ đã xác nhận điều đó, trong lúc đưa mắt liếc qua Chủ Tịch TV Huyến.

### Tiếp theo (P) trang 3
chương bạc đua 100 cây số toàn đội tính giờ. Huy chương vàng về tay Thái, đồng về Miến. Miến đoạt huy chương vàng toàn đội về môn tác xạ súng lục bắn nhanh. Về môn quần vợt (nam) VN hạ Lào, Thái hạ Miến. Thái và VN sẽ cùng đấu 5 trận để quyết định xem ai lãnh huy chương vàng của môn quần vợt toàn đội nam.

Tin giờ chót cho hay VN đã chiếm thêm 2 huy chương vàng nữa, một về môn xe đạp giải cá nhân do Trương kim Hùng đạt được, một về quần vợt sau khi hạ Thái 3-2.Về túc cầu, VN hòa Ai Lao 0-0.

### Tiếp theo (O) trang 3
râu xồm tóc rủ rượi» của họ, nằm trọn bồnvía họ nhờ thuật thôi miên và khiến họ phải răm rắp tuân theo ý muốn của y. Cả đồ đệ lẫn tù trưởng đều bị buộc tội giết bảy người sau khi công tố viện thẩm vấn 22 nhân chứng trong hai ngày liền.

Ngoại vụ án tài tử Sharon Tate, « Bộ lạc Hippi » này còn can án giết vợ chồng Leno La Bianca, một nhà giàu có tiếng ở Los Angeles, một ngày sau khi giết năm kẻ cuồng dâm tại biệt thự Polanski.

### (Tiếp theo A trang 3)
không phải mất thì giờ đến cơ bót lần nữa.

Hình phạt dành cho các tài xế Taxi bê bối, lưu manh là phạt tối thiểu từ 1.000đ, giam xe, rút bằng lại nhiều ngày hay vĩnh viễn.v....v...

Ông nhấn mạnh : Chỉ những cảnh sát viên nào mang dây nịt trắng và dây da trắng choàng chéo qua ngực mới là nhân viên công lộ. Chỉ có những người này mới giải quyết cho đồng bào được thôi».

### Tiếp theo (M) trang 3
**Phản ứng của**
**Đại Tướng D.V. Minh**

Báo Công Luận ra ngay hôm qua đã đăng lời tuyên bố của Tướng Dương văn Minh về 1 lời tuyên bố của T.T. Thiệu. Theo đó, Tướng D.V Minh ước mong T.T. Thiệu không nên dùng lời lẽ quá nặng nề để mạt sát những người không đồng ý kiến với mình. Tướng Minh lại đặt câu hỏi : «Ai ươn hèn ?» Và ông trả lời luôn : «Về chữ hèn chỉ nên dành cho những kẻ bóp méo sự thật».

### BĂNG HỌC THÂU SẴN
**(stéréo - mono - CASSETTE)**
đủ mọi cỡ, đủ loại ngoại ngữ **Anh-Mỹ, Pháp, Đức** theo **đúng sách giáo khoa** các **chương trình sinh - ngữ**
**Băng nhạc** đủ loại **thâu sẵn** hoặc **lựa** từng **bản**. Nhạc **Giáng sinh. KINH CHÂU**
667 Lê Lợi Saigon.

### Đi xa
bán rẻ một bộ máy : Charge disque stéréo hiệu : Télefunken stéréo TW A 506 1 Ampli Fic teur, tuneur stéréo hiệu Sansui TR 707 1 cặp Hautparleur stéréo hiệu pioneer CS 24 1 máy giặt hiệu Hitachi kiểu P, 2500 1 1 xe hơi hiệu Hillman imperial đời ED tình trạng tốt, Hỏi tại 253 V[illegible]

### Đang
dùng chuyển nhượng [illegible] ampli Sansui, Magné Akai, Tape deck Sony, quay dĩa, loa. Hỏi 259/1 Nguyễn huỳnh Đức P.N.

### Loa CS99
77-33-AR4X Sonics 401 Akai M10-171w Ampli 1500TD-140x- 1 ẻm 376 Trần quý Cáp Số nhà 32/30

### Bán
Ampli Pioneer SX440 (24,5), loa Sonics 303 (24), Tape Deck Sony TC355 (28) Quay dĩa Garrard. 30 Hồng thập Tự (ngõ sau).

### Hifi
stéréo đi xa bán rẻ. Ampli Eico 40w, tourne disque Garrard, Tuner, 2 loa Fisher, dĩa còn mới. 63 Huỳnh Thúc Kháng sau 18 giờ mỗi ngày.

### Fisher
Ampli kiểu mới nhất TX-1000 (120watt) mới nguyên. 149 Hai bà Trưng.

### Cassette hư
sửa lấy gấp giá hạ sửa đủ loại TV Magnéto Ampli Radio TK 216 Đinh tiên Hoàng (trước rạp Casino Đakao) Saigon.

### ANH NGỌC
Thâu đủ các loại băng : Mono, Stereo, Cassette, 8 Track Stereo Catridge đủ các loại nhạc Việt và ngoại quốc chọn lọc, có nhiều băng đủ loại bán sẵn để quý vị nghe thử và chọn lựa. Xin mời lại gian hàng Au Printemps Crystal, 22 Thương Xá Tam Đa. 9 Nguyễn Trung Trực Sg (phía trước nhà hàng ThanhThế)

### Ampli
Pioneer SX990, Akai 8000, loa Sonic 303, CS33, AR4X bán rẻ.215A/12 Chi Lăng P.N

### Tivi hư sửa gấp
Quý ông bà có Tivi bất cứ hiệu gì nếu hư xin Điện Thoại cho số 22630 sẽ có chuyên viên đến tận nhà sửa cho điều chỉnh không tính tiền 664/2 Phan Đình Phùng Saigon.

### DZ Antenna TÉLÉVISION
— DZ Antenna là hiệu Ăng ten dùng vô tuyến truyền hình tối tân nhứt thế giới.

— Đủ loại từ 5 đến 20 Elément.

— Hàng mới về 9 Elément DZ 9E815, 20 Elements DZ 20E815.

— Gọn gàng, tăng sức bắt đài xa.

— Miền Trung, miền Tây và Cao nguyên Đà Lạt đều thích hợp DZ Antenna.

— Có bán khắp các tiệm Radio Ti Vi Saigon và các tỉnh.

### Tiếp theo (N) trang 3
một Nghị sĩ đang tiếp tay cho Cộng sản đưa ra chủ trương nên đứng Trung lập hay đứng giữa, để có hòa bình, Tổng Thống nhấn mạnh : «Ta Trung lập là ta chết».

Tổng Thống kể câu chuyện một nhà đạo đức sống giữa nhà một ông thầy tu và một tên ăn cướp, nếu nhà đạo đức trung lập hay đứng giữa thì vị thầy tu sẽ để ông ta yên, nhưng tên ăn cướp chắc chắn không dời nào để yên như vậy mà nó sẽ dùng thủ đoạn mưu chước hầu cướp đoạt hay ám hại nhà đạo đức.

Tổng Thống giải thích rằng nhà đạo đức trong câu chuyện đó là VNCH, Thế giới Tự do là ông thầy tu và Cộng sản là tên ăn cướp.

Tổng Thống còn vạch trần thêm âm mưu của Trung cộng thôn tính Đông Nam Á, trong đó có VNCH, nên theo Tổng Thống nói «mình nên trung lập thì là mình ngu».

Nhưng, vẫn lời Tổng Thống, những kẻ đang chủ xướng đứng giữa không phải là những người ngu mà chỉ là bọn ươn hèn, khiếp nhược bị Cộng sản dùng tiền mua chuộc và hứa hẹn dành cho 1 chức tước nào đó trong tương lai.

Trước sự kiện ấy, Tổng Thống xác nhận Tổng Thống đặt vấn đề này trước Quốc hội theo đúng qui định của Hiến pháp. Nhưng nếu Quốc hội lại bênh Cộng sản, và mỗi ngày lại có thêm nhiều tên Cộng sản trong Quốc Hội, thì Tổng Thống « chắc chắn quân đội và nhân dân sẽ không để yên để tôn trọng điều 4 Hiến pháp VNCH chống lại chủ nghĩa Cộng sản dưới mọi hình thức.

Tổng Thống cảnh cáo : « Tôi sẽ không tha thứ cho bọn đó» nhưng Tổng Thống cho rằng chưa đến giờ, chưa đến lúc vì ông chỉ coi đây là một thiểu số.

Trở lại trường hợp Hoa kỳ, Tổng Thống cho biết quốc gia này giàu mạnh như thế mà cũng không nói họ trung lập, mà lại còn đi kiếm thêm bạn trong thế giới Tự do, huống chi nước mình.

Tuy nhiên, Tổng Thống cho rằng có những kẻ nói dân tộc tự tồn, nghe thì có vẻ ngon lắm, nhưng Cộng sản đưa tiền thì vẫn lãnh, và thực dân cho thì cũng nhận, để đi các tỉnh rêu rao tuyên bố cho «trung lập».

Hơn nữa, vẫn theo lời Tổng Thống, những kẻ này có khi còn ngồi vái trời, chờ thời cơ lên làm Thủ Tướng.

Tổng Thống nói : «kẻ đó thật là ươn hèn» và những tiếng «tự tồn» được số người này xử dụng chỉ là «tự tử».

Mở đầu buổi nói chuyện hơn 1 giờ trên đây, Tổng Thống đã cho các khóa sinh biết Tổng Thống đến gặp các cán bộ với mục đích nói cho họ rõ thực trạng đất nước và để biết rõ phải làm gì.

Trong thực trạng này, theo Tổng Thống, tình trạng an ninh ngày càng tất tiến bộ trước sự tồn thất nặng nề không bù đắp nổi của địch, vì nguồn nhân lực miền Bắc, đã cạn sự xâm nhập miền Nam của chúng khó khăn và chúng không còn bắt lính ở miền Nam VN được nữa.

**Cộng sản như con cọp què**

Trước tình trạng này, theo lời Tổng Thống, tinh thần cán binh Cộng sản rất sa sút; nếu vào năm 1965 trước đây chúng như con cọp thì ngày nay chúng lại như con cọp què bốn chân, chỉ còn cựa quậy được nanh vuốt.

Tổng Thống còn xác nhận lại mục tiêu Bình định Xây dựng của chính phủ trong năm tới là đưa toàn thể số dân 90o/o đã kiểm soát được (lối 16 triệu người) vào sống tại các ấp an ninh loại A.B, vì hiện nay 40o/o của tổng số nói trên đang phải sống trong các ấp loại C.D.

Đồng thời khoảng một triệu người còn lại đang chịu ảnh hưởng Cộng sản sẽ được ta kiểm soát nốt cùng phát triển các cơ sở hạ tầng cũng như kinh tế tại địa phương, để mỗi gia đình đều biết tăng gia lợi tức của mình.

Trước khi kết luận, Tổng Thống cũng kêu gọi mọi người, trên phương diện quốc gia, phải biết «chọn bạn mà sống», phải tự lực để giải quyết cho mình và quyết tâm đã phá những tư tưởng Cộng sản, ươn hèn.

Vì theo Tổng Thống cái thế giới thứ ba của những người ươn hèn nói, chỉ có dưới âm phủ mà thôi.

Tiếp đó, Tổng Thống đã cùng Thủ Tướng Trần Thiện Khiêm hai vị Tổng Trưởng Cao văn Thân (Cải Cách Điền Địa và Phát triển Nông Ngư Nghiệp), Ngô Khắc Tỉnh (Thông Tin) trao một số tặng phẩm cho 30 khoá sinh xuất sắc.

Trước khi Tổng Thống nói chuyện, Trung Tá Nguyễn Bé, chỉ huy trưởng TTHLCBXDNT và một đại diện khóa sinh đã lần lượt tường trình khóa học chín tuần và trình bày cảm tưởng lên Tổng Thống.

Khóa 9/69 được Tổng Thống đặt tên là «TỰ QUYẾT» có nghĩa là tự quyết định cuộc sống cho mình, làm cho mình ngày một càng giàu mạnh và, trên phương diện quốc gia, mọi người Việt Nam phải tự quyết định và bảo vệ sự sống còn của dân tộc.

Tháp tùng Tổng Thống còn có 2 vị Phụ Tá Trung Tướng Đặng văn Quang và ông Trần văn Ân.

### Tiếp theo (Q) trang 3
đoàn hòa hội sẽ sớm thức cảm trước những đau khổ do sự kéo dài cuộc Hòa đàm gây ra, và lo đi đến thỏa hiệp xây dựng một nền Hòa Bình, trong đó sự Tự Do, sự tôn trọng Nhân quyền và sự tự quyết của dân chúng Việt Nam được bảo đảm.

Nhân dịp này, Ngài nhắc lại một lần nữa lời kêu gọi Hòa Bình đối với tất cả những người thiện chí, bắt đầu từ những người mang trách nhiệm về tương lai Việt Nam.

Để kết thúc bức Sứ điệp, Ngài kêu gọi hết mọi người hãy cùng cầu nguyện, và hoạt động cho nền hòa bình đó chóng vãn hồi.

### Tiếp theo (H) trang 3
sai sự thực không hiểu với ẩn ý gì ? Theo giới chức trên, các lớp Đệ Thất thi xong ngày 10-11-69 thì ngày 22-11, Bộ đã đề cử ông Ngô hữu Nghĩa, Hiệu trưởng Tiểu học Cộng đồng Hòa Hảo kiêm nhiệm chức vụ Quản đốc trường Trung học kể trên, tiếp theo đó, ngày 29-11, Tổng Nha Tr.T.H. đã có công điện khẩn ra lệnh khai giảng.

### Tiếp theo (T) trang 3
trên lằn vôi trắng dành riêng. Ở những nơi cách xa lối đi dành riêng quá 100 thước khách bộ hành phải thận trọng ngó trái nhìn phải kỹ lưỡng rồi mới qua.

### Bán
1 Dokorde [illegible] PL41 Xin hỏi 586/148 Trần hưng Đạo Chợ Lớn.

### Akai
1800SD Loa SP 2000 PL41. Hỏi 2 đường Bà Triệu Chợ Lớn

### CẦN XUẤT NGOẠI BÁN
Bán một số Ampli Magné Deck Speaker Akai Pioneer, Sony, Sansui, Teac Dokorder. 319/20 Nguyễn công Trứ Saigon, giờ nghỉ.

### Ti vi Rẻ
— Bán đủ loại Ti vi giá rẻ đặc biệt bảo đảm kỹ thuật 1 năm.
— Thăng Long số 2 Trần Quốc Toản Saigon ngay công trường Dân Chủ.

### Sửa TV số I
BạchĐằng TV 169 ĐạiLộ ChiLăng PN. Sửa chữa chờ lấy. ĐT 40.057

### Cần mua
lại các hiệu Sansui, Kenwood, Teac, Akai, Sony, Tivi, sửa chữa bảo đảm phụ tùng đầy đủ. 139J Võ Tánh Saigon ĐT 92.775.

### Bán rẻ
1 bộ stéréo gồm : Sansui 2000, Akai 150-D, Lab. 80, Loa BX-200, toàn hảo. Hỏi 56, Nguyễn hữu Cảnh, (tức hẻm 212 Trần quang Khải) Tân Định, Saigon.

### Ampli
So 1000 T.D. Máy quay dĩa Garard 95 cần bán gấp Hỏi 612/123 đường Bàn Cờ từ 7 giờ tới 10 giờ tối.

### AKAI M10
M9, 200D 1800SD. 1710w. 360D Dokorder 8010. 7050 Sony 630, 560, 230, 355, Ampli, Sansui 5000A, 5000, 4000, 3000A 1000A. Kenwood TK 140X, 1400, KR 77 Pioneer 1500D, 1000 TW vỏ cây. SX 440, Loa CS 99 CS 77, SP 200, CS 88, CS 33, 202, AR4x, Teac 4010S, A1500w, Quay dĩa PL 41, PL 26, 89 đường Bàn Cờ (Saigon).

### Bán Ti Vi
Dư dùng, nhượng lại 2 Tivi Nhật. Nói tiệm điện Nam Lan 710B Phan thanh Giản Saigon.

### Võ-Tánh Thu Băng
30 Võ Tánh SAIGON 30
(gần Ngã Sáu Sa gon)

— Nhận thực hiện tất cả các loại băng nhạc, cho tất cả các loại máy thu băng : Stéréo, Mono, Cassette, Car.ridge, Car Stéréo.— Một rừng băng nhạc thu sẵn trứ danh, thích hợp cho mọi lứa tuổi.— Băng học Sinh ngữ : Anh, Mỹ, Pháp, Đức Ý, Nhật, dễ học và có sách.— Nhạc vũ trường thu trực tiếp tại các phòng trà danh tiếng. — Băng giáng sinh thật nhiều Ngoại quốc và Việt Nam.— Có thể giao băng gấp và có bán giá sỉ cho các Tỉnh, —Với những máy ghi âm tối tân sẵn có và một ít kinh nghiệm về kỹ thuật thu băng, chúng tôi nguyện cố gắng hầu đền đáp sự tín nhiệm của quý khách. — Kính mời quý vị yêu thích nhạc đến thưởng thức và chọn nhạc. — Mọi thư từ và bưu phiếu xin biên Ông NGUYỄN-VĂN ĐÔNG 30 Võ Tánh Sagon Thư gửi mua băng xin vui lòng ghi rõ loại máy mà quý vị đang dùng.— Mở cửa từ 7 giờ tới 23 giờ cả ngày, Chủ nhật và Lễ.
Kính mời

### Cần
Akai M 8 gồm Cặp loa và Cặp M cro Akai Hỏi 295 Minh Mạng Cholon.

### Bán rẻ
Sony TS 630 (tape recorder) cặp loa Sonics, magnet National Panasonic 50 Hồ biểu Chánh Phú Nhuận hoặc 141/50 Cách Mạng.

### Pioneer
CS77,33 mới 1500TD-990 TD Akai, 1710w 1800SD M9, M10 150D Sansui-SP.2000, SP.20C, 3000A, 5000A 319/20 Ng. công Trứ Sg. giờ nghỉ.

### Cần tiền
muốn nhượng lại 1 trong 2 cái ampli 3000A hoặc 4000, M9 hoặc 1710w,loa SP2000 hoặc Sonics 330. Hỏi Mr Tường 51 Bến Chương Dương (lầu 1) Sg. Trong giờ làm việc.

### Bán rẻ
1 Chaine Stéreo Sansui 5000A loa SP 2000 Sony 355 mới nguyên. Hỏi 81 số 226/40 Phan văn Trị Gia Định gần thành Lập Hòa.

### Akai
1800SD X200D Pioneer 1500TD 5000A loa 304/2 Hòa Hưng.

### Đổi đi xa
cần bán gấp giá rẻ 1 máy thâu băng Sony 540, 1Panasonic. 1Ampli Kenwood, 1 máy Teacs A-1500 tất cả còn tốt. Hỏi Ô. LONG 245/14 Võ Tánh Saigon.

### Bán
1 máy thâu băng hiệu Sony TC 102A còn mới nguyên giá 9000đ. Hỏi 99 Phạm đăng Hưng Saigon (buổi sáng).

### Cần
tiền bán rẻ 1 Teac 4010S và 1Ampli Pioneer SX 990 thật tốt. Hỏi 225/7A Phan-đ-Phùng Saigon.

### Một số
bạn bị đổi đi, nhập ngũ v.v... nhờ bán lại thật rẻ Akai M10, M9 1800 SD, 1710w, 150D Sony 230, 355 Dokorder 8010 Ampli 3000A, 4000 5000A, 1500TD, 990, 440, KR77, TK 140x Loa CS 33, 77, AR 4, AS 330, SP 2000 Quay dĩa PL 41 Hỏi 259/1 Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận hướng dẫn.

TIỀN TỪ BÉ KHÔNG BẰNG MỘT NGHỀ TRONG TAY
### NGHỀ RÁP SỬA RADIO TÉLÉVISION
Học ngay tại xưởng cả lý thuyết và thực hành trong vòng 2 tháng
Lớp TRANSISTOR 1 tháng 1 buổi
Cần tiền thường xuyên
Trường Kỹ Thuật
### VTB Thanh Tuyền
17 Võ Tánh (Ngã Sáu) Saigon Đ.T. 22.729
Có nhận điều chỉnh và sửa chữa máy Truyền Hình. Có nhận nội trú
Ban đêm lớp T.V.

## RAO VẶT RAO VẶT

**Gà** Agripan Mỹ, Pilch California Goto 603 Nhật về liên tiếp hàng tuần. Bán giá hạ tại Thủ Đô, 628 Phan thanh Giản Saigon.

**Goto 603** Pilch California. Sắp về xin mời lại 49 Bến Chương Dương Saigon ĐT25.618.

### Gà về ! Gà về !

Gà Goto 603 về ngày 11-12-69 và liên tiếp hàng tuần. Đặt mua tại 351 Nguyễn tri Phương Cholon.

### Gà nhập cảng

Pilch California về ngày 24, 31/12/69 — New Hampshire thịt 35đ — Leghorn trống 20đ — Leghorn mái grade «AA» 50đ.Goto 630 thịt 75đ đặt mua tại 1C Trần Quốc Toản Sg.

### GÀ PILCH CALIFORNIA

Goto 603 ngày 11-12-13 tháng 12. Nhận cọc nơi Ngọc Thu 574/2 Trần Hưng Đạo Saigon. Nơi bán thực phẩm Vinafico.

### Ngã tư Bẩy Hiền có gì lạ

Có bán : thực phẩm Vinafico. Dược phẩm gia súc đủ thứ — Dụng cụ chăn nuôi đủ loại — Thuốc chích cho gà trống nâu, khỏi thiến — Gà Goto 603 (Nhật) — Gà Pilch California — Gà Brown-Nich đẻ — Gà Vily đẻ — Gà Mori Pilch Nhật tiếp tục về hàng tuần vào ngày thứ 3 và thứ 6. Quí vị chăn nuôi đặt mua tại Thanh Lương 32 Võ Tánh nối dài. Sẽ được hài lòng vì bán với giá phải chăng. Quí vị mua nhiều sẽ được giảm 3%.

**Goto 603** về đến ngày 11-22-26 tháng 12/69 và 4 lần trong tháng 01/1970 Xin hỏi Phước Lộc 57/10A Mặt Tiền Xa Lộ cách cầu Phan thanh Giản 150m hoặc Đức Tâm số 52R Cư Xá Vĩnh Hội đường Hãng phân bến Vân Đồn.

**Goto 603** về ngày 8, 15, 17-12-1969. **Pilch California** về 6, 7, 14, 17-12-1969. Bán tại NHƯ Ý 238 Lý thái Tổ Saigon.

### HUBBARD ! HUBBARD !

Gà thịt nổi tiếng của Pháp, Ty Mục Súc kiểm chứng Bảo đảm 100% về ngày Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần, Gà về có hạn xin ghi tên tại Phước Vân, 361 Lục Tỉnh (Phú Lâm) Đồng Thạnh. 638 Phan thanh Giản, Saigon Nam Phong 63/4 Lê Lợi, Lái Thiêu Chấn Phong 245, Hậu Giang, Cholon.

### Newhampshire

Cornish vàng Singapore 35đ một con Pilch Singapore mau lớn dễ nuôi về hàng tuần. Bán tại Thủ Đô 628 Phan thanh Giản Saigon.

**Goto** 603 Nhựt,Agripan,Pilch California Mỹ về hàng tuần. Giá thật hạ. Bán tại Thủ Đô 628 Phan thanh Giản Saigon.

### linh tinh

### GÀ PILCH CALIFORNIA

Goto 603 ngày 11-12 13-14 tháng 12-69. Nhận cọc nơi Liên Chi 450 Trần quý Cáp.

### Gà con TÂN GIA BA

Trắng — Vàng — Đen

Bán giá rẻ đặc biệt tại Trần Diệu Ký, số 16 Lê quang Định Cholon (sau Bưu Điện).

**Gà đẻ** thượng hạng. Trại VINAPO sản xuất gà đẻ Welpline rặt giống rất thích hợp với khí hậu Việt Nam. Đặc điểm : Gà ăn ít, đẻ trứng rất nhiều trứng màu vàng. Trại còn bán rẻ một số máy ấp trứng bằng dầu lửa. Xin liên lạc tại 165 Lê văn Duyệt Gia Định (cạnh cầu Bông 100thước phía bên trái từ Dakao qua).

### MUA GÀ BIẾU CHUỒNG

chúng tôi đặc biệt bỏ ra 500 chuồng gà biếu khách ai mua 100 gà con biếu chuồng con 1 cái 200 gà biếu chuồng trung 300 gà biếu chuồng lớn, mua nhiều biếu thêm dịp này hỏi nơi lại số 2 Lê quang Liêm Trung Tâm ChoLon.

### TRẠI GÀ VĨNH HƯNG

Cung cấp nhiều trứng tươi hàng ngày và gà thịt mỗi con 1k.500 toàn gà Goto 603 Heavy Type do bổn trại nhập cảng trực tiếp. Từ chợ Thủ Đức đi lên 3cs ! ta phải mặt tiền đường cũ Biên Hòa, hoặc hỏi Ô. Hậu ĐT 21393, 22625.

### GÀ PILCH HONGKONG

Về ngày thứ ba mỗi tuần vào 11giờ buổi sáng. Bán gà nhập cảng đã nuôi từ 1 tuần đến 1 tháng giá đặt biệt. Xin liên lạc và coi gà tại 11 Đại lộ Cách Mạng (gần cầu Công Lý) Đ.T số 22.248 và 40.156

### Nha Trang, chim cút

Trại Gà Chung Kỳ, 33 Huỳnh thúc Kháng mới về : Chim cút giống, trứng ăn, trứng ấp, gà con nhập cảng đủ loại : Brown Nick, New Hampshire

**Nhận** giữ và điều hòa sổ sách kế toán cho các Thương gia Công kỹ nghệ trong đô thành. Xin hỏi : Ô. Quan. tại 152/8/7 Yên Đổ Saigon.

**Piano** Bán cho mướn đi đường Vương Chuối tới 10F Radio Việt Hải quẹo lối ra chợ 25th. hỏi Ông Lâm nhà 18lô 61.

**Cần bán** 20 giường sắt. Dài 2m ngang 1m, nệm thông hơi mới nguyên. Hỏi 54 Đặng Dung Tân Định.

**Clarinette** (bắc tiêu). hiệu Selmer mới nguyên bán rẻ. Hỏi 309/6 hẻm 23 Bạch Đằng Gia Định (vô sâu 150m hỏi nhà may dạy học).

### Lớp ảo thuật

VÀ THÔI MIÊN

FOUSIMA 360/108B Hồng Thập Tự Saigon (ngang rạp hát OLYMPIC).

### GIẤY SỐNG CHUNG (lấy ngay)

VIỆT-MỸ, VIỆT-PHI

Nhận làm hôn thú Việt Mỹ, Việt Đại Hàn, công việc nhanh chóng giá hạ, có Luật Gia Phụ trách. Số 1011 Trần hưng Đạo

### NOEL 69

Đông Thịnh âu phục có hàng trăm bộ đồ lớn hàng Âu Mỹ cho mướn đêm Giáng Sinh mời lại 113 Nguyễn thiện Thuật BC Saigon ĐT 93033.

### «CHỊ HẰNG»

183 Phạm ngũ Lão Sg.

Thạch Chè-Kem-Điểm tâm-Trái cây Giá hạ — Lịch sự. Chỗ để xe rộng. Nhạc VN-NQ chọn lọc. Mở cửa suốt ngày.

Khai trương : 13-12-69

**Tủ dầu hôi** Bán 3 tủ dầu : 2 Servel lớn 1 Électrolux (16") kiểu mới hỏi 36 Lam Sơn cạnh Billard Chi Lăng (hồ tắm Chi Lăng GĐ).

### Café HỒNG - HẠNH

Thơm, ngon, đặc biệt, rang và xay mỗi ngày. Giá sỉ : 650đ 1/Kg. Giá lẻ 700đ 1/Kg. Bán tại : Gian hàng 40 chợ Vườn Chuối, hướng đường Phan đình Phùng Sg.

### Buche de Noel

Nhận đặt với giá hạ Buche de Noel (nằm trên mảnh đất có sỏi và cỏ xanh) và các thứ bánh tiệc trà. 43 Tự Đức Đakao (khoảng góc Nguyễn bỉnh Khiêm Tự Đức).

### Sang tiệm điện

Vì không có người trông coi, cần sang tất cả đồ điện, tủ .. Hỏi tiệm điện Đức Thịnh. 461 Lý thái Tổ (xế chợ Trần quốc Toản) Sg.

**Quý khách** Cần quét vôi sơn. Xin gọi Đ.T. 99.241, hay liên lạc 166 Hiền Vương.

### Triển lãm Bánh

Đặc biệt chưa từng có ở Việt Nam Triển lãm đủ loại bánh sinh nhật, Noel, Tết, cưới hỏi, ly kỳ độc đáo với nhiều kiểu bông hoa, dentelle, Long Phụng, phong cảnh đẹp như tranh vẽ bằng Crème beurre để 3 tháng không chảy. Mời tất cả phụ nữ, chị em sinh viên học sinh tới xem tự do sáng chiều, bắt đầu từ 12 tháng 12 đến 22-12 tại LỚP GIA CHÁNH THẾ GIỚI, 7/5 Võ Tánh Ngã Sáu Saigon, tốt nghiệp Cordon Bleu Paris. Không xem sẽ tiếc mãi.

### văn phòng

- GIẢI ĐÁP THẮC MẮC
- PHIẾU SỐ MẠNG
- NHẬN ĐÁNH MÁY

Xin gặp Ông HỒNG-ĐỨC

384 TRƯƠNG M GIẢNG SAIGON

— *Nhận giúp đỡ các Ông Bà gốc về mọi phương diện.*

— *Nhận nuôi dưỡng miễn phí cấc cô, bà nhỡ dạ lỡ có bầu không nơi tá túc.*

### MÁY ẢNH

Bán 1 Rocei. 3,5F. Và phụ tùng. 1 Manuya C33. Téle 180m/m. 1 Linh of Kardan Corlor 4x5. (9x12) tiện cho nhà nghề. 1 flast. Mez. 502. Hỏi 77 Nguyễn văn Học Gia Định.

### Ghế gổ — Ghế gổ

Bán 50 ghế gỗ đánh vernis,kiểu đẹp, rất tiện cho các quán ăn. Giá rẻ. Hỏi 212-214 Đinh tiên HoàngĐakao

**Bán** ghế Ciné, bán gấp 1.500 ghế nệm tốt, giá rẻ. Hỏi tại 343 Phạm ngũ Lão rạp Thanh Bình Saigon.

### MÁY TỦ LẠNH

### Máy Đan Hư

Dàn cong kim quẹo, bông ra không đều v.v.. Toàn Mỹ 257 Gia Long Saigon có đủ bộ phận Origine thay Bảo đảm tốt như mới.

### MÁY RANG BẮP MINI

Loại bỏ túi, tiện chở đi xa, không cần điện. 32.000đ. 26 Nguyễn văn Học Gia Định.

### MÁY LẠNH

— Bán 3 máy lạnh Fedders 2 ngựa 18.000 BTU. — Máy rang bắp Paloma lò Nhật Bổn giá hạ. — Tủ lạnh dầu hôi Electiolux. Freezer Norge 220V. HOA MAI Tủ Lạnh 454 Minh Mạng Cholon.

**Bán** một máy kem Yamakis mới Nguyên trong thùng hỏi 138 Triệu Đà Cholon (lầu hai)

**Bắp rang** lãnh đóng xe rang bắp. Có hai loại 70 ngàn và 45 ngàn có sẵn. Bảo đảm rang nở hết không sót. Hỏi 69C Tôn Đản Khánh Hội

**Bán gấp** 1 máy cày 31 ngựa hiệu «Honomag» còn tốt. Hỏi 78 Nguyễn Huệ Saigon.

**Tủ lạnh** ADMIRAL 260 lít còn mới. Hỏi 231 Lê thánh Tôn Saigon.

**Lê Minh** chuyên : Bán máy rang bắp và có bán bắp rang. 6A Vạn Tượng (cầu 3 cẳn Chợ lớn).

**Bán** gấp 1 tủ lạnh hiệu Frigidaire 280L. Hỏi 320 Trần hưng Đạo Sg.

### Tủ lạnh dầu lửa

bán rẻ 1 tủ lạnh dầu lửa hiệu Electrolux loại 2 cửa kiểu tối tân và tủ ướp lạnh hiệu Kelvinator, 598 Đồng Khánh Chợ Lớn.

### Máy rang bắp

GAZ ĐIỆN

Thùng hoàn toàn bằng Inoxydable nhôm,máy nhập cảng đẹp bền rẻ có bảo đảm đặc biệt khi cúp điện vẫn bán được như thường và những nơi không có điện cũng xử dụng được có bắp bột rang nở. Hỏi tại 835/90 Trần hưng Đạo có máy ngay.

**Tủ lạnh** Dư dùng bán thật rẻ một tủ lạnh hiệu Frigidaire 300L (kiểu cũ) còn rất tốt. Hỏi DD5 cư xá sĩ quan Chí Hòa từ 13h tới 15 h.

**Bán** chauffe eau 100L. Tủ lạnh 701 mới nguyên hỏi 42 Gia Long Sg (ngang bộ Quốc phòng) buổi sáng.

### Hàng mới về

Freezer và tủ lạnh hiệu NORGE loại lớn 400 và 600 litres. Máy giặt và phụ tùng tủ lạnh (condenseur thermonta hiệu Mitsubishi. Máy điều hoà không khí 1 CV và 2 CV. Bán giá chính thức. Kính mời lại Honda Thương cuộc. 348 đại lộ Đồng Khánh Chợ Lớn tél 36.214.

### Kỹ nghệ lạnh

Bán Freezer nằm có kiến ráp đồ nhập cảng. Hỏi ông Ngon 35/5 đường Bùi Viện Saigon.

### MÁY KEM NHẬT FREEZER

700L. 2 máy phát điện, bàn ghế tiệm kem (tất cả còn mới). Hỏi Kem NHẠC, quận Bến Lức (Long An).

### LEICA

Bán gấp một máy hình Leica M2 trọn bộ. Giá nhất định 70.000. Hỏi nhà về **Toàn Phong** 301/2 Bạch Đằng Hàng Xanh GĐ.

**Dư dùng** bán 1 máy điều hòa không khí hiệu Fedders 18.000BTU. Hỏi bà Minh số 2 Lý văn Phức Dakao trong giờ làm việc.

**70.000đ** Một máy chụp hình Leica Đức trọn bộ, tối tân nhất mua tại Mỹ 600 Đôla, cần tiền bán rẻ.Xin hỏi nhà về Toàn Phong 301/2 Bạch đằng Gia Định.

### MÁY PHÁT ĐIỆN ONAN

1kW5 điện 110—220 còn mới, giá rẻ, Hỏi 38 Hoàng Diệu K.H.

### Nước Đá Cục

-!- Freezer bán 1 máy làm đá cục, tự động, điện 110V -!- 220V -!- 2 Freezer đứng -!- 2 tủ lạnh 2 cửa Hotpoint -!- 2 máy uống nước lạnh chai -!- tủ dầu hôi và Gaz tất cả điều còn tốt, dùng được ngay xin hỏi 78A Cao Thắng Saigon Đ.T. 92.826.

**Cần** tiền bán lại 1 máy phát điện cỡ 75KVA 60KW 220/380. 3 phases, 1500RPM. — Máy dầu Cummins 4 máy — Alier phát điện Brush giá bán 980.000đ. (Tiện dùng chạy máy nước đá, máy kéo và tàu nhỏ). Hỏi và xem tại 30 Hiền Vương Saigon.

**Rouleau** máy mới cho thuê 80 Trần Quý Cáp Sg.

### Nông - ngư - cụ

Đủ loại máy tàu, máy kéo, máy cày, máy xay, gặt, đập, xẩy lúa của Nhật Bổn hiệu : Yanmar. Kubota Noda. Leki và Satake. Do Phước Hưng 736 Bis Phan thanh Giản Saigon. ĐT : 92.745.

### N° 1 REPAIR

MÁY LẠNH, TỦ LẠNH đủ loại

GIÓ LẠNH

ĐT : 23688 94, Võ Tánh SG

Bảo đảm mọi công việc : bảo trì, bán, mua, sửa chữa máy lạnh, tủ lạnh... Do kỹ sư Mỹ 40 năm kinh nghiệm điều khiển.

**Bán** một máy tập cao (lớn hoặc nhỏ tuổi đều xử dụng chung được) hiệu «Super Stalto» Pháp, giá 15.000đ. Xin hỏi ông Hiệp (ngoài giờ làm việc). 43/7 Hoàng Diệu Saigon.

### Máy Rang Bắp

Đổi đi xa, cần sang 1 máy rang bắp xài Gaz và chỗ bán. Xin hỏi sạp báo Thống Nhất tại chợ Bình Tây Chợ Lớn.

**Bán** 1 máy chữ Olverti titere 22 nhiều băng nhạc cổ điển hỏi Ô. Hoan 552, đường Thánh Mẫu. Chí hòa, Saigon

### Máy rang bắp

Bán một máy rang bắp mới, máy Nhật ga và điện,chưa dùng, xe toàn nhôm thật đẹp rất rẻ 532 Hồng thập Tự Saigon.

**Freezer** Sanyo nằm 1 kiếng bán 140.000đ địa chỉ 327 Nguyễn tri Phương.

**Tủ lạnh** Hitachi dư dùng bán lại 584/90 Phan đình Phùng Saigon.

**Máy tính** tối tân chạy điện và tay. loại lớn NCR dư dùng bán rẻ, tiện cho Siêu thị, Pharmacie, các nhà hàng lớn, thế người làm sổ, tiện cho chủ. 226 Trung Dũng Gia Định. (Gần sân banh Cây Thị).

**Freezer** máy Mỹ, bán lỗ vốn 65.000đ. bao xài 3 tháng cháy làm lại không tính tiền. Hàng giao tận nhà, mua nhiều có hoa hồng. 226 Trung Dũng Gia Định (gần sân banh Cây Thị).

**Bán** máy lạnh 11.000 BTU 220v 1 tủ Toshiba 140L, máy phát điện 110v, 1500W Hỏi 121 Trần quang Khải.

### BÁN MÁY PHÁT ĐIỆN

USA 5kwa 3 dòng điện 110v,220v, 380v phát hành và điều chỉnh tự động. Máy rang bắp mới tinh bán rẻ. Hỏi 181 Lê đại Hành Cholon Phú Thọ.

Điện thoại : 41.963

### KỸ NGHỆ ĐIỆN, LẠNH

VIỆT - HÙNG FRIGO

413 Hai Bà Trưng

Giá phải chăng. Bảo đảm. Có xe lấy và trả hàng tận nhà.

**Dư dùng** bán rẻ 1 tủ lạnh Sanyo có giấy tại 364/4 Võ di Nguy Phú Nhuận (hẻm sau nhà thương Cơ Đốc).

**Bán** gấp vì dư dùng 2 máy lạnh 220V Fedders 1300BTV và 1 Westinghouse 13800 BTV 3 butons, tất cả còn orgigine 77 Nguyễn văn Học Gia định.

**Tủ lạnh** GE 400L 2 cửa có frezeer giá 85.000đ Hỏi 11 Phan Ngữ Đakao.

ĐÃ NHẬP CẢNG

### Freezer - Hitachi

Hàng về cuối năm 1969. Lớn nhỏ đủ loại xin đến : HOA MAI TỦ Lạnh 454 Minh Mạng Chợ lớn.

### MÁY RỬA CHÉN ITALI

Tủ lạnh Sanyo 47L, 70L, 120L. 136L. Hitachi R2125, National. Sharp, nhận đặt Freeze Sanyo. Hitachi cuối tháng 12. Mỹ Tân 410 Trương minh Giảng ĐT 40265

## Ý-KIẾN (TIẾP THEO TRANG 1)

Thế nhưng vì thế CS có thể nhích thời gian hứa hẹn «khoanh tay» lên một năm chẳng hạn để Mỹ cứ tiếp tục bình yên thay quân, tuần tự tăng cường quân lực VNCH, mở rộng và củng cố diện tích bình định, thanh toán giây rễ Cộng Sản còn rải rác và cuối cùng CS thấy cần có sự hiện diện cho một số quân Mỹ ở VN để CS tiếp tục còn lý do tranh đấu thì tại sao đó lại không thể là một đề tài để hội đàm có thể lại lên giá. Thế nhưng vẫn còn một điểm gai góc : Khi đưa ra món hàng mới thì CS phải cục miền Nam (MTGP) chỉ cốt nhử mồi để may ra Mỹ thấy bở mà mắc câu : Chịu nói chuyện thẳng với một đối thủ tới nay chỉ được coi là cái tay cái chân hay cái đuôi của Bắc Việt và nếu mà chịu như thế thì chả hóa ra Mỹ phủ nhận và phản bội VNCH hay sao. Thế nhưng một đằng chú trọng vào cái «danh», một đằng chú trọng vào cái «thực», cho nên chưa biết rồi sẽ như thế nào. Trước đây có ai dám nghĩ rằng Mỹ dám nhận nói chuyện với Bắc Việt về tương lai chính trị miền Nam. Thế mà ĐS Lodge trước khi phủi quần đứng dậy khỏi bàn họp Balê đã phóng ra quả bóng đó.

Về mặt chiến đấu : Hồi quyết định thay quân đợt hai sẽ hoàn tất vào 15-12, TT Thiệu có cho hiểu đây là đợt thay quân chót trong năm 1969, qua năm 70 nếu có gì thì sẽ có sự tham khảo hai bên.

Hồi đó Chính Luận đã tiên đoán «khoảng trống 15 ngày chót năm giữa hai năm 69 và 70 đó là khoảng dễ dành», bởi vì đối ngoại thì TT Nixon có vụ tuyên bố hôm 2-9 của Xuân Thủy, còn đối nội có vụ nhận lời thách đố của phe Dân Chủ (Clifford đòi rút 100.000 trong năm 69) và vụ chạy đua của đảng Cộng Hòa vô Quốc Hội vào 1970. Nay nếu TT Nixon sử dụng cái khoảng trống đó thì không biết là có nằm trong kế hoạch đã ấn định trước hay không ?

Thế nhưng vì quyết định vào cuối năm và tất nhiên sẽ chỉ thi hành vào đầu năm 1970 cho nên cũng có thể coi là «thuộc» 1970 và từ ngày họp báo (9-12) tới cuối năm thì ĐS Bunker, đã vào ra dinh Độc lập liên tiếp vài tuần trước, sẽ còn dư thì giờ nếu cần ra vào nữa.

Quyết định mà TT Nixon sẽ loan báo trong vòng vài tuần nữa sẽ rất cao giá. Ô.Nixon, khi giới thiệu trước quyết định này, đã nói rằng từ cuộc họp báo trước của ông (3-11) đến nay không có gì hay ho cả (ý nói địch chủ trì kéo dài chiến tranh) vậy thì quyết định thay thêm quân là quyết định đầy thiện chí. Ô. Nixon cũng báo «rồi đây địch sẽ còn phóng ra vài cuộc tấn công » (ý nói cuộc tấn công lớn). Vậy thì quyết định thay thêm quân là quyết định táo bạo mạo hiểm. Lòng thiện chí và óc mạo hiểm ấy trong quyết định rút thêm quân có gián tiếp đáp ứng phần nào sự đòi hỏi của những «tiếng la ó ngoài đường phố» thì ngược lại đó cũng là dấu hiệu khích lệ gián tiếp tưởng thưởng cho «đa số trầm lặng» đang ủng hộ T T Nixon thực hiện giải pháp hòa bình danh dự : công cuộc Việt hóa, trao dần trách nhiệm cho VNCH, như là TT Nixon đã nói «đã diễn tiến tốt đẹp đến nỗi ông có thể nghĩ chiến tranh có thể kết thúc mà chẳng cần thương thuyết». Một phương diện khác của quyết định thay thêm quân có thể là phương diện đối với giới lãnh đạo quân sự : có được hoan hỉ đón nhận hay không khi mà danh dự tương lai của họ bị ràng chặt vào lẽ thành bại tại đây và trách nhiệm hiện tại của họ bị ràng chặt vào sinh mạng của từng người lính dưới quyền. Thế nhưng đồng thời với vấn đề này thì còn có vụ Sơn Mỹ, một vụ mà các lãnh tụ quân sự không thể chối trách nhiệm, và cứ theo cung cách ông nói thì TT Nixon hiện chỉ đề cập tới nó như một «vụ án treo».

Cuộc họp báo của TTNixon hôm 9-12 và quyết định mà ông sẽ loan báo vài tuần nữa như thế đúng là món quà tất niên có giá lắm. Không biết là chính phủ VNCH có được dự phần chia nếu nghĩ rằng dù thân thiết thì cũng vẫn là khách. Ngược lại nếu bị coi như là người nhà thì châm ngôn «nhịn miệng đãi khách» tất nhiên phải được áp dụng và trong trường hợp này quà càng đắt giá bao nhiêu thì phần phải đóng góp càng lớn bấy nhiêu.

*CHÍNH LUẬN*

3 TIẾP THEO TRANG 1

TT Nixon đã nói với các Nghị sĩ Quốc hội rằng một lý do gây tranh luận về cuộc chiến tranh VN ở Hoakỳ là vì thiếu sự thông tin cho dân chúng biết tại sao chúng ta có mặt tại đây, mục tiêu của chúng ta là gì và chúng ta đang hành động ra sao.

Tổng thống nói thêm, một khi nhân dân Hoakỳ hiểu rõ đầy đủ các sự thật, «tôi tin chắc là họ sẽ hậu thuẫn chính sách của chúng ta cho một nền hòa bình công chính».

Ông đã nói trong buổi nói chuyện trước quốc dân rằng ông muốn minh xác những ảnh hưởng nào sẽ đến với loại tin tức chính xác và loại tin tức sai lầm«chúng ta sẽ cứu xét thận trọng» ông đã hứa.

Các TNS và dân biểu của 21 trong số 50 tiểu bang đã hội kiến Tổng Thống để trình lên Tổng Thống những thỉnh nguyện và bức thư ủng hộ chính sách của chính phủ về VN mà các vị này đã nhận được của các cử tri.

Theo nhiều hình thức khác nhau, kể từ các điện tín và phiếu cắt trên báo cho đến các thư từ để rời và đóng chung thành từng tập, tổng số danh tính các người chỉ là 363.053.

Tuần qua một ủy ban tư nhân đã trình lên TT Nixon một phần gồm350.000 danh tính trong số 1.100.000 chữ ký mà ủy ban này đã thu thập được về việc ủng hộ lập trường của ông Nixon về VN.

7 TIẾP THEO TRANG 1

Robb chỉ huy khi anh làm thông tin viên cho một tờ báo sinh viên của trường đại học Illinois. Trigona đang vận động [illegible] đã gửi văn thư tố cáo tới nghị sĩ Charles Percy, ông Percy liền gửi tới Ngũ giác đài.

Sau cuộc điều tra, Percy viết thư cho Trigona và tố cáo anh này đã đưa ra lời tố cáo để thỏa mục đích riêng.

Phát ngôn viên Ngũ Giác Đài nói TQLC đã điều tra về lời tố cáo này dù ông Percy không chính thức yêu cầu điều tra.

Thiếu Tá Robb đã phủ nhận những lời tố cáo trên mà còn nói đại đội của ông đã bị tổn thất khi cố không gây tổn thất cho thường dân.

---

### QUÁN BÚN BÒ HUẾ

Ngã Sáu Saigon. Nơi tìm lại hương vị cố đô, thường trực sáng, chiều tối

**Bán rẻ** 1 hình phụ nữ bằng thạch cao (mannequin). Hỏi 52 Đinh tiên Hoàng Sg.

**Bán** đàn piano Yamaha mới xin hỏi Thiếu Tá Văn Điện thoại 2464 Không Quân Biên Hòa.

### Phòng chỉ dẫn ●

và phiên dịch Anh Pháp Việt. Nhận làm giấy sống chung. Hôn thú Việt Mỹ. GS Huyến 159/27 Trương minh Giảng Saigon (ngã ba Yên Đổ Kỳ Đồng).

### QUÁN NHẬU

Các tay sành nhậu hãy tới Bình dân quán số 71 Ngô tùng Châu Saigon. Sáng : Điểm tâm café. Chiều : Có nhiều món nhậu hấp dẫn.

Chủ nhân kính mời

**Nhà in Offset** máy Offset tự động, tối tân. Nhận in các loại ấn phẩm : nhãn hiệu, lịch, bìa sách v.v... Chuyên viên chăm nom chu đáo. 80 Gia Long Saigon.

**Bán** chó Berger Đức chó con 2 tháng dặt giống, lông đen vàng. Đanor chó cái, 5 tháng, bông en trắng. Hỏi 151 Đỗ thành Nhân Khánh Hội SG, Chiều 12g đến 5g.

**Bida** Pháp — Mỹ, bóng bàn, bàn banh, có sẵn giao liền. Tại 194/151 Trần quý Cáp Sg

### Jupe Plissée

Noel ! Mới về nhiều hàng đẹp đủ tiều. Bán giá cũ trong một tháng. Nhận ép lại jupe plissée. 2?5C/16 Chi Lăng Phú Nhuận (hẻm Chu mạnh Trinh ngõ thứ 2 tay trái).

**Tặng phẩm** sinh nhật Hôn nhân v.v... mới lạ, đẹp và rẻ.— Kim Hưng 63 Pasteur, ĐT 93.518— Đức Quang 560 Phan đình Phùng ĐT 90.829— Kim Thịnh 299 Hai Bà Trưng ĐT 40.438.— Ladatrem 135/162 Nguyễn Huệ (Tax) Saigon

**MỘT** phát minh mới nhất, đã được gần 2 triệu người Nhật hoan nghênh Bơm Tay DOVE. Mua về TỰ CHỮA LẤY dễ dàng các bệnh : Bất lực, không bình thường, già yếu 60 tuổi, hoặc « NÓ TỊCH ». Chỉ chữa 2 tuần, lâu nhất 2 tháng.KHÔNG CHÍCH. KHÔNG UỐNG.KHÔNG THOA THUỐC. Kết quả bảo đảm 100%. Hỏi ông Võ 8 Hai Bà Trưng Cần Thơ. 71 Hùng Vương Đà Nẵng. 27 Đoàn Trần Nghiệp Bình Dương 230 Lý Thái Tổ Sg. Giá 1800đ.

THẨM MỸ VIỆN

### ELIZABETH CẨM-THẠCH

Bà Cẩm Thạch tốt nghiệp hai cấp bằng tại Warllyon Beauty College — Cinderella Beauty Instutite Mỹ Quốc Có sẵn phòng năm cho quý bà ở xa muốn thay da mặt. Mỹ phẩm Pháp Mỹ. ĐT 40.474. 141/10 Cách Mạng. (10) 116 Biểu Chánh

**Đi xa** 3 năm không quên phở gà Hồng Hương Nguyễn thiện Thuật 224 Saigon buổi chiều. Cơm gà, cháo gà, các thứ đồ nhậu.

LỜI MAU ! LỜI NHIỀU !

### Mì ống hột gà

của Mỹ Quốc (Egg Noodle) rất tốt và bỏ bán với giá đặc biệt trong dịp Giáng Sinh và Tết. Cần các hiệu Tạp hóa và đại lý các tỉnh. 34 Nguyễn Phi. ĐT 91.480 Sg.

### CHỤP ẢNH GẤP

15 phút. Chụp lại các loại văn kiện, giấy tờ, họa đồ kiến trúc.v.v... rõ đẹp hơn photocopy. Ảnh ameteurs giá thật hạ. Có đủ các loại giấy. Nhất định vừa ý. TRUNG Photo 660/1 Phanh thanh Giản.

### Cần Đại Lý

các tỉnh Khánh Hoà Phú Yên Plei Ku và Kontum, Các loại giấy điện hiệu Lion D'or, Liên lạc trực tiếp tại 223 Gia Long Qui Nhơn.

### Áo dài đẹp

Nổi tiếng thủ đô tay Raglan nữ sinh bớt 50%. mời quí bà lại

### Phương Dung

87 đường Bùi Viện Saigon khỏi thử

**In Ronéo** có hình ảnh và đủ các loại chữ Miên, Tàu Ấn bằng máy tối tân. Chụp hình trên **Stencil** cho những nhà **Ronéo** Giá đặc biệt **Photocopie** giá rẻ không ngờ Kiosque Phú Kiệt góc Võ di Nguy Phú Kiệt (chợ cũ) Saigon.

**Số tử vi** xem chỉ tay bói bài. Đoán rõ số mạng giàu nghèo công việc làm ăn buôn bán kinh doanh xí nghiệp.Công danh Khoa Cử. Hôn Nhân Gia Đạo Viễn Hành. Cầu Tài Đau Yếu Thưa kiện tìm người nhà Tìm của mất. Dời chỗ ở. Xin hỏi ông Đông Thái 182 Lê Lai Saigon.

### Chuyên khoa châm cứu

Chuyên Trị : Nhức đầu kinh niên. đau bao tử, đau thận, đau lưng, di tinh liệt dương, phong thấp, tê bại áp huyết cao và phụ nữ bịnh tử cung và bạch đái v.v.

Đông Y sĩ Ô. Niên Du học tại Mã Lai, số 227 Nguyễn Trãi CL.

### Hôn thú Việt-Mỹ Khai sanh trễ Giấy sống chung

Hồ Sơ Theo Chồng Về Nước. Giải quyết được tất cả các khó khăn cho Quý Thân Chủ. Giấy tờ Hợp Pháp.

Sở Giao Tế LELION LEFORT (LÊ-PHONG) trước ở 213 TỰ DO nay dời về 38 VÕ TÁNH SAIGON ĐT. 92.999.

Với kinh nghiệm từ sáu năm nay, chúng tôi phục vụ đắc lực Quý Vị MAU CHÓNG — CẨN MẬT và ĐÚNG HẸN. Mọi công việc đều có bảo đảm, thân chủ không sợ tiền mất, việc không thành.

Lưu ý : Riêng Văn Phòng Giao Tế của Công Ty Lelion Lefort Co, Ltd, dời về đây mà thôi. Sở Du Lịch và Lữ Hành Xã LÊ PHONG Lelion Lefort vẫn còn ở 213 Tự Do lầu 4 phòng 40 như trước.

### HÔN THÚ VIỆT MỸ

và lo nhiều giấy tờ khác : khai sanh xuất ngoại, sống chung v..v... Ô. Hồng 145, Đề Thám Saigon, Điện Thoại 99.860.

### Thiệp chúc Tết

Bán sỉ nhiều loại Thiệp XUÂN mới lạ. Nhận in Thiệp Xuân cho các cơ quan và hãng buôn. Do nơi TRẦN THỊ PHÚ 58 Pasteur SG ĐT25.676—92.309.

### Chụp hình

Đám cưới hỏi... Đen trắng và màu Kodakcolor Mau và rẻ nhất 88, Bùi Chu, Sg ĐT. 23.596.

### Thiệp cưới Danh thiếp

Được hiện lên trong vòng 48 giờ, đẹp hơn một bài thơ, dịu như một nụ cười, sắc như lưỡi gươm. Xin đặt in tại địa chỉ đáng tín nhiệm : Nhà in Tiến Phát, 460 Hai bà Trưng, Saigon (ĐT 22895)

**Nikon F** Kiểu mới nhất còn mới nguyên muốn nhượng lại giá phải chăng. Xin hỏi Ông Vinh Tel. 92115 EXT 222.

### Nền cơm tấm bì

nước nhà đi lên ? Sau khi đã lê gót giang hồ tứ xứ, ăn đủ các loại cơmTây, Ấn,Tàu,Nhật, Ý, Bỉ,Anh Thái, Úc, Lào v.v... trở về nước nhà thấy Cơm Tấm Bì quê hương là ngon hơn cả, bèn mở tiệm để đưa nền cơm tấm bì nước nhà đi lên. Địa chỉ: 51/4B Nguyễn Trãi.

Trọng Tấu kính mời.

### NỮ TIÊN TRI INJEY

Bói bài, bài tây, chỉ tay, tử vi. Giờ tiếp khách : Sáng từ 9 đến 11g chiều từ 6 đến 7 giờ. 62/5 đường Duy Tân Saigon.

NHÀ IN ROREO

### THÔNG REO

114-A Trần Quang Khải (TânĐịnh)

Chuyên môn in .

KINH—SÁCH NHẠC

Đã tự viên kinh nghiệm. Máy in tối tân, Tự Động. Có máy điện tử chụp lại trên Stencils tất cả hình vẽ, nốt nhạc, chữ như bản chánh.

NHANH—ĐẸP — ĐÚNG HẸN

### Du lịch Âu Châu, Hoa Kỳ và Á Châu

— Bán vé máy bay bớt 25% cho du học sinh.

— Lo mọi thủ tục xuất ngoại MAU LẸ (kể cả các giấy tờ cần thiết cho các bà theo chồng về nước)

— Du lịch tập thể vòng QUANH THẾ GIỚI

— DU LỊCH ÂU CHÂU SAIGON / PARIS / GENEVE/ BRUXELLES / COPENHAGEN

— Du lịch Hoa Kỳ và Canada : SAIGON /HONOLULU / SAN FRANCISCO/MONTREAL

— Du lịch Á Châu : HONGKONG / TAIPEI / TOKYO/

Hội chợ EXPO 70 OSAKA đã dành 500 phòng từ tháng 3 tới tháng 9-70.

Chi tiết và chương trình :

Hãng LỮ HÀNH — DU LỊCH • LẠC LONG VOYAGES •

173 Nguyễn Công Trứ Saigon

Đ.T. 23.093

### KEM ● BẠCH TUYẾT

169 Lý Thái Tổ Saigon đủ các loại kem kí, hộp, cây ngon rẻ đặc biệt bán sỉ và lẻ khai trương 15-11-69.

### Giá hạ hơn mọi nơi

Bông cườm và đối trướng. 459A Hai bà Trưng TĐ (gần cầu Kiệu).

### CAM ĐOAN LẤY NGAY

do Luật gia phụ trách

GIẤY SỐNG CHUNG

Thông hành xuất ngoại. Hôn thú Khai sanh...

Liên lạc : LYNH BROTHERS Số 1 Cách Mạng Sg. ĐT 41361

HÃNG DU LỊCH

### NBG TOURS

162 Võ Tánh Sg. — ĐT 93.767

Giấy phép số 301/SKT/I

— Bán vé máy bay trên các đường hàng không quốc tế. — Tổ chức du lịch có hướng dẫn viên thông thạo ngoại ngữ và làm mọi thủ tục xuất ngoại mau lẹ. — Đã ghi tên dự Hội Chợ Quốc Tế Osaka 1970.

### SAUCE MAYONNAISE

40đ một hộp. Qui bà đừng mất công đánh sauce 1 Bánh mì KIM 27A Bùi Chu.

### Ronéo Offset...

và Ronéo Photocopy Offset

Trên : Vải—Lụa—Hình—Sơ Đồ—Văn Kiện Trên Vải

Chụp đúng màu giấy bản chánh. Thâu Nhỏ—Phóng Lớn

LÊ-THÁI PHOTOCOPY

283A Hai Bà Trưng Saigon

### CẦN NGƯỜI

**Học sinh** lớp 2è cần 1 người kèm math Elanique Physique Chiusie Hỏi 496 Phan đình Phùng Saigon.

### Cần Dược sĩ Nha sĩ

hợp tác mở Pharmacie, phòng chữa răng Hỏi 573 đường Bà Hạt. Gần chợ Nguyễn tri Phương.

### Cần gấp thợ hình

Ảnh viện Minh Tuấn, 153 Trương Tấn Bửu Phú Nhận Saigon, cần rất nhiều thợ hình, chụp, và Sửa Jilm Làm tháng hay làm chia tùy ý.

### Quán Mưa Hồng

Cần 2 người bán hàng phụ có lương, chia huê hồng. Hỏi 145 Cao Thắng Saigon.

**Cần gấp** 2 thợ hớt tóc làm chia, chỗ đông khách. Hỏi số 044 Lô J chung cư Bàn Cờ Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

**VIỆN UỐN TÓC** Xuân Trang 319 hay 746 Lê Quang Định Gia Định cần . 2 thợ chánh đàn ông. 3 cô thợ phụ làm móng tay (lương cao) và một số em nhỏ học nghề (có lương).

**Cần** 1 giáo sư dạy kèm Anh văn. Liên lạc số 54A Tự Đức P.N. (sau trường học Anh).

**Cần** 1 em trai 15,16 tuổi làm việc nhà. hỏi địa chỉ 90-94 Ngô tùng Châu Saigon.

**Cần** liên lạc với giới Nông Nghiệp và Tiểu công Nghệ có sản phẩm có thể xuất cảng. Hỏi 205-207 Calmette Saigon.

**Quán** ăn Huế, thiếu người trông nom kiếm người hùn. Hỏi 257 Võ Tánh Saigon.

**Cần** 2 cô bán hàng tơ lụa Hỏi Bảo Anh 133B Nguyễn Huệ Saigon.

**Cần** một bà bếp, biết món ăn Âu Mỹ một bà làm việc vặt biết giặt ủi, cả hai ăn ở nhà chủ xin hỏi 312 Phan đình Phùng Sg.

**Cần tuyển** nhiều thư ký kế toán — Chuyên viên bảo trì các loại máy. — Chuyên viên điều khiển và bảo trì máy phát điện tất cả đều phải có chứng chỉ. kinh nghiệm. Xin hỏi Thanh Trúc Cty 84 Phạm Thế Hiển (cầu chữ Y) Saigon trong giờ làm việc.

**Cần** chị coi em nhỏ lương hậu Hỏi 96A Công Lý Saigon (góc Lê Lợi).

**Cần** 1 thiếu nữ đẹp duyên dáng, 21 đến 26 tuổi có kinh nghiệm giao thiệp với Mỹ, tháng làm 10 ngày 10.000 đến 15.000đ. bao ăn, xe. Hỏi 202A Lê quang Định GĐ 7h — 9h sáng.

**Cần** chị làm việc nhà cho 2 người. 34 cư xá Thanh Bình hẻm 143 Ngô tùng Châu Xóm Gà Gia Định.

### Cần người làm

1 chị bếp lớn tuổi, 1 chị bồi phòng và 1 em bé sai vặt. Hỏi 236C Trương minh Ký PN.

**Cần** 1 bồi biết giặt ủi siêng năng lương hậu. Hỏi 643 Trần hưng Đạo Saigon.

**Cần** nữ giáo viên kinh nghiệm chương trình Tiểu học Việt, Pháp. Hỏi 120 Sương nguyệt Ánh Saigon.

### Trường Đạt Đức

73 Chi Lăng Gia Định, cần 1 tài xế ngoài tuổi quân dịch.

### OFFRE D'EMPLOI

Entreprise Industriell cherche Comptable Qualifie travail plein temps, dégagé obligations militaires. Envoyer photo références B.P. 594 Saigon.

**Cần** một cô thâu ngân trẻ đẹp, bặt thiệp hỏi quán, Thanh số 015 Lô D Chung Cư Nguyễn thiện Thuật Saigòn.

**Massage** Cần gấp nhiều cô trẻ đẹp. Biết tiếng Anh. Làm tại Sóc Trăng lương hậu. Hỏi cô Suzie 371/AB Hai Bà Trưng (Tân-Định) SG ĐT 41.539.

### Cần thật gấp

8 em trai hay gái nhỏ từ 10 đến 16 tuổi học nghề đan nylon, bao ăn ở có lương. Đến xin việc phải có cha hay mẹ dẫn đến, và 4 người giúp việc nhà ở lại. Hỏi Văn-Phòng Giải Đáp Thắc mắc số 384 Trương Minh Giảng (Trên lầu) Saigòn. nhận [illegible] phí cho các cô bà nhẹ dạ lỡ có bầu Gặp ông Hồng Đức trong giờ làm việc.

**Cần** 1 chánh, 3 phụ, móng. 25.000đ Ba Lá, Uốn Tóc Tây Ninh.

**Có** sẵn tiệm trong căn cứ mỹ cần người có vốn bỏ vào khai thác. Hỏi tại chung cư Nguyễn thiện Thuật lô J số 004.

**Cần** 1 chị Bếp và làm công việc nhà, 1 chị giữ em có giấy tờ đầy đủ Tết ở lại. Xin hỏi 268 Bến Hàm Tử Cholon.

### Cần tuyển gấp

— Thợ máy tàu,có bằng hạng nhứt hoặc hạng nhì. — Thợ máy dầu (Diésel). — Một Họa Viên Kỹ Nghệ. Hỏi 29 Yên Đổ Saigon.

**Cần** người làm việc nhà. Nhà ít người ít việc. Hỏi 84 Hồ văn Ngà Saigon.

**Cần** Thâu ngân Viên lương cao. Hỏi tại Bar MyLy 15 Thái lập Thành Saigon.

**Cần** 2 người đàn ông bán giải khát. Hỏi Ca-Ra-Ven 121 Nguyễn Huệ Sg.

**Cần** các cô biết nhảy làm tại Saigon không biết sẽ dạy sau.ĐườngVõ di Nguy Phú Nhuận Hẻm 337 số 17/3 Hỏi cô Hồng

**Cần người** Một người đàn bà giúp việc nhà cần nhiều chiêu đãi viên (không biết tiếng Anh cũng được) Hỏi tại số 90 Trịnh minh Thế (Khánh Hội) (Bar Mỹ Ly).

**Cần gấp** 1 tài xế người Tàu kinh nghiệm 1 cô giúp việc nhà tuổi 16-18. Đến giờ làm việc. Hỏi 371A-B Hai Bà Trưng (Tân Định) PTT . 41539.

**Cần** hai người đàn ông gát dan đứng tuổi ăn ở luôn. Hỏi Bar Moraca 92 đường Nguyễn văn Thoại Phú Thọ Gia Định.

**Cần** 1 nữ SV/ĐHSP ban toán năm thứ hai trở lên để kèm 2 học sinh thi tú tài 1B. Hỏi 242/37 Nguyễn thiện Thuật Sg.

**Thanh niên** 17 tuổi, tú tài 1, cao 1m60 viết khá Anh văn cần tìm việc làm từ tay chân đến trí óc có thể đi xa. Hỏi hay gửi thư về Nguyễn văn Bé 648 Bà Hạt.

**Cần** cô giáo kèm Phát Văn từ 3è Đệ Tứ, Hỏi 60 Nguyễn Hoàng Chiều 4giờ (ngã tư Trần Bình Trọng.)

**Cần người** chuyên làm bánh mì thịt nguội, Hợp tác tại Quán Café—Xin Hỏi ông Hưng 217 Phạm ngũ Lão Saigon sáng 7giờ đến 10giờ.

**Cần** mướn thợ tiện biết hàn rành mần đồ ghe tại Vũng Tàu có nội trú lương cao muốn nhận việc hỏi địa chỉ 73, Đại Lộ Hồng Bàng Chợ Lớn.

**Cần** thơ ký Reception biết nói tiếng Anh làm đêm. 54 Đặng Dung.

**Cần** 1 thư ký đánh máy, đánh giỏi Anh và Việt Văn làm tối (có thể đem về nhà làm) Hỏi 400/3, Lê văn Duyệt Saigon. tối 8 đến 9g30.

**Cần** 1 chị biết nấu ăn, sạch sẽ. làm việc nhà người Bắc càng tốt. 153/3 Hồng thập Tự.

**Cần** 2 thợ hớt tóc lớn tuổi, làm chia, tiệm đông khách số 360 Trịnh minh Thế Khánh Hội

**Cần** gấp 4 cô làm massage trẻ đẹp 185A Trần-q-Toản Saigon (gần viện hoá đạo)

**Cần** 1 cô giáo có tú tài toán ban B (toán) kèm 1 trẻ lớp đệ 5. Xin hỏi 474/22A Nguyễn tri Phương Chợ Lớn. Từ 18h 30 đến 19h 30 (nhớ mang theo văn bằng).

**Cần** một cô đỡ hương thôn giúp việc nhà sanh. Hỏi 541/78 Trương Minh Giảng Sg.

**Cần** Tài xế. Hỏi 210 Võ Tánh Saigon.

**Cần gấp** 1 cô chuyên bán thuốc tây và biết Anh văn, Tập sự xin miễn. 229 Trần hưng Đạo Saigon.

**Cần** cô Receptiones (Tiếp viên) khách sạn, trẻ đẹp, vui vẻ lịch thiệp, làm từ 10 giờ sáng tới 10 giờ tối, có nghỉ trưa, bao ăn và ở, lương 10.000đ, Hỏi tại Melody 77-78 Nguyễn văn Thoại Phú Thọ Saigon từ 6 đến 10 giờ tối.

**Thợ may** cần gấp nhiều thợ ráp và thợ luông áo dài giỏi lương cao. Hỏi hả may SAIGON 32C Thủ khoa Huân Saigon.

**Cần** Thợ uốn tóc 2 thợ phụ 2 thợ máy tay, Hỏi Ngọc Lan 105B Thoại ngọc Hầu (ông Tạ Gia Định.

**Bar** vì thiếu người trong coi, cần người hợp tác khai thác, hoặc cho mướn một Bar tại đường Nguyễn văn Thoại Tân Bình. Xin liên lạc địa chỉ số 31 đường Võ Tánh Tân sơn nhất vào buổi chiều từ 17g đến 19 giờ.

**Cần** thợ luông áo dài tà bắc. Hỏi nhà may Minh Thành 352 Trương minh Giảng Sg.

**Cần gấp** nữ thư ký trẻ đẹp thông thạo Anh văn, đánh máy và biết giao dịch — Bồi (phái nữ) tuổi từ 18-25 tuổi — Nấu bếp (phái nữ) từ 20-35 tuổi, phải có kinh nghiệm, chứng chỉ công sở ngoại quốc đã làm. Hỏi ông Johouy 371/AB Hai bà Trưng Tân Định Saigon Đ.T.41.539

### BAR

**Cần** nhiều chiêu đãi viên Bar Rosetta 291 Phạm Ngũ Lão Saigon.

**Lưu ý** Chị em bán Bar, mỗ ngày đi làm tóc, chải đầu và lo may mặc cho hợp thời trang mà chưa Vũ được, hãy tìm học G.S DO 14 Phan văn Hùm, phòng C lầu 1 (ngã 6 Saigon góc Lê Lai).

**Cần gấp** nhiều CĐV trẻ đẹp, biết rành tiếng Anh. Xin hỏi Caribou 158A Tự Do (Saigon) (từ 10g sáng đến 5g chiều).

**Cần gấp** nhiều nữ chiêu đãi viên không cần biết tiếng Anh, bao ăn ở luôn. Hỏi Kim Bar 440 Trần quý Cáp Saigon góc đường Cao Thắng gần rạp Văn Hoa mới.

**Victory Bar** Cần nhiều chiêu đãi viên bảo đảm uống trên 50 ngàn và cần 1 Quản Lý đàn bà điều kiện phải có chiêu đãi viên đem tới, lương hậu. Hỏi 101 đường Nguyễn văn Thoại Phú Thọ.

### GIÁO SƯ DO

Các chị em Chiêu đãi viên, ngoài việc phục vụ nhà hàng, đôi khi cũng cần phải có phút tiêu khiển. Hãy học Vũ G. Sư Do 14 Phan văn Hùm Phòng C, lầu 1 hoặc R, lầu 1 hoặc 3 (Ngã 6 Saigon).

**Bar** mới, đẹp, có máy lạnh cần nhiều chiêu đãi viên, có lương và thưởng. Hỏi tại Thiên Nga Bar Lô 3 Nguyễn văn Thinh Sg

**Cần** chiêu đãi viên Tà đẹp nói thạo Anh ngữ, làm trưa đi tối về, có xe đưa rước tiếp từ 9 giờ sáng đến 12 giờ trưa Xin hỏi cô Thủy : Hỏi : 1519 : Lê văn Duyệt Gia Định.

**Cần** nhiều chiêu đãi viên biết nói tiếng Anh chút đỉnh. Hỏi tại Bar Vọng Nguyệt 27 Ng. văn Giai, Saigon-Đakao.

### Golden Lotus bar

Cần 2 nữ thâu ngân viên trẻ nói được Anh ngữ và nhiều chiêu đãi viên. Hỏi Lotus bar 142 Tự Do.

**Cần** chiêu đãi viên. Xin hỏi tại CAPITOL Bar 115A Đồng Khánh Cholon.

**Cần** nhiều chiêu đãi biết tiếng Anh, lương hậu. Hỏi bà Minh Bar Dạ Lý 27 Tự Do SG.

**Cần** nữ chiêu đãi đi Vũng Tàu, bao ăn ở, chia đôi. Hỏi 193/7 Công Lý, Tân định.

**Bar Moon** (Chị Hằng) rất đẹp mới khai trương, đông Mỹ, cần nữ chiêu đãi viên trẻ đẹp, biết tiếng anh, bao ăn. Hỏi tại 93 Nguyễn văn Thoại Phú Thọ.

### Cần gấp

Nhiều Chiêu đãi viên trẻ đẹp từ 18 đến 25 tuổi (biết nói tiếng Anh chút đỉnh càng tốt) làm tại Câu Lạc Bộ Sĩ Quan và Club Mỹ tại Nhà Bè Xin liên lạc với ông Hiệp tại số 25/3C khu chợ Trương Minh Giảng Saigon kế chùa Hải Tuệ.

### Monalisa Bar

Cần nhiều chiêu đãi viên duyên dáng lịch sự. Hỏi 273 Công Lý Saigon Giờ mở cửa 2g rưỡi chiều.

**Cần** nhiều chiêu đãi có lương tháng bao ăn ở và một bà giúp việc nhà một em bé sai vặt Bình Dân 46 Trịnh minh Thế Khánh Hội.

**Cần** nhiều chiêu đãi viên đẹp biết tiếng Anh, làm khu đặc biệt phi trường và hải cảng Vũng Tàu. Hỏi cô Tư số nhà 212/103/9 đường Bàn Cờ Saigon đầu hẻm 212/ có viện uốn tóc, nếu không rành nghề xin miễn đến.

**Hotel Bar** thật đẹp rất đông khách Mỹ xa về, Cần thêm 3 cô chiêu đãi rành nghề bao ăn ở. Hỏi LYLY, Hotel. N : 71/228 Nguyễn-v-Thoại ngoài đường Hotel TAN'S quẹo vô 50m gặp chủ từ 19 giờ trở lên.

# Tin Mừng

Được Hồng Thiếp báo tin ngày 19-12-69 ông bà Lê Tài Cường sẽ làm lễ thành hôn cho thứ nữ.

**Cô LÊ-ÁNH-TUYẾT**

đẹp duyên cùng

**Cậu NGUYỄN-VĂN-CHI**

Chúng tôi thành thật góp vui cùng hai họ, và chúc cô dâu chú rể trăm năm hạnh phúc.

Ô. Bà ĐẶNG-VĂN-SUNG

# Tin Vui

Được tin ngày 16-12-69 ông bà Đào Xuân Thu sẽ làm lễ thành hôn cho thứ nam là

**Cậu ĐÀO-XUÂN-TÙNG**

đẹp duyên cùng cô

**ĐINH-THỊ-KIM-YẾN**

Ái nữ của ông bà Đinh văn Ngọc. Chúng tôi xin thành thật góp vui cùng ông bà Đào Xuân Thu và 2 họ. Chúc hai cháu Trăm năm hạnh phúc

Ô. Bà ĐỖ-VĂN-NGUYÊN

# NOËL - NOËL - NOËL

**Bộ Tượng Sinh Nhật bằng Plastic**

**BỀN — RẺ — MỸ-THUẬT — ĐẸP**

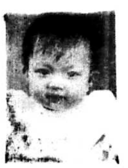
**Bán buôn, bán lẻ tại :**

**189, Phạm-hồng-Thái — Gia Định**

**(Gần Hồ tắm Cộng Hòa)**

# Nhắn Tin

## Thái-Thị-Nhỏ



*căn cước số 00391040 cấp tại Bạc Liêu 15-1-69 sanh năm 1952 đã bế con gái tôi đi (hình dưới đây) ngày 6-12-69, hãy trả con tôi về, nếu không tôi sẽ truy tố. Bà con cô bác thấy con tôi ở đâu xin chỉ dùm sẽ hậu tạ, địa chỉ 128/58 đò Khánh Hội Saigon (hỏi cô Tư)*

# Hội Bồng-Hải Tương-Tế

## Bá Cáo

Hội Bồng Hải Tương Tế đã được thành lập do Nghị định số 771/BNV/KS/14 ngày 12-11-69 của Bộ Nội Vụ.

Trân trọng mời quý vị Hội viên và quý vị đã cư ngụ hoặc có thân nhân cư ngụ tại Bồng Hải đến dự phiên đại hội để bầu ban quản trị chính thức.

**ĐỊA ĐIỂM HỘI** : Trụ sở tạm thời 550B/2 Võ Di Nguy Phú Nhuận.

**NGÀY GIỜ HỘI** : 9 giờ sáng ngày 14-12-69 tức 6-11 âm lịch.

Ban Quản Trị Lâm Thời
PHẠM-ĐÌNH-LIỆU

# Bố Cáo

**LIÊN-ĐOÀN NÔNG-DÂN trân trọng bố cáo :**

Quí vị khách hàng đã mua phân bón (nhứt là loại Amophosko 20-20-15 tại kho số 152 bến Vân Đồn Saigon, các phiếu xuất kho đã hết hạn từ tháng nay nhưng chưa chịu lấy hàng, yêu cầu đến nhận hàng ra khỏi kho từ nay đến hết ngày 15 tháng 12-1969.

Quá hạn trên, các tàu phân bón sẽ kế tục đến, hàng mới sẽ xếp bít các lô hàng cũ, khách hàng sẽ không lấy hàng cũ ra được và sẽ phải trả tiền kho.

Saigon, ngày 06 tháng 12 năm 1969
LIÊN ĐOÀN NÔNG DÂN

**Để tiếp tục phục vụ Đồng Bào một cách đắc lực :**

**NGÀY 15 THÁNG 12 NĂM 1969**

# VIỆT-NAM THƯƠNG-TÍN

Sẽ mở thêm một Chi Nhánh tại Miền Trung

# Chi Nhánh QUI-NHƠN

góc đại lộ Lê Thánh Tôn - Phan Bội Châu

**Chi Nhánh QUI-NHƠN sẽ :**

- Đảm nhiệm tất cả nghiệp vụ ngân hàng.
- Nhận mở các loại trương mục.

Có quà kỷ niệm cho 1.000 Trương Mục Tiết Kiệm «Con Gà Ấp Trứng Vàng» mở đầu tiên.

**Phát minh mới** Chưa từng có tại Việt Nam và Ngoại Quốc

# Máy Rang Bắp

**Tối Tân-Tiện Lợi và Tuyệt Đẹp**

**VỚI NHỮNG ĐẶC ĐIỂM :**

– DÙNG : Điện tử di chuyển nhẹ nhàng, bền vững.
– KIỂU : Lý tưởng, TỐI TÂN, hợp thời, mỹ thuật.
– THÍCH HỢP : cho người bán, dù nơi không ĐIỆN, hay không có ĐỊA THẾ tốt
LOẠI A : MÁY RANG BẮP và ĐỂ KEM LẠNH, có 3 Bánh xe di chuyển, ngừng đâu bán đó.
LOẠI B : MÁY RANG BẮP để bán, gọn gàng, đặt đâu bán đó.

**ĐẶC BIỆT :**

Cả 2 loại hoàn toàn trang bị máy Điện tử, nên bất cứ ở đâu, dù có điện hay không, đều sử dụng được dễ dàng.

**BẢO ĐẢM :**

Phụ tùng máy hoàn toàn đồ ngoại quốc. Biến chế do nhóm kỹ sư Việt Nam đảm nhận. Cần đại lý các tỉnh xa gần. Xin liên lạc Ông HÒA 1035 Đại lộ Trần hưng Đạo Cholon (Tiệm VIỆT-HÒA cung cấp dụng cụ chữa lửa và bảo trì máy lạnh có uy tín nhứt).

1 TIẾP THEO TRANG 1

Vẫn theo bản nghị quyết số 9 thì khuyết điểm nghiêm trọng nhất của lực lượng CS là khuyết điểm về tư tưởng. Các cán binh CS các cấp, «tư tưởng cách mạng» còn non kém, lập trường giai cấp còn lỏng lẻo trong lúc cuộc chiến tranh thì lại ngày càng gay go ác liệt và còn kéo dài. Do đó, nhiều cán binh đã «thiếu tin tưởng nơi chính sách và quyết tâm chiến lược của đảng... tiêu cực... lo sợ những gian khổ của chiến tranh... sợ chết, mang ảo tưởng hòa bình... thiếu hăng say, tổ chức và kỷ luật lỏng lẻo».

Bản nghị quyết nhận định rằng đa số cán binh CS nặng tư tưởng ỷ lại vào ngoại viện, không còn thi hành phương châm «lấy súng địch đánh địch».

Nghị quyết viết tiếp : «Thêm vào đó, một số đảng viên còn đi xa hơn thế nữa như «đầu hàng địch» và «phản bội tổ quốc» gây một «hậu quả tai hại cho Đảng và Nhân Dân». Nghị quyết viết «chiến tranh đã trở thành tàn khốc và phức tạp hơn, các hoạt động tâm lý của địch đang ngày càng tăng cường. Tuy vậy về phần các đảng bộ vẫn chưa có sự cải thiện quan trọng nào trên lãnh vực tư tưởng».

### Chiến lược Đồng Minh

Nhận định về chiến lược của VNCH và Hoakỳ, bản nghị quyết số 9 cho rằng Hoakỳ quyết tâm xuống thang chiến tranh trên thế mạnh bằng cách Việt hóa cuộc chiến để sau khi Hoakỳ rút hết quân thì chính phủ và quân đội VNCH mạnh hơn hẳn lực lượng CS. Chiến tranh lúc đó sẽ chấm dứt do sự tan tạ của CS hay do một thỏa hiệp đạt được để có một miền Nam VN tuy mang hình thức Trung lập nhưng bản chất là thân Tây phương.

### Chiến lược CS

Bản nghị quyết vạch rõ rằng, bằng 3 mũi giáp công (quân sự, chính trị và binh vận) phối hợp với cuộc tấn công ngoại giao, CS quyết chống phá chiến lược trên đây, buộc Mỹ rút nhanh, rút hết quân với điều kiện là chính phủ và quân đội VNCH lúc đó phải suy yếu hơn lực lượng CS.

Bản nghị quyết nhận định cuộc tổng công kích tổng khởi nghĩa bắt đầu từ Tết Mậu Thân vẫn tiếp tục từ bấy đến nay nhưng đã không kiểm điểm các con số về thắng lợi và thất bại cả về quân số lẫn đất đai.

Bản nghị quyết hô hào liên tục «Tổng công kích, tổng khởi nghĩa» để tạo cho được thắng lợi quyết định đưa đến một tương quan lực lượng mới trong đó CS mạnh hơn VNCH về mọi mặt.

Bản nghị quyết cũng để lộ cho thấy rằng khi đạt được tương quan lực lượng như thế rồi CS mới chấp nhận hòa đàm nghiêm chỉnh để bước qua giai đoạn đấu tranh chính trị là chính. Trong cuộc đấu tranh chính trị này, chủ yếu là cuộc đấu tranh gay go giữa 2 hệ thống chính quyền ở Nam VN, chính quyền VNCH và chính quyền CS. Cuộc đấu tranh chính trị sẽ chỉ kết thúc dưới hình thức một mất, một còn.

Để đạt được những mục đích trên đây, nghị quyết số 9 chủ trương liên tục «tổng công kích, tổng khởi nghĩa» bằng 3 mũi giáp công phối hợp với tấn công ngoại giao.

### Quân sự

Về quân sự, vùng trách nhiệm của Trung ương miền Nam được chia làm 3 chiến trường : Saigon và các đô thị được chọn làm điểm, Miền Tây Nam phần được chọn làm diện chính, và miền Đông Nam phần và Cao nguyên Trung phần được chọn làm diện phụ.

Bản nghị quyết đặt vấn đề đánh phá công cuộc bình định lên hàng đầu.

Quyết định nói phải nỗ lực chống phá công cuộc Việt hóa chiến tranh chống kế hoạch bình định, chống phá kế hoạch xúc tát (tát nước để xúc cá, tức là giải tỏa áp lực kềm kẹp của Cộng quân để đưa dân về vùng an ninh). Bản nghị quyết đặt nặng công cuộc chống phá Việt hóa và bình định vì theo bản quyết nghị thì «thực lực của VNCH đang còn dồi dào, nguồn bổ sung còn to lớn và hiện vẫn làm chủ được các địa điểm chiến lược và nắm vững được các vùng lắm của đông dân».

### Chính trị và binh vận

Về chính trị, bản nghị quyết chủ trương phân hóa triệt để lực lượng chính trị của VNCH, phân hóa bất cứ tổ chức nào có thể phân hóa được, tranh thủ bất cứ tổ chức và cá nhân nào có thể tranh thủ và phân hóa được, kể cả những tổ chức và cá nhân thân Pháp, thân Mỹ nhưng không cương quyết chống Cộng.

Trong việc phân hóa và tranh thủ này, phải chú trọng đến phương thức liên hiệp hành động hơn là đồng hóa. Việc phân hóa và tranh thủ nhằm mục đích cô lập những tổ chức và phần tử chống Cộng cương quyết nhất để tiêu diệt dưới mọi hình thức.

Về binh vận, bản nghị quyết thú nhận CS chưa đạt được 1 thành tích gì, vậy phải cố gắng thúc đẩy binh sĩ VNCH đào ngũ, phản chiến, có tư tưởng chủ bại, tiến tới gây tan rã từng mảnh.

Quyết nghị nhấn mạnh rằng trong các mũi chính trị và dân vận phải triệt để sử dụng báo chí công khai và đả phá tính chất hợp hiến, hợp pháp của chính phủ VNCH.

### Đấu tranh Kinh tế

Riêng về phần đấu tranh kinh tế, bản nghị quyết số 9 chủ trương giao lưu hàng hóa giữa vùng VNCH kiểm soát và vùng CS kiểm soát, nhưng chống đưa vào vùng VC những tiện nghi như xe gắn máy, máy thu thanh, máy truyền hình VN. Bản nghị quyết công nhận ưu thế tuyệt đối của Hoa kỳ và VNCH về kinh tế hiện nay và nhất là sau khi chiến tranh chấm dứt với sự đóng góp bên ngoài dưới hình thức giúp tái thiết trong khuôn khổ kế hoạch hậu chiến.

4 TIẾP THEO TRANG 1

hôm qua, 1 trung đội Quân báo thuộc Sư đoàn 5BB do 1 hồi chánh viên hướng dẫn đã tìm thấy 1 hầm vũ khí và đạn dược trong vùng 14cs TTB Bến Cát.

Lực lượng Quân báo tịch thu 1 súng cối 60 ly, 4 đại liên, 1 trung liên, 37 súng trường Nga CKC, 1 tiểu liên N.3 và 1 số đạn dược.

Tại Vĩnh Long, lúc 10g30 sáng hôm qua, 2 trung đội ĐPQ và NQ do mật báo nên đã khám phá 1 hầm vũ khí do Cộng quân chôn dấu trong vùng 4cs ĐB Chợ Lách. Lực lượng ĐPQ và NQ tịch thu 12 vũ khí cá nhân đủ loại và 1 máy đánh chữ.

Trong 24 giờ qua kết thúc vào 8 giờ sáng nay, CS pháo kích 11 vụ trong số có 3 vụ gây tổn thất.

B-52 đã thực hiện 2 phi vụ vào tối qua ở Quảng Ngãi và 4 phi vụ tại Tây Ninh vào sáng nay.

**Đọc và cổ động**
***Chính Luận***

2 TIẾP THEO TRANG 1

lược, khi ông nói «tiến bộ có tính cách khích lệ».

Tờ Izvestia của Nga thì viết cuộc họp báo của TT Nixon cho thấy Hoa Thịnh Đốn có ý định tiếp tục chiến tranh VN dù có những cuộc biểu tình phản chiến lớn lao.

Đài phát thanh Bắc Kinh và nhật báo Nhân Dân của Trung Cộng hôm nay đã tố cáo những lời tuyên bố của TTNixon về chiến tranh vi trùng là «nói dối lừa gạt và giả dối». Tờ báo cũng viết rằng Hoa kỳ là nước đầu tiên đã dùng võ khí hóa học và vi trùng.

Tờ báo đã tố cáo Mỹ từng dùng các loại võ khí đó ở Cao Ly, VN và Ai Lao.

6 TIẾP THEO TRANG 1

toàn tin ở những lời nhận xét của NT Mỹ Rogers theo đó hội đàm Ba Lê bế tắc phần lớn vì Hànội và VC.

Ngoại trưởng Rogers, trong một cuộc hội đàm 80 phút với Tổng thống Pompidou hôm thứ Hai được biết đã thông báo cho Tổng Thống Pháp, là Hoakỳ không trông chờ gì một tiến bộ nào trong cuộc hội đàm bế tắc hiện nay.

Nguồn tin ngoại giao thông thạo hôm thứ Tư nói các phái đoàn Mỹ và VNCH tại hội đàm Balê nói họ sẽ không chú trọng đến việc phe CS hạ thấp cấp bực lãnh đạo phái đoàn của họ.

8 TIẾP THEO TRANG 1

tới nói chuyện tại đại hội của họ tổ chức tại Dortmund vào cuối tuần này.

Bộ Ngoại giao Tây Đức nói Bộ không chấp nhận cấp giấy chiếu khán vì VC đã không đáp ứng lời kêu gọi ngày 1-12 của chính phủ Tây Đức và vì 3 nhân viên Y Tế Tây Đức đã chết trong nhà giam CS.

Phát ngôn nhân bộ Ngoại giao nói «trong tình hình hiện nay, bộ thấy không thích hợp để chấp nhận sự hiện diện của 2 đại diện VN tại Tây Đức.

Hiệp hội sinh viên đã gửi điện tín cho thủ tướng Brandt phản đối hành động trên của chính phủ Tây Đức.

12 TIẾP THEO TRANG 1

nhật báo Keizai (Kinh tế) Nhật ra hôm nay. Ngoại trưởng Phi kêu gọi 3 nước Hoa kỳ, Nga xô và TC ký kết 1 hiệp ước bất can thiệp để bảo đảm cho nền an ninh Á Châu sau khi chiến tranh VN chấm dứt.

Hôm thứ Ba, Chủ tịch đảng Xã hội Nhật Bản cũng đã đề nghị Nhật Bản cố gắng thành lập hệ thống an ninh chung tại Á Châu—Thái Bình Dương, gồm có TC, Nga xô và Hoa Kỳ

# Cần

BAR đẹp, đông khách, sang, cần thêm nhiều Chiêu-Đãi-Viên trẻ điều kiện dễ-dàng và 1 Barman thạo nghề. Bar Mai Hoa, 203 Trương-Tấn-Bửu PN.

# Cáo phó

Chúng tôi lấy làm đau đớn báo tin buồn cho thân bằng quyến thuộc biết : Con, Em, Vợ chúng tôi là :

**Madame LE BRIS**

Nhủ danh ĐINH-THỊ-THÔNG Jeanne
Đã mệnh chung ngày 07-12-1969 tại bệnh viện Grall

Lễ an táng sẽ cử hành hồi 09h,00 sáng ngày 12-12-69 tại Bệnh Viện Grall, đến nghĩa trang Mạc Đĩnh Chi.

Mẹ : Bà Huỳnh Thị Thu.
Chị : Đinh Thị Tâm—Chồng Trương Văn Tê và các con.
Chồng : Le Bris Joseph.
Con : Albert Le Bris, Joséphine Le Bris, Charle Le Bris, Daniel Le Bris, Germain Le Bris, Suzanne Le Bris, Gérard Le Bris

Tang gia đồng khấp báo

# Lời chúc mừng

Hân hoan được tin :

**Đông-Phương Ngân-Hàng**

Sẽ mở cuộc tiếp tân khánh thành CHI NHÁNH NGÂN HÀNG tại số 81 đường Phạm Hồng Thái Gia Định vào ngày thứ Tư - 10 - 12 - 69.

Một lần nữa, chúng tôi xin có lời chào mừng nồng nhiệt về bước tiến thành công mới này của Hội Đồng Quản trị ĐÔNG PHƯƠNG NGÂN HÀNG và xin cầu chúc CHI NHÁNH PHẠM HỒNG THÁI GIA ĐỊNH sẽ thâu lượm được những kết quả rực rỡ.

*Nghiệp-Đoàn Thầu-Khoán Kiến-Trúc Việt-Nam*

VIỆN ĐẠI HỌC DALAT
—oOo—
Số : 075—ĐHD/TC

# Thông cáo của Viện Đại-Học Đàlạt

**về lễ Mãn khóa và cấp phát văn bằng**

Lễ Mãn khóa năm nay sẽ được tổ chức vào ngày 20 tháng 12 năm 1969, lúc 10 giờ tại Khu NĂNG TĨNH (Viện Đại Học Dalat).

Các sinh viên Đại Học Văn Khoa, Đại Học Khoa Học và Đại Học Chánh Trị Kinh Doanh ra trường cuối niên khóa 1968—1969, muốn lãnh Văn bằng và áo mũ phải ghi tên tại Văn Phòng trước ngày 15 tháng 12 năm 1969.

Dalat, ngày 2 tháng 12 năm 1969
VIỆN TRƯỞNG VIỆN ĐẠI HỌC DALAT
Linh mục S. NGUYỄN-VĂN-LẬP

PHÒNG TRÀ CA NHẠC

# TỰ-DO

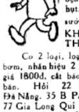
**80, đường TỰ DO Saigon**

Máy lạnh tối tân—Rộng rãi—Lịch sự
Âm thanh nổi do AKAI thực hiện

- Ban ngày : giải trí khác khô
  Trà, Café, Nước ngọt, Kem, Bánh ngọt La Pagode
  Nhạc chọn lọc : âm thanh nổi do AKAI thực hiện với các giọng ca nổi danh : KHÁNH-LY, LỆ-THU
- Ban đêm : ca nhạc hào hứng
  - Dân nhạc trẻ THE GENERATION GAP với Tùng Giang
  - Bộ tam ca phái nữ ăn khách nhất :
    THE APPLE THREE (Ba trái táo)
    Vy Vân, Tuyết Hương, Tuyết Dung
  - Các danh ca : Ngọc Anh, Phương Hồng Hạnh, Ngọc Mỹ
  - ĐẶC BIỆT :

Trình diễn độc quyền mỗi đêm từ 9 đến 11 giờ.
— 12 bài ca Giáng Sinh bất hủ do Uyên Phương, Khánh Ly, Phương Hồng Hạnh, Vy Vân, Ngọc Mỹ, Tuyết Hương, Tuyết Dung trình diễn kể từ 15-12-69.

# Ai Sợ Sự Thật ?

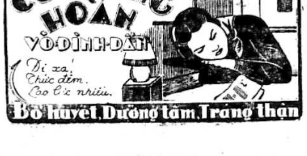


Ông đừng do dự, Ông hãy mua ngay bơm tay «DOVE» Natural Method mua về TỰ CHỮA LẤY DỄ DÀNG các bệnh: bất lực của «CÁI SỰ ĐỜI» Thầm Kín của ông, nó thiếu hụt, không bình thường, quá mau lẹ, già yếu 60 tuổi, kém sung sướng hoặc «NÓ TỊCH» v.v...Chỉ chữa 2tuần, lâu nhất 2 tháng KHÔNG CHÍCH, KHÔNG UỐNG, KHÔNG THOA THUỐC kết quả vĩnh viễn 100o/o

Có 2 loại, loại A : Bơm DOVE, bơm màu trắng, khi bơm không sút nắp bơm, nhãn hiệu 2 con chim, in 6 màu, loại mạnh 18ph, bảo đảm ORIGINE giá 1800đ, cắt báo này đến mua được tặng thêm đồ, loại B bỏ không bán. Hỏi 22 và 230 Lý Thái Tổ Saigon, 71 Hùng Vương Đà Nẵng, 35 B Pasteur Đà Lạt, Lương Sĩ Đông Gò Găng Bình Định, 77 Gia Long Qui Nhơn, 20 Chi Lăng Đà Lạt, 84A Quốc lộ 1 Biên Hòa, Đại úy Võ số 8 Hai Bà Trưng Cần Thơ.

CẦN GẤP: Mỗi Tỉnh một ĐẠI LÝ độc quyền, hoa hồng hậu. Thư từ (nhớ kèm tem) để CHÂU THANH NGUYÊN 523 Trần Hưng Đạo Saigon (gần Nancy) Đ.T.98.827. (Mở cửa 8g đến 22g cả chủ nhật).

LƯU Ý : Khi mua Bơm tay DOVE origne quí ông nhớ hỏi : Thư khách hàng dùng rồi khen tặng đâu ?(photocopie) hoặc nhìn kỹ nhãn hiệu xem Hóa đơn của Hãng cấp đâu ? ? *Quân nhân giá đặc biệt.*



# Mùa Xuân không đến ?

Nếu mùa Xuân sẽ không bao giờ đến hay đã đi qua trong cuộc đời bạn thì thật không gì buồn nản cho bằng, nhưng xin bạn hãy yên tâm, vì đã có

**NHÀ MAY**

**LIZ**

221 PHAN ĐÌNH PHÙNG S.G.
477 TRẦN QUÝ CÁP, SG

sẵn sàng phục vụ tối đa để đem lại cho quý bạn những chiếc áo dài lộng lẫy, những bộ âu phục không đắt tiền nhưng là cả một mùa Xuân bất tận.

# Ghe và Sàlan chở Cát

**Cần mướn dài hạn nhiều ghe và Salan để chở Cát từ Long Xuyên vào Rạch Giá. Giá chở khoán. Hỏi**

**Ô. Các, Phòng ngủ Thái Bình Phòng 36 Long Xuyên**
**Ô. Phong, 111 Võ Tánh Saigon Đ.T. 92605**
**Ô. Luân, 89 Mạc Cửu Kiên Giang**

« AMERICAN FIRM LOOKING FOR FEMALE NATIONAL ENGLISH SPEAKING AND STENO TOP SALARY AND OTHER ADVANTAGES REPLY PO BOX 753 SAIGON ».

# au Printemps

-- Quần áo trẻ em mừng Lễ Giáng Sinh và Tết

164 GIA LONG SAIGON. Đ.T. : 92.793

# Philco-Ford Corporation

Is seeking English speaking Vietnamese candidates for immediate employment in the following fields :

- MICROWAVE/VHF TECHNICIAN
- AUTO MECHANIC

TOP WAGES ! Qualfied applicants may contact Philco-Ford Corporation, 72/8 Nguyen Dinh Chieu Saigon.

# Phân ưu

*Rụng rời khi được tin :*

**Đại Tá NGUYỄN-BÁ-LIÊN (TOLC)**

*Người hùng của cuộc Cách Mạng 1-11-63 đã anh dũng hy sinh ngày 6-12-69.*

*Thành kính phân ưu cùng tang quyến và cầu chúc anh hồn của Anh sớm về cõi thiên đàng.*

*Trung Tá Trần-Văn-Nhựt*
*cùng những người Em của Anh*
*trong chiến đoàn Tiền Phong ngày 1-11-63*

# Phân ưu

*Được tin :*

**CỐ CHUẨN TƯỚNG NGUYỄN-BÁ-LIÊN**

*Tư Lệnh Biệt Khu 24*

*đã anh dũng đền nợ nước ngày 6-12-1969 tại chiến trường Dakto*

*Thành kính phân ưu cùng tang quyến và cầu chúc linh hồn Cố Chuẩn Tướng sớm về nước Chúa.*

*Chuẩn Tướng LAM-SƠN, Tư Lệnh Lực Lượng Đặc Biệt*
*và toàn thể Sĩ quan, Hạ sĩ quan, Binh sĩ, BKQ/LLĐB.*

# Phân Ưu

*Rất xúc động được tin :*

**CỐ CHUẨN TƯỚNG NGUYỄN-BÁ-LIÊN**

*Tư Lệnh Biệt Khu 24*

*đã hy sinh vì Tổ Quốc ngày 6-12-69 hồi 12 giờ tại Dakto.*

*— Đại Tá Tư Lệnh Biệt Khu Quảng Đà.*

*— Cùng toàn thể Quân nhân các cấp thuộc Biệt Khu Quảng Đà thành kính phân ưu cùng Gia Đình Cố Chuẩn Tướng và cầu chúc hương hồn Cố Chuẩn Tướng sớm về nước Chúa.*

# Phân Ưu

**CỐ CHUẨN TƯỚNG**

**Nguyễn - Bá - Liên**

*Tư Lệnh Biệt Khu 24*

*đã đền xong nợ nước ngày 6-12-1969 tại Kontum.*

*Chúng tôi chân thành chia buồn cùng tang quyến và cầu chúc Linh Hồn Cố Chuẩn Tướng được sớm về Nước Trời.*

*Đại Tá Nguyễn-Hợp-Đoàn, Tỉnh Trưởng*
*cùng toàn thể Dân—Quân—Chính Tỉnh Kontum*

# Phân ưu

Được tin buồn

**— Chuẩn Tướng NGUYỄN-BÁ-LIÊN,**
**Tư lệnh BK/24**
**— Trung Tá TRẦN-QUANG-CẢNH**
**Trưởng Phòng 2 BK/24**
**— Trung Tá NGUYỄN-VĂN-NGỌC**
**Trưởng phòng 3 BK/24**

vừa hy sinh vì tổ quốc ngày 6-12-1969 tại DAKTO.

Chúng tôi thành kính phân ưu cùng tang quyến và toàn thể anh em quân nhân các cấp BK/24.

Kính cầu nguyện linh hồn Chuẩn Tướng và hai vị Trung tá được sớm về nơi vĩnh phúc.

Dân Biểu : Nguyễn Văn Thống Kontum
Dân Biểu : Nguyễn Văn Phiên Kontum
Dân Biểu : Phan Ngọc Nguyên Pleiku

# Phân Ưu

*Được tin :*

**Bà NGUYỄN-THỊ-HỘI**

*THÂN-MẪU của Bà TRƯƠNG-THỊ-PHÁT, giáo chức tại Trung Tâm Giáo Dục Hồng Bàng, vừa tạ thế tại Tây Ninh.*

*Ban Giám Đốc, toàn thể Nhân Viên và Học Sinh thuộc Trung Tâm Giáo Dục Hồng Bàng xin thành thật phân ưu với Bà Trương thị Phát cùng tang quyến và cầu chúc linh hồn Cụ Bà sớm tiêu diêu cực lạc.*

*Trung-Tâm Giáo-Dục Hồng-Bàng*

# Phân Ưu

*Được tin :*

**Cụ Bác Sỹ ĐỖ-CHÍ-NĂNG**

*NHẠC-PHỤ của Ông PHẠM-BÁ-BẢNG Hội Trưởng Hội Phụ Huynh Học Sinh Trung Học Bình Tuy, đã quá vãng tại Clinique des soeurs francis-Caines ANKADIFOTSY-TANANARIVE, MADAGASCAR. Chúng tôi thành thật chia buồn cùng Ông Bà Bảng và kính chúc hương hồn Cụ được tiêu diêu nơi miền lạc cảnh.*

*Hội phụ huynh học sinh*
*Trung Học Bình Tuy*

# Phân ưu

*Được tin :*

**Cụ Bác Sỹ ĐỖ-CHÍ-NĂNG**

*NHẠC-PHỤ của Ông PHẠM-BÁ-BẢNG Chủ hiệu thuốc tây RADI Bình Tuy, vừa từ trần tại Pháp quốc*

*Thành thật chia buồn cùng Ông Bà Bảng. Kính chúc Hương Hồn Cụ sớm về cõi Phật*

*Ông bà Trần-Đức-Toàn Đại lý Esso Bình Tuy*
*Ông bà Đỗ-Huy-Hoàng, 702/78 Phan Thanh Giản Saigon*

# Phân Ưu

*Được tin :*

**Cụ LÊ-ĐÌNH-QUẢNG**

*THÂN-PHỤ Ông LÊ-KIM-LỢI, thất lộc ngày 7-12-69 (28 tháng 10 Kỷ Dậu) tại Saigon hưởng thọ 68 tuổi.*

*Chúng tôi, toàn thể nhân viên Sở Giáo Dục Y Tế Bộ Y Tế thành thật phân ưu cùng tang quyến và cầu chúc hương linh Cụ sớm tiêu diêu miền Cực Lạc.*

*Bác Sĩ Chánh Sự Vụ Sở Giáo Dục Y tế*
*và toàn thể nhân viên.*

# Phân ưu

Được tin :

**Thiếu Úy ĐỖ-TIẾN**

Sĩ Quan Lục Sự tại Tòa Án Quân Sự thường trực Saigon đã mệnh chung ngày 7-12-1969 tại Bệnh viện GRALL Saigon. Tang lễ sẽ cử hành hồi 10 giờ sáng thứ ba 9-12-1969 đến Nghĩa Trang GIÁC-MINH (Hạnh-Thông-Tây).

— Đại Tá, Giám Đốc Nha Quân Pháp
— Chánh Thẩm, Ủy Viên Chính Phủ
cùng toàn thể Sĩ Quan, Hạ sĩ Quan, Binh sĩ,
Nữ quân nhân và công chức thuộc Nha QuânPháp và các Tòa Án Quân Sự
Thành kính chia buồn cùng Tang quyến và Cầu Chúc Linh Hồn Thiếu Úy Đỗ Tiến được Tiêu Diêu miền Cực Lạc.

# Cần Tuyển

BAN NHẠC VIỆT NAM biết chơi nhạc Ngoại quốc và khiêu vũ, Trình diễn nơi các căn cứ quân đội Đồng Minh trên toàn quốc.

**Xin mời đến số : 339, TRẦN-HƯNG-ĐẠO, SAIGON.**